

中國少數民族語言方言研究之一

民族語言學研究所民族語言學研究所民族語言學研究所民族語言學研究所

# 靖西壯語研究

JINGXI ZHUANGYU YANJIU

鄭錦青 著

中國社會科學院民族研究所



·此项研究受国家社会科学基金和社科院出版基金资助

1123456

# 靖西壮语研究

郑贻青

中国社会科学院民族研究所  
1996年

责任编辑：李钊祥

黄燕生

封面设计：欧阳莉

## 普通话广州话的比较与学习

PUTONGHUA GUANGZHOUHUA DE BIJIAO YU XUEXI

欧阳觉亚 著

中国社会科学出版社出版发行

(北京鼓楼西大街甲158号)

煤炭工业出版社印刷厂印刷

新华书店经销

1993年11月第1版 1993年11月第1次印刷

开本：850×1168毫米 1/32 印张：10

字数：245千字 印数：1—4000册

ISBN7-5004-1445-5/H·28 定价：9.90元

## 对《靖西壮语研究》的推荐意见

靖西是广西壮族人口比例最高的县份,壮族占该县总人口的99.6%以上。以靖西为中心的德靖土语人口超过100万,加上周围几个县的部分地区,估计懂得靖西话的人口约有一百三四十万。靖西县内的汉族一般都兼通壮语,县内各地几乎一律使用壮语。壮语南部方言的几个土语,德靖土语内部最一致,右江土语有部分县以及云南的砚广土语与德靖土语较接近。因此,靖西壮语在壮语南部方言有很大的普遍性。

靖西在历史上是个有名的地方。这里保留了较多的壮族传统文化,又是壮族文物壮锦和绣球之乡,在语言方面也保留较多的固有成分。因此对靖西壮话进行深入研究很有必要。郑贻青是靖西人,熟练掌握靖西话,对自己的家乡话进行研究,这是一个很优越的条件。该书稿材料翔实可靠,涉及的方面广,内容丰富,是一部很有价值的研究著作。

建国以来,拥有一千多万人口的壮语,还没有出版过一部深入描写研究一个方言代表点的专著,建国前,李方桂先生出版过《龙州土语》和《武鸣壮语》,由于当时条件所限,这两部著作不能完全满足目前研究壮语的需要。我们还需要反映更全面的其他方言土语的专著。从研究的深度和广度来看,《靖西壮语研究》是能达到这个要求的。书稿文笔精练,是一部比较成熟的著作,达到出版水平。

中国社会科学院民族研究所 研究员 欧阳觉亚

1995年9月

## 推 荐 书

郑贻青的《靖西壮语研究》所谈的靖西话，在壮语中的确占有相当重要的地位。过去人们一提到南部壮语好像就只有龙州话，其实靖西话不论从语音价值，还是语言的代表性都不亚于龙州话。深入研究壮语缺少了靖西话有些问题就不那么容易说得清楚，比方原始台语构拟 \*n，各地壮语用以构拟的同源词不是 n 声母就是 j，只有靖西话有的词 n、j 两读均可，这就搭好了从 n→j 的桥梁，方便读者理解。还有月份的“月”，也靠靖西话来沟通壮语与壮侗语族其他语言的关系。

《靖西壮语研究》是一位从事民族语文研究近 40 年的作者对自己母语的纪实，材料翔实可靠自不待言。文章分总论、语音、词汇、语法、方块壮字等 5 个章节，特别值得一提的是做了同音字表，与各地壮语的语音和原始台语的声类进行了比较，并附有靖西话拼音方案和故事材料多篇。作为一部描述性的专题研究著作，不论从深度、广度、系统性等方面来衡量都达到应有的水平。文章结构清晰、层次分明、文字简练，总之，《靖西壮语研究》已达到了出版水平，如有资助应及早付梓，以满足研究工作之需要和丰富壮族文化宝库。

中国社会科学院民族研究所 研究员 毛宗武

1995 年 9 月 9 日

## 前 言

靖西是一个很吸引人的地方，那里山明水秀，风景绮丽，气候宜人。她是壮族最为聚居的县份而且是壮族传统文化保留得最多的县份之一。如果有外地游客来广西观光壮乡，少不了要到靖西看看。有人说，靖西的山美、水美，人也美，这话一点也不夸张。这里我还要加上一句，靖西的话也很美。我自幼生长在靖西，一直使用自己的母语—靖西话，也不觉得她美不美。离开家乡以后，接触到的语言多了，相比之下，才逐渐觉察到靖西话的确优美。从理论上说，每一种语言或地方话都是被使用她的人们所热爱的，自然都认为是美的。但如果由旁人来评判，各种地方话似乎彼此还有一些差别。有的话，人们感到她比较悦耳，有的则被认为所谓“硬一点”或“软一点”等等。当然，这些印象是比较笼统的、抽象的，甚至是不科学的。上了大学以后，尤其是参加了工作以后，有机会接触到许多语言或方言。说来也怪，我觉得有些地方话特别好听，而别人往往也有同感，这无形中证实了世人所认为的某些话好听，某些话不怎么好听的说法。近十几年来，我开始调查研究自己的家乡话(靖西城厢话)，发现靖西话的声调调值没有一个是平的，每一个声调不是升、降，就是曲折，说起话来给人一个抑扬顿挫、音调富于变化的感觉，有点像唱歌一样。靖西人注重礼貌，说话和气，加上语调温和，这就给人以特别悦耳的感觉。因此，说靖西话比较优美是有科学根据的。

我自 1954 年离开家乡，屈指算来已有四十个春秋。头二十来年，我有时还用家乡话思维，每隔三几年总要回乡一次，每次回家

乡我都尽力用家乡话交际,吸取营养。家乡人都夸我“没忘本”。后来我已不知不觉地改用普通话进行思维,但我却开始了对家乡话的调查研究。这不仅没有忘却家乡话,反而使我从理性上认识她、掌握她,对她有更深的情感。

在外工作几十年,没有为生我、养我、教我的家乡人尽过什么力,总觉得有点遗憾。现在我以这本《靖西壮语研究》献给我的家乡父老,献给我的同行,献给关心中国少数民族语言的朋友。如果这本书对他们有一点用处的话,那真是我最大的快慰。

作者 1994 年底于北京

# 目 录

前 言		
第一章	总论 .....	(1)
一	靖西县简介 .....	(1)
二	靖西话在壮语中的地位 .....	(3)
三	亲属称谓 .....	(8)
第二章	语音 .....	(26)
一	音韵系统 .....	(26)
二	靖西话与各地壮语语音的比较 .....	(32)
三	靖西话与原始台语声类的比较 .....	(38)
四	汉语借词语音 .....	(56)
五	同音字表 .....	(65)
第三章	词汇 .....	(178)
一	词汇的某些特点 .....	(178)
二	构词法 .....	(181)
三	常用词表 .....	(183)
第四章	语法 .....	(219)
一	词类 .....	(219)
二	句子成分和语序 .....	(246)
三	靖西话与壮语标准音主要的语法差异 .....	(251)

第五章	方块壮字 .....	(259)
一	方块壮字简述 .....	(259)
二	方块壮字在地名上的运用 .....	(267)
附录一	长篇材料 .....	(276)
附录二	靖西话拼音方案 .....	(310)
后 记		

# 第一章 总 论

## 一 靖西县简介

靖西是中国南端的一个边陲县份，位在东经 106 度 56 分至 106 度 48 分，北纬 22 度 51 分至 23 度 34 分之间，大致处于重庆—贵阳向南的延伸线上。在广西，靖西位于西南部的西北角上，北连百色市和云南省的富宁县，西靠那坡县，东北及东部与德保县、天等县和大新县相接，南与越南接壤。县城距自治区首府南宁约二百公里，距中越边界二十余公里。现今靖西县所辖的范围，在秦时属象郡，汉初为南越国属地，唐代在这里设置过归顺州、安德州，宋代这里包括安德州、温弄州、归化州以及广源州的一部分地区。宋景炎二年(1277 年)，归化州改为顺安峒。明弘治九年(1496 年)州城从那签(今旧州)迁至计峒即现今的县城。光绪十二年(1886 年)升为归顺直隶州，辖镇边县(今那坡县)、下雷土州(今属大新县)。民国元年(1912 年)改为归顺府，次年废府设靖西县，初属镇南道(龙州区)。1926 年属天保区，1937 年天保区民团指挥部移驻靖西县城，改称广西省第十一区行政督察专员兼保安司令分署。1942 年改为第六区专署。新中国成立之后，属龙州地区，1951 年改属百色地区。现今靖西县有 8 个镇(新靖、化峒、湖润、龙临、安德、渠洋、岳圩、龙邦)，16 个乡(同德、壬庄、安宁、地州、禄峒、荣劳、吞盘、南坡、三合、果乐、大甲、新圩、武平、大道、岜蒙、魁圩)。

在历史上，靖西是个有名的边陲重镇。早在北宋皇祐年间(1049 年)壮族地方首领侬智高曾在安德州(今靖西县安德镇)建

立“南天国”政权。南宋末年(1276年)文天祥部将张天宗抗元失败,率众到那签(今靖西旧州)定居,并于1282年建立顺安峒,被推为峒官。清同治十二年(1873年)和光绪八年(1882年),刘永福的黑旗军以安德街(今安德镇)为根据地,组织黑旗军,协助安南阮氏王朝参加抗法战争达十余年。因此,靖西县与邻近几个县相比,其地位显得十分重要,而人口又比较集中,经济和文化也比较发达。八十年代县城又盖起了全自治区第一个县级博物馆。

靖西素有“小桂林”的美称,县境平均海拔为800米左右,夏无酷暑,冬无严寒,四季如春,一雨成秋,气候近似昆明。由于特殊适宜的气候,这里盛产贵重药材三七,此外,香糯、大果山楂、矮马、麻鸭、壮锦和绣球等,这些都是远近驰名的。

靖西为壮族聚居区,全县人口555,712人(1991年),壮族553,898人,占总人口的99.67%,汉族和其他民族人口只占0.33%。壮族人口比例之高,属广西之最。各乡镇的人口如下(引自广西人民出版社主编的乡土读物丛书《可爱的靖西》):

新靖镇(县城)	66268人	化峒镇	20387人
龙临镇	32394人	湖润镇	21902人
渠洋镇	19908人	安德镇	16973人
龙邦镇 (包括苗族一百余人)	16668人	岳圩镇	12894人
壬庄乡	18544人	同德乡	25240人
地州乡	27691人	安宁乡	14652人
荣劳乡	23930人	禄峒乡	22322人
南坡乡	27250人	吞盘乡	15295人
果乐乡	24343人	三合乡	22998人
新圩乡	23988人	大甲乡	17066人
大道乡	15235人	武平乡	29604人

魁圩乡                      22177 人    邕蒙乡                      17983 人

本县壮族自称“根土” $kən^2tho^3$ ，本地人的意思，“根班” $kən^2ban^3$ (或  $kən^2man^3$ )，村里人、乡下人的意思。对居住在山区里的人称为“仲” $tsuŋ^6$ ，与北部方言地区的“壮” $ɕu:ŋ^6$ 、 $tsu:ŋ^6$  相同。称汉族为“根客” $kən^2khe:k^9$ ，客人的意思。

靖西壮族保留较多的民族传统文化，在民间文化艺术方面，有著名的木偶戏、南路壮剧、末伦、山歌对唱。山歌又分下甲山歌、上甲山歌、“哈嗨”山歌、马峒山歌、“诗论”山歌、“诗壮”山歌、天等山歌、德保山歌等。县内各乡镇每年二、三、八月都举办歌圩。

壮语在靖西到处通行。县内壮族无论在农村还是城镇全部使用壮语交际，政府机关、企事业单位均以使用壮语为主，偶尔使用汉语。中小学校除了授课时使用普通话以外，其余各种场合也多使用壮语。本县的回族使用壮语，久居靖西的汉族或其他少数民族多兼通壮语。但居住在城镇内的壮族以及农村中的干部和中青年同时也兼通汉语。

## 二 靖西话在壮语中的地位

壮语分南北两大方言，北部方言分桂北、柳江、红水河、邕北、右江、桂边、丘北、连山 8 个土语，南部方言分邕南、左江、德靖、砚广、文马 5 个土语。靖西壮话属德靖土语。德靖土语主要分布在德保、靖西、那坡三个县。据 1982 年人口普查，德靖土语壮族人口有 97.8 万余人，其中德保有 31.4 万人，那坡有 15.8 万人，靖西有 50.6 万人，靖西壮族占整个土语区人口的 51.7%。此外，天等、大新两个县的部分地区的壮话与德靖土语近似。德靖土语区中的三个县之间完全可以通话，与左江土语的龙州话、云南文山壮族苗族自治州的文山、广南、砚山等县的砚广土语(当地称为“侬”话的)也

比较接近,彼此通话困难不大。与邕南、文马土语差别较大,彼此无法通话。

壮语虽有南北两个方言以及各个土语的差别,但比起汉语方言之间的差异,壮语方言土语之间的差别不是很大的。壮语南北两大方言的差别主要在语音上,即南部方言有一套送气音声母,而北部方言没有,但它们之间都有比较明显的对应关系,语法结构基本一致。在词汇方面,南部方言的靖西与北部方言的武鸣,在1447个词当中,彼此相同或相近的有902个,占参加比较词数的62.34%。

下面是靖西与云南的砚山(依)和广西的龙州、田东、武鸣、柳江等地的壮话有关天地、动植物的常用基本词,他们的异同程度以及主要对应关系可见一斑。

词义	靖西	砚山	龙州	田东	武鸣	柳江
天	fa <sup>4</sup>	fa <sup>4</sup>	fa <sup>4</sup>	bun <sup>1</sup>	bun <sup>1</sup>	bun <sup>1</sup>
云	wən <sup>2</sup> pha <sup>3</sup> phat <sup>7</sup> fa <sup>4</sup>	pha <sup>3</sup>	pha <sup>3</sup>	fa <sup>3</sup>	fu <sup>3</sup>	hu <sup>3</sup>
风	lam <sup>2</sup>	lam <sup>2</sup>	lum <sup>2</sup>	lum <sup>2</sup>	ɣum <sup>2</sup>	hjum <sup>2</sup>
雨	phən <sup>1</sup>	phan <sup>1</sup>	phən <sup>1</sup>	hun <sup>1</sup>	fun <sup>1</sup>	hun <sup>1</sup>
水	nam <sup>4</sup>	nam <sup>4</sup>	nam <sup>4</sup>	lam <sup>4</sup>	ɣam <sup>4</sup>	hjam <sup>4</sup>
石山	phja <sup>1</sup>	pha <sup>1</sup>	phja <sup>1</sup>	tea <sup>1</sup>	pla <sup>1</sup>	pja <sup>1</sup>
河	ta <sup>6</sup>	ta <sup>6</sup>	ta <sup>6</sup>	ta <sup>6</sup>	ta <sup>6</sup>	ta <sup>6</sup>
田	na <sup>2</sup>	na <sup>2</sup>	na <sup>2</sup>	na <sup>2</sup>	na <sup>2</sup>	na <sup>2</sup>
石头	thən <sup>1</sup>	pha <sup>1</sup>	hin <sup>1</sup>	lin <sup>1</sup>	ɣin <sup>1</sup>	hin <sup>1</sup>
火	fai <sup>2</sup>	fai <sup>2</sup>	fai <sup>2</sup>	fi <sup>2</sup>	fai <sup>2</sup>	fi <sup>2</sup>
年	pei <sup>1</sup>	pi <sup>1</sup>	pi <sup>1</sup>	pi <sup>1</sup>	pi <sup>1</sup>	pi <sup>1</sup>
月	nun <sup>1</sup>	duw <sup>1</sup>	bən <sup>1</sup>	dian <sup>1</sup>	duw <sup>1</sup>	duw <sup>1</sup>
日	wan <sup>2</sup>	wan <sup>2</sup>	wan <sup>2</sup>	ɣon <sup>2</sup>	ɣon <sup>2</sup>	ɣwan <sup>2</sup>

水牛	wai <sup>2</sup>	wai <sup>2</sup>	wai <sup>2</sup>	wai <sup>2</sup>	wai <sup>2</sup>	wai <sup>2</sup>
黄牛	mo <sup>2</sup>	mo <sup>2</sup>	mo <sup>2</sup>	mo <sup>2</sup>	ɕu <sup>2</sup>	tsu <sup>2</sup>
猪	mou <sup>1</sup>	mu <sup>1</sup>	mu <sup>1</sup>	mu <sup>1</sup>	mau <sup>1</sup>	mu <sup>1</sup>
狗	ma <sup>1</sup>	ma <sup>1</sup>	ma <sup>1</sup>	ma <sup>1</sup>	ma <sup>1</sup>	ma <sup>1</sup>
老虎	θu <sup>1</sup>	su <sup>1</sup>	ɬu <sup>1</sup>	kuk <sup>7</sup>	kuk <sup>7</sup>	kuk <sup>7</sup>
熊	mu <sup>1</sup>	mu <sup>1</sup>	mi <sup>1</sup>	miai <sup>1</sup>	mu <sup>1</sup>	mu <sup>1</sup>
穿山甲	lɛi <sup>6</sup>	lin <sup>6</sup>	lɛm <sup>6</sup>	lim <sup>6</sup>	lin <sup>6</sup>	lin <sup>6</sup>
老鼠	nou <sup>1</sup>	nu <sup>1</sup>	nu <sup>1</sup>	nu <sup>1</sup>	nau <sup>1</sup>	nu <sup>1</sup>
鸟	nɔ:k <sup>8</sup>	nɔk <sup>8</sup>	nuk <sup>10</sup>	lok <sup>8</sup>	ɣok <sup>8</sup>	hɔk <sup>8</sup>
蛇	ŋou <sup>2</sup>	ŋu <sup>2</sup>	ŋi <sup>2</sup>	ŋia <sup>2</sup>	ŋu <sup>2</sup>	ta:ŋ <sup>6</sup>
蚂蚁	mɔ:t <sup>8</sup>	mat <sup>8</sup>	mat <sup>10</sup>	mot <sup>8</sup>	mat <sup>8</sup>	mat <sup>8</sup>
蚊子	nɔŋ <sup>2</sup>	nɔŋ <sup>2</sup>	juŋ <sup>2</sup>	juŋ <sup>2</sup>	juŋ <sup>2</sup>	nɔŋ <sup>2</sup>
臭虫	lut <sup>10</sup>	lut <sup>10</sup>	lɛ:t <sup>8</sup>	liat <sup>10</sup>	ɣu:t <sup>8</sup>	hju:t <sup>10</sup>
虱子	man <sup>2</sup>	man <sup>2</sup>	min <sup>2</sup>	nan <sup>2</sup>	nan <sup>2</sup>	nan <sup>2</sup>
虫	no:n <sup>1</sup>	nɔ:n <sup>1</sup>	no:n <sup>1</sup>	no:n <sup>1</sup>	no:n <sup>1</sup>	no:n <sup>1</sup>
大青蛙	kap <sup>7</sup>	tɛau <sup>6</sup>	kup <sup>7</sup>	kop <sup>7</sup>	kop <sup>7</sup>	kop <sup>7</sup>
螃蟹	pou <sup>1</sup>	pu <sup>1</sup>	pu <sup>1</sup>	pau <sup>1</sup>	pau <sup>1</sup>	pau <sup>1</sup>
螺螄	hoi <sup>1</sup>	xo:i <sup>1</sup>	hoi <sup>1</sup>	ɬai <sup>1</sup>	θai <sup>1</sup>	θai <sup>1</sup>
鳖	pha <sup>1</sup>	pha <sup>1</sup>	pha <sup>1</sup>	fia <sup>1</sup>	fw <sup>1</sup>	hwə <sup>1</sup>
鱼	pja <sup>1</sup>	pa <sup>1</sup>	pja <sup>1</sup>	tɛa <sup>1</sup>	pla <sup>1</sup>	pja <sup>1</sup>
蚂蟥	pɛŋ <sup>1</sup>	piŋ <sup>1</sup>	piŋ <sup>1</sup>	piŋ <sup>1</sup>	pliŋ <sup>1</sup>	piŋ <sup>1</sup>
尾巴	tha:ŋ <sup>1</sup>	tha:ŋ <sup>1</sup>	ha:ŋ <sup>1</sup>	liaŋ <sup>1</sup>	ɣi:ŋ <sup>1</sup>	hju:ŋ <sup>1</sup>
毛	khɔ:n <sup>1</sup>	khɔ:n <sup>1</sup>	khun <sup>1</sup>	pwn <sup>1</sup>	fun <sup>1</sup>	pun <sup>1</sup>
翅膀	pək <sup>7</sup>	pik <sup>7</sup>	pik <sup>7</sup>	fiat <sup>10</sup>	fu:t <sup>8</sup>	fu:t <sup>10</sup>
鱼鳞	kjɛp <sup>7</sup>	tɛip <sup>7</sup>	kit <sup>7</sup>	tɛat <sup>7</sup>	kjɛp <sup>7</sup>	kip <sup>7</sup>

树	mai <sup>4</sup>	mai <sup>4</sup>	mai <sup>4</sup>	mai <sup>4</sup>	fai <sup>4</sup>	fai <sup>4</sup>
树林	nɔ:ŋ <sup>1</sup>	dɔ:ŋ <sup>1</sup>	duŋ <sup>1</sup>	doŋ <sup>1</sup>	doŋ <sup>1</sup>	doŋ <sup>1</sup>
树根	la:k <sup>10</sup>	lak <sup>10</sup>	la:k <sup>8</sup>	la:k <sup>10</sup>	ɣa:k <sup>8</sup>	hja:k <sup>10</sup>
藤	khau <sup>1</sup>	khau <sup>1</sup>	khau <sup>1</sup>	kau <sup>1</sup>	kau <sup>1</sup>	kau <sup>1</sup>
叶子	mɔ:i <sup>1</sup>	bau <sup>1</sup>	bau <sup>1</sup>	bai <sup>1</sup>	bau <sup>1</sup>	bə <sup>1</sup>
花	wa <sup>1</sup> ; nok <sup>9</sup>	dək <sup>9</sup>	bjo:k <sup>7</sup>	wa <sup>1</sup>	wa <sup>1</sup>	wa <sup>1</sup>
果子	ma:k <sup>9</sup>	mak <sup>9</sup>	ma:k <sup>7</sup>	ma:k <sup>9</sup>	ma:k <sup>9</sup>	ma:k <sup>9</sup>
芭蕉	ku:i <sup>3</sup>	kui <sup>3</sup>	ku:i <sup>3</sup>	tɕo:i <sup>3</sup>	kjo:i <sup>3</sup>	kjo:i <sup>3</sup>
甘蔗	o:i <sup>3</sup>	o:i <sup>3</sup>	o:i <sup>3</sup>	o:i <sup>4</sup>	o:i <sup>3</sup>	o:i <sup>3</sup>
茅草	ja <sup>2</sup>	xa <sup>2</sup>	ka <sup>2</sup>	ha <sup>2</sup>	ha <sup>2</sup>	ha <sup>2</sup>
竹笋	la:ŋ <sup>2</sup>	ra:ŋ <sup>2</sup>	no <sup>5</sup> mai <sup>4</sup>	la:ŋ <sup>2</sup>	ɣa:ŋ <sup>2</sup>	hja:ŋ <sup>2</sup>
稻草	fa:ŋ <sup>2</sup>	fa:ŋ <sup>2</sup>	fa:ŋ <sup>2</sup>	fiəŋ <sup>2</sup>	fi:ŋ <sup>2</sup>	fu:ŋ <sup>2</sup>
小米	-pa:ŋ <sup>3</sup>	-pha:ŋ <sup>3</sup>	-pha:ŋ <sup>3</sup>	-fiəŋ <sup>3</sup>	-fi:ŋ <sup>3</sup>	-wu:ŋ <sup>3</sup>
芝麻	ŋa <sup>2</sup>	ŋa <sup>2</sup>	ŋa <sup>2</sup>	la <sup>2</sup>	ɣa <sup>2</sup>	hja <sup>2</sup>
蔬菜	phjak <sup>7</sup>	phak <sup>7</sup>	phjak <sup>7</sup>	tɕak <sup>7</sup>	plak <sup>7</sup>	pjak <sup>7</sup>
姜	khəŋ <sup>1</sup>	təhiŋ <sup>1</sup>	khig <sup>1</sup>	hiŋ <sup>1</sup>	kiəŋ <sup>1</sup>	hjiŋ <sup>1</sup>
芋头	phik <sup>9</sup>	phik <sup>9</sup>	phək <sup>7</sup>	piak <sup>9</sup>	pli:k <sup>9</sup>	pju:k <sup>9</sup>

与壮侗语族诸语言相比,靖西话与云南的傣语、国外的泰语比较接近,与侗水语支语言也有不少同源的词,与黎语相同的则较少。例如:(例子引自《壮侗语族语言简志》和李方桂的《台语比较手册》)

词义	靖西	傣(西)	泰	侗	水	黎(保)
天	fa <sup>4</sup>	fa <sup>4</sup>	faC <sub>1</sub>	mən <sup>1</sup>	bən <sup>1</sup>	fa <sup>3</sup>
云	wən <sup>2</sup> pha <sup>3</sup>	fa <sup>3</sup>	faC <sub>1</sub>	ma <sup>3</sup>	fa <sup>3</sup>	de:k <sup>7</sup> fa <sup>3</sup>

风	lam <sup>2</sup>	lum <sup>2</sup>	lomA <sub>2</sub>	ləm <sup>2</sup>	zum <sup>2</sup>	hwo:t <sup>7</sup>
雨	phɔ:n <sup>1</sup>	fun <sup>1</sup>	fonA <sub>1</sub>	pjən <sup>1</sup>	fən <sup>1</sup>	fun <sup>1</sup>
水	nam <sup>4</sup>	nam <sup>4</sup>	namC <sub>1</sub>	nam <sup>4</sup>	nam <sup>3</sup>	nom <sup>3</sup>
石山	phja <sup>1</sup>	kɔŋ <sup>2</sup>	phaA <sub>1</sub>	tən <sup>2</sup>	nu <sup>2</sup>	hwou <sup>3</sup>
		(山)				
河	ta <sup>6</sup>	nam <sup>4</sup> me <sup>6</sup>	thaB <sub>2</sub>	ɲa <sup>1</sup>	?nja <sup>1</sup>	nom <sup>3</sup>
田	na <sup>2</sup>	na <sup>2</sup>	naA <sub>2</sub>	ja <sup>5</sup>	?ɣa <sup>5</sup>	ta <sup>2</sup>
石头	thən <sup>1</sup>	hin <sup>1</sup>	hinA <sub>1</sub>	ʃin <sup>1</sup>	tin <sup>2</sup>	tshin <sup>1</sup>
火	fai <sup>2</sup>	fai <sup>2</sup>	faiA <sub>2</sub>	pui <sup>1</sup>	vi <sup>1</sup>	fei <sup>1</sup>
年	pei <sup>1</sup>	pi <sup>1</sup>	piA <sub>1</sub>	ɲin <sup>2</sup>	mbe <sup>1</sup>	pou <sup>2</sup>
月	nun <sup>1</sup>	dən <sup>1</sup>	duanA <sub>1</sub>	ɲa:n <sup>1</sup>	njen <sup>2</sup>	ɲa:n <sup>1</sup>
日	wan <sup>2</sup>	van <sup>2</sup>	wanA <sub>2</sub>	man <sup>1</sup>	van <sup>1</sup>	hwan <sup>1</sup>
水牛	wai <sup>2</sup>	xwai <sup>2</sup>	khwaiA <sub>2</sub>	kwe <sup>2</sup>	kui <sup>2</sup>	tui <sup>3</sup>
黄牛	mo <sup>2</sup>	ho <sup>2</sup>	ɣuaA <sub>2</sub>	sən <sup>2</sup>	po <sup>4</sup>	ɲiu <sup>1</sup>
			wuaA <sub>2</sub>			
猪	mou <sup>1</sup>	mu <sup>1</sup>	muA <sub>1</sub>	ɣu <sup>5</sup>	m̄u <sup>5</sup>	pou <sup>1</sup>
狗	ma <sup>1</sup>	ma <sup>1</sup>	maA <sub>1</sub>	ɣwa <sup>1</sup>	m̄a <sup>1</sup>	pa <sup>1</sup>
熊	mui <sup>1</sup>	mi <sup>1</sup>	miA <sub>1</sub>	me <sup>1</sup>	?mi <sup>1</sup>	mui <sup>1</sup>
老鼠	nou <sup>1</sup>	nu <sup>1</sup>	nuA <sub>1</sub>	no <sup>3</sup>	n̄o <sup>3</sup>	tiu <sup>1</sup>
鸟	nɔ:k <sup>8</sup>	nok <sup>8</sup>	nokD <sub>4</sub> s	mok <sup>8</sup>	nok <sup>8</sup>	taʃ <sup>7</sup>
蛇	ɣou <sup>2</sup>	ɣu <sup>2</sup>	ɣuA <sub>2</sub>	sui <sup>2</sup>	hui <sup>2</sup>	za <sup>2</sup>
蚂蚁	mɔ:t <sup>8</sup>	mot <sup>8</sup>	motD <sub>2</sub> s	mət <sup>8</sup>	mət <sup>8</sup>	puʃ <sup>7</sup>
蚊子	ɲoŋ <sup>2</sup>	juŋ <sup>2</sup>	juŋA <sub>2</sub>	mjuŋ <sup>4</sup>	ljan <sup>3</sup>	ɲuŋ <sup>1</sup>
虱子	man <sup>2</sup>	min <sup>2</sup>	lenA <sub>2</sub>	nan <sup>1</sup>	nan <sup>2</sup>	than <sup>1</sup>
鱼	pja <sup>1</sup>	pa <sup>1</sup>	plaA <sub>1</sub>	pa <sup>1</sup>	mom <sup>6</sup>	ʃa <sup>1</sup>

蚂蟥	pəŋ <sup>1</sup>	piŋ <sup>1</sup>	pliŋA <sub>1</sub>	mjiŋ <sup>2</sup>	bi <sup>6</sup> bi <sup>3</sup>	ziŋ <sup>1</sup>
树	mai <sup>4</sup>	mai <sup>4</sup>	maiC <sub>2</sub>	məi <sup>4</sup>	mai <sup>4</sup>	tshai <sup>1</sup>
叶子	məi <sup>1</sup>	bai <sup>1</sup>	baiA <sub>1</sub>	pa <sup>5</sup>	va <sup>5</sup>	beu <sup>1</sup>
花	wa <sup>1</sup> ; no:k <sup>9</sup>	dək <sup>9</sup>	də:kD <sub>1</sub> L	wa <sup>1</sup> ; nuk <sup>9</sup>	nuk <sup>8</sup>	tshe:ŋ <sup>1</sup>
芭蕉	kui <sup>3</sup>	koi <sup>3</sup>	kluaiC <sub>1</sub>	pja:k <sup>9</sup>	lja:k <sup>7</sup>	hwe:k <sup>7</sup>
甘蔗	oi <sup>3</sup>	oi <sup>3</sup>	oiC <sub>1</sub>	mai <sup>4</sup> ta:ŋ <sup>2</sup> ui <sup>3</sup>		mai <sup>3</sup>
竹笋	la:ŋ <sup>2</sup>	nɔ <sup>5</sup>	—	na:ŋ <sup>2</sup>	na:ŋ <sup>1</sup>	nua:ŋ <sup>1</sup>
稻子	khau <sup>3</sup>	xau <sup>3</sup>	khauC <sub>1</sub>	?əu <sup>4</sup>	?au <sup>4</sup>	mu:n <sup>3</sup>
茅草	ja <sup>2</sup>	xa <sup>2</sup>	khaA <sub>2</sub>	ʔa <sup>2</sup>	ja <sup>1</sup>	hja <sup>1</sup>
芝麻	ŋa <sup>2</sup>	ŋa <sup>2</sup> lo <sup>5</sup>	ŋaA <sub>2</sub>	ja <sup>2</sup> me <sup>2</sup>	?ŋa <sup>2</sup>	-kew <sup>1</sup>
姜	khəŋ <sup>1</sup>	xiŋ <sup>1</sup>	khiŋA <sub>1</sub>	eiŋ <sup>1</sup>	siŋ <sup>1</sup>	khua:ŋ <sup>1</sup>
芋头	phi:k <sup>9</sup>	phək <sup>9</sup>	phwəkD <sub>1</sub> L	ja:k <sup>9</sup>	?ya:k <sup>7</sup>	ge:k <sup>7</sup>
甘薯	θei <sup>2</sup> ; man <sup>2</sup>	-man <sup>2</sup>	manA <sub>2</sub>	man <sup>2</sup>	man <sup>2</sup> -	man <sup>2</sup>

### 三 亲属称谓

靖西的亲属称谓比较丰富，一般可以向上下各数三代，包括父系直系及旁系，母系直系及旁系加上妻方、夫方、祖母方亲属及干亲等，这里选用了187个亲属，使用116个亲属称谓。这些亲属称谓有些用于对称时又有所不同。

靖西壮语亲属称谓总表

亲属关系	亲属称谓	引 称	对 称
父	父亲	po <sup>6</sup> ; la:u <sup>4</sup> ke <sup>5</sup>	pa <sup>5</sup>
母	母亲	me <sup>6</sup> ; ja <sup>6</sup> ke <sup>5</sup>	me <sup>6</sup>
父之父	祖父	koŋ <sup>5</sup>	koŋ <sup>5</sup>
父之母	祖母	pho <sup>1</sup>	pho <sup>1</sup>
父之祖父	曾祖父	tso <sup>3</sup> tʂai: <sup>2</sup>	tso <sup>3</sup>
父之祖母	曾祖母	tso <sup>3</sup> nəŋ <sup>2</sup>	tso <sup>3</sup>
祖父之祖父	高祖父	tso <sup>3</sup> tsu:t <sup>9</sup>	tso <sup>3</sup> tsu:t <sup>9</sup>
祖父之祖母	高祖母	tso <sup>3</sup> tsu:t <sup>9</sup>	tso <sup>3</sup> stu:t <sup>9</sup>
子	儿子	lok <sup>8</sup> ; lok <sup>8</sup> tʂai: <sup>2</sup> (ma:u <sup>5</sup> )	小名 <sup>①</sup>
子之妻	儿媳	me <sup>6</sup> lok <sup>8</sup> pɔ:i <sup>4</sup>	pɔ:i <sup>4</sup>
子之子	孙子	la:n <sup>1</sup> ; la:n <sup>1</sup> tʂai: <sup>2</sup> ; i <sup>5</sup> la:n <sup>1</sup>	小名
子之儿媳	孙媳	me <sup>6</sup> la:n <sup>1</sup> pɔ:i <sup>4</sup>	la:n <sup>1</sup> pɔ:i <sup>4</sup>
子之女	孙女	la:n <sup>1</sup> ; . la:n <sup>1</sup> nəŋ <sup>2</sup> ; te <sup>5</sup> la:n <sup>1</sup>	小名
子之女婿	孙女婿	la:n <sup>1</sup> khi <sup>1</sup>	la:n <sup>1</sup> khi <sup>1</sup> ; 书名
孙之子	曾孙	lan <sup>3</sup> ; i <sup>5</sup> lan <sup>3</sup>	小名
孙之女	曾孙女	lan <sup>3</sup> ; te <sup>5</sup> lan <sup>3</sup>	小名
女	女儿	lok <sup>8</sup> ; lok <sup>8</sup> nəŋ <sup>2</sup> (θa:u <sup>1</sup> )	小名

① 晚辈如有了子女以后，一般改称“XX的爸”或“XX的妈”。下同。

女之夫	女婿	lok <sup>8</sup> khi <sup>1</sup>	lok <sup>8</sup> khi <sup>1</sup> ; 书名
女之子	外孙	la:n <sup>1</sup> tɕai: <sup>2</sup> ; i: <sup>5</sup> la:n <sup>1</sup>	小名
女之儿媳	外孙媳	me <sup>6</sup> la:n <sup>1</sup> pɔ:i <sup>4</sup>	la:n <sup>1</sup> pɔ:i <sup>4</sup>
女之女	外孙女	la:n <sup>1</sup> nɔ:ŋ <sup>2</sup> ; te <sup>5</sup> la:n <sup>1</sup>	小名
女之女婿	外孙女婿	la:n <sup>1</sup> khi <sup>1</sup>	la:n <sup>1</sup> khi <sup>1</sup> ; 书名
兄	哥哥	pei <sup>6</sup> ; pei <sup>6</sup> ma:u <sup>5</sup>	o <sup>5</sup>
兄之妻	嫂	pei <sup>6</sup> na:ŋ <sup>2</sup>	θa:u <sup>3</sup>
兄之子	侄子	la:n <sup>1</sup> tɕai: <sup>2</sup> ; i: <sup>5</sup> la:n <sup>1</sup>	小名
兄之儿媳	侄媳	me <sup>6</sup> la:n <sup>1</sup> pɔ:i <sup>4</sup>	la:n <sup>1</sup> pɔ:i <sup>4</sup>
兄之女	侄女	la:n <sup>1</sup> nɔ:ŋ <sup>2</sup> ; te <sup>5</sup> la:n <sup>1</sup>	小名
兄之女婿	侄女婿	la:n <sup>1</sup> khi <sup>1</sup>	la:n <sup>1</sup> khi <sup>1</sup> , 书名
弟	弟弟	no:ŋ <sup>4</sup> tɕai: <sup>2</sup> (ma:u <sup>5</sup> ); i: <sup>5</sup> no:ŋ <sup>4</sup>	小名, i: <sup>5</sup> no:ŋ <sup>4</sup>
弟之妻	弟妇	me <sup>6</sup> no:ŋ <sup>4</sup> pɔ:i <sup>4</sup>	no:ŋ <sup>4</sup> pɔ:i <sup>4</sup>
弟之子	侄子	la:n <sup>1</sup> tɕai: <sup>2</sup> ; i: <sup>5</sup> la:n <sup>1</sup>	小名
弟之儿媳	侄媳	me <sup>6</sup> la:n <sup>1</sup> pɔ:i <sup>4</sup>	la:n <sup>1</sup> pɔ:i <sup>4</sup>
弟之女	侄女	la:n <sup>1</sup> nɔ:ŋ <sup>2</sup> ; te <sup>5</sup> la:n <sup>1</sup>	小名
弟之女婿	侄女婿	la:n <sup>1</sup> khi <sup>1</sup>	la:n <sup>1</sup> khi <sup>1</sup> ; 书名
姐	姐姐	pei <sup>6</sup> ; pei <sup>6</sup> θa:u <sup>1</sup>	tse <sup>3</sup>
姐之夫	姐夫	tse <sup>3</sup> fu <sup>5</sup>	i: <sup>5</sup> tse <sup>3</sup> fu <sup>5</sup>
姐之子	外甥	la:n <sup>1</sup> tɕai: <sup>2</sup> ; i: <sup>5</sup> la:n <sup>1</sup>	小名
姐之儿媳	外甥媳	me <sup>6</sup> la:n <sup>1</sup> pɔ:i <sup>4</sup>	la:n <sup>1</sup> pɔ:i <sup>4</sup>
姐之女	外甥女	la:n <sup>1</sup> nɔ:ŋ <sup>2</sup> ; te <sup>5</sup> la:n <sup>1</sup>	小名
姐之女婿	外甥女婿	la:n <sup>1</sup> khi <sup>1</sup>	la:n <sup>1</sup> khi <sup>1</sup> , 书名

妹	妹妹	no:ŋ <sup>4</sup> nəŋ <sup>2</sup> ( θa:u <sup>1</sup> ); 小名 te <sup>5</sup> no:ŋ <sup>4</sup>	
妹之夫	妹夫	no:ŋ <sup>4</sup> khi <sup>1</sup>	no:ŋ <sup>4</sup> khi <sup>1</sup> , 书名
妹之子	外甥	la:n <sup>1</sup> tsa:i <sup>2</sup> ; i <sup>5</sup> la:n <sup>1</sup>	小名
妹之儿媳	外甥媳	me <sup>6</sup> la:n <sup>1</sup> pə:i <sup>4</sup>	la:n <sup>1</sup> pə:i <sup>4</sup>
妹之女	外甥女	la:n <sup>1</sup> nəŋ <sup>2</sup> ; te <sup>5</sup> la:n <sup>1</sup>	小名
妹之女婿	外甥女婿	la:n <sup>1</sup> khi <sup>1</sup>	la:n <sup>1</sup> khi <sup>1</sup> ; 书名
父之兄	伯父	la:u <sup>4</sup> je <sup>2</sup> ; kən <sup>2</sup> je <sup>2</sup> ; je <sup>2</sup>	je <sup>2</sup>
父之嫂	伯母	me <sup>6</sup> mou <sup>4</sup> ; kən <sup>2</sup> mou <sup>4</sup> ; mou <sup>4</sup>	mou <sup>4</sup>
伯之子	堂兄 <sup>①</sup>	pei <sup>6</sup> ma:u <sup>5</sup>	o <sup>5</sup>
伯之儿媳	堂嫂	pei <sup>6</sup> na:ŋ <sup>2</sup>	θa:u <sup>3</sup>
伯之女	堂姐	pei <sup>6</sup> θa:u <sup>1</sup>	tse <sup>3</sup>
伯之女婿	堂姐夫	tse <sup>3</sup> fu <sup>5</sup>	tse <sup>3</sup> fu <sup>5</sup>
父之弟	叔父	la:u <sup>4</sup> sok <sup>7</sup> ; kən <sup>2</sup> sok <sup>7</sup> ; sok <sup>7</sup>	sok <sup>7</sup> ; su <sup>2</sup>
父弟之妻	婶母	me <sup>6</sup> sam <sup>3</sup> ; kən <sup>2</sup> sam <sup>3</sup> ; sam <sup>3</sup>	sam <sup>3</sup>
叔之子	堂弟 <sup>②</sup>	no:ŋ <sup>4</sup> tsa:i <sup>2</sup> ( ma:u <sup>5</sup> ); 小名 i <sup>5</sup> no:ŋ <sup>4</sup>	
叔之儿媳	堂弟妇	me <sup>6</sup> no:ŋ <sup>4</sup> pə:i <sup>4</sup>	no:ŋ <sup>4</sup> pə:i <sup>4</sup>
叔之女	堂妹	no:ŋ <sup>4</sup> nəŋ <sup>2</sup> ( θa:u <sup>1</sup> ); 小名 te <sup>5</sup> no:ŋ <sup>4</sup>	

① ②伯父、叔父之子，长于己者为堂兄，幼于己者为堂弟，堂姐妹及表兄弟姐妹均按此类推。

叔之女婿	堂妹夫	no:ŋ <sup>4</sup> khi <sup>1</sup>	no:ŋ <sup>4</sup> khi <sup>1</sup> ; 书名
父之姐	大姑母 <sup>①</sup>	me <sup>0</sup> mou <sup>4</sup> ; kən <sup>2</sup> mou <sup>4</sup> ; mou <sup>4</sup>	mou <sup>4</sup>
父之姐夫	大姑父	la:u <sup>4</sup> je <sup>2</sup> ; kən <sup>2</sup> je <sup>2</sup> ; je <sup>2</sup>	je <sup>2</sup>
父姐之子	表兄	pja:u <sup>5</sup> o <sup>5</sup>	pja:u <sup>5</sup> o <sup>5</sup>
父姐之儿媳	表嫂	pja:u <sup>5</sup> θa:u <sup>3</sup>	pja:u <sup>5</sup> θa:u <sup>3</sup>
父姐之女	表姐	pja:u <sup>5</sup> tse <sup>3</sup>	pja:u <sup>5</sup> tse <sup>3</sup>
父姐之女婿	表姐夫	pja:u <sup>5</sup> tse <sup>3</sup> fu <sup>5</sup>	pja:u <sup>5</sup> tse <sup>3</sup> fu <sup>5</sup>
父之妹	小姑母	ku <sup>5</sup> ; u <sup>5</sup>	ku <sup>5</sup> ; u <sup>5</sup>
父之妹夫	小姑父	ku <sup>5</sup> tso:ŋ <sup>3</sup>	ku <sup>5</sup> tso:ŋ <sup>3</sup>
父妹之子	表弟	pja:u <sup>5</sup> ti <sup>3</sup>	小名
父妹之儿媳	表弟媳	me <sup>6</sup> no:ŋ <sup>4</sup> pə:i <sup>4</sup>	no:ŋ <sup>4</sup> pə:i <sup>4</sup>
父妹之女	表妹	pja:u <sup>5</sup> mei <sup>4</sup>	小名
父妹之女婿	表妹夫	pja:u <sup>5</sup> mei <sup>4</sup> fu <sup>5</sup>	pja:u <sup>5</sup> mei <sup>4</sup> fu <sup>5</sup> ; 书名
祖父之兄	伯祖父	koŋ <sup>5</sup> je <sup>2</sup>	koŋ <sup>5</sup> je <sup>2</sup>
祖父之嫂	伯祖母	pho <sup>1</sup> mou <sup>4</sup>	pho <sup>1</sup> mou <sup>4</sup>
祖父之姐	祖姑母	ku <sup>5</sup> pho <sup>1</sup>	ku <sup>5</sup> pho <sup>1</sup>
祖父之姐夫	祖姑父	koŋ <sup>5</sup> tso:ŋ <sup>3</sup>	koŋ <sup>5</sup> tso:ŋ <sup>3</sup>
祖父之弟	叔祖父	koŋ <sup>5</sup> a:u <sup>5</sup> ; koŋ <sup>5</sup> sok <sup>7</sup>	koŋ <sup>5</sup> a:u <sup>5</sup> ; koŋ <sup>5</sup> sok <sup>7</sup>
祖父之弟妇	叔祖母	pho <sup>1</sup> sam <sup>3</sup>	pho <sup>1</sup> sam <sup>3</sup>
祖父之妹	祖姑母	ku <sup>5</sup> pho <sup>1</sup>	ku <sup>5</sup> pho <sup>1</sup>
祖父之妹夫	祖姑父	koŋ <sup>5</sup> tso:ŋ <sup>3</sup>	koŋ <sup>5</sup> tso:ŋ <sup>3</sup>

① 汉语的“姑、舅、姨”的称谓没有年龄长幼于父母的区别，而壮语称谓中有区别，这里用“大、小”加以区分。

父之堂兄	堂伯	la:u <sup>4</sup> je <sup>2</sup> ;kən <sup>2</sup> je <sup>2</sup> ;je <sup>2</sup>	je <sup>2</sup>
父之堂嫂	堂伯母	me <sup>6</sup> mou <sup>4</sup> ; kən <sup>2</sup> mou <sup>4</sup> ;mou <sup>4</sup>	mou <sup>4</sup>
父之堂弟	堂叔	la:u <sup>4</sup> sok <sup>7</sup> ; kən <sup>2</sup> sok <sup>7</sup> ;sok <sup>7</sup>	sok <sup>7</sup> ;su <sup>2</sup>
父之堂弟妇	堂婶	me <sup>6</sup> sam <sup>3</sup> ;kən <sup>2</sup> sam <sup>3</sup> ; sam <sup>3</sup>	sam <sup>3</sup>
父之堂姐	堂姑母	me <sup>6</sup> mou <sup>4</sup> ; kən <sup>2</sup> mou <sup>4</sup> ;mou <sup>4</sup>	mou <sup>4</sup>
父之堂姐夫	堂姑父	la:u <sup>4</sup> je <sup>2</sup> ;kən <sup>2</sup> je <sup>2</sup> ;je <sup>2</sup>	je <sup>2</sup>
父之堂妹夫	堂姑父	ku <sup>5</sup> tso:ŋ <sup>3</sup>	ku <sup>5</sup> tso:ŋ <sup>3</sup>
父之表兄	表伯	pja:u <sup>5</sup> je <sup>2</sup>	pja:u <sup>5</sup> je <sup>2</sup>
父之表嫂	表伯母	pja:u <sup>5</sup> mou <sup>4</sup>	pja:u <sup>5</sup> mou <sup>4</sup>
父之表弟	表叔	pja:u <sup>5</sup> sok <sup>7</sup>	pja:u <sup>5</sup> sok <sup>7</sup>
父之表弟妇	表婶	pja:u <sup>5</sup> sam <sup>3</sup>	pja:u <sup>5</sup> sam <sup>3</sup>
父之表姐	表姑	pja:u <sup>5</sup> mou <sup>4</sup>	pja:u <sup>5</sup> mou <sup>4</sup>
父之表姐夫	表姑父	pja:u <sup>5</sup> je <sup>2</sup>	pja:u <sup>5</sup> je <sup>2</sup>
父之表妹	表姑	pja:u <sup>5</sup> u <sup>5</sup>	pja:u <sup>5</sup> u <sup>5</sup>
父之表妹夫	表姑父	pja:u <sup>5</sup> ku <sup>5</sup> tso:ŋ <sup>3</sup>	pja:u <sup>5</sup> ku <sup>5</sup> tso:ŋ <sup>3</sup>
母之父	外祖父	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup>	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup>
母之母	外祖母	tai <sup>5</sup>	tai <sup>5</sup>
母之祖父	外曾祖父	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> tso <sup>3</sup>	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> tso <sup>3</sup>
母之祖母	外曾祖母	tai <sup>5</sup> tso <sup>3</sup>	tai <sup>5</sup> tso <sup>3</sup>
母之兄	大舅父	la:u <sup>4</sup> je <sup>2</sup> ;kən <sup>2</sup> je <sup>2</sup> ;je <sup>2</sup>	je <sup>2</sup>

母之嫂	大舅母	me <sup>6</sup> mou <sup>4</sup> ; kən <sup>2</sup> mou <sup>4</sup> ; mou <sup>4</sup>	mou <sup>4</sup>
母兄之子	表兄	pja:u <sup>5</sup> o <sup>5</sup>	pja:u <sup>5</sup> o <sup>5</sup>
母兄之儿媳	表嫂	pja:u <sup>5</sup> θa:u <sup>3</sup>	pja:u <sup>5</sup> θa:u <sup>3</sup>
母兄之女	表姐	pja:u <sup>5</sup> tse <sup>3</sup>	pja:u <sup>5</sup> tse <sup>3</sup>
母兄之女婿	表姐夫	pja:u <sup>5</sup> tse <sup>3</sup> fu <sup>5</sup>	pja:u <sup>5</sup> tse <sup>3</sup> fu <sup>5</sup>
母之弟	小舅父	kjou <sup>3</sup>	kjou <sup>3</sup>
母之弟妇	小舅母	na <sup>6</sup> pəi <sup>4</sup>	na <sup>6</sup> pəi <sup>4</sup>
母弟之子	表弟	pja:u <sup>5</sup> ti <sup>3</sup>	pja:u <sup>5</sup> ti <sup>3</sup> ; 小名
母弟之儿媳	表弟妇	me <sup>6</sup> no:ŋ <sup>4</sup> pəi <sup>4</sup>	no:ŋ <sup>4</sup> pəi <sup>4</sup>
母弟之女	表妹	pja:u <sup>5</sup> mei <sup>4</sup>	小名; pja:u <sup>5</sup> mei <sup>4</sup>
母弟之女婿	表妹夫	pja:u <sup>5</sup> mei <sup>4</sup> fu <sup>5</sup>	pja:u <sup>5</sup> mei <sup>4</sup> fu <sup>5</sup> ; 书名
母之姐	大姨母	me <sup>6</sup> mou <sup>4</sup> ; kən <sup>2</sup> mou <sup>4</sup> ; mou <sup>4</sup>	mou <sup>4</sup>
母之姐夫	大姨父	la:u <sup>4</sup> je <sup>2</sup> ; kən <sup>2</sup> je <sup>2</sup> ; je <sup>2</sup>	je <sup>2</sup>
母姐之子	表兄	pja:u <sup>5</sup> o <sup>5</sup>	pja:u <sup>5</sup> o <sup>5</sup>
母姐之儿媳	表嫂	pja:u <sup>5</sup> θa:u <sup>3</sup>	pja:u <sup>5</sup> θa:u <sup>3</sup>
母姐之女	表姐	pja:u <sup>5</sup> tse <sup>3</sup>	pja:u <sup>5</sup> tse <sup>3</sup>
母姐之女婿	表姐夫	pja:u <sup>5</sup> tse <sup>3</sup> fu <sup>5</sup>	pja:u <sup>5</sup> tse <sup>3</sup> fu <sup>5</sup>
母之妹	小姨母	na <sup>6</sup>	na <sup>6</sup>
母之妹夫	小姨父	na <sup>6</sup> khi <sup>1</sup>	na <sup>6</sup> khi <sup>1</sup>
母妹之子	表弟	pja:u <sup>5</sup> ti <sup>3</sup>	小名; pja:u <sup>5</sup> ti <sup>3</sup>
母妹之儿媳	表弟妇	me <sup>6</sup> no:ŋ <sup>4</sup> pəi <sup>4</sup>	no:ŋ <sup>4</sup> pəi <sup>4</sup>
母妹之女	表妹	pja:u <sup>5</sup> mei <sup>4</sup>	小名; pja:u <sup>5</sup> mei <sup>4</sup>
母妹之女婿	表妹夫	pja:u <sup>5</sup> mei <sup>4</sup> fu <sup>5</sup>	pja:u <sup>5</sup> mei <sup>4</sup> fu <sup>5</sup> ; 书名

母之伯父	外伯祖父	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> je <sup>2</sup>	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> je <sup>2</sup> 或 koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> + 排行
母之伯母	外伯祖母	tai <sup>5</sup> mou <sup>4</sup>	tai <sup>5</sup> mou <sup>4</sup>
母之叔父	外叔祖父	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> sok <sup>7</sup>	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> sok <sup>7</sup> 或 koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> + 排行
母之叔母	外叔祖母	tai <sup>5</sup> sam <sup>3</sup>	tai <sup>5</sup> sam <sup>3</sup>
母之大姑母	外祖姑母	tai <sup>5</sup> mou <sup>4</sup>	tai <sup>5</sup> mou <sup>4</sup>
母之大姑父	外祖姑父	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> je <sup>2</sup>	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> je <sup>2</sup>
母之小姑母	外祖姑母	tai <sup>5</sup> a <sup>1</sup>	tai <sup>5</sup> a <sup>1</sup>
母之小姑父	外祖姑父	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> khi <sup>1</sup> ; koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> sok <sup>7</sup>	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> khi <sup>1</sup>
母之大舅父	外舅祖父	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> kjou <sup>3</sup>	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> kjou <sup>3</sup>
母之大舅母	外舅祖母	tai <sup>5</sup> mou <sup>4</sup>	tai <sup>5</sup> mou <sup>4</sup>
母之小舅父	外舅祖父	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> kjou <sup>3</sup>	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> kjou <sup>3</sup>
母之小舅母	外舅祖母	tai <sup>5</sup> na <sup>6</sup> pəi <sup>4</sup>	tai <sup>5</sup> na <sup>6</sup>
母之大姨母	姨婆	tai <sup>5</sup> mou <sup>4</sup>	tai <sup>5</sup> mou <sup>4</sup>
母之大姨父	姨公	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> kjou <sup>3</sup>	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> kjou <sup>3</sup>
母之小姨母	姨婆	tai <sup>5</sup> na <sup>6</sup>	tai <sup>5</sup> na <sup>6</sup>
母之小姨父	姨公	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> kjou <sup>3</sup>	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> kjou <sup>3</sup>
祖母之父	外曾祖父	tso <sup>3</sup> tsai <sup>2</sup>	tso <sup>3</sup>
祖母之母	外曾祖母	tso <sup>3</sup> ŋəŋ <sup>2</sup>	tso <sup>3</sup>
祖母之兄	大舅祖父	koŋ <sup>5</sup> je <sup>2</sup>	koŋ <sup>5</sup> je <sup>2</sup>
祖母之嫂	大舅祖母	pho <sup>1</sup> mou <sup>4</sup>	pho <sup>1</sup> mou <sup>4</sup>
祖母之弟	小舅祖父	koŋ <sup>5</sup> kjou <sup>3</sup>	koŋ <sup>5</sup> kjou <sup>3</sup>
祖母之弟妇	小舅祖母	pho <sup>1</sup> na <sup>6</sup>	pho <sup>1</sup> na <sup>6</sup>

祖母之姐	大姨祖母	pho <sup>1</sup> mou <sup>4</sup>	pho <sup>1</sup> mou <sup>4</sup>
祖母之姐夫	大姨祖父	koŋ <sup>5</sup> je <sup>2</sup>	koŋ <sup>5</sup> je <sup>2</sup>
祖母之妹	小姨祖母	pho <sup>1</sup> na <sup>6</sup>	pho <sup>1</sup> na <sup>6</sup>
祖母之妹夫	小姨祖父	koŋ <sup>5</sup> kjou <sup>3</sup>	koŋ <sup>5</sup> kjou <sup>3</sup>
夫	丈夫	po <sup>6</sup> khi <sup>1</sup> ; po <sup>6</sup> phu <sup>1</sup>	ni <sup>5</sup> (你) <sup>①</sup>
夫之父	公公	la:u <sup>4</sup> pou <sup>5</sup>	pa <sup>5</sup> (随夫称); koŋ <sup>5</sup> (随子女称)
夫之母	婆婆	me <sup>6</sup> ja <sup>6</sup>	u <sup>5</sup> ŋan <sup>2</sup> ; me <sup>6</sup> (随夫称); pho <sup>1</sup> (随子女称)
夫之祖父		koŋ <sup>5</sup>	koŋ <sup>5</sup> ; tso <sup>3</sup> (随子女称)
夫之祖母		pho <sup>1</sup>	pho <sup>1</sup> ; tso <sup>3</sup> (随子女称)
夫之兄	大伯子	la:u <sup>4</sup> loŋ <sup>2</sup>	o <sup>5</sup> (随夫称); je <sup>2</sup> (随子女称)
夫之嫂	大嫂子	me <sup>6</sup> pa <sup>3</sup>	tai <sup>1</sup> ŋiŋ <sup>6</sup> ; 0a:u <sup>3</sup> (随夫称); mou <sup>4</sup> (随子女称)
夫之弟	小叔子	la:u <sup>4</sup> au <sup>5</sup>	su <sup>2</sup> (随子女称)
夫之弟妇		me <sup>6</sup> no:ŋ <sup>4</sup> pəi <sup>4</sup>	no:ŋ <sup>4</sup> pəi <sup>4</sup> ; sam <sup>3</sup> (随子女称)
夫之姐	大姑子	me <sup>6</sup> pa <sup>3</sup>	tai <sup>6</sup> ŋiŋ <sup>2</sup> ; tse <sup>3</sup> (随夫称); mou <sup>4</sup> (随子女称)
夫之姐夫		tse <sup>3</sup> fu <sup>5</sup>	tse <sup>3</sup> fu <sup>5</sup> (随夫称); je <sup>2</sup> (随子女称)
夫之妹	小姑子	me <sup>6</sup> a <sup>1</sup>	小名; u <sup>5</sup> (随子女称)

① 有了子女以后称“XX的爸”，但近代多用书名。

夫之妹夫		no:ŋ <sup>4</sup> khi <sup>1</sup>	书名; ku <sup>5</sup> tso:ŋ <sup>3</sup> (随子女称)
妻	妻子	me <sup>6</sup> pə:i <sup>4</sup> ; me <sup>6</sup> mi <sup>2</sup>	ni <sup>5</sup> (你) <sup>①</sup>
妻之父	岳父	la:u <sup>4</sup> ta <sup>5</sup>	pa <sup>5</sup> (随妻称); koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> (随子女称)
妻之母	岳母	me <sup>6</sup> tai <sup>5</sup>	me <sup>6</sup> (随妻称); tai <sup>5</sup> (随子女称)
妻之祖父		koŋ <sup>5</sup>	koŋ <sup>5</sup> (随妻称); tso <sup>3</sup> (随子女称)
妻之祖母		pho <sup>1</sup>	pho <sup>1</sup> (随妻称); tso <sup>3</sup> (随子女称)
妻之兄	大舅子	la:u <sup>4</sup> je <sup>2</sup>	o <sup>5</sup> (随妻称); je <sup>2</sup> (随子女称)
妻之嫂	舅嫂	me <sup>6</sup> mou <sup>4</sup> ; me <sup>6</sup> θa:u <sup>3</sup>	θa:u <sup>3</sup> (随妻称); mou <sup>4</sup> (随子女称)
妻之弟	小舅子	la:u <sup>4</sup> kjou <sup>3</sup>	书名; kjou <sup>3</sup> (随子女称)
妻之弟妇	舅嫂	me <sup>6</sup> na <sup>6</sup> pə:i <sup>4</sup>	na <sup>6</sup> pə:i <sup>4</sup> (随子女称)
妻之姐	大姨子	me <sup>6</sup> mou <sup>4</sup>	tse <sup>3</sup> (随妻称); mou <sup>4</sup> (随子女称)
妻之姐夫		tse <sup>3</sup> fu <sup>5</sup> ; li:n <sup>2</sup> ki:n <sup>5</sup>	tse <sup>3</sup> fu <sup>5</sup> (随妻称); je <sup>2</sup> (随子女称)
妻之妹	小姨子	me <sup>6</sup> na <sup>6</sup>	书名或小名; na <sup>6</sup> (随子女称)

① 有了子女以后称“XX的妈”，但近代多用书名。

妻之妹夫		na <sup>6</sup> khi <sup>1</sup> ;li:n <sup>2</sup> ki:n <sup>5</sup>	书名; na <sup>6</sup> khi <sup>1</sup> (随子女称)
媳、婿之父	亲家公	sən <sup>3</sup> kja <sup>5</sup>	sən <sup>3</sup> kja <sup>5</sup>
媳、婿之母	亲家母	sən <sup>3</sup> kja <sup>5</sup>	sən <sup>3</sup> kja <sup>5</sup>
	干爹	pa <sup>5</sup> jai <sup>1</sup>	pa <sup>5</sup> jai <sup>1</sup>
	干妈	me <sup>6</sup> jai <sup>1</sup>	me <sup>6</sup> jai <sup>1</sup>
	继父	po <sup>6</sup> laŋ <sup>1</sup>	pa <sup>5</sup> ;je <sup>2</sup> ;su <sup>2</sup>
	继母	me <sup>6</sup> laŋ <sup>1</sup>	me <sup>6</sup> ;mou <sup>4</sup> ;sam <sup>3</sup>
	养父	po <sup>6</sup> kau <sup>2</sup>	pa <sup>5</sup>
	养母	me <sup>6</sup> kau <sup>2</sup>	me <sup>6</sup>
	养子	lok <sup>8</sup> kau <sup>2</sup>	小名
	养女	lok <sup>8</sup> kau <sup>2</sup>	小名
	干儿子	lok <sup>8</sup> jai <sup>1</sup>	小名
	干女儿	lok <sup>8</sup> jai <sup>1</sup>	小名
	妾	me <sup>6</sup> noi <sup>4</sup> ;me <sup>6</sup> tse <sup>5</sup>	tse <sup>5</sup>

### 一、亲属称谓的一般的特点

(一)有的称谓指称多个亲属的。例如:

pei <sup>6</sup>	兄;姐
me <sup>6</sup> pa <sup>3</sup>	大嫂子;大姑子
pho <sup>1</sup> mou <sup>4</sup>	伯祖母;舅祖母(祖母之嫂);姨祖母(祖母之姐)
pja:u <sup>5</sup> θa:u <sup>3</sup>	姑表嫂;舅表嫂;姨表嫂
me <sup>6</sup> la:n <sup>1</sup> poi <sup>4</sup>	孙媳;外孙媳;侄媳;外甥媳
taɪ <sup>5</sup> mou <sup>4</sup>	外伯祖母;外祖姑母;外舅祖母(母之大舅母); 姨婆(母之大姨母)
lau <sup>4</sup> je <sup>2</sup>	伯父;堂伯父;大姑父;大舅父;大姨父; 大舅子(妻之兄)

(二)有的称谓同时用于上下两代的亲属。例如:

- lan<sup>1</sup> 既指称孙子女、外孙子女,同时又指称侄子女、  
外甥子女。  
pə:i<sup>4</sup> 既指称妻子,又指称儿媳以及晚辈亲属之妻。  
khi<sup>1</sup> 既指称丈夫,同时又指称女婿以及晚辈亲属的  
夫婿。

(三)有的称谓同时用于血亲和姻亲两方面的亲属。例如:

	血 亲	姻 亲
me <sup>6</sup> mou <sup>4</sup>	大姑母;大姨母	伯母;大舅母
koŋ <sup>5</sup> je <sup>2</sup>	伯祖父;舅祖父	姨祖父(祖母之姐夫)
pho <sup>1</sup> mou <sup>4</sup>	姨祖母(祖母之姐)	伯祖母;舅祖母(祖母之嫂)

(四)父系和母系亲属称谓的差别主要在于合成称谓的基本成分各不相同。父系的称谓以 koŋ<sup>5</sup>“祖父”、pho<sup>1</sup>“祖母”为基本成分与相关的称谓组合成复合称谓。而母系则以 koŋ<sup>5</sup>ta<sup>5</sup>“外祖父”、tai<sup>5</sup>“外祖母”为基本成分与相关的称谓组合成复合称谓。例如:

父 系		
koŋ <sup>5</sup> je <sup>2</sup>	伯祖父	伯祖父,大舅祖父(父之大舅父)
pho <sup>1</sup> mou <sup>4</sup>	伯祖母	伯祖母,大舅祖母(父之大舅母)
koŋ <sup>5</sup> tso:ŋ <sup>3</sup>	祖父(姑)丈	祖姑父
ku <sup>5</sup> pho <sup>1</sup>	姑 祖母	祖姑母
koŋ <sup>5</sup> kjou <sup>3</sup>	祖父 舅父	小舅祖父(父之小舅父)
pho <sup>1</sup> na <sup>6</sup>	祖母 姨母	小舅祖母(父之小舅母)

母 系

koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> je <sup>2</sup>	外伯祖父, 外祖姑父
外祖父 伯父	
tai <sup>5</sup> mou <sup>4</sup>	外伯祖母, 外祖姑母,
外祖母 伯母	大姨婆, 外舅祖母(母之大舅母)
koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> kjou <sup>3</sup>	外舅祖父(母之舅父)
外祖父 舅父	
tai <sup>5</sup> na <sup>6</sup> pəi <sup>4</sup>	外舅祖母(母之小舅母)
外祖母 舅母	

(五)父母辈亲属其年龄长于父母的, 父系与母系称谓相同。父母辈(包括父系、母系及旁系)的亲属称谓有两种类型, 一类是年纪长于父母亲的亲属称谓, 父系和母系称谓都相同; 另一类是年纪幼于父母亲的亲属称谓, 父系和母系不相同。例如:

年纪长于父母亲的:

父 系		母 系	
la:u <sup>4</sup> je <sup>2</sup>	伯父; 大姑父	la:u <sup>4</sup> je <sup>2</sup>	大舅父; 大姨父
me <sup>6</sup> mou <sup>4</sup>	伯母; 大姑母	me <sup>6</sup> mou <sup>4</sup>	大舅母; 大姨母

年纪幼于父母亲的:

父 系		母 系	
su <sup>2</sup> ; sok <sup>7</sup>	叔父(父之弟)	kjou <sup>3</sup>	小舅父(母之弟)
sam <sup>3</sup>	婶(父弟之妻)	na <sup>6</sup> pəi <sup>4</sup>	小舅母(母弟之妻)
u <sup>5</sup> ; ku <sup>5</sup>	小姑母(父之妹)	na <sup>6</sup>	小姨母(母之妹)
ku <sup>5</sup> tsoŋ <sup>3</sup>	小姑父(父妹之夫)	na <sup>6</sup> khi <sup>1</sup>	小姨父(母妹之夫)

(六)父系和母系的称谓在来源上有差别。有一些称谓父系和母系的差别在于其来源上, 父系亲属一般用汉语借词来替代民族原有的称谓, 而母系的亲属基本上仍保留民族原有的称谓。例如:

## 父 系

koŋ <sup>5</sup>	祖父(汉语“公”)
pho <sup>1</sup>	祖母(汉语“婆”)
su <sup>2</sup> , sok <sup>7</sup>	叔父(汉语“叔”)
sam <sup>3</sup>	婶(汉语“婶”)
ku <sup>5</sup>	小姑母(汉语“姑”)
ku <sup>5</sup> tso:ŋ <sup>3</sup>	小姑父(汉语“姑丈”)

## 母 系

koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup>	外祖父
tai <sup>5</sup>	外祖母
kjou <sup>3</sup>	小舅父(来自汉语的“舅”)
na <sup>6</sup> po:i <sup>4</sup>	小舅母
na <sup>6</sup>	小姨母
na <sup>6</sup> khi <sup>1</sup>	小姨父

上面的例词中,只有“小舅父”的称谓是个例外,用了汉语借词 kjou<sup>3</sup>。壮语的“小舅父”、“小姨母”的称谓都同称 na<sup>6</sup> 或 na<sup>4</sup>, 后来不少地区的壮语“小舅父”这一称谓直接借用当地汉语“舅”kjou<sup>3</sup>、kou<sup>3</sup>、kau<sup>4</sup>、kiu<sup>1</sup>等,与 na<sup>6</sup>、na<sup>4</sup>“小姨母”区别开来。但有的地区仍然保留“舅、姨”不分的称谓。如北部方言的来宾、都安等县的壮语 na<sup>6</sup> 既指“小姨母”也指“小舅父”,只在 na<sup>6</sup> 或 na<sup>4</sup> 的前面加上性别词头来加以区别。

靖西话的“小舅父”虽然已借用汉语的称谓 kjou<sup>3</sup>“舅”,但现在仍然可以从 na<sup>6</sup>po:i<sup>4</sup>“小舅母”的称谓中找到本民族原有的称谓 na<sup>6</sup>。

(七)有的称谓意义发生了变化。以上面的亲属称谓总表看,靖西壮语的亲属称谓已有相当一部分用了汉语借词,原来的这一部分民族固有的称谓有的便转用作意义相近的称谓。如原来称

“叔父”为 a:u<sup>5</sup>, 称“小姑母”为 a<sup>1</sup>, 后来这两个称谓被汉语借词 su<sup>2</sup> - sok<sup>7</sup> 和 u<sup>5</sup> - ku<sup>5</sup> 所代替, 原来的 a:u<sup>5</sup> 转为指称“小叔子(夫之弟)”, a<sup>1</sup> 转为指称“小姑子(夫之妹)”。

“叔父”这一称谓, 一些地区的壮语甚至同语族的一些语言至今仍保留本民族原有的称谓。如武鸣、龙州和都安等县壮语称 a:u<sup>1</sup> 或 po<sup>6</sup> a:u<sup>1</sup>、ai<sup>1</sup> a:u<sup>1</sup>, 布依语称 po<sup>6</sup> a:u<sup>1</sup>, 傣语(西双版纳)称 a:u<sup>1/6</sup>。“小姑母”如今壮语各地都借用汉语借词了, 同语族的傣语仍称 a<sup>1/6</sup>。靖西话的这两个称谓的意义虽然已转变了, 但我们还可以从个别称谓中找到它们的本义, 如称“叔祖父”为 koŋ<sup>5</sup> a:u<sup>5</sup> (koŋ<sup>5</sup>“祖父”, a:u<sup>5</sup>“叔父”), 称“曾祖姑母”(曾祖父之妹)为 tso<sup>3</sup> a<sup>1</sup> (tso<sup>3</sup>“曾祖”, a<sup>1</sup>“小姑母”), 称“外姑祖母”(母之小姑母)为 tai<sup>5</sup> a<sup>1</sup> (tai<sup>5</sup>“外祖母”, a<sup>1</sup>“小姑母”)等。

## 二、亲属称谓的引称和对称

一般来说, 对亲属的称呼, 无论是当着面的或是背着面的都应该一样, 但实际上, 由于各地人们的心理、习俗等种种原因, 每个语言或方言亲属称谓中的引称和对称多少会有一些的差别。靖西壮语这种差别已达到相当明显的程度。前面总表上列的 187 个亲属当中, 只有 92 个是引称和对称相同。实际上, 引称的称谓有不少不能用于对称, 而对称的称谓往往可以用于引称。

(一) 对称和引称相同的 这一部分通常是一些性别不会发生混淆的称谓和姻亲关系的长辈、平辈及晚辈的称谓。例如:

koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup>	外祖父	lok <sup>8</sup> khi <sup>1</sup>	女婿
pho <sup>1</sup>	祖母	na <sup>6</sup> po:ai <sup>4</sup>	小舅母
tai <sup>5</sup>	外祖母	na <sup>6</sup> khi <sup>1</sup>	小姨父
tai <sup>5</sup> tso <sup>3</sup>	外曾祖母	la:n <sup>1</sup> khi <sup>1</sup>	孙女婿

此外, 有相当一部分汉语借词的称谓对称和引称都相同。如 tse<sup>3</sup> fu<sup>5</sup>“姐夫”、ku<sup>5</sup> pho<sup>1</sup>“祖姑母”、pja:u<sup>5</sup> o<sup>5</sup>“表哥”等等。

(二)对称和引称不相同的 一般地说,引称是比较实际地反映亲属称谓的关系,对称则不同,为了对对方表示尊敬,有时要随配偶或子女来称呼长辈或同辈。有时为了对晚辈表示亲近,往往直呼其名字(小名或书名)。有时为了简便,对称时往往省去某些词头。此外,由于汉语的影响,有少数称谓的对称借用了汉语,这也造成对称和引称不同的原因。

对晚辈或幼于己者的称呼一般直呼其名:

	引称	对称
儿子	lok <sup>8</sup> tɕa:i <sup>2</sup>	小名
干儿女	lok <sup>8</sup> jai <sup>1</sup>	小名
曾孙	lan <sup>3</sup>	小名

引称带词头,对称不用词头的:

	引称	对称
弟媳	me <sup>6</sup> no:ŋ <sup>4</sup> pɕi: <sup>4</sup>	no:ŋ <sup>4</sup> pɕi: <sup>4</sup>
叔父	la:u <sup>4</sup> sok <sup>7</sup>	sok <sup>7</sup> ;su <sup>2</sup>
伯母	me <sup>6</sup> mou <sup>4</sup>	mou <sup>4</sup>

对称是随夫(妻)称或随子女称的:

	引称	对称
大姑子(夫之姐)	me <sup>6</sup> pa <sup>3</sup>	tse <sup>3</sup> (随夫称);mou <sup>4</sup> (随子女称)
大伯子(夫之兄)	la:u <sup>4</sup> loŋ <sup>2</sup>	o <sup>5</sup> (随夫称);je <sup>2</sup> (随子女称)
婆婆	me <sup>6</sup> ja <sup>6</sup>	pho <sup>1</sup> (随子女称)
岳父	la:u <sup>4</sup> ta <sup>5</sup>	pa <sup>5</sup> (随妻称);koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup> (随子女称)

引称保留原有称谓,对称用汉语借词的:

	引称	对称
父亲	po <sup>6</sup>	pa <sup>5</sup> (汉语“爸”)
兄	pei <sup>6</sup> ma:u <sup>5</sup>	o <sup>5</sup> (汉语“哥”)

嫂        pei<sup>6</sup> na:ŋ<sup>2</sup>        θa:u<sup>3</sup>(汉语“嫂”)

姐        pei<sup>6</sup> θa:u<sup>1</sup>        tse<sup>3</sup>(汉语“姐”)

### 三、谦称和尊称

靖西壮族在人际交往中,无论是亲属之间的,还是非亲属之间的,对对方的称呼和自称都非常注重辈分和长幼。在交谈中自始至终都以亲属称谓相称。如果随便称对方 ni<sup>5</sup>“你”,并自称 ŋo<sup>5</sup>“我”时,则被视为最不礼貌、最没有教养的人。因此,对长辈如何称呼和本人如何自称就显得很重要了。一般来说,晚辈对长辈的尊敬是通过晚辈的谦称和尽量抬高对方的辈分来体现的。

(一)平辈之间所使用的谦称 平辈之间谦称自己时把 ŋo<sup>5</sup>“我”改为 lau<sup>2</sup>“我们”。如朋友、同学之间,自称往往用第一人称复数 lau<sup>2</sup>“我们”,不用 ŋo<sup>5</sup>“我”。这方面犹如一般人写文章时,自称常常不用第一人称单数“我”,而用“我们”一样,“我们”只是表示谦称而已。

(二)已婚妇女所使用的谦称 已婚妇女在婆家与公公、婆婆、大伯子、大姑子、“大”妯娌(夫之嫂)等人谈话时,一般用 khoi<sup>3</sup>“奴仆、奴婢”来谦称自己。但近数十年来,中青年人逐渐放弃这一谦称,改用自己的名字了,待有子女以后,改为在长子女的名子之前加 kai<sup>5</sup>“的”me<sup>6</sup>“母”作为自己的谦称。如孩子的名字叫 foŋ<sup>5</sup>“丰”的,则谦称为 kai<sup>5</sup>me<sup>6</sup>foŋ<sup>5</sup>“丰的妈”。

(三)对长辈的尊称 尊称跟谦称是相对应的,凡是对某人自己使用谦称的,对对方必然要使用尊称。一般地说,已婚妇女多采用随子女称呼对方的办法,即抬高对方辈分来表示尊敬。如对夫之兄、夫之姐本来可以随夫称 o<sup>5</sup>“哥”、tse<sup>3</sup>“姐”,但一般多随子女称 je<sup>2</sup>“伯父”、mou<sup>4</sup>“大姑母”;对公婆也很少随夫称 pa<sup>5</sup>“爸”、me<sup>6</sup>“妈”,多称 koŋ<sup>5</sup>“祖父”、pho<sup>1</sup>“祖母”(这里指的都是对称)。即使是新婚妇女,为了表示对对方的尊敬,也常常使用随子女称的办法。

至于一般人在自己的长辈面前都一律用亲属称谓称呼对方,自称用小名(无论自己岁数有多大都如此)。这恐怕也是靖西壮语亲属称谓较突出的特点了。

## 第二章 语 音

### 一 音韵系统

一、声调 有6个舒声调和4个促声调。6个舒声调分别标记为1、2、3、4、5、6调；4个促声调分别标记为7、8、9、10调。各调的调值及例词如下：

	调次	调值	例		词			
舒 声 调	第1调	53	ma <sup>1</sup>	狗	na <sup>1</sup>	厚	tau <sup>1</sup>	轿子
	第2调	21	ma <sup>2</sup>	来	na <sup>2</sup>	田	tau <sup>2</sup>	(第)一
	第3调	2323	ma <sup>3</sup>	忙	na <sup>3</sup>	脸	tau <sup>3</sup>	到达
	第4调	213	ma <sup>4</sup>	马	wa <sup>4</sup>	瓦	tau <sup>4</sup>	拐杖
	第5调	45	ma <sup>5</sup>	(汤)撒	na <sup>5</sup>	骂	tau <sup>5</sup>	逗乐儿
	第6调	324	ma <sup>6</sup>	渗透	na <sup>6</sup>	姨	tau <sup>6</sup>	草木灰
促 声 调	第7调	44	pak <sup>7</sup>	煎(药)	tap <sup>7</sup>	肝	mat <sup>7</sup>	跳蚤
	第8调	21	pak <sup>8</sup>	累	tap <sup>8</sup>	堆砌	mat <sup>8</sup>	(一)粒
	第9调	45	pa:k <sup>9</sup>	嘴	ta:p <sup>9</sup>	搭(架子)	ma:t <sup>9</sup>	脓疮
	第10调	14	pa:k <sup>10</sup>	疯	ta:p <sup>10</sup>	床	ma:t <sup>10</sup>	袜子

二、声母 有 32 个声母。列表如下：

p	ph	m	f	w	pj	phj	mj		
t	th	n	θ	l	tj	thj	nj	θj	lj
ts			s		tsj				
		ɲ		j					
k	kh	ŋ			kj	khj	kw	khw	
ʔ			h						

声母说明：

1. w 发音时，唇齿有极轻微的摩擦。
2. 靖西县不少区乡的壮话有带喉塞音的浊塞音声母 ʔb、ʔd，新靖镇话都读作鼻音声母 m、n。
3. 有 s 没有 tsh，但在一些现代汉语借词中，s、tsh 往往可以自由变读。如“产品”的“产”读 sa:n<sup>5</sup> 或 tsha:n<sup>5</sup> 都可以。
4. tj、thj、nj、θj、lj、tsj 声母只出现在汉语借词中。
5. 喉塞音声母 [ʔ]，除声母例字标出外，一律不标出。
6. 靖西的一些乡村(如新圩乡等)有 r 或 hr 声母，新靖镇话都读作 l 声母。

声母例词：

p	pei <sup>1</sup> 年	pəŋ <sup>1</sup> 蚂蟥	pou <sup>1</sup> 螃蟹	pət <sup>7</sup> 肺	pai <sup>1</sup> 去
ph	phei <sup>1</sup> 鬼	phaŋ <sup>1</sup> 布	pha <sup>1</sup> 鳖	pho:n <sup>1</sup> 雨	phok <sup>7</sup> 捆绑
m	ma <sup>1</sup> 狗	mai <sup>1</sup> 线	mei <sup>2</sup> 有	man <sup>3</sup> 村	mau <sup>1</sup> 轻
f	fai <sup>2</sup> 火	faŋ <sup>2</sup> 稻草	fən <sup>2</sup> 柴	fan <sup>2</sup> 种子	fək <sup>8</sup> 肿
w	wai <sup>2</sup> 水牛	wei <sup>1</sup> 梳子	waŋ <sup>5</sup> 恐惧	we:n <sup>1</sup> 耳环	wam <sup>4</sup> 哑巴
t	tan <sup>3</sup> 短	ti <sup>4</sup> 背(小孩)	tai <sup>5</sup> 外祖母	to:ŋ <sup>2</sup> 铜	tap <sup>7</sup> 拍(手)
th	thou <sup>5</sup> 筷子	thei <sup>1</sup> 犁(田)	thaŋ <sup>1</sup> 到达	thu <sup>1</sup> 头	tham <sup>1</sup> 抬
n	naŋ <sup>6</sup> 坐	no:n <sup>2</sup> 睡	neu <sup>6</sup> 尿	nat <sup>9</sup> 痒	nok <sup>9</sup> 朽

0 0ei<sup>4</sup> 买 0ai<sup>4</sup> 左 0an<sup>2</sup> 发拌 0a:u<sup>2</sup> 洗涮 0a:n<sup>1</sup> 编织  
 l lai<sup>1</sup> 多 li<sup>2</sup> 船 laŋ<sup>2</sup> 猴子 lou<sup>4</sup> 知道 lap<sup>8</sup> 迎接  
 ts tsa:u<sup>5</sup> 铁锅 tso<sup>3</sup> 曾祖 tsat<sup>7</sup> 七 tsa<sup>2</sup> 涩 tsei<sup>2</sup> 糍巴  
 s sa:u<sup>5</sup> 玩耍 sa<sup>1</sup> 错 sau<sup>3</sup> 和 sa:p<sup>9</sup> 插 sək<sup>7</sup> 尺  
 ɲ ɲa<sup>3</sup> 草 ɲan<sup>4</sup> 按、压 ɲou<sup>3</sup> 绉 ɲa:u<sup>6</sup> 河虾 ɲo:t<sup>10</sup> 嫩芽  
 j ja<sup>1</sup> 药 jan<sup>6</sup> 赞扬 jou<sup>5</sup> 住 jai<sup>2</sup> (衣服)脏 jau<sup>1</sup> 忧愁  
 k kai<sup>5</sup> 鸡 ko:n<sup>5</sup> 先 ken<sup>5</sup> 硬 kan<sup>2</sup> 扁担 ka<sup>1</sup> 乌鸦  
 kh khai<sup>5</sup> 蛋 khe:n<sup>1</sup> 胳膊 khau<sup>3</sup> 稻米 khɔ:n<sup>1</sup> 毛 khe:u<sup>3</sup> 牙齿  
 ŋ ŋam<sup>1</sup> 阴天 ŋei<sup>2</sup> 盼望 ŋau<sup>6</sup> 恶心 ŋou<sup>2</sup> 蛇 ŋan<sup>2</sup> 银  
 ʔ ʔam<sup>1</sup> 含 ʔei<sup>3</sup> 小 ʔai<sup>1</sup> 咳嗽 ʔau<sup>1</sup> 要 ʔo:n<sup>5</sup> 软  
 h ham<sup>1</sup> 埋 ha:ŋ<sup>3</sup> 喜爱 hau<sup>5</sup> 吠 hai<sup>3</sup> 哭 ha<sup>3</sup> 五  
 pj pja<sup>1</sup> 鱼 pjai<sup>1</sup> 末梢 pjo:ŋ<sup>6</sup> 半 pjak<sup>10</sup> 离别 pjau<sup>5</sup> 空  
 phj phja<sup>1</sup> 石山 phjai<sup>3</sup> 走 phjam<sup>1</sup> 头发 phjo:<sup>5</sup> 脆 phjak<sup>7</sup> 菜  
 mj mjai<sup>6</sup> 脱臼 mja<sup>2</sup> (饭)烂 mja:u<sup>2</sup> 瞄(准)  
 tj tja:u<sup>3</sup> 吊、调查  
 thj thja:u<sup>5</sup> 挑(战) thja:u<sup>3</sup> 跳(舞)  
 nj nja:ŋ<sup>2</sup> (姑)娘  
 0j 0ja:u<sup>5</sup> 小(学)  
 lj lja:ŋ<sup>2</sup> (姓)梁  
 tsj nɔ:k<sup>8</sup> tsjo:k<sup>9</sup> 麻雀  
 kj kja:u<sup>2</sup> 搅拌 kja:ŋ<sup>2</sup> (斤)两 kja<sup>1</sup> 加(减) kjo:k<sup>10</sup> 姓 kjou<sup>3</sup> 舅父  
 khj khja<sup>1</sup> 寻找 khja:u<sup>1</sup> 量(米布) khjo<sup>1</sup> 乞讨 khjam<sup>1</sup> 针 khja:m<sup>1</sup> 问  
 kw kwa<sup>5</sup> 过 kwa:ŋ<sup>3</sup> 宽 kwai<sup>1</sup> 远 kwa:k<sup>9</sup> 锄头 kwei<sup>6</sup> 跪  
 khw khwa<sup>5</sup> 裤子 khwa:ŋ<sup>1</sup> 横 khwe:n<sup>1</sup> 挂 khwet<sup>9</sup> 划(火柴) khwei<sup>5</sup> 骑

三、韵母 有 69 个韵母。列表如下：

i	e	ɛ	a		o	ɔ	u	ɔ	u
	ei		ai	ai	oi		ɔi	ui	
iu	e:u		a:u	au	ou				
im	e:m		a:m	am	o:m		um	əm	
in	e:n		a:n	an	o:n		ɔ:n	un	ən
iŋ	e:ŋ		a:ŋ	aŋ	o:ŋ	oŋ	ɔ:ŋ	uŋ	əŋ
ip	e:p		a:p	ap	o:p		up	əp	
it	e:t		a:t	at	o:t		ɔ:t	ut	ət
ik	e:k	ɛ:k	a:k	ak	o:k	ok	ɔ:k	uk	ək

韵母说明:

1. 单元音作韵母时, 都念长音。
2. 元音 ɛ、ɔ 带韵尾时不分长短, 但实际音值是长的。
3. 单元音韵母 ɔ、ə 只出现在汉语借词中。
4. um、up 两韵例字极少。

韵母例词:

i hi<sup>1</sup> 帮忙 ki<sup>1</sup> 盐 mi<sup>3</sup> 剥(橘子皮) tsi<sup>5</sup> 肉 fi<sup>5</sup> 鼻涕(鼻涕)  
iu phiu<sup>1</sup> 篾青 kiu<sup>2</sup> 桥 kiu<sup>1</sup> 胶粘 miu<sup>2</sup>(一) 荏 θiu<sup>1</sup> 酿(酒)  
im θim<sup>3</sup> 尖 tim<sup>3</sup> 射 kim<sup>5</sup> 看 him<sup>1</sup> 戒忌 im<sup>1</sup> 闾  
in win<sup>2</sup> 药丸 kwin<sup>2</sup> 拳头 nin<sup>1</sup> 疼爱 pin<sup>1</sup> 边缘 in<sup>1</sup> 叶子烟  
iŋ kiŋ<sup>3</sup> 伞 piŋ<sup>3</sup> 揭开 wiŋ<sup>1</sup> 荒凉 θiŋ<sup>1</sup> 伤 liŋ<sup>6</sup> 松(绑得不紧)  
ip thip<sup>9</sup> 贴子 ip<sup>9</sup> 踝  
it hit<sup>9</sup> 休息 it<sup>9</sup> 伸 mit<sup>7</sup> 摘(果子) khit<sup>7</sup> 疥疮 tsit<sup>10</sup> 绝种  
ik phik<sup>9</sup> 芋头 khik<sup>9</sup> 劈 pik<sup>9</sup> 皮壳 lik<sup>10</sup> 叫喊 rik<sup>9</sup> 齿龈  
e pe<sup>3</sup> 扁 ke<sup>5</sup> 老 me<sup>3</sup> 羊 le<sup>6</sup> 挑选 khe<sup>5</sup> 粗沙  
ei mei<sup>5</sup> 醋 ŋei<sup>2</sup> 盼望 lei<sup>2</sup> 长 tsei<sup>2</sup> 椪巴 pei<sup>2</sup> 肥  
e:u te:u<sup>2</sup> 跳 pe:u<sup>2</sup> 水瓢 me:u<sup>2</sup> 猫 ke:u<sup>4</sup> 嚼 phe:u<sup>5</sup>(雨) 溜(进来)  
e:m nem<sup>1</sup> 粘 me:m<sup>6</sup> 笔直 pe:m<sup>3</sup> 平扁 ke:m<sup>3</sup> 脸颊 ŋe:m<sup>1</sup> 抓(一小把)

en ken<sup>1</sup>(衣服)瘦小 pe:n<sup>3</sup>板 fe:n<sup>2</sup>摇晃 tse:n<sup>2</sup>钱 0e:n<sup>3</sup>移,挪  
 e:ŋ the:ŋ<sup>1</sup>黄瓜 pe:ŋ<sup>2</sup>贵 le:ŋ<sup>2</sup>力气 me:ŋ<sup>2</sup>苍蝇 phe:ŋ<sup>3</sup>碰撞  
 e:p ne:p<sup>10</sup>追赶 le:p<sup>10</sup>谷壳 0e:p<sup>9</sup>辣疼 he:p<sup>9</sup>(嗓子)哑 e:p<sup>9</sup>催  
 e:t pe:t<sup>9</sup>八 phe:t<sup>9</sup>洒水 ne:t<sup>9</sup>阳光 se:t<sup>9</sup>切 e:t<sup>9</sup>拥挤  
 e:k the:k<sup>9</sup>裂开 khe:k<sup>9</sup>客 me:k<sup>9</sup>扛 phe:k<sup>9</sup>破(篾) se:k<sup>9</sup>册  
 ε li<sup>5</sup>le<sup>2</sup>喷呐  
 e:k le:k<sup>8</sup>铁 0e:k<sup>7</sup>锡纸  
 a 0a<sup>1</sup>纸 ma<sup>3</sup>忙 kha<sup>1</sup>腿 tha<sup>1</sup>眼睛 ŋa<sup>2</sup>芝麻  
 ai 0ai<sup>1</sup>带子 khai<sup>1</sup>卖 hai<sup>1</sup>月亮 pai<sup>1</sup>跛 ŋai<sup>1</sup>仰(头)  
 ai fai<sup>2</sup>火 sai<sup>1</sup>推 tsai<sup>1</sup>种植 hai<sup>3</sup>哭 nai<sup>3</sup>得到  
 au ta:u<sup>1</sup>剪子 la:u<sup>1</sup>怕 kha:u<sup>1</sup>白色 0au<sup>4</sup>竹竿 wa:u<sup>6</sup>缺口  
 au thau<sup>1</sup>头虱 tau<sup>6</sup>草木灰 khau<sup>1</sup>藤 ŋau<sup>2</sup>影子 pau<sup>5</sup>吹  
 a:m ma:m<sup>4</sup>脾脏 tha:m<sup>1</sup>抬 0a:m<sup>1</sup>三 kha:m<sup>3</sup>跨 a:m<sup>1</sup>煮(饭)  
 am nam<sup>4</sup>水 ŋam<sup>1</sup>阴 lam<sup>1</sup>亏损(本钱) kam<sup>1</sup>握、拿 kham<sup>1</sup>苦  
 a:n wa:n<sup>1</sup>甜 la:n<sup>1</sup>孙子 0a:n<sup>1</sup>编织 jam<sup>1</sup>寒颤 ha:n<sup>5</sup>鹅  
 an wan<sup>2</sup>日子 jan<sup>2</sup>筋 man<sup>2</sup>衣虱 phan<sup>3</sup>搓 pan<sup>2</sup>成  
 a:ŋ ka:ŋ<sup>2</sup>下巴 ma:ŋ<sup>1</sup>薄 tha:ŋ<sup>1</sup>尾巴 la:ŋ<sup>2</sup>竹笋 tsa:ŋ<sup>2</sup>一十  
 aŋ paŋ<sup>6</sup>那 taŋ<sup>2</sup>(山)顶 naŋ<sup>1</sup>皮 faŋ<sup>4</sup>粽子 haŋ<sup>1</sup>声音  
 a:p tha:p<sup>9</sup>桃 0a:p<sup>9</sup>蟑螂 lap<sup>10</sup>腊烛 ɲa:p<sup>9</sup>韧 a:p<sup>9</sup>游泳  
 ap khap<sup>7</sup>咬 thap<sup>7</sup>冰雹 map<sup>7</sup>凹陷 lap<sup>7</sup>闭眼 kap<sup>7</sup>青蛙  
 at mat<sup>9</sup>脓包 nat<sup>9</sup>痒 jat<sup>10</sup>绑 fat<sup>10</sup>(用鞭子)打 pat<sup>9</sup>盆  
 at mat<sup>7</sup>跳蚤 pat<sup>7</sup>鸭 wat<sup>7</sup>感冒 phat<sup>7</sup>簸(米) tsat<sup>7</sup>七  
 ak pak<sup>10</sup>疯 mak<sup>9</sup>果子 tak<sup>10</sup>量(长度) lak<sup>9</sup>倒塌 jak<sup>9</sup>饿  
 ak pak<sup>8</sup>累 fak<sup>8</sup>解 nak<sup>7</sup>深 0ak<sup>8</sup>洗(衣) thak<sup>7</sup>蚱蜢  
 o mo<sup>5</sup>水泉 no<sup>5</sup>穷苦 mo<sup>2</sup>黄牛 wo<sup>2</sup>颈 pho<sup>5</sup>破  
 oi oi<sup>3</sup>甘蔗 hoi<sup>3</sup>悬挂 poi<sup>2</sup>归还 noi<sup>1</sup>土山 koi<sup>1</sup>看  
 ou tou<sup>1</sup>门 nou<sup>1</sup>老鼠 mou<sup>1</sup>猪 0ou<sup>1</sup>粉刺 fou<sup>1</sup>搓洗

o:m to:m<sup>1</sup> 绣球 tho:m<sup>1</sup> 积攒 ko:m<sup>1</sup> 含苞 ho:m<sup>1</sup> 香 o:m<sup>3</sup> 襁褓  
 o:n θo:n<sup>1</sup> 教 po:n<sup>3</sup> 喂 mo:n<sup>1</sup> 灰尘 no:n<sup>1</sup> 虫 no:n<sup>3</sup> 害羞  
 o:ŋ kjo:ŋ<sup>1</sup> 鼓 to:ŋ<sup>4</sup> 肚子 no:ŋ<sup>4</sup> 弟、妹 θo:ŋ<sup>1</sup> 二 tso:ŋ<sup>2</sup> 桌子  
 oŋ θoŋ<sup>1</sup> 高 foŋ<sup>1</sup> (一)封 tsoŋ<sup>1</sup> 牵 poŋ<sup>1</sup> 一堵(墙) koŋ<sup>3</sup> 虾  
 o:p tso:p<sup>9</sup> 菌子 po:p<sup>9</sup> (手脚)泡儿 ko:p<sup>9</sup> 捧 so:p<sup>9</sup> 舂(米使白)  
 o:t mo:t<sup>10</sup> 卷(袖) no:t<sup>10</sup> 嫩芽 to:t<sup>9</sup> 啄 lo:t<sup>10</sup> 捋 θo:t<sup>9</sup> 痍子  
 o:k tho:k<sup>9</sup> 竹箴 lo:k<sup>9</sup> 引诱 mo:k<sup>9</sup> 雾 to:k<sup>9</sup> 钉 o:k<sup>9</sup> 出(去)  
 ok θok<sup>7</sup> 成熟 mok<sup>8</sup> 鼻涕 fok<sup>8</sup> 席子 sok<sup>7</sup> 叔父 nok<sup>7</sup> 骨  
 o ko<sup>2</sup> 国(家) kha<sup>2</sup> (正)确 jo<sup>2</sup> (小)学  
 o:i no:i<sup>1</sup> 早晨 mo:i<sup>1</sup> 叶子 tho:i<sup>1</sup> 疹儿 no:i<sup>5</sup> 特大 θo:i<sup>1</sup> 干净  
 o:n kjo:n<sup>4</sup> 倔强 ka:n<sup>4</sup> 酸痛 pho:n<sup>1</sup> 雨 ha:n<sup>1</sup> 割(稻、草) mə:n<sup>2</sup> 园  
 o:ŋ tɔ:ŋ<sup>3</sup> 水桶 no:ŋ<sup>3</sup> 簸箕 tso:ŋ<sup>2</sup> 商量 ko:ŋ<sup>1</sup> 工作 mə:ŋ<sup>1</sup> 松软  
 o:t ko:t<sup>8</sup> 弯曲 mə:t<sup>8</sup> 蚂蚁 tɔ:t<sup>7</sup> 屁 hɔ:t<sup>7</sup> 收缩 tho:t<sup>7</sup> (头尾)颠倒  
 o:k tɔ:k<sup>8</sup> 拙 kjo:k<sup>8</sup> 石臼 no:k<sup>8</sup> 鸟 mə:k<sup>8</sup> 被子 tso:k<sup>8</sup> 戳  
 u thu<sup>1</sup> 头 khu<sup>1</sup> 笑 nu<sup>1</sup> 黏 tu<sup>1</sup> (一)只 tsu<sup>2</sup> 约请  
 ui kui<sup>3</sup> 芭蕉 thui<sup>3</sup> 碗 mui<sup>1</sup> 熊 θui<sup>5</sup> 洗(菜) hui<sup>5</sup> (果)核  
 um tsum<sup>5</sup> 吻  
 un tun<sup>1</sup> 提醒 pun<sup>1</sup> 搬迁 mun<sup>3</sup> 水獭 nun<sup>5</sup> 知道 lun<sup>3</sup> (阳光)刺眼  
 uŋ luŋ<sup>1</sup> 大 fuŋ<sup>1</sup> 檩条 puŋ<sup>2</sup> (一)朵 tuŋ<sup>4</sup> 打招呼 khuŋ<sup>1</sup> 棕树  
 up lup<sup>9</sup> 很快地吃面条、流食等  
 ut nut<sup>9</sup> 热 mut<sup>9</sup> 发芽 θut<sup>9</sup> 凸出 lut<sup>10</sup> 血 phut<sup>9</sup> 泼(水)  
 uk muk<sup>9</sup> 竹筒 nuk<sup>9</sup> 耳聋 phuk<sup>9</sup> 泡沫 kuk<sup>9</sup> 国家 tsuk<sup>9</sup> 冒尖  
 ə pə<sup>2</sup> 北(京) tə<sup>2</sup> (道)德 thə<sup>2</sup> 特(别)  
 əm əm<sup>5</sup> 饱 təm<sup>2</sup> 湿 tsəm<sup>2</sup> 品尝 ləm<sup>2</sup> 忘记 kəm<sup>2</sup> 钳子  
 ən θən<sup>3</sup> 裙子 nən<sup>3</sup> 咽 lən<sup>4</sup> 舌头 mən<sup>6</sup> 麻木 thən<sup>1</sup> 石头  
 əŋ θəŋ<sup>5</sup> 脾气 ləŋ<sup>5</sup> 陡 təŋ<sup>6</sup> 听 khəŋ<sup>1</sup> 姜 əŋ<sup>1</sup> 依靠  
 əp təp<sup>8</sup> 驱逐 kjəp<sup>7</sup> 鳞 nəp<sup>7</sup> 生的 tsəp<sup>7</sup> 摺叠 əp<sup>7</sup> 夹(菜)

ət pət<sup>7</sup> 肺 tsət<sup>7</sup>(味)谈 kət<sup>7</sup> 蕨草 0ət<sup>7</sup> 蚊帐 lət<sup>8</sup> 拆  
 ək pək<sup>7</sup> 翅膀 kək<sup>7</sup> 砖头 sək<sup>7</sup> 尺 ək<sup>8</sup> 打嗝 tsək<sup>7</sup> 值得  
 w 0w<sup>1</sup> 老虎 0w<sup>3</sup> 四(美)

## 二 靖西话与各地壮语语音的比较

壮语各方言土语在语音上虽然有一定的差别,但彼此相同的还是占主要的,而不同的地方彼此之间仍有对应规律可寻。在声母方面,靖西话与南部方言其他土语比较接近,与北部方言不同的主要是多了几个送气塞音。有一部分声母与北部方言成一对二(或二以上)的关系,这主要是由于北部方言的 r 声类,在靖西话里分别归并到其他几个声母里去了。其次是'b、'd 两个带喉塞音的浊塞音并入同部位的鼻音。此外,靖西话还多了几个专用于汉语借词的腭化声母。分述如下:

### 一、在声母方面

(一)靖西 32 个声母之中,与其他方言土语相同的有 p、f、θ、ŋ、ts、s(tsh)、j、ŋ、ʔ、kj、kw 等 11 个。例如:

词义	靖西	龙州	砚山	武鸣	都安	柳江
去	pai <sup>1</sup>	pai <sup>1</sup>	pai <sup>1</sup>	pai <sup>1</sup>	pai <sup>1</sup>	pai <sup>1</sup>
火	fai <sup>2</sup>	fai <sup>2</sup>	fai <sup>2</sup>	fai <sup>2</sup>	fei <sup>2</sup>	fi <sup>2</sup>
高	θoŋ <sup>1</sup>	ʔuŋ <sup>1</sup>	suŋ <sup>1</sup>	θa:ŋ <sup>1</sup>	θa:ŋ <sup>1</sup>	θa:ŋ <sup>1</sup>
缝(衣)	ŋap <sup>8</sup>	jap <sup>10</sup>	ŋiap <sup>8</sup>	jip <sup>8</sup>	ŋip <sup>8</sup>	ŋip <sup>8</sup>
七	tsat <sup>7</sup>	təit <sup>7</sup>	təiat <sup>7</sup>	ət <sup>7</sup>	ət <sup>7</sup>	tsat <sup>7</sup>
尺子	sək <sup>7</sup>	ək <sup>7</sup>	(thəi <sup>4</sup> )	ək <sup>7</sup>	ək <sup>7</sup>	tsik <sup>7</sup>
住,在	ju <sup>5</sup>	ju <sup>5</sup>	ju <sup>5</sup>	ʔjau <sup>5</sup>	ju <sup>5</sup>	ju <sup>5</sup>
早饭	ŋai <sup>2</sup>	ŋai <sup>2</sup>	ŋai <sup>2</sup>	ŋai <sup>2</sup>	ŋai <sup>2</sup>	——

甘蔗	o:i <sup>3</sup>	o:i <sup>3</sup>	o:i <sup>3</sup>	o:i <sup>3</sup>	o:i <sup>3</sup>	o:i <sup>3</sup>
打鼾	kjɔ:n <sup>1</sup>	kjan <sup>1</sup>	tʃhe:n <sup>1</sup>	kjan <sup>1</sup>	kjan <sup>1</sup>	kjan <sup>1</sup>
宽	kwa:ŋ <sup>3</sup>	kwa:ŋ <sup>3</sup>	ka:ŋ <sup>3</sup>	kwa:ŋ <sup>5</sup>	kwa:ŋ <sup>5</sup>	kwa:ŋ <sup>5</sup>

(二)靖西话的 m、w、t、n、l、k、h、pj 等 8 个声母,与其他方言土语部分相同,部分不同,成一对二(或二以上)的关系。例如:

词义	靖西	龙州	砚山	武鸣	都安	柳江
有	mei <sup>2</sup>	mi <sup>2</sup>	mi <sup>2</sup>	mi <sup>2</sup>	mei <sup>2</sup>	mi <sup>2</sup>
村子	man <sup>3</sup>	ban <sup>3</sup>	ba:n <sup>3</sup>	ba:n <sup>3</sup>	ban <sup>3</sup>	ba:n <sup>3</sup>
虱子	man <sup>2</sup>	min <sup>2</sup>	man <sup>2</sup>	nan <sup>2</sup>	nan <sup>2</sup>	nan <sup>2</sup>
甜,鲜	wa:n <sup>1</sup>	wa:n <sup>1</sup>	wa:n <sup>1</sup>	wa:n <sup>1</sup>	wa:n <sup>1</sup>	wa:n <sup>1</sup>
喉	wo <sup>2</sup>	ko <sup>2</sup>	ko <sup>2</sup>	ho <sup>2</sup>	ho <sup>2</sup>	ho <sup>2</sup>
日子	wan <sup>2</sup>	wan <sup>2</sup>	wan <sup>2</sup>	ŋon <sup>2</sup>	ŋon <sup>2</sup>	ŋwan <sup>2</sup>
扇子	wei <sup>2</sup>	wi <sup>2</sup>	wi <sup>2</sup>	pai <sup>2</sup>	pei <sup>2</sup>	pi <sup>2</sup>
矮	tam <sup>5</sup>	tam <sup>5</sup>	tam <sup>5</sup>	tam <sup>5</sup>	tam <sup>5</sup>	tam <sup>5</sup>
屁	tɔ:t <sup>7</sup>	tət <sup>7</sup>	tat <sup>7</sup>	ɣot <sup>7</sup>	ruut <sup>7</sup>	hɔt <sup>7</sup>
田	na <sup>2</sup>	na <sup>2</sup>	na <sup>2</sup>	na <sup>2</sup>	na <sup>2</sup>	na <sup>2</sup>
好	nai <sup>1</sup>	dai <sup>1</sup>	dai <sup>1</sup>	dai <sup>1</sup>	dei <sup>1</sup>	di <sup>1</sup>
水	nam <sup>4</sup>	nam <sup>4</sup>	nam <sup>4</sup>	ɣam <sup>4</sup>	ram <sup>4</sup>	hjam <sup>4</sup>
唾液	nai <sup>2</sup>	lai <sup>2</sup>	nai <sup>2</sup>	mlai <sup>2</sup>	mai <sup>2</sup>	mjai <sup>2</sup>
舌头	lən <sup>4</sup>	lin <sup>4</sup>	lin <sup>4</sup>	lin <sup>4</sup>	lin <sup>4</sup>	lin <sup>4</sup>
咱们	lau <sup>2</sup>	lau <sup>2</sup>	lau <sup>2</sup>	ɣau <sup>2</sup>	rau <sup>2</sup>	hɣau <sup>2</sup>
鸡	kai <sup>5</sup>	kai <sup>5</sup>	tʃai <sup>5</sup>	kai <sup>5</sup>	kai <sup>5</sup>	kai <sup>5</sup>
扁担	kan <sup>2</sup>	kan <sup>2</sup>	kan <sup>2</sup>	han <sup>2</sup>	han <sup>2</sup>	han <sup>2</sup>
五	ha <sup>3</sup>	ha <sup>3</sup>	xa <sup>3</sup>	ha <sup>3</sup>	ha <sup>3</sup>	ha <sup>3</sup>
吠	hau <sup>5</sup>	hau <sup>5</sup>	xau <sup>5</sup>	ɣau <sup>5</sup>	rau <sup>5</sup>	hɣau <sup>5</sup>

鱼	pja <sup>1</sup>	pja <sup>1</sup>	pa <sup>1</sup>	pla <sup>1</sup>	pa <sup>1</sup>	pja <sup>1</sup>
明天	-pjok <sup>8</sup>	-pjuk <sup>8</sup>	-puwk <sup>8</sup>	-ɕok <sup>8</sup>	-ɕok <sup>10</sup>	-kjo:k <sup>10</sup>
孤儿	-pja <sup>4</sup>	-pja <sup>4</sup>	-pa <sup>4</sup>	-kja <sup>4</sup>	-kja <sup>4</sup>	-kja <sup>4</sup>

(三)靖西话的送气音声母,北部方言都读作不送气音和其他音。例如:

词义	靖西	龙州	砚山	武鸣	都安	柳江
布	phaŋ <sup>1</sup>	(pha:i <sup>3</sup> )	phaŋ <sup>1</sup>	paŋ <sup>2</sup>	paŋ <sup>2</sup>	paŋ <sup>2</sup>
芋头	phik <sup>9</sup>	phək <sup>7</sup>	phik <sup>9</sup>	pli:k <sup>9</sup>	pu:k <sup>9</sup>	pju:k <sup>9</sup>
锅盖	pha <sup>1</sup>	pha <sup>1</sup>	pha <sup>1</sup>	fa <sup>1</sup>	wa <sup>1</sup>	wa <sup>1</sup>
到	thaŋ <sup>1</sup>	thəŋ <sup>1</sup>	thaŋ <sup>1</sup>	taŋ <sup>2</sup>	taŋ <sup>2</sup>	taŋ <sup>2</sup>
竹箴	tho:k <sup>9</sup>	phjo:k <sup>7</sup>	thək <sup>9</sup>	ɣuk <sup>7</sup>	tuk <sup>7</sup>	tuk <sup>7</sup>
抬	tha:m <sup>1</sup>	ha:m <sup>1</sup>	tha:m <sup>1</sup>	ɣa:m <sup>1</sup>	ra:m <sup>1</sup>	hjwa:m <sup>1</sup>
杀	kha <sup>3</sup>	kha <sup>3</sup>	kha <sup>3</sup>	ka <sup>3</sup>	ka <sup>3</sup>	ka <sup>3</sup>
藤	khau <sup>1</sup>	khau <sup>1</sup>	khau <sup>1</sup>	kau <sup>1</sup>	kau <sup>1</sup>	kau <sup>1</sup>
米	khau <sup>3</sup>	khau <sup>3</sup>	khau <sup>3</sup>	hau <sup>4</sup>	hau <sup>4</sup>	hau <sup>4</sup>
笑	khu <sup>1</sup>	hu <sup>1</sup>	khu <sup>1</sup>	ɣi:u <sup>1</sup>	ri:u <sup>1</sup>	hi:u <sup>1</sup>
蜘蛛	-khja:u <sup>1</sup>	khja:u <sup>1</sup>	təha:u <sup>1</sup>	kja:u <sup>1</sup>	kja:u <sup>1</sup>	kjwa:u <sup>1</sup>
耳朵	khjou <sup>1</sup>	hu <sup>1</sup>	təhu <sup>1</sup>	ɣu <sup>2</sup>	ru <sup>2</sup>	hju <sup>2</sup>
问	khja:m <sup>1</sup>	tha:m <sup>1</sup>	təha:m <sup>1</sup>	ɕa:m <sup>1</sup>	ɕa:m <sup>1</sup>	ham <sup>5</sup>
石山	phja <sup>1</sup>	phja <sup>1</sup>	phja <sup>1</sup>	pla <sup>1</sup>	pa <sup>1</sup>	pja <sup>1</sup>
裤子	khwa <sup>5</sup>	khwa <sup>5</sup>	kha <sup>5</sup>	wa <sup>5</sup>	wa <sup>5</sup>	wa <sup>5</sup>

(四)靖西话的 mj 与其他方言土语的 ml~mj 应该是相对应的,但因出现的词很少,互相对不上。靖西话的 tj、thj、nj、θj、lj、tsj 等 6 个腭化声母仅用于汉语借词,除了柳江有 tj、lj、sj 等声母外,其余几个点都没有腭化的声母。

## 二、在韵母方面

靖西话有 i、e、ɛ、a、ɔ、o、u、ə、u 9 个元音，其中 a 有长短的对立，其他元音长短对立逐渐消失；有 i、u 两个元音韵尾和 m、n、ŋ、p、t、k 六个辅音韵尾。由元音和元音加韵尾组成的韵母共 68 个（韵母表见本章第一节）。

从整个韵母表看来，靖西话的韵母已发生了较大的变化。下面韵母的比较从武鸣出发来谈较为方便。

（一）武鸣话带韵尾的短 i- 各韵，靖西话多读作 a-、ə-。例如：

词义	武鸣	都安	柳江	龙州	砚山	靖西
满	ɣim <sup>1</sup>	rim <sup>1</sup>	him <sup>1</sup>	tim <sup>1</sup>	tiam <sup>1</sup>	tam <sup>1</sup>
缝	jip <sup>8</sup>	ɳip <sup>8</sup>	ɳip <sup>8</sup>	jap <sup>10</sup>	ɳiap <sup>8</sup>	ɳap <sup>8</sup>
鸭子	pit <sup>7</sup>	pit <sup>7</sup>	pit <sup>7</sup>	pit <sup>7</sup>	pat <sup>7</sup>	pat <sup>7</sup>
饱	im <sup>5</sup>	ɳim <sup>5</sup>	im <sup>5</sup>	im <sup>5</sup>	im <sup>5</sup>	əm <sup>5</sup>
舌头	lin <sup>4</sup>	lin <sup>4</sup>	lin <sup>4</sup>	lin <sup>4</sup>	lin <sup>4</sup>	lən <sup>4</sup>
石头	ɣin <sup>1</sup>	rin <sup>1</sup>	hin <sup>1</sup>	hin <sup>1</sup>	—	thən <sup>1</sup>
生(肉)	dip <sup>7</sup>	dip <sup>7</sup>	dip <sup>7</sup>	dip <sup>7</sup>	dip <sup>7</sup>	dəp <sup>7</sup>

靖西话读 i- 的，多为汉语借词。此外，少数读作 e-。例如：

词义	武鸣	都安	柳江	龙州	砚山	靖西
二胡	ji:n <sup>2</sup>	ɳi:n <sup>2</sup>	ɳi:n <sup>2</sup>	ji:n <sup>2</sup>	ɳi:n <sup>2</sup>	ɳi:n <sup>2</sup>
烟草	ʔji:n <sup>1</sup>	ji:n <sup>1</sup>	ɳi:n <sup>1</sup>	ji:n <sup>1</sup>	—	in <sup>1</sup>
变	pi:n <sup>5</sup>	pi:n <sup>5</sup>	pi:n <sup>5</sup>	pi:n <sup>5</sup>	—	pin <sup>5</sup>
休息	ji:t <sup>9</sup>	ji:t <sup>9</sup>	ji:t <sup>9</sup>	ji:t <sup>7</sup>	—	hit <sup>9</sup>
点(钟)	ti:m <sup>3</sup>	ti:m <sup>3</sup>	ti:m <sup>3</sup>	tim <sup>3</sup>	—	tim <sup>3</sup>
钱	ɣi:n <sup>2</sup>	ɣi:n <sup>2</sup>	tsi:n <sup>2</sup>	tɕe:n <sup>2</sup>	tɕe:n <sup>2</sup>	tse:n <sup>2</sup>
阳光	dit <sup>7</sup>	dit <sup>7</sup>	dit <sup>7</sup>	de:t <sup>7</sup>	diat <sup>9</sup>	ne:t <sup>9</sup>

（二）武鸣话的 e:- 各韵，靖西话也多读作 e:-，只有个别读 i-。例如：

词义	武鸣	都安	柳江	龙州	砚山	靖西
砧板	he:ŋ <sup>1</sup>	he:ŋ <sup>1</sup>	he:ŋ <sup>1</sup>	khi:ŋ <sup>1</sup>	tʂhiŋ <sup>1</sup>	khiŋ <sup>1</sup>

(三)武鸣话的 a:-、a- 各韵,靖西话大部分与之相同,例从略。

(四)武鸣话的 o:- 各韵,靖西话分 o-、o-、a- 三种读法。凡武鸣读长的 o:- 各韵,靖西话多读 o:-,武鸣读短的 o- 各韵,靖西话则读作开的 o:-,部分读作 a-。例如:

词义	武鸣	都安	柳江	龙州	砚山	靖西
虫	no:n <sup>1</sup>	no:n <sup>1</sup>	no:n <sup>1</sup>	no:n <sup>1</sup>	no:n <sup>1</sup>	no:n <sup>1</sup>
先	ko:n <sup>5</sup>	ko:n <sup>5</sup>	ko:n <sup>5</sup>	ko:n <sup>5</sup>	ko:n <sup>5</sup>	ko:n <sup>5</sup>
捧	ko:p <sup>9</sup>	ko:p <sup>9</sup>	ko:p <sup>9</sup>	ko:p <sup>7</sup>	ko:p <sup>7</sup>	ko:p <sup>9</sup>
外	ɣo:k <sup>8</sup>	ro:k <sup>10</sup>	hjo:k <sup>10</sup>	no:k <sup>8</sup>	no:k <sup>10</sup>	no:k <sup>10</sup>
树林	doŋ <sup>1</sup>	doŋ <sup>1</sup>	doŋ <sup>1</sup>	duŋ <sup>1</sup>	do:ŋ <sup>1</sup>	no:ŋ <sup>1</sup>
下(山)	ɣoŋ <sup>2</sup>	roŋ <sup>2</sup>	hjoŋ <sup>2</sup>	nuŋ <sup>2</sup>	lo:ŋ <sup>2</sup>	lo:ŋ <sup>2</sup>
掉、落	tok <sup>7</sup>	tok <sup>7</sup>	tok <sup>7</sup>	tuk <sup>7</sup>	tɔ:k <sup>7</sup>	tɔ:k <sup>7</sup>
鸟	ɣok <sup>8</sup>	rok <sup>8</sup>	hjok <sup>8</sup>	nuk <sup>8</sup>	no:k <sup>8</sup>	no:k <sup>8</sup>
酸	θom <sup>3</sup>	θom <sup>3</sup>	—	ɬum <sup>3</sup>	sam <sup>3</sup>	θam <sup>3</sup>
盖(被子)	hom <sup>5</sup>	hum <sup>5</sup>	hom <sup>5</sup>	hum <sup>5</sup>	xem <sup>5</sup>	ham <sup>5</sup>
日子	ŋon <sup>2</sup>	ŋon <sup>2</sup>	ŋwan <sup>2</sup>	wan <sup>2</sup>	wan <sup>2</sup>	wan <sup>2</sup>
青蛙	kop <sup>7</sup>	kop <sup>7</sup>	kop <sup>7</sup>	kup <sup>7</sup>	—	kap <sup>7</sup>

(五)武鸣话的 u- 各韵,靖西话主要分读作 ə-、u-、o- 三类。例如:

词义	武鸣	都安	柳江	龙州	砚山	靖西
抱(小孩)	um <sup>3</sup>	um <sup>3</sup>	um <sup>3</sup>	um <sup>3</sup>	um <sup>3</sup>	əm <sup>3</sup>
忘记	lum <sup>2</sup>	lum <sup>2</sup>	lum <sup>2</sup>	lum <sup>2</sup>	lum <sup>2</sup>	ləm <sup>2</sup>
人	wun <sup>2</sup>	wun <sup>2</sup>	hun <sup>2</sup>	kən <sup>2</sup>	kə:n <sup>2</sup>	kən <sup>2</sup>

砸	tup <sup>8</sup>	tup <sup>8</sup>	tup <sup>8</sup>	tup <sup>7</sup>	—	təp <sup>8</sup>
蕨	kut <sup>7</sup>	kut <sup>7</sup>	kut <sup>7</sup>	kut <sup>7</sup>	kut <sup>7</sup>	kət <sup>7</sup>
淹没	tum <sup>6</sup>	tum <sup>4</sup>	—	thu:m <sup>3</sup>	thum <sup>3</sup>	thum <sup>3</sup>
园子	θu:n <sup>1</sup>	θu:n <sup>1</sup>	θu:n <sup>1</sup>	ɬu:n <sup>1</sup>	swun <sup>1</sup>	θun <sup>1</sup>
聋	nuk <sup>7</sup>	nuk <sup>7</sup>	nuk <sup>7</sup>	nu:k <sup>7</sup>	nuk <sup>9</sup>	nuk <sup>9</sup>
白蚁	pluk <sup>7</sup>	kjuk <sup>7</sup>	pwit <sup>7</sup>	kuk <sup>7</sup>	—	kuk <sup>9</sup>
染	jum <sup>4</sup>	ɳum <sup>4</sup>	(ji:n <sup>3</sup> )	jo:m <sup>4</sup>	ɳo:m <sup>4</sup>	ɳo:m <sup>4</sup>
弟, 妹	nu:ŋ <sup>4</sup>	nu:ŋ <sup>4</sup>	nu:ŋ <sup>4</sup>	no:ŋ <sup>4</sup>	nə:ŋ <sup>4</sup>	no:ŋ <sup>4</sup>
肚子	tuŋ <sup>4</sup>	tuŋ <sup>4</sup>	tuŋ <sup>4</sup>	to:ŋ <sup>4</sup>	tə:ŋ <sup>4</sup>	to:ŋ <sup>4</sup>
蚊子	juŋ <sup>2</sup>	ɳuŋ <sup>2</sup>	ɳuŋ <sup>2</sup>	juŋ <sup>2</sup>	ɳuŋ <sup>2</sup>	ɳoŋ <sup>2</sup>
大虾	kuŋ <sup>5</sup>	kuŋ <sup>5</sup>	kuŋ <sup>5</sup>	kuŋ <sup>3</sup>	kuŋ <sup>5</sup>	koŋ <sup>3</sup>
鼻涕	muk <sup>8</sup>	mok <sup>8</sup>	muk <sup>8</sup>	muk <sup>8</sup>	—	mok <sup>8</sup>

(六)武鸣话或北部方言其他地方的 u- 各韵(包括非辅音尾的韵母), 靖西话多读 i-, 其次读作 ə- 和 u-、o-、a-。例如:

词义	武鸣	都安	柳江	龙州	砚山	靖西
水沟	mu:ŋ <sup>1</sup> (mi:ŋ <sup>1</sup> )	mu:ŋ <sup>1</sup>	mu:ŋ <sup>1</sup>	mə:ŋ <sup>1</sup>	—	miŋ <sup>1</sup>
吃	kw <sup>1</sup>	kwn <sup>1</sup>	kwn <sup>1</sup>	kin <sup>1</sup>	təin <sup>1</sup>	kin <sup>1</sup>
稠	kut <sup>8</sup>	kwk <sup>8</sup>	kwk <sup>8</sup>	kut <sup>10</sup>	kwk <sup>8</sup>	kit <sup>9</sup>
芋头	pli:k <sup>9</sup>	pu:k <sup>7</sup>	pju:k <sup>7</sup>	phə:k <sup>7</sup>	phik <sup>9</sup>	phik <sup>9</sup>
鳃	—	hwk <sup>7</sup>	hwk <sup>7</sup>	hə:k <sup>7</sup>	ŋwk <sup>9</sup>	ŋik <sup>9</sup>
上(山)	hwn <sup>3</sup>	hwn <sup>3</sup>	hwn <sup>3</sup>	khən <sup>3</sup>	khwn <sup>3</sup>	khən <sup>3</sup>
你	mu:ŋ <sup>2</sup>	mu:ŋ <sup>2</sup>	mu:ŋ <sup>2</sup>	mau <sup>2</sup>	mau <sup>2</sup>	məŋ <sup>2</sup>
肺	put <sup>7</sup>	put <sup>7</sup>	put <sup>7</sup>	pət <sup>7</sup>	puat <sup>9</sup>	pət <sup>7</sup>
淡	ɬut <sup>7</sup>	ɬit <sup>7</sup>	tsit <sup>7</sup>	—	—	tsət <sup>7</sup>

月份	dw:n <sup>1</sup>	dw:n <sup>1</sup>	dw:n <sup>1</sup>	bə:n <sup>1</sup>	dwn <sup>1</sup>	nu:n <sup>1</sup>
血	lw:t <sup>8</sup>	lw:t <sup>10</sup>	lw:t <sup>10</sup>	lə:t <sup>8</sup>	lw:t <sup>10</sup>	lut <sup>10</sup>
臭虫	ɣw:t <sup>8</sup>	rw:t <sup>10</sup>	hw:t <sup>10</sup>	lə:t <sup>8</sup>	lw:t <sup>10</sup>	lut <sup>10</sup>
手	faw <sup>2</sup>	fwɿ <sup>2</sup>	fwɿ <sup>2</sup>	mw <sup>2</sup>	muɿ <sup>2</sup>	moɿ <sup>2</sup>
孩子	lwɿk <sup>8</sup>	lwɿk <sup>8</sup>	lak <sup>8</sup>	luk <sup>8</sup>	luk <sup>8</sup>	lok <sup>8</sup>
鳖	fɿ <sup>1</sup>	hu <sup>1</sup>	huə <sup>1</sup>	pha <sup>1</sup>	pha <sup>1</sup>	pha <sup>1</sup>
云	fɿ <sup>3</sup>	hu <sup>3</sup>	hu <sup>3</sup>	pha <sup>3</sup>	—	pha <sup>3</sup>
草	ɟw <sup>3</sup>	ɳw <sup>3</sup>	ɳw <sup>3</sup>	ja <sup>3</sup>	ɳa <sup>3</sup>	ɳa <sup>3</sup>

北部方言各地的 w、w:i 两韵,靖西话分别读作 ou、i 和 ui。例

如:

词义	武鸣	都安	柳江	龙州	砚山	靖西
蛇	ŋw <sup>2</sup>	—	—	ŋi <sup>2</sup>	ŋu <sup>2</sup>	ŋou <sup>2</sup>
耳朵	ɣw <sup>2</sup>	rw <sup>2</sup>	hw <sup>2</sup>	hu <sup>1</sup>	təhu <sup>1</sup>	khjou <sup>1</sup>
茄子	kw <sup>2</sup>	kw <sup>2</sup>	kw <sup>2</sup>	khw <sup>1</sup>	kw <sup>2</sup>	ki <sup>2</sup>
烦闷	bw <sup>5</sup>	bw <sup>5</sup>	bw <sup>5</sup>	bw <sup>5</sup>	bw <sup>5</sup>	mi <sup>5</sup>
熊	mw:i <sup>1</sup>	mu:i <sup>1</sup>	mui <sup>1</sup>	mi <sup>1</sup>	mw:i <sup>1</sup>	mui <sup>1</sup>
洗	θw:i <sup>5</sup>	θw:i <sup>5</sup>	θjə:i <sup>5</sup>	—	si <sup>5</sup>	θui <sup>5</sup>

### 三 靖西话与原始台语声类的比较

已故当代国际著名语言学家李方桂教授是以现代语言学理论和方法研究我国少数民族语言的先驱者,他在侗台语历史比较研究方面享有很高的声誉,他的《台语比较手册》(A Handbook of Comparative Tai)一书是集侗台语历史比较研究学之大成,他以丰富的语言材料构拟出原始台语的声调、辅音和元音系统。这里根据此书所构拟的原始台语声类来观察现代壮语靖西话声母的种种

反映形式。

李氏所指的“台语”相当于我们通常所说的国内的壮傣语支(包括壮语、傣语和布依语)以及国外的泰语、老挝语、缅甸的掸语、越南北部的依语、土语、岱语等。李氏把台语分为三个方言组,即西南方言组、中部方言组和北部方言组。西南方言组主要包括傣语、泰语、老挝语、掸语等,中部方言组包括壮语南部方言以及越南北部的依语、土语和岱语等。北部方言组包括壮语北部方言和布依语。靖西话属壮语南部方言德靖土语,归台语的中部方言组。

为了便于论述靖西话的语音特点和靖西话在台语以及壮语里的地位,这里同时列出属于台语西南方言的泰语、中部方言的龙州话和北部方言的武鸣话作为对比。泰语和龙州话的材料是从《台语比较手册》书中摘引的。武鸣话和有关壮语方言的材料引自1954—1955年壮语方言的调查材料。

根据李方桂的构拟,原始台语的单辅音声母有38个:

\*p, \*ph, \*ʔb, \*b, \*m, \*hm, \*f, \*v, \*t, \*th, \*ʔd, \*d, \*n,  
\*hn, \*k, \*kh, \*g, \*ŋ, \*hŋ, \*x, \*ɣ, \*tɕ, \*tɕh, \*dz, \*ɲ, \*hr,  
\*s, \*z, \*ʔ, \*h, \*ʔj, \*l, \*hl, \*j, \*ʔw<sup>①</sup>, \*r, \*hr, \*w。

由塞音、擦音或鼻音加上流音l或r构成的复辅音声母26个:

\*pl, \*pr, \*phl/r, \*bl, \*br, \*ʔbl/r, \*ml/r, \*fr, \*vl, \*vr, \*tl, \*tr,  
\*thl, \*thr, \*dl, \*dr, \*ʔdl/r, \*nl/r, \*kl, \*kr, \*khl, \*khr, \*gl,  
\*gr, \*ŋl/r, \*xr。

由舌根塞音、喉音加上w构成的圆唇化声母7个:

\*kw, \*khw, \*gw, \*ɣw, \*xw, \*ɣw, \*hw。

靖西话共有32个单辅音声母,其中腭化声母11个,舌根圆唇化声母两个。分列如下:

① 这个声母《台语比较手册》只列在声母表上,正文及总表都没有提及。

单辅音声母: p、ph、m、f、w、t、th、n、θ、l、ts、s、ɲ、j、k、kh、ŋ、ʔ、h。

腭化声母: pj、phj、mj、tj、thj、nj、θj、lj、tsj、kj、khj。

圆唇化声母: kw、khw。

下面分类讨论原始台语声母与靖西话声母的比较。

一、原始台语的声母 \*p、\*ph、\*m、\*w、\*t、\*th、\*n、\*l、\*s、\*tɕ、\*ɲ、\*j、\*k、\*kh、\*ŋ、\*ʔ、\*h、\*kw、\*khw, 靖西话都保留了。分述如下:

(一)原始台语的塞音 \*p、\*t、\*k、\*ʔ 以及同部位的鼻音 \*m、\*n、\*ŋ 与靖西话全部相同。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
去	*p	paiA <sub>1</sub> <sup>①</sup>	paiA <sub>1</sub>	pai <sup>1</sup>	pai <sup>1</sup>
年		piA <sub>1</sub>	piA <sub>1</sub>	pei <sup>1</sup>	pi <sup>1</sup>
来	*m	maA <sub>2</sub>	maA <sub>2</sub>	ma <sup>2</sup>	ma <sup>1</sup> (回来)
薯		manA <sub>2</sub>	manA <sub>2</sub>	man <sup>2</sup>	man <sup>2</sup>
肝	*t	tapD <sub>1</sub> s	tapD <sub>1</sub> s	tap <sup>7</sup>	tap <sup>7</sup>
门		-tuA <sub>1</sub>	tuA <sub>1</sub>	tou <sup>1</sup>	tau <sup>1</sup>
田	*n	naA <sub>2</sub>	naA <sub>2</sub>	na <sup>2</sup>	na <sup>2</sup>
坐		naŋB <sub>2</sub>	naŋB <sub>2</sub>	naŋ <sup>6</sup>	naŋ <sup>6</sup>
吃	*k	kinA <sub>1</sub>	kinA <sub>1</sub>	kin <sup>1</sup>	kun <sup>1</sup> (→kw <sup>1</sup> )
鸡		kaiB <sub>1</sub>	kaiB <sub>1</sub>	kai <sup>5</sup>	kai <sup>5</sup>
影子	*ŋ	ŋauA <sub>2</sub>	ŋauA <sub>2</sub>	ŋau <sup>2</sup>	ŋau <sup>2</sup>
早饭		ŋaiA <sub>2</sub>	ŋaiA <sub>2</sub>	ŋai <sup>2</sup>	ŋai <sup>2</sup>
咳嗽	*ʔ	?aiA <sub>1</sub>	?aiA <sub>1</sub>	?ai <sup>1</sup>	?ai <sup>1</sup>

① 李氏用 A<sub>1</sub>A<sub>2</sub>C<sub>1</sub>C<sub>2</sub>B<sub>1</sub>B<sub>2</sub>D<sub>1</sub>D<sub>2</sub> 分别表示国内习惯使用的 1、2、3、4、5、6、7、8 调, D<sub>1</sub>S 为 7 短调, D<sub>1</sub>L 为 7 长调, D<sub>2</sub>S 为 8 短调, D<sub>2</sub>L 为 8 长调。

抱

ʔumC<sub>1</sub>    ʔumC<sub>1</sub>    ʔəm<sup>3</sup>    ʔum<sup>3</sup>

原始台语的 \*m, 有少数在壮语北部方言里读作 f, 如“手、树”, 大部分地方读作 fuŋ<sup>2</sup>, fai<sup>2</sup>。其余与原始台语读音一致。

(二)原始台语的送气塞音 \*ph、\*th、\*kh, 靖西仍读作送气音, 但有少数读作不送气的塞音, 这些除了一部分属汉语阳平调的老借词外, 可能是受北部方言读音的影响。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
劈	*ph	phaB <sub>1</sub>	——	pha <sup>5</sup>	pa <sup>5</sup>
公公		phuC <sub>1</sub>	phuC <sub>1</sub>	pou <sup>5</sup>	——
淹	*th	thuamC <sub>1</sub>	thu:mC <sub>1</sub>	thum <sup>3</sup>	tum <sup>6</sup>
拿		thuA <sub>1</sub>	thuA <sub>1</sub>	thei <sup>1</sup>	tau <sup>2</sup>
公(牛)		thukD <sub>1</sub> s	tukD <sub>2</sub> s	tak <sup>8</sup>	tak <sup>8</sup>
打(中)		thu:kD <sub>1</sub> L	thukD <sub>1</sub> S	tok <sup>7</sup>	tuok <sup>8</sup>
腿	*kh	khaA <sub>1</sub>	khaA <sub>1</sub>	kha <sup>1</sup>	ka <sup>1</sup>
卖		khaiA <sub>1</sub>	khaiA <sub>1</sub>	khai <sup>1</sup>	kai <sup>1</sup>
茄子		-khwaA <sub>1</sub>	——	-ki <sup>2</sup>	-ku <sup>2</sup>

(三)原始台语的半元音 \*w、\*j 以及边音 \*l 和喉擦音 \*h, 读音与靖西相同, 但壮语的 w, 有一些地方读作 v, 而读 w 的也不是真正的双唇半元音, 多半读成唇齿半元音。壮语各地的 w 与 v 不区分音位, 所以龙州的 v 与靖西的 w 应属一类声母。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
空闲	*w	wa:ŋB <sub>2</sub>	va:ŋB <sub>1</sub>	wa:ŋ <sup>5</sup>	wa:ŋ <sup>5</sup>
扇子		wiA <sub>2</sub>	viA <sub>2</sub>	wei <sup>2</sup>	pai <sup>2</sup>
蘸	*j	təhupD <sub>2</sub> s	jupD <sub>2</sub> s	jəp <sup>8</sup>	jup <sup>8</sup>
祖母		jaB <sub>2</sub>	——	ja <sup>6</sup> (夫之母)	ja <sup>6</sup> (妻子)
舌头	*l	linC <sub>2</sub>	linC <sub>2</sub>	lən <sup>4</sup>	lin <sup>4</sup>

血		luatD <sub>2</sub> L	lu:tD <sub>2</sub> L	lut <sup>10</sup>	lu:t <sup>8</sup>
五	*h	haC <sub>1</sub>	haC <sub>1</sub>	ha <sup>3</sup>	ha <sup>3</sup>
给		haiC <sub>1</sub>	hwC <sub>1</sub>	ho:i <sup>3</sup>	haw <sup>3</sup>

(四)原始台语清塞擦音 \*tɕ 及清擦音 \*s, 在壮语各地读音不一致, \*tɕ 有 ts、s、ɕ、tɕ 等读法, 靖西读 ts; \*s 在壮语有 s、θ、ɬ 三个读法, 靖西以及武鸣等地读作舌尖齿缝清擦音 θ, 龙州等南部方言大部分地区及右江地区读作舌边清擦音 ɬ。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
七	*tɕ	tɕetD <sub>1</sub> s	tɕitD <sub>1</sub> s	tsat <sup>7</sup>	ɕat <sup>7</sup>
点火		tɕutD <sub>1</sub> s	tɕo:tD <sub>1</sub> L	tsit <sup>7</sup>	ɕit <sup>7</sup>
牵		tɕu:ŋA <sub>1</sub>	tɕuŋA <sub>1</sub>	tsoŋ <sup>1</sup>	——
肠子	*s	saiC <sub>1</sub>	ɬaiC <sub>1</sub>	θai <sup>3</sup>	θai <sup>3</sup>
酸		somC <sub>1</sub>	ɬumC <sub>1</sub>	θam <sup>3</sup>	θam <sup>3</sup>
园子		suanA <sub>1</sub>	ɬuanA <sub>1</sub>	θun <sup>1</sup>	θu:n <sup>1</sup>

(五)原始台语的 \*ɲ, 在壮语大多数地区仍读 ɲ。只有武鸣、龙州以及南北方言交界的几个县, 读作半元音 j。靖西全读作 ɲ, 但还有少数字作 ɲ~j 两读。靖西话保留 ɲ~j 两读, 恰好说明原始台语 \*ɲ→j 的演变过程。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
缝	*ɲ	jepD <sub>2</sub> s	japD <sub>2</sub> s	ɲap <sup>8</sup>	jip <sup>8</sup>
蚊子		juŋA <sub>2</sub>	juŋA <sub>2</sub>	ɲoŋ <sup>2</sup>	juŋ <sup>2</sup>
仍然		jaŋA <sub>2</sub>	——	ɲaŋ <sup>2</sup> ~jaŋ <sup>2</sup>	——

(六)原始台语的 \*kw、\*khw, 靖西分别读作 kw 和 khw, 壮语北部方言合并为 kw。这两个声母的词很少。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
过	*kw	kwaB <sub>1</sub>	kwaB <sub>1</sub>	kwa <sup>5</sup>	kwa <sup>5</sup>

宽		kwa:ŋC <sub>1</sub>	kwa:ŋC <sub>1</sub>	kwa:ŋ <sup>3</sup>	kwa:ŋ <sup>5</sup>
鹿		kwa:ŋA <sub>1</sub>	kwa:ŋA <sub>1</sub>	kwaŋ <sup>1</sup>	—
宽广	* khw	khwa:ŋA <sub>1</sub>	khwa:ŋB <sub>1</sub>	(kwa:ŋ <sup>3</sup> )	(kwa:ŋ <sup>5</sup> )
扭缠		khwaiC <sub>1</sub>	—	khwai <sup>5</sup>	—

二、原始台语的浊声母，靖西话读作清声母，声调仍保留阳类调。分述如下：

(一)原始台语的浊塞音、浊塞擦音 \*b、\*d、\*g、\*gw、\*dz，靖西话分别读作 p、t、k、kw、ts，而泰语全部读作送气清塞音或清塞擦音。例如：

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
儿媳	*b	- phaiC <sub>2</sub>	—	po:i <sup>4</sup>	pau <sup>4</sup>
累		phakD <sub>2</sub> s	pakD <sub>2</sub> s	pak <sup>8</sup>	pak <sup>8</sup>
贵		phe:ŋA <sub>2</sub>	pe:ŋA <sub>2</sub>	pe:ŋ <sup>2</sup>	pe:ŋ <sup>2</sup>
父亲		phoB <sub>2</sub>	poB <sub>2</sub>	po <sup>6</sup>	po <sup>6</sup>
全部	*d	thaŋC <sub>2</sub>	taŋC <sub>2</sub>	to:ŋ <sup>2</sup>	toŋ <sup>6</sup>
肚子		tho:ŋC <sub>2</sub>	to:ŋC <sub>2</sub>	to:ŋ <sup>4</sup>	tuŋ <sup>4</sup>
单独		tho:kD <sub>2</sub> L	to:kD <sub>2</sub> L	to:k <sup>10</sup>	to:k <sup>8</sup>
袋子		thaiB <sub>2</sub>	taiB <sub>2</sub>	tai <sup>6</sup>	tai <sup>6</sup>
一双	*g	khuB <sub>2</sub>	kuB <sub>2</sub>	kou <sup>6</sup>	kau <sup>6</sup>
窄		khε:pD <sub>2</sub> L	ke:pD <sub>2</sub> L	kap <sup>8</sup>	kap <sup>8</sup>
钳子		khi:mA <sub>2</sub>	kimA <sub>2</sub>	kəm <sup>2</sup>	kim <sup>2</sup>
捉		khapD <sub>2</sub> s	(kap <sup>8</sup> ) <sup>①</sup>	kap <sup>8</sup>	kap <sup>8</sup>

① 《台语比较手册》一书里缺例，这里据 1954 年壮语普查材料补上，外加括号，下同。

转	* gw	khwa:ŋC <sub>2</sub>	kwa:ŋA <sub>2</sub>	kwa:ŋ <sup>4</sup>	kwaŋ <sup>5</sup> (一[转])
跛		—	(kwe <sup>2</sup> )	kwe <sup>2</sup>	kwe <sup>2</sup>
憎恶	* dz	tɕhaŋA <sub>2</sub>	tɕaŋA <sub>2</sub>	- tsəŋ <sup>2</sup>	ɕaŋ <sup>2</sup>
早		tɕha:uC <sub>2</sub>	tɕauC <sub>2</sub>	tsau <sup>4</sup>	ɕau <sup>4</sup>
绳子		tɕhuakD <sub>2</sub> L <sub>1</sub>	tɕu:kD <sub>2</sub> L	tsik <sup>10</sup>	ɕa:k <sup>8</sup>

(二)原始台语的 \*v、\*z, 靖西话分别读作 f 和 θ。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
火	* v	faiA <sub>2</sub>	faiA <sub>2</sub>	fai <sup>2</sup>	fai <sup>2</sup>
牙齿		fanA <sub>2</sub>	fanA <sub>2</sub>	fan <sup>2</sup>	fan <sup>2</sup>
稻草		fa:ŋA <sub>2</sub>	fa:ŋA <sub>2</sub>	fa:ŋ <sup>2</sup>	fi:ŋ <sup>2</sup>
孵		fakD <sub>2</sub> s	fakD <sub>2</sub> s	fak <sup>8</sup>	fak <sup>8</sup>
木排	* z	saA <sub>2</sub>	—	θa <sup>2</sup>	θa <sup>2</sup>
左		saiC <sub>2</sub>	ɬaiC <sub>2</sub>	θai <sup>4</sup>	θu:ɬi <sup>4</sup>
洗(衣)		sakD <sub>2</sub> s	ɬakD <sub>2</sub> s	θak <sup>8</sup>	θak <sup>8</sup>
捕鱼笼		saiA <sub>2</sub>	ɬaiA <sub>2</sub>	θai <sup>2</sup>	θai <sup>2</sup>

(三)原语台语带喉塞音的浊塞音 \*ʔb、\*ʔd, 壮语各地多保留 ʔb 和 ʔd(为了简便, 例字一律写作 b、d), 但靖西以东至南宁以及邕南土语的大部分地区变读作同部位的鼻音 m 和 n, 北部方言的桂北土语的东部地区(桂林以西的几个县)分别变读作 m 和 l。《台语比较手册》中的剥隘(今云南博爱)一地, 也变读作 m 和 n。原始台语带喉塞音的声母通常只出现在阴类调, 各地变读鼻音后, 声调仍为阴类调。根据原始黎语全浊塞音 b、d 在现代黎语俅方言抱显土语变读作鼻音 m、n 的现象, 我们推测原始台语带喉塞音 \*ʔb、\*ʔd, 在靖西等地变读作 m、n 之前, 很可能先失去喉塞音, 变作全浊塞音 b、d, 然后才变为 m、n, 其变化过程应为 ʔb→b→m, \*ʔd→d→n。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
肩	*ʔb	baB <sub>1</sub>	baB <sub>1</sub>	ma <sup>5</sup> <sup>1</sup>	ba <sup>5</sup>
飞		binA <sub>1</sub>	binA <sub>1</sub>	man <sup>1</sup>	bin <sup>1</sup>
薄		ba:ŋA <sub>1</sub>	ba:ŋA <sub>1</sub>	ma:ŋ <sup>1</sup>	ba:ŋ <sup>1</sup>
泉		boB <sub>1</sub>	boB <sub>1</sub>	mo <sup>5</sup>	bo <sup>5</sup>
骂	*ʔd	daB <sub>1</sub>	daB <sub>1</sub>	na <sup>5</sup>	da <sup>5</sup>
好		diA <sub>1</sub>	daiA <sup>1</sup>	nai <sup>1</sup>	dai <sup>1</sup>
一		diauA <sub>1</sub>	de:uB <sub>1</sub>	ne:u <sup>1-2</sup>	de:u <sup>1</sup>
热		duatD <sub>1</sub> L	du:tD <sub>1</sub> L	nut <sup>9</sup>	dat <sup>9</sup>

(四)原始台语带喉塞音的浊复辅音声母\*ʔdl/r,靖西话读作鼻音声母n。靖西话变读作n之前,\*ʔdl/r中的流音消失了,读作带喉塞的浊塞音ʔd,进而失去喉塞音,变读作全浊塞音d,然后变为鼻音n,声调仍保留阴类调,其变化过程为\*ʔdl/r→ʔd→d→n。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
插秧	*ʔdl/r	damA <sub>1</sub>	damA <sub>1</sub>	nam <sup>1</sup>	dam <sup>1</sup>
红		de:ŋA <sub>1</sub>	de:ŋA <sub>1</sub>	ne:ŋ <sup>1</sup>	diŋ <sup>1</sup>
骨头		-du:kD <sub>1</sub> L	dukD <sub>1</sub> s	nok <sup>7</sup>	do:k <sup>9</sup>
身体		ra:ŋB <sub>2</sub>	da:ŋA <sub>1</sub>	na:ŋ <sup>1</sup>	da:ŋ <sup>1</sup>

(五)原始台语清的鼻音、边音、半元音\*hm、\*hn、\*hw、\*hŋ、\*hl、\*hw等声母,靖西都变读作一般的鼻音、边音和半元音声母m、n、ŋ、l、w,声调仍保留阴类调。分述如下:

1. 原始台语的\*hm、\*hn、\*hl,靖西话以及各地壮语都读作m、n、l。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
狗	*hm	maA <sub>1</sub>	maA <sub>1</sub>	ma <sup>1</sup>	ma <sup>1</sup>

新		maiB <sub>1</sub>	mauB <sub>1</sub>	mo:i <sup>5</sup>	mo <sup>5</sup>
熊		miA <sub>1</sub> <sup>1</sup>	miA <sub>1</sub>	mui <sup>1</sup>	mui <sup>1</sup>
厚	*hn	naA <sub>1</sub>	naA <sub>1</sub>	na <sup>1</sup>	na <sup>1</sup>
老鼠		nuA <sub>1</sub>	nuA <sub>1</sub>	nou <sup>1</sup>	nau <sup>1</sup>
聋		nuakD <sub>1</sub> L	nu:kD <sub>1</sub> L	nuk <sup>9</sup>	nuk <sup>7</sup>
多	*hl	laiA <sub>1</sub>	laiA <sub>1</sub>	lai <sup>1</sup>	lai <sup>1</sup>
酒		lauC <sub>1</sub>	lauC <sub>1</sub>	lau <sup>3</sup>	lau <sup>3</sup>
脱掉		lutD <sub>1</sub> s	lu:tD <sub>1</sub> L	lut <sup>9</sup>	lo:t <sup>9</sup>

2. 原始台语的 \*hn, 在壮语各地的读音基本上与 \*n 的情况相同, 但例词很少。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
草	*hn	jaC <sub>1</sub>	jaC <sub>1</sub>	na <sup>3</sup>	ju <sup>3</sup>
蓬乱		juŋC <sub>1</sub>	juŋC <sub>1</sub>	noŋ <sup>3</sup>	juŋ <sup>3</sup>
垃圾		jakD <sub>1</sub> L	-jakD <sub>1</sub> L	-na:k <sup>9</sup>	—

3. 原始台语的 \*hŋ, 壮语各地读作 ŋ 或 h, 靖西有 ŋ、h 两读, 但例词很少。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
月亮	*hŋ	ŋaiA <sub>1</sub>	haiA <sub>1</sub>	hai <sup>1</sup>	—
鸡冠		ŋo:nA <sub>1</sub>	ho:nA <sub>1</sub>	hɔ:n <sup>1</sup>	—
齿龈		ŋuakD <sub>1</sub> L	hu:kD <sub>1</sub> L	ŋik <sup>9</sup>	hu:k <sup>7</sup>

4. 原始台语的 \*hw 壮语各地读阴类调的 w, 但有个别字读作“r 声类”(r/ɣ/δ/hj 等)或 j、l。靖西全读作 w。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
藤	*hw	waiA <sub>1</sub>	vaiA <sub>1</sub>	wai <sup>1</sup>	wai <sup>1</sup>
撒种		wanB <sub>1</sub>	vanB <sub>1</sub>	wan <sup>5</sup>	wan <sup>5</sup>

梳子                      wiA<sub>1</sub>          viA<sub>1</sub>          wei<sup>1</sup>          yoi<sup>1</sup>

(六)原始台语带喉塞的舌面半元音声母 \*ʔj, 壮语南部方言以及北部方言中的左江土语、柳江土语读作 j, 喉塞成分消失。j 虽然变作浊音声母, 但仍保留阴类调的性质。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
药	*ʔj	jaA <sub>1</sub>	jaA <sub>1</sub>	ja <sup>1</sup>	ʔju <sup>1</sup>
在		juB <sub>1</sub>	juB <sub>1</sub>	jou <sup>5</sup>	ʔjau <sup>5</sup>
饿		ja:kD <sub>1</sub> L	ja:kD <sub>1</sub> L	ja:k <sup>9</sup>	ʔi:k <sup>9</sup>
闭合		japD <sub>1</sub> s	japD <sub>1</sub> s	jap <sup>7</sup>	jap <sup>7</sup>

(七)原始台语的唇齿擦音、舌根擦音 \*f、\*x、\*xw 等声母, 靖西分别读作送气的 ph、kh、khw。分述如下:

1. 原始台语的 \*f, 壮语南部方言全部读作 ph, 北部方言大部分地区读作 w, 武鸣及右江土语读 f。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
盖子	*f	faA <sub>1</sub>	phaA <sub>1</sub>	pha <sup>1</sup>	fa <sup>1</sup>
云		faC <sub>1</sub>	phaC <sub>1</sub>	- pha <sup>3</sup>	fu <sup>3</sup>
棉花		fai:C <sub>1</sub>	pha:iC <sub>1</sub>	pha:i <sup>3</sup>	fai <sup>5</sup>
委托		fa:kD <sub>1</sub> s	pha:kD <sub>1</sub> s	pha:k <sup>9</sup>	——

2. 原始台语的 \*x 壮语北部方言读作 h, 靖西以及南部方言其他地区读作 kh, 并入原始台语的 \*kh。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
跨	*x	kha:mC <sub>1</sub>	kha:mC <sub>1</sub>	kha:m <sup>3</sup>	ha:m <sup>3</sup>
砧板		khiaŋA <sub>1</sub>	khi:ŋA <sub>1</sub>	khiŋ <sup>1</sup>	he:ŋ <sup>1</sup>
奴隶		khəi:C <sub>1</sub>	khoi:C <sub>1</sub>	khoi <sup>3</sup>	hoi <sup>5</sup>
打结		khəi:D <sub>1</sub> L	khəi:D <sub>1</sub> L	khəi <sup>9</sup>	hoi <sup>9</sup>

3. 原始台语的 \*xw, 壮语北部方言读 h 和 w, 靖西以及南部

方言其他地区主要读 khw, 但例词很少。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
翻扣	*xw	khwamC <sub>1</sub>	khumC <sub>1</sub>	kham <sup>3</sup> ;ɣam <sup>3</sup>	ham <sup>5</sup>
魂		khwanA <sub>1</sub>	khwanA <sub>1</sub>	khwan <sup>1</sup>	hon <sup>1</sup>
裤子		—	khwaB <sub>1</sub>	khwa <sup>5</sup>	wa <sup>5</sup>
挂		khwe:nA <sub>1</sub>	—	khwe:n <sup>1</sup>	we:n <sup>3</sup>

(八)原始台语的舌根浊擦音 \*ɣ, 壮语北部方言主要读阳类调的 h, 少数读作 w, 南部方言读阳类调的 h 或 k, 龙州全部读作 k, 靖西大部分读 k, 少数读 j 或 w。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
扁担	*ɣ	kha:nA <sub>2</sub>	ka:nA <sub>2</sub>	ka:n <sup>2</sup>	ha:n <sup>2</sup>
下巴		kha:ŋA <sub>2</sub>	ka:ŋA <sub>2</sub>	ka:ŋ <sup>2</sup>	ha:ŋ <sup>2</sup>
茅草		khaA <sub>2</sub>	kaA <sub>2</sub>	ja <sup>2</sup>	ha <sup>2</sup>
深夜		khun:A <sub>2</sub>	kunA <sub>2</sub>	jin <sup>2</sup>	hun <sup>2</sup>
喉		khəA <sub>2</sub>	koA <sub>2</sub>	wo <sup>2</sup>	ho <sup>2</sup>
锋利		khomA <sub>2</sub>	kumA <sub>2</sub>	wam <sup>2</sup>	—

(九)原始台语送气的塞擦音 \*tsh, 靖西读作舌尖清擦音 s 和舌尖齿缝清擦音 θ, 这个声母的例词很少, 读 s 的可能只限于汉语借词。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
谷仓	*tsh	tsha:ŋA <sub>1</sub>	caŋA <sub>1</sub>	se:ŋ <sup>1</sup>	ca:ŋ <sup>1</sup>
尺		tshakD <sub>1</sub> L	(ɕik <sup>7</sup> )	sak <sup>7</sup>	ɕik <sup>7</sup>
撕		tshi:kD <sub>1</sub> L	ɕi:kD <sub>1</sub> L	θik <sup>9</sup>	θik <sup>7</sup>

(十)原始台语的复辅音声母在靖西话里的反映有三种情况, 第 1 种是流音变腭化, 浊辅音变清辅音; 第 2 种是复辅音中的流音 1 或 r 失落了; 第 3 种的变化较为复杂。分述如下:

1. 原始台语的 \*pl, 壮语各地有 pj、pl、tɛ、p 等读音, 靖西读作腭化音 pj, 在高元音 i(或 e)之前腭化音 j 失落了, 读作单辅音 p。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
鱼	*pl	plaA <sub>1</sub>	pjaA <sub>1</sub>	pja <sup>1</sup>	pla <sup>1</sup>
末稍		plai:A <sub>1</sub>	pjai:A <sub>1</sub>	pjai: <sup>1</sup>	plai: <sup>1</sup>
叫醒		plukD <sub>1</sub> s	pjukD <sub>1</sub> s	pjo:k <sup>7</sup>	——
蚂蟥		pliŋA <sub>1</sub>	piŋA <sub>1</sub>	pəŋ <sup>1</sup>	pliŋ <sup>1</sup>

靖西的“蚂蟥”读 pəŋ<sup>1</sup> 也体现了这一变化, 因为壮语其他地区以短元音 i 为主要元音的韵母 im、in、iŋ、ip、it、ik 等, 在靖西话里的短 i 都变成央元音 ə 了。如武鸣话的“饱”读作 ?im<sup>5</sup>, 靖西读 ?əm<sup>5</sup>, “石头”武鸣读 yin<sup>1</sup>, 靖西读 thən<sup>1</sup>, “猴子”武鸣读 liŋ<sup>2</sup>, 靖西读 ləŋ<sup>2</sup>, “十”武鸣读 ɕip<sup>8</sup>, 靖西读 θəp<sup>7</sup>, “葡萄”武鸣读 -?it<sup>7</sup>, 靖西读 -?ət<sup>7</sup>, “尺”武鸣读 ɕik<sup>7</sup> 靖西读 sək<sup>7</sup>。

2. 原始台语的 \*pl/r, 壮语北部方言的读音与 \*pl 相似, 靖西读阴类调的 phj, 在元音 i、e 之前时变作 ph。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
走	*pl/r	pha:iC <sub>1</sub>	phjai:C <sub>1</sub>	phjai: <sup>3</sup>	pha:i <sup>3</sup>
头发		phomA <sub>1</sub>	phjumA <sub>1</sub>	phjam <sup>1</sup>	plom <sup>1</sup>
芋头		phu:kD <sub>1</sub> L	phu:kD <sub>1</sub> L	phik <sup>9</sup>	pli:k <sup>9</sup>
鬼		phiA <sub>1</sub>	phiA <sub>1</sub>	phei <sup>1</sup>	——

3. 原始台语的 \*br, 靖西读作阳类调的 pj, 例词很少。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
孤儿	*br	˩pjraC <sub>2</sub>	˩pjaC <sub>2</sub>	˩pja <sup>4</sup>	˩kja <sup>4</sup>
分离		phra:kD <sub>2</sub> L	pja:kD <sub>2</sub> L	pja:k <sup>10</sup>	pi:k <sup>9</sup>
一半		phro:ŋB <sub>2</sub>	pjo:ŋB <sub>2</sub>	pjo:ŋ <sup>6</sup>	plo:ŋ <sup>6</sup>

4. 原始台语的 \*kl, 壮语大部分地区读 kj, 来宾、石龙等东部地区读 ky, 邕北土语的东部地区仍读 kl, 右江土语以及桂边土语读 tɕ, 靖西读作腭化声母 kj, 在高元音 i、u 之前读 k。原始台语的 \*khl(字很少), 靖西读作 khj、k 和 kh, 在高元音 e 之前读 k 和 kh(靖西话以 e 为主要元音的韵母, e 的实际音值为 [ie], 此处的声母 k 与 e 相拼读音近似腭化)。原始台语的 \*khr, 靖西读作 khj。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
稻秧	*kl	klaC <sub>1</sub>	kjaC <sub>1</sub>	kja <sup>3</sup>	kja <sup>3</sup>
鼓		klɔ:ŋA <sub>1</sub>	kjo:ŋA <sub>1</sub>	kjo:ŋ <sup>1</sup>	kjo:ŋ <sup>1</sup>
盐		kluaA <sub>1</sub>	kuA <sub>1</sub>	ki <sup>1</sup>	kju <sup>1</sup>
赶	*khl	khapD <sub>1</sub> S	—	khjap <sup>7</sup> (赶上)	kjap <sup>7</sup>
筐子		khɔ:ŋC <sub>1</sub>	khw:ŋC <sub>1</sub>	kheŋ <sup>5</sup>	—
硬		khɛ:ŋA <sub>1</sub>	khe:ŋA <sub>1</sub>	ke:n <sup>5</sup>	ke:n <sup>5</sup>
陀螺	*khr	kha:ŋB <sub>1</sub>	ha:ŋB <sub>1</sub>	khja:ŋ <sup>5</sup>	kja:ŋ <sup>5</sup>
蜈蚣		-khepD <sub>1</sub> S	-khipD <sub>1</sub> S	-khjap <sup>7</sup>	θip <sup>7</sup>
蛋		khaiB <sub>1</sub>	khjaiB <sub>1</sub>	khjai <sup>5</sup> ~khai <sup>5</sup>	kjai <sup>5</sup>

5. 原始台语的 \*xr, 武鸣及北部方言大部分地区读作阴类调的“r 声类”, 右江土语读作 l。靖西读作阴类调的送气腭化音 khj, 在元音 e、u 之前读 kh。原始台语的 \*gr, 靖西读作 kj, 个别读 khj, 例词很少。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
找	*xr	haA <sub>1</sub>	haA <sub>1</sub>	khja <sup>1</sup>	ɣa <sup>1</sup>
六		hokD <sup>1</sup> S	hukD <sub>1</sub> S	khjɔ:k <sup>7</sup>	ɣok <sup>7</sup>
耳朵		huA <sub>1</sub>	huA <sub>1</sub>	khjou <sup>1</sup>	ɣu <sup>2</sup>
笑		huaA <sub>1</sub>	huA <sub>1</sub>	khu <sup>1</sup>	ɣiu <sup>1</sup>

半(中间)	ḡr	khruŋB <sub>2</sub>	—	kja:ŋ <sup>1</sup>	kja:ŋ <sup>1</sup>
白		khrokD <sub>2</sub> S	kjukD <sub>2</sub> S	kjɔ:k <sup>8</sup>	—
蓝靛		khra:mA <sub>2</sub>	kja:mA <sub>2</sub>	khjo:m <sup>3</sup>	kjam <sup>4</sup>

6. 原始台语的 \*t1、\*th1、\*tr、\*thr、\*m1/r、\*n1/r、\*ŋ1/r、\*hr 等, 在靖西话里都失去流音而简化了。分述如下:

(1) 原始台语的 \*t1, 壮语北部方言大部分读作“r 声类”或并入 1, 南部方言的东部地区一般读 th, 靖西(包括西部地区)读作 t。原始台语的 \*th1, 例词很少, 壮语北部方言多读作 k、h 以及 ɕ 或 ts, 但武鸣只读 ɕ; 南部方言读作 th, 但靖西个别词读作 khj。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
满	*t1	temA <sub>1</sub>	timA <sub>1</sub>	tam <sup>1</sup>	yim <sup>1</sup>
屁		totD <sub>1</sub> S	(tət <sup>7</sup> )	tɔ:t <sup>7</sup>	yot <sup>7</sup>
醒		tu:nB <sub>1</sub>	tinB <sub>1</sub>	tən <sup>5</sup> (起来)	—
犁	*th1	thaiA <sub>1</sub>	thaiA <sub>1</sub>	thai <sup>1</sup>	ɕai <sup>1</sup>
等候		thaC <sub>1</sub>	—	tha <sup>3</sup>	ɕa <sup>3</sup>
问		tha:mA <sub>1</sub>	tha:mA <sub>1</sub>	khja:m <sup>1</sup>	ɕa:m <sup>1</sup>

“问”这个词, 壮语北部方言大部分地区读 h, 南部方言德靖土语读 khj, 声母比较特殊, 与“犁”、“等候”等词的读音来源很可能不同。

(2) 原始台语的 \*tr, 例词很少, 壮语北部方言多数地区读 t, 武鸣较特殊, 大部分读作 ɣ。南部方言除龙州和大新读 h 外, 其余(包括靖西)读 th。原始台语的 \*thr, 壮语北部方言读“r 声类”或 h、j 等声母, 靖西读 th, 个别读 h。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
眼睛	*tr	taA <sub>1</sub>	haA <sub>1</sub>	tha <sup>1</sup>	ya <sup>1</sup>
死		taiA <sub>1</sub>	haiA <sub>1</sub>	thai <sup>1</sup>	yai <sup>1</sup>
蚱蜢		takD <sub>1</sub> S	—	thak <sup>7</sup>	tak <sup>7</sup>

抬	* thr	ha:mA <sub>1</sub>	hamA <sub>1</sub>	tham <sup>1</sup>	ɣa:m <sup>1</sup>
汗		hwaB <sub>1</sub>	huB <sub>1</sub>	thi <sup>5</sup>	——
石头		hinA <sub>1</sub>	hinA <sub>1</sub>	thən <sup>1</sup>	ɣin <sup>1</sup>
干		hiauB <sub>1</sub>	he:uB <sub>1</sub>	ha:u <sup>3</sup>	——
哭		haiC <sub>1</sub>	haiC <sub>1</sub>	hai <sup>3</sup>	tai <sup>3</sup>

(3)原始台语的 \* ml/r, 壮语多读 m、n、mj(ml)等鼻音, 由于例词少, 对应不整齐。原始台语的 \* nl/r、\* ɲl/r、\* hr, 壮语北部方言多读作“r 声类”, 靖西和南部方言失去后面的流音, 分别读作 n、ɲ 和 h, 靖西话个别词读 th。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
虫	* ml/r	me:ŋA <sub>2</sub>	me:ŋA <sub>2</sub>	me:ŋ <sup>2</sup>	ne:ŋ <sup>2</sup>
闪电		le:pD <sub>2</sub> L	me:pD <sub>2</sub> L	~me:p <sup>10</sup>	~mlik <sup>8</sup>
口水		laiA <sub>2</sub>	laiA <sub>2</sub>	nai <sup>2</sup>	mlai <sup>2</sup>
水	* nl/r	namC <sub>1</sub>	namC <sub>1</sub>	nam <sup>4</sup>	ɣam <sup>4</sup>
鸟		nokD <sub>2</sub> S	nukD <sub>2</sub> S	no:k <sup>8</sup>	ɣok <sup>8</sup>
外面		no:kD <sub>2</sub> L	no:kD <sub>2</sub> L	no:k <sup>10</sup>	ɣo:k <sup>8</sup>
芝麻	* ɲl/r	ŋaA <sub>2</sub>	ŋaA <sub>2</sub>	ŋa <sup>2</sup>	ɣa <sup>2</sup>
光滑		ŋauA <sub>2</sub>	——	ŋau <sup>2</sup>	ŋau <sup>2</sup>
吠	* hr	hauB <sub>1</sub>	hauB <sub>1</sub>	hau <sup>5</sup>	ɣau <sup>5</sup>
沙哑		he:pD <sub>1</sub> L	(he:p <sup>7</sup> )	he:p <sup>9</sup>	he:p <sup>9</sup>
收集		ho:mA <sub>1</sub>	——	tho:m <sup>1</sup>	ɣo:m <sup>1</sup>

(十一)原始台语的 \* r, 壮语北部方言大部分地区读作阳类调的“r 声类”, 右江土语和桂边土语以及南部方言大部分地区并入阳类调的 1, 个别地区(如龙州、大新等)并入 4。靖西并入阳类调的 1。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
旱地	*r	raiB <sub>2</sub>	ɬaiB <sub>2</sub>	lai <sup>6</sup>	ɣai <sup>6</sup>
串		rɔ:iC <sub>2</sub>	ɬo:iC <sub>2</sub>	loi <sup>4</sup>	ɣo:i <sup>4</sup>
房子		ruanA <sub>2</sub>	ɬu:nA <sub>2</sub>	lun <sup>2</sup>	ɣa:n <sup>2</sup>
迎接		rapD <sub>2</sub> S	ɬapD <sub>2</sub> S	lap <sup>8</sup>	ɣap <sup>8</sup>

(十二)原始台语的复辅音 \*dl, 壮语北部方言大部分地区读作阳类调的“r 声类”, 右江土语和桂边土语以及南部方言(包括靖西)前面的辅音失落了, 只保留后面的流音, 全部并入阳类调的 l。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
花纹	*dl	laiA <sub>2</sub>	laiA <sub>2</sub>	lai <sup>2</sup>	ɣai <sup>2</sup>
旱		le:ŋC <sub>2</sub>	le:ŋC <sub>2</sub>	le:ŋ <sup>4</sup>	ɣe:ŋ <sup>4</sup>
偷		lakD <sub>2</sub> S	lakD <sub>2</sub> S	lak <sup>8</sup>	ɣak <sup>8</sup>
风		lomA <sub>2</sub>	lumA <sub>2</sub>	lam <sup>2</sup>	ɣum <sup>2</sup>

(十三)原始台语的 \*dr, 壮语北部方言大部分地区读作阳类调的“r 声类”, 右江土语和桂边土语以及南部方言全部读作阳类调的 l, 与 \*dl 的读法相同(但泰语 \*dl 读 l, \*dr 读 r)。从泰语的变化情况来看, 靖西及其他地区 \*dr 变读 l, 可能经过由 \*dr 演变为 \*dl 的过程, 最后再由 \*dl 变作 l。如果由 \*dr 变作 r, 那么龙州就不会变作 l 了(龙州的 \*r 读作 ɬ)。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
船	*dr	ruaA <sub>2</sub>	luA <sub>2</sub>	li <sup>2</sup>	ɣu <sup>2</sup>
后天		-ru:mA <sub>2</sub>	-luA <sub>2</sub>	-lei <sup>2</sup>	-ɣau <sup>2</sup>
根		ra:kD <sub>2</sub> L	la:kD <sub>2</sub> L	la:k <sup>10</sup>	ɣa:k <sup>8</sup>
臭虫		ruatD <sub>2</sub> L	lu:tD <sub>2</sub> L	lut <sup>10</sup>	ɣu:t <sup>8</sup>

(十四)原始台语的其它一些复辅音声母, 在靖西话里变化比

较复杂,对应规律特殊。这些复辅音声母例词少,分述如下:

1. 原始台语的 \* $\text{ʔbl/r}$ , 靖西话里主要读作阴类调的舌尖鼻音声母  $n$ , 个别读作  $m$ 。泰语读作  $\text{ʔd}$ , 龙州读  $\text{ʔbj}$  和  $\text{ʔb}$ , 武鸣读  $\text{ʔd}$ , 少数读  $\text{ʔb}$ 。透过各地的读音, 我们可以推测靖西读音的演变是由  $\text{ʔbl/r} \rightarrow \text{ʔbj}$  (个别  $\rightarrow \text{ʔb}$ )  $\rightarrow \text{ʔd} \rightarrow d \rightarrow n$ , 经历了这样一个过程, 而不可能是 \* $\text{ʔbl/r} \rightarrow dl(dr) \rightarrow n$  的过程。因为原始台语的 \* $dl$ 、\* $dr$ , 在靖西话里都变读作  $l$  了。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
耘田	* $\text{ʔbl/r}$	$\text{daiA}_1$	$\text{bjaiA}_1$	$\text{nai}^1$	$\text{dai}^1$
月		$\text{duanA}_1$	$\text{bu:nA}_1$	$\text{nun}^1$	$\text{du:n}^1$
花		$\text{do:kD}_1L$	$\text{bjo:kD}_1L$	$\text{no:k}^9$	——
摘掐		$\text{detD}_1S$	$\text{bitD}_1S$	$\text{mit}^7$	$\text{bit}^7$

2. 原始台语的 \* $vr$ , 壮语北部方言读  $\text{ɸ}$  或  $\text{kj}$ 、 $\text{ts}$ , 南部方言多读  $\text{pj}$ , 少数地区读  $\text{ts}$ 、 $\text{t}$ 。靖西读作阳类调的  $\text{pj}$ 。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
刀	* $vr$	$\text{phraC}_2$	$\text{pjaC}_2$	$\text{pja}^4$	$\text{ɸa}^4$
晚饭		$\text{phrauA}_2$	$\text{pjauA}_2$	$\text{pjau}^2$	$\text{ɸau}^2$
明天		$\text{phrukD}_2S$	$\text{pjukD}_2S$	$\text{pjok}^8$	$\text{ɸok}^8$

3. 原始台语的 \* $pr$ , 壮语北部方言读  $\text{t}$  或  $\text{p}$ , 南部方言读  $\text{th}$  或  $\text{ph}$ 。靖西读作  $\text{th}$ 。这一类词泰语和武鸣都读  $\text{t}$ , 龙州读  $\text{ph}$  和  $\text{phj}$ 。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
黄蜂	* $pr$	$\text{te:nA}_1$	$\text{phe:nA}_1$	$\text{the:n}^1$	$\text{tin}^2$
晒		$\text{ta:kD}_1L$	$\text{phja:kD}_1L$	$\text{tha:k}^9$	$\text{ta:k}^9$
黄瓜		$\text{te:nA}_1$	——	$\text{the:n}^1$	( $\text{pi:n}^1$ )

4. 原始台语的 \* $kr$ , 例词很少, 壮语北部方言读“ $r$  声类”(但

“近”读 kj 或 tɕ), 南部方言多读 khj, 靖西读阴类调的 khj, 个别读作阳类调的 l。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
筛子	*kr	-kre:ŋA <sub>1</sub>	khjuŋA <sub>1</sub>	khjaŋ <sup>1</sup>	ɣaŋ <sup>1</sup>
近		klaiC <sub>1</sub>	khjauC <sub>1</sub>	khjɔ:i <sup>3</sup>	kjau <sup>3</sup>
谷壳		kle:pD <sub>1</sub> L	ke:pD <sub>1</sub> L	le:p <sup>10</sup>	ɣe:p <sup>8</sup>

5. 原始台语的 \*fr、\*vl、\*bl、\*gl 等, 例词很少, 看不出各地变化的规律, 有待进一步研究。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
绑	*fr	phu:kD <sub>1</sub> L	phukD <sub>1</sub> S	phok <sup>7</sup>	ɕuk <sup>8</sup>
灰	*vl	thauB <sub>2</sub>	pjauB <sub>2</sub>	tau <sup>6</sup>	tau <sup>6</sup>
滑倒	*bl	phla:tD <sub>2</sub> L	pja:tD <sub>2</sub> L	pja:t <sup>10</sup>	plat <sup>8</sup>
爬行	*gl	khla:nA <sub>2</sub>	kja:nA <sub>2</sub>	kja:n <sup>2</sup>	ɣun <sup>2</sup>
一种虫		khre:ŋA <sub>2</sub>	——	-ke:ŋ <sup>2</sup>	——

(十五)原始台语的 \*ŋw, 壮语北部方言读 ŋ 或 ŋw。原始台语的 \*ɣw, 壮语大部分地区读 w(v)。靖西两个声母都读作阳类调的 w, 前面的辅音失落了。例如:

词义	原始台语	泰语	龙州	靖西	武鸣
昨天	*ŋw	wamA <sub>2</sub>	vaA <sub>2</sub>	-wa <sup>2</sup>	——
日(天)		wanA <sub>2</sub>	vanA <sub>2</sub>	wan <sup>2</sup>	ŋon <sup>2</sup>
哑		——	vo:mC <sub>2</sub>	wam <sup>4</sup>	ŋam <sup>4</sup>
水牛	*ɣw	khwaiA <sub>2</sub>	vaiA <sub>2</sub>	wai <sup>2</sup>	wai <sup>2</sup>
火烟		khwanA <sub>2</sub>	vanA <sub>2</sub>	wɔ:n <sup>2</sup>	hon <sup>2</sup>
句、话		khwa:mA <sub>2</sub>	vamA <sub>2</sub>	wam <sup>2</sup>	——

通过以上原始台语与现代壮语靖西话的声母比较, 我们可以看出, 靖西话除了 tj、thj、tsj、nj、θj、lj6 个专用于汉语借词的声母

外,其余 26 个声母绝大部分与原始台语有着较严整的对应关系。同时,使我们进一步了解到原始台语的语音系统在靖西话、龙州话里不同的反映形式。再从地理分布上看,壮语南部方言以龙州话代替不了靖西话,而靖西话则比龙州话更有代表性。因此,对靖西话乃至整个德靖土语的深入研究,将对台语的研究有不可忽视的作用。

#### 四 汉语借词读音

靖西话里有相当一部分来源于汉语的词,这些汉词是千百年来壮族人民从汉语吸收过来的。一般的估计,靖西话里约有四分之一到五分之一的汉语借词。在我所记录的 3300 多个词条当中,除去一部分现今常用的政治、经济、文化方面的名词术语,剩下 3016 个词,粗略统计,其中来源于汉语的词,有 760 个,占词汇总数的 25% 以上。如果把常用的政治、经济和文化方面的名词术语也计算在内,靖西话的汉语借词恐怕要达到 30% 以上。

汉语借词大致可以分为两类:一类是壮族人民早期从汉语借入的,这类词进入壮语的历史比较久远,已与壮语原有的词融为一体了,人们一般不容易感觉它是汉语借词了。另一类是近百数十年从汉语吸收过来的,由于其读音与现在当地的汉语(桂柳话)很接近。人们很容易就可以把它识别出来。

从汉语借词的读音现状来分析,两三代人以前,靖西话里的汉语借词很可能主要是早期借词,近百年来,尤其是建国以后,大量的现代汉语新名词术语陆续被吸收到靖西话里来,汉语借词数量大大增加了。另一方面,有一些原来早期借入的词逐渐被后来借入的词取代了,这样,两个时期的借词在比例上也逐渐发生变化。

在上面提到的 760 个汉词当中, 早期借词(老借词)有 541 个, 占 71% 左右, 新借词有 220 个, 占 29% 左右。从发展趋势看, 新借词所占比例将会快速增加。现以“东、南、西、北”几个词为例, 靖西话叫  $toŋ^1$ 、 $na:n^2$ 、 $θai^1$  (或  $θi^5$ )、 $pə^2$ , 其中“东” $toŋ^1$  是早期借词(“靖西” $tsəŋ^3θi^5$ , 也属新借词)。“南” $na:n^2$  和“北” $pə^2$  都是新借词。按理, “东西”有老的一套读法, “南北”也应该有老的读法, 但现今的人已把“南北”读新借词音, 甚至“东西”也有人读新借词  $toŋ^5θi^5$  了。又如 24 个节气之中, 只有“夏至”读  $ja^6tsei^5$ , 其余“立夏” $li^2ja^3$ 、“立冬” $li^2toŋ^5$  都是读新借词音。从这些例子可以看出, 靖西壮语里的汉语借词, 新旧交替还在进行, 老读音逐渐被新读音所取代。

下面分新借词和老借词两部分来介绍。新借词读音来源于西南官话(桂柳话), 可以用普通话来对比; 老借词读音来源于古时的“官话”(一种带靖西口音的南方古官话), 用中古汉语来对比。

### 新借词读音

一、普通话声母中的  $b[p]$ 、 $p[ph]$ 、 $m$ 、 $f$ 、 $d[t]$ 、 $t[th]$ 、 $n$ 、 $l$ 、 $g[k]$ 、 $k[kh]$ 、 $h[x]$ , 与靖西话基本上相同, 但普通话的  $h$  出现在元音  $u$  之前时, 靖西读  $w$ 。例如:

	花	化	护	慌	胡
普通话	huā	huà	hù	huāng	hú
靖西	$wa^1$	$wa^3$	$wu^4$	$wa:ŋ^5$	$wu^2$

二、普通话的  $j[tɕ]$ 、 $q[tɕh]$ 、 $x[ç]$ 、 $zh[tʂ]$ 、 $ch[tʂh]$ 、 $sh[ʂ]$ 、 $r[ʐ]$ 、 $z[tʂ]$ 、 $c[tʂh]$ 、 $s$  和零声母, 靖西话的读音略有不同。分述如下:

1. 普通话的  $j[tɕ]$ , 靖西大部分读作  $ts$ 、 $k$ , 少数读  $tsj$ 、 $kj$ 。例如:

普通话	靖西	例	字
$j[tɕ]$	$ts$	绩 $jī$ — $tsi^2$	箭 $jiàn$ — $tse:n^3$ 节 $jié$ — $tse^2$
	$k$	急 $jí$ — $ki^2$	减 $jiǎn$ — $ke:n^5$ 金 $jīn$ — $kin^5$

tsj 蕉 jiāo—tsja:u<sup>5</sup>

kj 阶 jiē—kja:i<sup>5</sup>

2. 普通话的 q[tɕh], 靖西多读作 s、kh, 少数读 khj、j。例如:

普通话 靖西 例 字

q[tɕh] s 清 qīng—səŋ<sup>5</sup> 齐 qí—si<sup>2</sup> 侵 qīn—sən<sup>5</sup>

kh 汽 qì—khi<sup>3</sup> 芹 qín—khi<sup>n2</sup> 劝 quàn—khen<sup>3</sup>

khj 庆 qìng—khjəŋ<sup>3</sup>

j 铅 qiān—je:n<sup>2</sup>

3. 普通话的 x[ɕ], 靖西分别读作 θ、θj、j 几个声母。例如:

普通话 靖西 例 字

x[ɕ] θ 西 xī—θi<sup>5</sup> 谢 xiè—θe<sup>3</sup> 席 xí—θi<sup>2</sup>

θj 小 xiǎo—θja:u<sup>5</sup> 像 xiàng—θja:ŋ<sup>3</sup>

j 香 xiāng—ja:ŋ<sup>5</sup> 幸 xìng—jəŋ<sup>3</sup> 县 xiàn—je:n<sup>4</sup>

4. 普通话的 zh[tʂ], 靖西读 ts。例如:

普通话 靖西 例 字

zh[tʂ] ts 治 zhì—tsi<sup>3</sup> 主 zhǔ—tsi<sup>5</sup> 中 zhōng—tsoŋ<sup>5</sup>

5. 普通话的 ch[tʂh], 靖西读 s。例如:

普通话 靖西 例 字

ch[tʂh] s 车 chē—se<sup>5</sup> 产 chǎn—sa:n<sup>5</sup> 楚 chǔ—su<sup>5</sup>

6. 普通话的 sh[ʂ], 靖西读 s, 少数读 θ。例如:

普通话 靖西 例 字

sh[ʂ] s 沙 shā—sa<sup>5</sup> 水 shuǐ—sei<sup>5</sup> 射 shè—se<sup>3</sup>

θ 省 shěng—θəŋ<sup>5</sup> 生 shēng—θən<sup>5</sup>

7. 普通话的 r[ʐ], 靖西读 j。例如:

普通话 靖西 例 字

r[ʐ] j 人 rén—jin<sup>2</sup> 弱 ruò—jo<sup>2</sup> 荣 róng—joŋ<sup>2</sup>

8. 普通话的 z[ts], 靖西读 ts, 少数读 θ。例如:

普通话 靖西 例 字

z[ts]    ts    增 zēng—tsən<sup>5</sup> 族 zú—tsu<sup>2</sup> 最 zuì—tsei<sup>3</sup>  
θ    子 zǐ—θu<sup>5</sup> 自 zì—θu<sup>3</sup>

9. 普通话的 c[tsh], 靖西读 s。例如:

普通话 靖西 例 字

c[tsh]    s    错 cuò—sɔ<sup>3</sup> 猜 cāi—sai<sup>5</sup> 从 cóng—soŋ<sup>2</sup>

10. 普通话的 s, 靖西读 θ。例如:

普通话 靖西 例 字

s        θ    岁 suì—θei<sup>3</sup> 所 suǒ—θɔ<sup>5</sup> 松 sōng—θoŋ<sup>5</sup>

11. 普通话的零声母(以 y、w 起头的字), 靖西读 j、w, 少数读 m、n 或 ?。例如:

普通话 靖西 例 字

y        j    英 yīng—jəŋ<sup>5</sup> 语 yǔ—ji<sup>5</sup> 益 yì—ji<sup>2</sup>

n        验 yàn—ne:n<sup>4</sup>

w        w    文 wén—wən<sup>2</sup> 误 wù—wu<sup>4</sup> 问 wèn—wən<sup>4</sup>

m        务 wù—mu<sup>4</sup>

?        舞 wǔ—?u<sup>5</sup>

12. 普通话有些声母出现 i、ü[y] 之前时, 靖西读作腭化声母 tj、thj、nj、lj、θj、tsj、pj、mj、kj、khj 等。例如:

普通话 靖西 例 字

d[t]    tj    刁 diāo—tja:u<sup>5</sup> 调(动)diào—tja:u<sup>3</sup>

t[th]    thj    跳 tiào—thja:u<sup>3</sup> 条 tiáo—thja:u<sup>2</sup>

n        nj    鸟 niǎo—nja:u<sup>5</sup> 娘 nióng—nja:u<sup>2</sup>

l        lj    梁 liáng—lja:u<sup>2</sup> 流 liú—ljou<sup>2</sup>

x[ɕ]    θj    消 xiāo—θja:u<sup>5</sup> 像 xiàng—θja:u<sup>3</sup>

j[tɕ]	tsj	将 jiāng—tsja:ŋ <sup>5</sup>	蕉 jiāo—tsja:u <sup>5</sup>
b[p]	pj	表 biāo—pja:u <sup>5</sup>	标 biāo—pja:u <sup>5</sup>
m	mj	瞄 miáo—mja:u <sup>2</sup>	秒 miǎo—mja:u <sup>5</sup>
j[tɕ]	kj	经 jīng—kjəŋ <sup>5</sup>	家 jiā—kja <sup>5</sup>
q[tɕh]	khj	庆 qìng—khjəŋ <sup>3</sup>	撬 qiào—khja:u <sup>3</sup>

三、靖西话新借词读音在韵母方面的特点是失去了塞音韵尾，其读音比较接近西南官话(桂柳话)而与普通话有一定的差别。例如：

汉字	普通话	桂柳话	靖西话
答	dá	ta <sup>2</sup>	ta <sup>2</sup>
塔	tǎ	tha <sup>2</sup>	tha <sup>2</sup>
叶	yè	je <sup>2</sup>	je <sup>2</sup>
接	jiē	tɕie <sup>2</sup>	tse <sup>2</sup>
立	lì	li <sup>2</sup>	li <sup>2</sup>
八	bā	pa <sup>2</sup>	pa <sup>2</sup>
设	shè	se <sup>2</sup>	se <sup>2</sup>
雪	xuě	ɕe <sup>2</sup>	θe <sup>2</sup>
日	rì	ji <sup>2</sup>	ji <sup>2</sup>
律	lǜ	li <sup>2</sup>	li <sup>2</sup>
作	zuò	tso <sup>2</sup>	tso <sup>2</sup>
脚	jiǎo	kjo <sup>2</sup>	kjo <sup>2</sup>
药	yào	jo <sup>2</sup>	jo <sup>2</sup>
黑	hēi	hə <sup>2</sup>	hə <sup>2</sup>
北	běi	pə <sup>2</sup>	pə <sup>2</sup>

四、在声调方面，普通话的四声(阴平、阳平、上声、去声)，靖西

分别读作第 5(35)、2(21)、5(35)、3(2323)调,去声还有少数字读第 4(214)调的,其中上声和阴平同读作高升调。例如:

普通话	靖西	例	字(只注靖西读音)
调类	调类		
阴平	5(35)	家 kja <sup>5</sup> 西 θi <sup>5</sup> 香 ja:ŋ <sup>5</sup> 中 tsoŋ <sup>5</sup> 英 jəŋ <sup>5</sup> 优 jou <sup>5</sup> 花 wa <sup>5</sup> 增 tsən <sup>5</sup>	
阳平	2(21)	群 khin <sup>2</sup> 人 jin <sup>2</sup> 民 min <sup>2</sup> 文 wən <sup>2</sup> 急 ki <sup>2</sup> 节 tse <sup>2</sup> 席 θi <sup>2</sup> 学 jɔ <sup>2</sup>	
上声	5(35)	小 0ja:u <sup>5</sup> 减 ke:n <sup>5</sup> 水 sei <sup>5</sup> 雨 ji <sup>5</sup> 主 tsi <sup>5</sup> 所 θɔ <sup>5</sup> 几 ki <sup>5</sup> 始 si <sup>5</sup>	
去声	3(2323)	记 ki <sup>3</sup> 进 tsin <sup>3</sup> 步 pu <sup>3</sup> 社 se <sup>3</sup> 夏 ja <sup>3</sup> 对 tei <sup>3</sup> 最 tsei <sup>3</sup> 富 fu <sup>3</sup>	
	4(214)	向 ja:ŋ <sup>4</sup> 任 jin <sup>4</sup> 县 jen <sup>4</sup> 义 ŋi <sup>4</sup> 运 jin <sup>4</sup> 误 wu <sup>4</sup> 现 jen <sup>4</sup> 面 me:n <sup>4</sup>	

古入声字普通话分读作各类调,而靖西一般都与西南官话相同,读作阳平即第 2 调,因此,靖西读第 2 调的字,普通话各类调都出现。

### 老借词的读音

#### 一、中古汉语声母与靖西读音对照

中古汉语	靖西	例	字
帮	p	八 pet <sup>9</sup> 鞭 pin <sup>1</sup> 包 pa:u <sup>1</sup> 板 pe:n <sup>3</sup> 病 pəŋ <sup>6</sup>	
滂	ph	泼 phut <sup>9</sup> 匹 phit <sup>7</sup>	
並	p	朋 pa:ŋ <sup>2</sup> 盘 pa:n <sup>2</sup> 瓢 pe:u <sup>2</sup> 赔 poi <sup>2</sup> 平(安)pəŋ <sup>2</sup> 篋 pai <sup>6</sup> 伴 pun <sup>6</sup> 白 pe:k <sup>10</sup> 背(书)poi <sup>6</sup>	

	ph	婆 pho <sup>1</sup>	平 phiŋ <sup>1</sup>	瓶 phin <sup>1</sup>	
明	m	明 məŋ <sup>2</sup>	梅 moi <sup>2</sup>	帽 ma:u <sup>6</sup>	磨 mu <sup>6</sup> 墨 mak <sup>8</sup>
非	f	方 fuŋ <sup>1</sup>	封 foŋ <sup>1</sup>	幅 fok <sup>7</sup>	发 fa:t <sup>9</sup>
	p	斧 pu <sup>5</sup>	分 pan <sup>1</sup>		
敷	f	丰 foŋ <sup>1</sup>			
	p	贩 pun <sup>5</sup>			
奉	f	(师)父 fou <sup>6</sup>	符 fou <sup>2</sup>	风 foŋ <sup>6</sup>	犯 fa:m <sup>6</sup> 服 fok <sup>8</sup>
	p	肥 pei <sup>2</sup>	扶 pu <sup>2</sup>		
微	m	望 puŋ <sup>6</sup>	袜 ma:t <sup>10</sup>		
端	t	帝 tai <sup>5</sup>	灯 taŋ <sup>1</sup>	东 tɔ:ŋ <sup>1</sup>	对 toi <sup>5</sup> 点 te:m <sup>3</sup>
透	th	炭 tha:n <sup>5</sup>	土 tho <sup>3</sup>	通 tho:ŋ <sup>1</sup>	脱 tho:t <sup>9</sup> 贴 thi:p <sup>9</sup>
	t	桶 tɔ:ŋ <sup>3</sup>	听 təŋ <sup>6</sup>		
定	t	蹄 tai <sup>2</sup>	桃 tau <sup>2</sup>	堂 ta:ŋ <sup>2</sup>	填 te:n <sup>2</sup> 桐 to:ŋ <sup>2</sup>
		第 tai <sup>6</sup>	道 tau <sup>6</sup>	段 to:n <sup>6</sup>	读 to:k <sup>10</sup>
	th	糖 thiŋ <sup>1</sup>			
泥	n	呢 ni <sup>2</sup>	你 ni <sup>5</sup>	闹 na:u <sup>4</sup>	尿 ne:u <sup>6</sup> 脓 no:ŋ <sup>1</sup>
来	l	狼 la:ŋ <sup>2</sup>	龙 luŋ <sup>2</sup>	梨 lei <sup>2</sup>	路 lo <sup>6</sup> 理 lei <sup>4</sup>
精	ts	早 tsau <sup>4</sup>	紫 tsei <sup>3</sup>	煎 tse:n <sup>1</sup>	祖 tso <sup>3</sup> 井 tsəŋ <sup>3</sup>
	θ	接 θəp <sup>7</sup>			
清	s	秋 sau <sup>1</sup>	清 səŋ <sup>1</sup>	葱 so:ŋ <sup>1</sup>	错 sa <sup>1</sup> 漆 sat <sup>7</sup>
	ts	七 tsat <sup>7</sup>			
从	ts	财 tsai <sup>2</sup>	糍 tsei <sup>2</sup>	钱 tse:n <sup>2</sup>	情 tsəŋ <sup>2</sup> 曾 tsəŋ <sup>2</sup>
		匠 tsəŋ <sup>6</sup>	罪 tsoi <sup>6</sup>		
	s	全 se:n <sup>2</sup>			
心	θ	三 θa:m <sup>1</sup>	心 θam <sup>1</sup>	四 θei <sup>5</sup>	丝 θei <sup>1</sup> 锡 θek <sup>7</sup>

邪	0	随 0ei <sup>2</sup>
知	ts	珍 tsin <sup>1</sup>
彻	s	拆 se:k <sup>9</sup>
	ts	畜 tso:k <sup>7</sup>
澄	ts	厨 tsei <sup>2</sup> 绸 tsou <sup>2</sup> 迟 tsi <sup>2</sup> 赚 tsa:n <sup>6</sup> 直 tsək <sup>8</sup>
	kj	茶 kja <sup>2</sup>
庄	ts	装 tsa:ŋ <sup>1</sup> 斋 tsai <sup>1</sup> 争 tse:ŋ <sup>1</sup>
初	s	初 so <sup>1</sup> 差 sa <sup>1</sup> 揆 sam <sup>1</sup> 炒 sa:u <sup>3</sup>
崇	0	柿 0ai <sup>6</sup> 事 0ai <sup>6</sup>
生	0	师 0ai <sup>1</sup> 双 0uŋ <sup>1</sup>
	s	刷 sa:t <sup>9</sup>
章	ts	真 tsan <sup>1</sup> 毡 tsin <sup>1</sup> 照 tsiu <sup>5</sup> 指 tsei <sup>3</sup> 钟 tsuŋ <sup>1</sup>
昌	s	春 san <sup>1</sup> 尺 sək <sup>7</sup>
	ts	秤 tsəŋ <sup>6</sup>
船	0	实 0at <sup>8</sup>
书	0	收 0au <sup>1</sup> 诗 0ei <sup>1</sup> 舍 0i <sup>3</sup> 赊 0i <sup>1</sup> 伤 0iŋ <sup>1</sup>
	s	婶 sam <sup>3</sup>
禅	0	受 0au <sup>6</sup> 时 0ei <sup>2</sup> 城 0əŋ <sup>2</sup> 寿 0au <sup>6</sup> 熟 0ok <sup>8</sup>
	ts	仇 tsau <sup>2</sup> 是 tsei <sup>6</sup> 常 tsin <sup>2</sup> 十 tsəp <sup>8</sup>
日	j	绕 je:u <sup>4</sup> 仍 jəŋ <sup>2</sup>
	ŋ	认 ŋin <sup>6</sup>
见	k	九 kau <sup>3</sup> 巾 kan <sup>1</sup> 锯 kei <sup>5</sup> 金 kəm <sup>1</sup> 角 ko:k <sup>9</sup>
	kj	价 kja <sup>5</sup> 界 kja:i <sup>5</sup> 救 kjau <sup>5</sup> 经 kjəŋ <sup>1</sup> 急 kjəp <sup>7</sup>
	kw	龟 kwei <sup>1</sup> 过 kwa <sup>5</sup> 惯 kwem <sup>5</sup> 广 kwa:ŋ <sup>3</sup>
	kh	箍 khu <sup>5</sup>

溪	kh	开 khai <sup>1</sup> 扣 khou <sup>3</sup> 客 khe:k <sup>9</sup> 刻 khak <sup>9</sup>
	khj	翘 khja:u <sup>3</sup>
	khw	快 khwai <sup>5</sup>
	h	气 hei <sup>5</sup> 苦 ho <sup>3</sup>
群	k	茄 ki <sup>2</sup> 强 kiŋ <sup>2</sup> 桥 kiu <sup>2</sup> 轿 kiu <sup>6</sup>
	kh	裙 khin <sup>1</sup> 祈 khi <sup>1</sup>
	kw	拳 kwɪn <sup>2</sup> 柜、跪 kwei <sup>6</sup>
	kj	舅 kjou <sup>3</sup>
疑	ŋ	五 ŋo <sup>4</sup> 我 ŋo <sup>5</sup> 宜 ŋei <sup>2</sup> 藕 ŋou <sup>5</sup> 艾 ŋai <sup>6</sup>
	ŋ	砚 ŋin <sup>6</sup> 衙 ŋa <sup>2</sup>
	w	外 wai <sup>4</sup>
晓	h	海 hai <sup>3</sup> 香 hiŋ <sup>1</sup> 向 hiŋ <sup>5</sup>
	w	花 wa <sup>1</sup>
匣	w	皇 wuŋ <sup>2</sup> 坏 wai <sup>6</sup> 和 wa <sup>4</sup> 换 wun <sup>6</sup>
	j	夏 ja <sup>6</sup> 鞋 jai <sup>2</sup> 行 jaŋ <sup>2</sup> 盒 jap <sup>10</sup> 学 jak <sup>10</sup>
	h	鞋(草鞋) hai <sup>1</sup> 嫌 him <sup>1</sup> 和(平) ho <sup>2</sup>
影	ʔ	燕 ʔen <sup>5</sup> 一 ʔat <sup>7</sup> 烟 ʔin <sup>1</sup> 椅 ʔei <sup>5</sup> 应(答应) ʔəŋ <sup>5</sup>
	j	忧 jau <sup>1</sup> 印 jin <sup>4</sup>
云	j	友 jau <sup>4</sup> 样 jɪŋ <sup>6</sup> 佑 jou <sup>4</sup>
	w	围 wei <sup>2</sup> 为 wei <sup>6</sup>
以	j	油、由 jou <sup>2</sup> 羸 jəŋ <sup>2</sup> 用 joŋ <sup>6</sup> 容 joŋ <sup>2</sup>
	ŋ	易 ŋei <sup>6</sup>

## 二、中古汉语调类与靖西调类对应表

中古汉语调类	靖西调类	例	字
阴平	1	春 san <sup>1</sup> 秋 sau <sup>1</sup> 金 kəm <sup>1</sup> 花 wa <sup>1</sup> 东 toŋ <sup>1</sup> 丝 0ei <sup>1</sup> 分 pan <sup>1</sup> 心 0am <sup>1</sup> 方 fuŋ <sup>1</sup> 箱 0iŋ <sup>1</sup>	
阳平	2	平 pəŋ <sup>2</sup> 钱 tse:n <sup>2</sup> 鞋 jai <sup>2</sup> 梅 moi <sup>2</sup> 肥 pei <sup>2</sup> 银 ŋan <sup>2</sup> 铜 to:ŋ <sup>2</sup> 罗 lo <sup>2</sup> 桥 kiu <sup>2</sup> 龙 luŋ <sup>2</sup>	
阴上	3	1 平(地) phiŋ <sup>1</sup> 婆 pho <sup>1</sup> (草)鞋 hai <sup>1</sup> 嫌 him <sup>1</sup> 井 tsəŋ <sup>3</sup> 海 hai <sup>3</sup> 祖 tso <sup>3</sup> 桶 :o:ŋ <sup>3</sup> 镇 0a <sup>3</sup>	
阳上	4	瓦 wa <sup>4</sup> 老 lau <sup>4</sup> 每 mo <sup>4</sup> 里 lei <sup>4</sup> 姆 mou <sup>4</sup>	
	5	我 ŋo <sup>5</sup> 你 ni <sup>5</sup> 藕 ŋou <sup>5</sup>	
	6	象 0iŋ <sup>6</sup> 柿 0ai <sup>6</sup> 是 tsei <sup>6</sup>	
阴去	5	炭 tham <sup>5</sup> 界 kjai <sup>5</sup> 铺 phou <sup>5</sup> 凳 taŋ <sup>5</sup> 气 hei <sup>5</sup>	
阳去	6	路 lo <sup>6</sup> 夏 ja <sup>6</sup> 地 tei <sup>6</sup> 风 foŋ <sup>6</sup> 尿 neu <sup>6</sup>	
阴入	7	漆 sat <sup>7</sup> 笔 pit <sup>7</sup> 尺 sək <sup>7</sup> 色 0ak <sup>7</sup> 福 fok <sup>7</sup>	
	9	发 fat <sup>9</sup> 角 kok <sup>9</sup> 客 khe:k <sup>9</sup> 答 ta:p <sup>9</sup> 贴 thip <sup>9</sup>	
阳入	8	熟 0ok <sup>8</sup> 绿 lo:k <sup>8</sup> 直 tsək <sup>8</sup> 十(月) tsəp <sup>8</sup> 墨 mak <sup>8</sup>	
	10	白 pek <sup>10</sup> 腊 lap <sup>10</sup> mat 袜 <sup>10</sup> 读 to:k <sup>10</sup> 学 jak <sup>10</sup>	

## 五 同音字表

下面的同音字表以韵母为纲。左边是声母，上面一行是声调，声韵调相结合产生的意义填在表内。“~”号代表该声韵调相拼成的音。

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	稻杆哨子	油炸的糯米粑粑	
ph	粑(名、动词)		
m	磨后滤干的米粉	me <sup>6</sup> ~妻子	剥(豆子、桔子等)
f			
t	小	~ti <sup>4</sup> 蚯蚓	策(一、二等)
th		题(目)	
n	上面;θai <sup>1</sup> ~脐带	呢子	khau <sup>3</sup> ~竹筒饭
θ	除	(学)习;~θai <sup>6</sup> 慢慢	上衣;细
l	剩余	船	
ts	ma:k <sup>9</sup> ~荔枝	迟	整治
s	七(姑)	七(一),十(一)	撕(纸)
j	~ja <sup>2</sup> 感叹词	(十)一(节日)	
k	盐;生气	(花)丛;茄子	几(个)
kh	女婿	(国)旗	生气
ŋ		二(姐、哥)	
ʔ	~~小小		一会儿;一点儿
h	帮助		
khw			

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		女阴	poŋ <sup>6</sup> ~蜻蜓
ph		吐(口水)	
m		寂寞	
f		擤(鼻涕)	破损
t	背(小孩);ti <sup>2</sup> ~蚯蚓	小	
th		汗;mo <sup>3</sup> ~铝锅	
n	肉	你	
θ		褥子;西	
l		一里	痢疾
ts		肉(同 ni <sup>4</sup> )	试一试
s		把(尿、尿)	
j			
k		机(器)	
kh			
ŋ	(主)义		
ʔ		男性	
h		半掩半开	
khw		扒开	

## iu

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	手表		
ph	篾青		
m		一茬(庄稼)	
t			
th	(用针)挑		提(篮子)
n	(睡)一觉		
θ	硝;酿(酒)		
l		传开	
ts			
j		窑	
k	胶粘	桥	后跟
ʔ	攀;肾		
h	不稀罕		一种水生动物

## im

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
t			打(鸟);钟点
n		(粉末)细碎	
θ			尖
ts	亲自观看		
s	签子		
ɲ		山洞	
k			橄榄
ʔ	阉(猪)		
h	忌口;也;爱惜衣着		

## iu

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p			
ph			
m		猫脸	庙
t		十斤整	
th			
n	~ moŋ <sup>2</sup> 手指		
θ		凿子; 凿	
l			馅
ts		(用灯)照	朝代
j		~ jaŋ <sup>5</sup> 爱开玩笑	风筝
k		娇(女子名)	轿子
ʔ			
h		勇敢; 能干	

## im

调类	4(213)	5(45)	6(324)
t			蘸(墨)
n	念(经)		wa:m <sup>1</sup> ~ 香甜鲜美
θ			
ts			
s			
ɲ			
k		看; 瞧	
ʔ			
h			

## in

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	边缘;鞭子		pa:k <sup>9</sup> ~ 翘上唇
ph	瓶子	(和)平	一页(书)
m			撇嘴
w		丸子;药丸	
n	疼爱;记(得)		
θ	神仙		
l		wa <sup>1</sup> ~ 莲花	
ts	毡	传开	进(步)
s	千		
ɲ		ɲi <sup>6</sup> ~ 二胡	
j		银;人(民)	
k	吃		禁(闭)
kh		芹(菜)	
ʔ	烟(叶)		
kw		拳头	卷(铺盖);包裹(婴儿)

## in

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		变	粉末;空闭
ph		让开	
m		抹(灰)	面条
w		植子;怨	
n		~nou <sup>4</sup> 乳房	
θ		铜圆	
l			癣;苦楝树
ts		~sa:i <sup>3</sup> 金针菜	便宜;贱
s			
n̄			承认
j	渗(水);印(刷)	因(为)	小镰刀
k		紧	
kh		哈喇	
ʔ		毽子	
kw			

iq

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p			掀(锅盖)
ph	平		大水缸;出痰
m	溪		一半;一边
f		洋桃	
w	荒凉;冷清		
t	小(极小)		
th	糖;~θei'厕所		
n	嗓子		锈
θ	受伤;箱子		想
l			
ts	nun <sup>1</sup> ~正月	墙壁	
s			抢夺
ɲ		ta:i <sup>6</sup> ~大姑子	稻穗草
j			
k		三脚灶;强(盗)	伞
kh	砧板		
h	香(烛);恂		

ip

调类	7(44)	9(45)
th		贴:贴补
l		
ʔ		踩;腌

## iq

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p			
ph			
m			
f			瓷器碎片
w			
t			成活(移植的植物)
th			
n			
θ		相片:jiθ <sup>6</sup> ~相貌	傲气
l	雨弄		(绑得)松
ts	养(猪等)	酱	丈
s		戏	
ɲ			tai <sup>1</sup> ~丈夫的大嫂;让
j			样子
k		镜子,玻璃	浆(衣服)
kh			
h			

## ip

调类	8(21)	10(14)
th		
l		沿着
ʔ		

## it

调类	7(44)	9(45)
p	笔	tu <sup>1</sup> - 粉、面条(婴儿语)
ph	疔;(断骨)支出来	
m	摘;掐	
f		抽打
w		哨子
l		tsit <sup>o</sup> - 蟋蟀
ts	点火	- lit <sup>o</sup> 蟋蟀; - to <sup>6</sup> 折寿
n		
j	抽出	
k		凝结;结(果)
kh	疥疮;短缺	
ʔ		伸(手、脚)
h		歇;休息

## ik

调类	7(44)	9(45)
p		花生壳;豆荚
ph		芋头
θ		劈开(成条)
l		
ts		
n		鱼鳃;齿龈
kh		劈(柴)

## it

调类	8(21)	10(14)
p		
ph		
m	小刀	
f		
w		一边(...一边)
l		
ts		绝种
n	松而长	
j		端(平举着手)
k		
kh		
ʔ		
h		

## ik

调类	8(21)	10(14)
p		
ph		
θ		
l		请;叫
ts		绳子;融化
n		
kh		

## e

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
ʔ	椽条		瘰
ph			一片(布等)
m	伸开手掌	mo <sup>2</sup> ~ 一种油炸点心	羊
w	六指儿	捞	
t	他		同(te <sup>5</sup> )
th		(洋)铁	
n		象声词(给东西时用)	
θ		me <sup>2</sup> ~ 醉酒貌	肋骨
l		撇(油)	~ja <sup>4</sup> 或者
ts			姐
s		斜纹布	婴儿名
ɲ		缓慢	
j		伯父;舅父(母之兄)	wau <sup>3</sup> ~ 哄骗
k	松树		解开
kh	捕鱼工具		
ʔ			性交
h		笑声	
kw	na <sup>5</sup> ~ 丝瓜络	跛	小青蛙

## e

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p			繁殖
ph		扑克牌	
m			母亲
w		(叫人)走开	画
t	娇气	表示女性的前缀	蛔虫
th			
n			语气词(表示催促)
θ			~tou <sup>1</sup> 门臼
l			挑选
ts		姨娘(父之妻)	浸泡
s		用缝纫机缝	
ɲ			
j			割(肉)
k		老	这块地方
kh		粗沙	
ʔ		屎(小孩用)	
h			
kw	顺道走一趟		

## ei

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	年;岁	肥;胖	
ph	鬼		配(药)
m	mat <sup>7</sup> ~吝嗒	有;富有	锅底灰;tham <sup>5</sup> ~火炭
f	票证		
w	梳子	扇子;包围	
t		一种竹子	
th	持;戴;着火;逮捕		
n	胆;跑		债
θ	书;字;丝线	时候;甘薯	
l		长;舔;~tei <sup>5</sup> 肮脏	
ts	珠子	糍粑;除	指点;煮(面条等)
s	锤子		
j		把头伸进去看	探视(病人)
k	箕;筲箕	棋;旗	
kh			屎
ŋ		盼望;~muŋ <sup>6</sup> 希望	
ʔ	肯;愿意		小
h	女阴		hun <sup>1</sup> ~高兴,欢喜
kw	乌龟		~wa <sup>5</sup> 桂花
khw			

## ei

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		石碑	兄;姐;thu <sup>5</sup> ~豌豆
ph			
m		醋	~ta:u <sup>6</sup> 有趣;味道
f	pha <sup>1</sup> ~蝴蝶	~thu <sup>1</sup> 理发	
w	(开)会	taŋ <sup>4</sup> --把酒往火上倒	啊;哟(叹词)
t		lei <sup>2</sup> ~肮脏	地方
th		密	
n		独自	
θ	买	四;母(雌性)	老实;忠厚
l	篱笆;服侍;背面		替换
ts		煨(白薯)	是
s		ja <sup>3</sup> ~下水	
j			
k	底儿	锯子;锯;猪圈	忌(日)
kh			
ŋ	锥子		把头伸进去;(第)二
ʔ		tsaŋ <sup>2</sup> ~情人	
h		忧愁;气息;担忧	
kw			跪
khw		骑;khe:n <sup>5</sup> ~吝啬	

## e:u

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	𦍋 <sup>3</sup> ~单衣	瓢	我行我素貌
ph	竹子		收藏
m		猫	扁圆不均
w			
t		跳;条	
th	条		
n	砂锅	—	疤痕
θ			一种缝纫法
l	(粥)稀	壘(裂痕):(菜)苔	
s			thu <sup>5</sup> ~花生
ɲ		恳求(小孩用)	
j	苗条;(衣服)窄瘦		
k	交趾(旧称越南)		歪
kh	绿色		牙齿
ʔ			折断
h			荸荠

## e:m

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p			平扁(脸)
m			
t			点(灯、火)
th	再;还;𦍋 <sup>3</sup> ~一会儿		
n	粘;贴		
s			
ɲ	(抓)一小把		
k	跟着;盯梢		腮
kh			糊;焦
ʔ	芦苇		

## e:u

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p			
ph		溜(雨)	
m			
w			缺口;免唇
t	一种缝纫法(回头针)		
th			
n	拧		尿
θ		绣(花)	
l	完;尽;了		刺绣方法之一
s			
ɳ			小壶
j	缠绕		
k	嚼	山坳	一条(屎)
kh			象声词
ʔ		客气	
h		瘦	

## e:m

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p			
m			直溜
t			晒谷子用的竹席
th			
n			
s			~~小铍
ɳ			
k			
kh			
ʔ		紧紧挨着	

## e:n

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p			板
ph			(卡)片
m	包;裹		
f		(树)摇动	
w	耳环		
t		填;添加	电
th	黄蜂		
n		(19××)年	
θ			搬;移
l		联(合)	
ts	煎	钱	占;(火)箭
s	怂恿	(宣)传	
ɲ	mɔ:ŋ <sup>1</sup> ~ 头发乱貌		
j		(用灯、火)照	~ si <sup>3</sup> 丢人现眼
k	(衣服)窄,瘦	惦记;视线受阻	
kh	胳膊	(政)权	欠
ʔ			挺(胸)
h	看守		黄色
kw	关(门)		
khw	挂;吊		

## e:n

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p			
ph		一床(被子);一张(纸)	
m		nɔ:ɔ <sup>3</sup> ~大簸箕	是;(打)中
f			
w			
t			垫
th			
n	(纪)念		
θ		-θi <sup>3</sup> 很久	~~孤孤单单
l	链;炼		打(脸)
ts		打(一巴掌)	
s		~ki <sup>1</sup> 务必	
n̄			碾碎
j	哨;县	腮(脂);(跳)远	
k	噎	硬	
kh		~khwei <sup>5</sup> 吝啬	
ʔ		nɔ:k <sup>6</sup> ~燕子	
h			
kw		习惯	
khw			

## e:ŋ

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	kha <sup>1</sup> ~ 绑腿; 剥(皮)	贵	饼
ph			撞(用身体碰人)
m	瓷器	苍绳	一半(球形)
f			
w			
t	钉子		
th	黄瓜		
n	红		(屎)干
θ	生育		省(省份)
l		力气; 中午	
ts	争吵; 差(一点)		
s			
ɲ			
j		~ lai <sup>4</sup> 凶恶	
k	(打)更; 小山岗	斜; 侧	用小棍刮
kh			
ʔ	小; 细(条状)		
kw			手、胳膊残疾

## e:ŋ

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p	挤(进去)		
ph			
m			
f			一小块布
w			扔;抛弃
t		小碟	
th	小船		
n		wai <sup>1</sup> -- 摇摇头晃	
θ			
l	旱	有的;有时	
ts			
s		勉强(吃、做)	
ɲ	互相推托		较干的(饭)
j		~~独自愉快地(走)	
k			晃晃悠悠地
kh		竹筐	
ʔ			
kw	盘旋;niŋ <sup>5</sup> ~龙凤		

## e:p

调类	7(44)	9(45)
p		
m		
f		
t		慢慢地喝
th		稻剪(剪稻德用)
n		发卡
θ		皮肤受刺激时的痛感
l		一层(纸、衣服)
ts		嚼东西声
s		插进缝里
k		一块(砖、瓦)
ʔ		劝说
h		嗓子哑

## e:t

调类	7(44)	9(45)
p		八;传染
ph		用手泼水
w		用手指挖糊状物
th		te:u <sup>2</sup> ~ ~ 蹦蹦跳跳
n		晴;阳光
l		
ts		(水)漾出来
s		切(菜)
j		
kh	短缺	khat <sup>5</sup> ~ 褴褛;破旧
ʔ		拥挤
h		使受饿
kw		刮(盘里的东西)
khw		划(火柴)

## e:p

调类	8(21)	10(14)
p	kaŋ <sup>3</sup> si <sup>8</sup> ~说悄悄话	眨眼貌
m		闪电
f		瘰
t		
th		
n		追赶
θ		
l		谷壳;能说会道
ts		
s		
k		蓝色
ʔ		
h		

## e:t

调类	8(21)	10(14)
p		
ph		
w		
th		
n		
l		(用水或药水)擦
ts		
s		
j		光滑
kh		
ʔ		
h		
kw		
khw		

## e:k

调类	7(44)	9(45)
p	锡	格槽(作鞋底用)
ph		劈(竹蔑、藤条)
m		扛
w		
t		尬厥子
th		裂
n		打(糞把)
θ		
l		聪明灵利;能干
s		一册;拆开
n		
k		隔开
kh		客
ʔ		牛鞭

## ε

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
l		li <sup>5</sup> ~喷呐	

## e:k

调类	7(44)	9(45)
th	锡	
θ		
l		

e:k

调类	8(21)	10(14)
p		
ph		
m		脉膊;麦子
w		缝隙
t		
th		
n		
θ		
l		缝隙
s		
ɳ		中老年女帽
k		
kh		
ʔ		

ɛ

调类	4(213)	5(45)	6(324)
l			语气词

ɛ:k

调类	8(21)	10(14)
th	ɲan <sup>2</sup> ~ lɛ:k <sup>8</sup> 硬币	
θ		
l	铁;细小	

## a

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p			霸;坝子
ph	一扇(门);盖子;乌龟		wan <sup>2</sup> ~云;一大片(云)
m	狗	来	忙;长大,成长
f	jao <sup>2</sup> ~更加	壮锦	
w	花	抓;wan <sup>2</sup> ~昨天	(电)话;画
t		--fou <sup>6</sup> 豆腐;涂抹	~pe:k <sup>9</sup> 打格襟
th	眼睛	塔	等待
n	厚;背带	田	脸,~tse <sup>2</sup> 不知道
l		锣	语气词
θ	纸	竹筏;雨潇潇	锁
ts	扎(纸灯、灯笼)	涩	榨(油);(轰)炸
s	错		
n	~kam <sup>1</sup> 突然抓	衙门	草
j	药;治疗	掩;盖	
k	乌鸦	夹在中间;阻碍	ma:k <sup>9</sup> ~臭美
kh	腿		杀;宰
ŋ		芝麻	
ʔ	me <sup>6</sup> ~小姑子		张开
h		笑声	五;棉胎
pj	鱼	抓脸	
phj	山		
mj		(饭)烂	
kj	加	茶	稻秧;僵硬
khj	寻找		
kw	瓜		
khw			

## a

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p	kam <sup>5</sup> pam <sup>6</sup> ~ 捉迷藏	爸爸	不要; tsaŋ <sup>2</sup> ~ 暂不
ph		解剖; 破开	
m	马	撒; 没(种)	渗透
f	天	tou <sup>3</sup> fu <sup>3</sup> ~ 豆腐脑儿	
w	和; 瓦	先(去); kau <sup>1</sup> ~ 乞丐	
t		koŋ <sup>5</sup> ~ 外祖父; 一打	河; 驮
th			
n		骂	姨
l	lɔp <sup>8</sup> ~ 随便收拾		瘟疫
θ		锯(锯成板)	泥泞
ts	一摊(血)	渣	~ naŋ <sup>6</sup> 生气时坐地
s		沙子; 痧	
ɲ		渣滓	赌气; hat <sup>7</sup> ~ 生气
j	告诉	完了; 恐吓	me <sup>6</sup> ~ 夫之母; ~ ke <sup>5</sup> 母亲
k		小瓦罐	
kh			
ŋ			一枝(树枝)
ʔ			
h			答应声
pj	刀		凳子散架
phj			
mj			
kj		假	
khj		一阵(雨)	
kw		过	
khw		裤子	

## ai

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	跛	草、瓦房顶;牌	摆(陈列)
ph	堤坝		棉花;派
m	写;打记号		鳏寡
f			
w	藤器	水牛	(随便往脸上)涂抹
t	大(姐)	戏台;一代(人)	看管(小孩);带
th	死		太
n	耘田;徒手;空闲;如此	唾沫;露水	慢腾腾
θ	带子;绳索	松软的泥土	(比)赛
l	多	写;na <sup>3</sup> ~麻脸	皮肤被划破的痕
ts	斋	裁(衣);男	再(来)
s	揉(面)		(铜锣)菜
ɲ			
j	热气;蒸气	鞋	五官歪斜
k	街	皮肤刺痒	尴尬
kh	卖;嫁		
ŋ	仰	捱;早饭	
ʔ	大脖子;酒糟		
h	月亮		海
pj	末尾;末稍		
phj			走
mj			软烂
kj	拉秧;pei <sup>1</sup> ~前年		tɔ:ŋ <sup>2</sup> ~打架
kw	乖		(奇)怪
khw			

## ai

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		拜	败
ph		摆阔(讲派头)	
m		tsi <sup>5</sup> ~ 宴后带走的菜	
f			面;方面
w			坏
t		外祖母	头一个(儿女);第(几)
th			
n		(牛)奶	耐久;食物变皮了
θ	左	浪费	慢(吃、走)
l	凶;极	绑架	折腾;腾出(空碗)
ts	倾斜	抓子	随(任凭)
s		猜(谜)	
ɲ			放下(卷着的袖子)
j	递	懒散	害(人)
k		泛指量词;解(放)	
kh			容易;na <sup>3</sup> ~ 艾草
ʈ			
ʔ			
h		~wom <sup>5</sup> 大汤碗	
pj			
phj			
mj			
kj		边界;界限	(不)怎么样
kw	拐带	怪(他)	
khw		快	

## ai

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	去	次; pja <sup>1</sup> ~ 蓑衣	
m	线	头痛	焦糊; fai <sup>2</sup> ~ 失火
f		火	
w	摇晃	男阴	
t		蹄	底儿(鞋底、桶底)
th	犁		
n	好; 雪; 梯子	泥(墙)	得到
θ	聪明; 精灵	捕鱼工具	肠子
l	流; wo <sup>2</sup> ~ 饶	榕树	
ts	种植	(来)齐	小铁罐(量米用)
s	推	tai <sup>2</sup> ~ 许多	mei <sup>2</sup> ~ 别
ɲ	矮小		
j	干亲	(衣服)脏	节省
k			
kh	开; 揭; 蒸笼		疟疾
ʔ	咳嗽		
h			哭
phj	nɔ:k <sup>8</sup> ~ 一种鸟		
kj			
kw	远		
khw			

## ai

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		跛	篮子
m	树		喜爱
f			
w	藏(起来)		jai <sup>2</sup> ~ 婚嫁时女方送的鞋
t		帝王; khau <sup>3</sup> ~ 玉米	口袋; 挑(水、粪等)
th		剃(头); 替	
n	一个时期以内	tu <sup>1</sup> ~ 老鼠	
θ	~~多貌	官	什么; 柿子
l	彩礼; 嫁妆		旱田; ~ pai <sup>1</sup> ~ taru <sup>6</sup> 来来去去
ts	推	祭	
s		垒(砖、石)	
ɲ	lot <sup>8</sup> ~ 裤子要掉下貌		
j			
k	倒(水)	鸡	
kh		蛋	
ʔ			
h		耕(田)	
phj			
kj	~~络绎不绝		
kw			
khw		跷(腿)	

## a:u

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	(一)包	刨;扒(饭)	宝;po <sup>1</sup> ~石头墩
ph			
m	挥发		
w			
t	剪子	淘(米);桃子	(迟)到
th			套
n	烤(火);~nei <sup>5</sup> 星星		~~很轻浮
θ	年轻(指女的)	漂洗(衣服)	嫂
l	怕	大油	
ts		槽	换(零钱)
s		嘈	
n		纷纷(来)	
j		一角(钱)	谷仓;(学)校
k	糕	畜类发情	封紧;和泥
kh	白		靠,依赖
ɔ		熬(盐)	
h	to:ɔ <sup>2</sup> ~茼蒿;~lam <sup>2</sup> 打哈欠	(妇女)轻佻	(柴草)干
pj			
phj			漂(白粉)
mj		瞄	
tj			吊;调(查)
thj			跳舞
θ			
kj	结交	拌	教(育)
khj	量(米、布)		翘

## a:u

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		报告;报案	刮(毛)
ph		(赛)跑	
m			帽子;休克
w			缺口
t			返回;(强)盗
th			
n	哭闹;缠磨	mei <sup>2</sup> ~没有	ta <sup>2</sup> fou <sup>6</sup> ~豆腐脑儿
θ	竹竿		拨儿(量词,多用于禽类)
l	老(王)		
ts		炒菜锅	置办(财物)
s		玩弄	
ɲ			河虾
j		带孝;jiu <sup>5</sup> ~不严肃	式样;型号
k	(猪)拱槽,撬	告状	一大块(石头)
kh		考(试)	
ŋ			
h		(三)好	
pj		表(兄)	间苗
phj			
mj			
tj			
thj		挑(战)	
θ		小(学)	
kj	mou <sup>1</sup> ~野猪	饺子	θw <sup>1</sup> θa:ŋ <sup>1</sup> la:ŋ <sup>2</sup> ~豺狼虎豹
khj			

au

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p		la:ŋ <sup>2</sup> ~ 茭白	
m	轻	鸡生病貌	葫芦; muŋ <sup>5</sup> ~ 脑
f		轻浮	
t	轿子(少用)	(第)一; niu <sup>4</sup> ~ 拇指	到达
th	头虱		暖和; 加热
n	一种植物, 根块可作浆		
θ	柱子; 收		
l	削(竹、甘蔗等)	滑; 我们	酒
ts		仇; khəm <sup>1</sup> ~ 眉毛	主人; ~kau <sup>5</sup> 自己
s	一把(米线)		受(与人和好)
j	忧愁; 担忧	高而直	哄(小孩); ~je <sup>1</sup> 哄骗
k	我(少用)	养育; lok <sup>6</sup> ~ 养子女	九
kh	藤蔓		稻谷; 进
ŋ		影子	
ʔ	耍		
h			麻风
pj		khau <sup>3</sup> ~ 晚饭	
phj	烧毁		
kj	活着; ~ke <sup>5</sup> 长寿	求; 球	发髻; 搅
khj	斑鸠; 枫树		

## au

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		吹	
m		蹲	
f			穗子
t	手杖	逗;ka:ŋ <sup>3</sup> ~开玩笑	草木灰
th		抖;tok <sup>7</sup> ~打猎	
n	~man <sup>2</sup> 淘气		(果子)烂
θ		搜查	寿;受
l	哄(小孩)	大衣,斗蓬	窟窿;薰(眼)
ts	早	诅咒	
s			
j			守候
k	瞪眼;~me:u <sup>2</sup> 猫头鹰	旧	
kh		膝盖	
ŋ			腻
ʔ		炖	
h		吹	
pj		空	一种竹子
phj			
kj		救	
khj		摇撼	

a:m

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
m			
f			
w		一句(话)	
t			
th	抬;贪		them <sup>3</sup> - 胡乱夹菜吃
n	植物上的刺		
θ	三	胡说八道	
l		篮子	
ts			爪
ɲ	抓(一把)		
j			
k	柑子;痞积	跨;(一)步	敢
ŋ		树枝;山坳	
ʔ	焖(饭)	让婴儿张嘴吃东西	(用棍子)打
h	tsɔŋ <sup>4</sup> - 供台		挽留
kj		水印	
khj	问		渗透

a:m

调类	4(213)	5(45)	6(324)
m	mɔ:k <sup>7</sup> tsap <sup>7</sup> ~ 腹部剧疼		
f			犯法
w			
t			用汤泡饭
th			
n			
θ			随便(走、坐等)
l		丢失	绑, 捆
ts		用脚步来丈量	渗透
n̥			
j		跨	
k			
ŋ		刚刚, 刚才	
ʔ		一口(饭); 一块(肉)	
h			
kj	刻(字、图章)		
khj			

## am

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p			
m			
f		趴,伏	
w		锋利	
t	泥土;春(米)	碰,触,撞	(长时间地)煮
th	池塘		砍;戴(帽)
n	黑,暗	软烂(白薯等)	
θ	心	唠叨	酸
l	赔本;赔命	风;糠	
ts	用鱼罩罩鱼	玩;欣赏	蘸;蒙(头);披(衣)
s	掺和		婶娘
ɲ		唠叨	把两只蜗牛对着挤压
j	有趣	沉(很重)	渗水
k	拿,握	一堆(菌子);一团	低(头);弯(腰)
kh	苦		
ɕ	阴天,阴凉地方	盖(盖儿)	扣底;(把碗)扣过来
ʔ	含		粥
h	埋,葬		
phj	头发		
kj	结实,健壮	成倍地加入	比力气
khj	针;浮萍		淤血;neŋ <sup>1</sup> ~紫红

## am

调类	4(213)	5(45)	6(324)
·			lam <sup>4</sup> ~ 杳晃
m		小孩吃的饭	把饭嚼烂后喂小孩
f			
w	哑巴		
t		矮;织(布)	踩脚;蹬(被子)
th			
n	水;思考	砾(脚)	
θ			(吃)光;尽;全
l	跌倒;倒伏	倒塌	魔
ts	凉快		(用石头等)打
s			
n̄			晚上
j			晚上(同 nam <sup>6</sup> )
k	借	蒙(眼);掩(耳)	伏(桌子); ~ kem <sup>3</sup> 托腮
kh			
ŋ			
ʔ			
h		盖(被子)	
phj			
kj		禁止	
khj			

## a:n

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	斑;织布机零件之一	菜盘	涂抹
ph	剂		
m	格子土布被单	蛮	村寨
f			
w	甜;鲜美	还愿;(你)归(你)	
t	掐(稻穗);(药)单		淡(味)
th	水痘		(侦)探
n		难	
θ	编织	颠簸	
l	孙;侄	拦	
ts		pa:k <sup>9</sup> -楼房的门口	(车)站
s			铲(草)
ɲ	(同 jam <sup>1</sup> )		
j	寒战		
k	干(没水分)	扁担	肥皂
ŋ			
ʔ	摆床,摆放		
h			汉(族)
kj		爬	
khj	(嗓子)干		
kw			(习)惯
khw			

## a:n

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		麻类植物的纤维	(虫)爬;害怕的感觉
ph			
m			慢
f		翻(身);番	万
w		撒	宽而因
t		单(双)	
th		炭	
n		崖悬,峭壁	
θ		数(数);~lai <sup>4</sup> 失礼	落魄
l		懒(汉)	
ts	楼层	pin <sup>5</sup> ~簪子	赚(钱)
s		(锅)铲;~tei <sup>6</sup> 扫墓	
n̄			
j			焊
k		赶(集);擀(面)	
ŋ	ma:k <sup>9</sup> ~龙眼		
ʔ			
h		鹅	
kj	懒;害羞		
khj			
kw		管(理)	
khw		(鸡)扒土	

## an

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	分(东西)	成;生(病)	拧(衣服);捏(饭团)
ph			搓(绳)
m	飞;臭	虱子	豪猪
f	一分(钱)	种子;牙齿;坟	米线
w		日子	
t		kan <sup>1</sup> ~九层糕	短
th	看见		
n	愚笨		痒
θ		发抖;溅	一棵(牙)
l		带子	
ts	真		掐(脖子);挤压
s	夫妻双方家人的互称	美好	
ɲ			
j		筋;边缘	堵塞(洞);憋(尿)
k	巾;斤	秤杆	紧急
kh	(鸡)啼;绷紧;故意		馊水;沉淀物
ŋ		银,银元	
ʔ	个		
h	甩(陀螺)		
pj			翻(上下、内外翻)
kj			
khw	魂		雀度

## an

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		旋转	刚才
ph			
m	李子	结实;牢固	
f	戏(水)		种类
w	绕道		挖
t		挠(痒)	
th			
n	捻		响;嘈杂
θ		信	
l			搓(圆宵)
ts			驱赶; tok <sup>7</sup> ~ 打仗
s			
ɲ	摁; 按压	瘦小; 爆不开的米花等	竹子里的虫
j			赞扬
k	使劲按住; 揉搓	停止哭泣	
kh		酥(甜、咸)	
ʔ			
h		用纸叠成的一种纸帽	
pj			
kj	按压		
khw			

## a:ŋ

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	帮助	ma:k <sup>9</sup> ~ 柚子	棕榈树; 小米
m	薄		曾经(吃过、住过等)
f		稻草	
w		王、黄(姓)	
t		khən <sup>3</sup> ~ 上课	
th	尾巴		焯(米粉等)
n	身体	peɪ <sup>6</sup> ~ 嫂(引称)	冷
θ	θu <sup>1</sup> ~ la:ŋ <sup>2</sup> kja:u <sup>5</sup> 豺狼虎豹		
l		狼; 竹笋	
ts	打扮; 烧(香)	十个(碗、蛋)	
s	谷仓		唱(歌)
j	靖西县的一种土话	一行(树)	
k	缸	下巴	讲; 大木杠
kh	挂(蚊帐); mo <sup>3</sup> ~ 生铁锅		烤(饼)
ŋ			
ʔ			得意
h	疔(棉衣)		喜欢, 喜爱
nj		(姑)娘	
θj			像似
lj		育榱(梁); 高(梁)	
tsj			
kj	中间; 中央	(斤)两	倔强(指小孩)
khj			傍边; 隔壁
kw			宽
khw	横	狂(欢)	矿

a:ŋ

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		大腿	
m			
f		支离破碎;匆匆	
w		害怕;nai <sup>3</sup> ~有空	
t		窗子;抵押	蟒蛇
th			
n			
θ		木制谷柜子	
l	洗(碗)	毛线	晾晒;牛栏
ts	大象	葬	
s			
j		~~匆忙貌	市场
k		钟(敲打的)	ke <sup>3</sup> ~不穿裤子
kh			
ŋ	笨傻		
ʔ			
h		稀疏;圩场;集市	
nj			
θj		镶(牙), tho <sup>5</sup> ~抽屉	
lj			
tsj		将(象棋)	
kj		sa <sup>5</sup> ~沙姜	
khj		陀螺	
kw		光(荣)	瘦高
khw			

## aŋ

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p			
ph	布		
m	一块(田)		大竹筒(装水用)
f		高兴;欢喜	
w	稗子	深邃	一汪(水)
l	灯	顶(最上面)	放置;建造:(横)竖
th	到达		
n	鼻子;皮		烧火
θ	什么(同 θai <sup>6</sup> )	纷纷(来)	
l	后;背部	渥;经常	
ts	(姓)曾	未曾, thok <sup>7</sup> ~可憎	吗(语气词)
ɲ		活(鱼);活着	
j	答应;轻轻儿	还(有)	
ŋ			
h	声音		
phj	辣疼		蜜蜂
kj		呻吟	沉
khj	筛子;筛(米)		容器里未干的水等
kw	鹿	框框	
khw		打鼓声	

## aŋ

調类	4(213)	5(45)	6(324)
p			那;那里
ph			
m			粗大
f	粽子		
w			或者;如果;kuŋ <sup>1</sup> ~ 空荡荡
t	站	凳子	戳
th			
n		齏(咸、甜)	坐
θ		嘱咐;叮咛	大大的
l	裤带,腰带		油腻
ts	谷围		秤(动、名词)
ɲ		忙	
j	炫耀	涉水	
ɔ			大树枝
h			
phj			
kj			
khj			
kw			
khw			

## a:p

调类	7(44)	9(45)
p		
f		法术
t		(打)一巴掌
th		桃
n		夹(动、名词)
θ		蟑螂
l		统统收起
ts		
s		插
ɲ		切
j		
k		合伙
ŋ		
ʔ		洗澡,游泳
pj		
phj		(雨、眼泪)滚落貌
mj		
kj		比赛;打赌;铠甲

a:p

调类	8(21)	10(14)
p		光脚走路声
f		前额凹进去
t		床
th		
n		要扶
θ		焯;烫先染过的衣物
l		腊;蜡;地脏
ts		(用筷子)夹断
s		
ɲ		
j		盒子;相遇
k		夹
ʈ		哮喘
ʔ		
pj		流泪貌
phj		
mj		lei <sup>2</sup> ~~ 舔嘴貌
kj		蛇脱;蝉蜕

## ap

调类	7(44)	9(45)
m	陷;凹	
t	肝;拍打	
th	冰雹;一趟	
n	熄灭;提(裤子);褶子	
θ	砍;剝(硬物)	
l	傲气	大竹筴
ts	痛	
s	抓住	
n̄		
j	一瞬间	
k	青蛙	
kh	咬	
h	掩(门);闭(嘴)	
pj		
phj	撒(粉末)	
kj	拾;抓(药)	
khj	赶上;kuŋ <sup>5</sup> ~蜈蚣	

四

3

## ap

调类	8(21)	10(14)
m		
t	垒(砖)	
th		
n	踩(在凳子上)	
θ	θa <sup>6</sup> ~泥泞不堪; təm <sup>2</sup> ~湿漉漉	
l	指甲; 接; 娶; ~laŋ <sup>1</sup> 背后	
ts		
s	十	
n	缝	
j	一种钓鱼法	
k	捉; 窄; 夹衣	
kh		
h		
pj	卷(边); 卷(被子)	
phj		
kj	摞在一起	
khj		

a:t

调类	7(44)	9(45)
p		瓦盆, 盆
ph		削; 味道麻而涩
m		脓疮
f		罚; 发
w		(雨)停; 用手指挖糊状物
n		痒; (蜂) 蜇
θ		洒(水)
l		突然(看、闻); 仓猝
ts		tsət <sup>7</sup> ~ 味淡
s		擦; man <sup>1</sup> ~ 极臭
ɲ		杂草丛生貌
j		laŋ <sup>1</sup> ~ 腰背痛
k		夏布; 拦住河水
kh		(绳)断; (衣服等)破
ŋ		
ʔ		强迫
h		吼叫(生气时)
pj		
phj		θam <sup>3</sup> ~ ~ 酸溜溜
mj		
kj		
kw		扫; 刮(锅、碗等)

a:t

调类	8(21)	10(14)
p		搭(梯子)
ph		
m		袜子
f		用鞭子打;打(谷子)
w		很滑头
n		
ə		吃得精光
l		毒虫毒了皮肤;(读)一遍
ts		(竹、木)桥
s		
ɲ		懒洋洋
j		捆;绑
k		
kh		
ʋ		发芽;thu <sup>5</sup> ~豆芽
ʔ		
h		
pj		(布、衣服)霉烂
phj		
mj		舔嘴貌
kj		漱口;涮(碗等)
kw		

at

调类	7(44)	9(45)
p	扫;鸭;(风)吹	
ph	辣椒;簾(米)	
m	跳蚤;米筒;鞋底受潮变硬	
f		
w	pan <sup>2</sup> ~ 感冒	
t	剪	
th	挪动;淋草木灰(做碱水)	
n	(用指甲)碾压(虱子)	
θ		
ts	七	
s	漆	
n	挪一挪	
j	祭神时斟酒的动作	
k	(水)凉;扣(扣子);噎(瓜子)	
ʔ	(十)一;(第)一	
h	做	

at

调类	8(21)	10(14)
p		
ph'		
m	粒;颗粒饱满	
f	甩去手上的水;打蛋	
w	舀	
t	放置	
th		
n		
θ	(老)实	
ts	一片(粽子)	
s	塞得紧紧的	
ɲ		
j	顽皮	
k	紧(鞋小而挤脚)	
ʔ		
h		

## a:k

调类	7(44)	9(45)
p		嘴巴;百
ph		苍白;褪色;寄;托人带物
m		果子;砍;挖
f		
w		回头
t		
th		晒
n		
θ		木杵
l		崩塌
ts		
s		tu <sup>1</sup> ~ ~ 喜鹊
n̄		nəŋ <sup>3</sup> ~ 龇牙咧嘴;尴尬貌
j		饿
k		米中的谷粒
kh		咯(痰)
ʔ		强健有力
h		客(指粤方言)
pj		
phj		额头
kj		kem <sup>5</sup> ~ ~ 硬邦邦
kw		锄头

a:k

调类	8(21)	10(14)
p		疯;挑开(帘子);拨开
ph		
m		一把(工具);(谷粒)饱满
f		~ 1un <sup>2</sup> 房子的一边
w		一个(房子、山洞)
t		量度(比两物长度)
th		
n		变皮软
θ		
l		根;拖;拉;呕吐
ts		(皮肤)被抓或刮破
s		
n̥		
j		学
k		自己;独自
kh		
ʔ		
h		
pj		分别;扒开
phj		
kj		开筵
kw		

## ak

调类	7(44)	9(45)
p	插;煎(药)	
ph	(豆)荚	
m	掐(用指甲)	
f		
w	点(头);招手	
t	断;盛(饭)	
th	蚱蜢;背(枪、书包)	
n	重;深	
θ	颜色;约;仅仅	
l		
ts	劈	
s	(单脚)跳	
j	剔	
ʔ	胸膛	
phj	菜	
khj	勤	
kw		

## ak

调类	8(21)	10(14)
p	累	
ph		
m	墨;默(写、读)	
f	剃(内);解;la:u <sup>2</sup> ~萝卜	
w	绊脚	
t	公(牛、马)	
th		
n	布面窄	
θ	洗(衣服);堵	
l	偷;~lem <sup>4</sup> 悄悄地	
ts		
s		
j	滴(量词,动词)	
ʔ		
phj		
khj		
kw	套在脖子上	

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	一堆;一座(山)		
ph	祖母		
m		黄牛	锅
w		脖子;θai <sup>1</sup> ~喉咙	
t	过滤	醉	赌博;斗(鸡)
th	~lo <sup>2</sup> 陀螺		兔子;土(本土)
n	ke <sup>3</sup> ~地名	~naŋ <sup>2</sup> 幸亏	躲藏
θ	kit <sup>9</sup> ~紫苏		
l	语气词	竹笋	
ts			曾祖
s	初(一);赶鸡声		铨
j	举起;抬起	(身体)弱	
k	棵;kin <sup>1</sup> ~会餐	koxt <sup>8</sup> ~弯曲	kaŋ <sup>3</sup> ~聊天
kh	弯曲;蜷缩、钩子		一段(甘蔗);一课(书)
ŋ			
ʔ	凶恶;勇猛	a:t <sup>9</sup> ~蛤蚧	
h	合适		困难
kj	tei <sup>6</sup> ~地基		榨(蔗);漩涡
khj	乞讨		枯萎

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p	放置	球	父亲; 雄性
ph		破	
m	呕吐	泉	坟墓
w	围(起来)		
t		对接; 斗榫; 同(吃、住)	过渡; tsit <sup>9</sup> ~ 折寿
th		拖; 拉	
n		秃; 穷; 擦洗	
θ		数目	
l	mau <sup>5</sup> ~ 斗笠		一样; 一种
ts	(酒、油)提子		门斗
s			
j	(身体)弱		
k		雇(请人)	
kh			
ŋ	五(月)	我	
ʔ		哥; 火旺	
h		lai <sup>2</sup> ~ 火柴	
kj			
khj			

## oi

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	赶牛声	还(钱);赔偿	
m		梅;媒	
w			
t	(鸡、鸭)长得慢		
th	退(婚)		
n	小土坡		
θ			
l		游(水)	
ts			
s	催促	奴才	thoŋ <sup>2</sup> lo <sup>2</sup> ~ 洋白菜
k	看		
kh			奴仆;婢女
ʔ	米糊	象声词(自谦的答应声)	甘蔗
h	田螺;石灰		挂
pj			
phj			

## o:i

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		装饰;糊(灯笼)	扔;打(石头)
m	精神不振貌		
w			会议
t	蒿儿	对联;对证;对(他说)	陪伴
th		退掉;散(会);破开(玉米等)	
n	少	插	
θ		倒霉	
l	串(动、量词)		
ts			修理
s			
k			
kh			
ʔ			
h			
pj	柴草	逃脱	
phj		脆	

## ou

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	螃蟹;铺(席子等)	葫芦	找补(找钱);补(药)
ph	烫		
m	猪;tha <sup>1</sup> ~单眼皮		瘪(变形)
f	搓洗(头发、衣服)	浮	埠
w	狗吠声		
t	门		斗(争)
th			透(进去)
n	老鼠		(第)一;随便补衣服
θ	粉刺		(容器里)装(有东西)
l		扶住;抓住	
ts	州	绸子	
s	燥		
ɳ	ma <sup>1</sup> ~一种玩具动物		皱;皱纹
j		油;~joŋ <sup>5</sup> 强盗	
k	no:k <sup>8</sup> ka:p <sup>9</sup> ~一种鸟	水泡	
kh			扣
ŋ		蛇	
h	灯罩;wo <sup>2</sup> ~扁桃腺炎		
pj			
mj			撇嘴耍哭;变形
nj		牛(奶)	
kj			舅父
khj	耳朵		

## OU

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		la:u <sup>4</sup> ~ 夫之父	十里(路)
ph		店铺	
m	伯母;姑母;大娘	糠心	
f		一付(手套)	θai <sup>1</sup> ~ 师付; ta <sup>2</sup> ~ 豆府
w	弱智;笨		
t			
th		筷子	
n	奶;乳房		
θ		对着	
l	知道		賒;表示疑问的语气词
ts			
s	难看;丑		
n̄			
j	又;再	在;住	相貌
k	弱智;笨		一双(筷、鞋袜等)
kh			
ŋ		藕	
h			
pj	要哭的样子;弄坏		
mj			
nj			
kj		九	
khj			

o:m

调类	1(53)	2(21)	3(2323)调类
p	一种游戏		
m			
w			
t	绣球		
th	积攒;聚		聚集
n			腩腩
l	松散		
ts	含苞待放		
ɲ			
j	留(收留东西)		
k	含包待放		
ʔ			襖襖
h	香		
khj			蓝靛

o:m

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		窥视	
m			凶门
w	围起来		
t			
th			
n			
l			
ts			
n	染(布)		
j			
k			
ʔ			
h			
khj			

## o:n

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p			喂(小孩);追肥
m	霉菌	瞞	
w		摇动	
t			缎子
n	虫	睡觉	
θ	教		捞(虾等)
l		沿着边(吃或舔)	
ts	钻(洞)		
s	没礼貌		铲
ɲ			害羞
k		扛一头有物的担子	
kh	一担物的一头		一块(石头)
ʔ			hat <sup>7</sup> ~撒娇
pi			脱(帽等)
kj	关闭	恳求	
khj			和(住、吃)

## o:n

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p			
m	蚕	满	满(同 mo:n <sup>5</sup> )
w	打	(海)碗	
t	搬:移动	一顿	一段
n			粉红色
θ	(几件衣服)套着穿		
l			喊叫
ts			露出
s			
ɲ			
k	水车;车(水)	先	庠(水)
kh			
ʔ		嫩;软弱无力	
pj			
kj			
khj			

## o:ŋ

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p		鼓起;膨胀	
m			naŋ <sup>1</sup> ~ 德意
t	包东西用的叶子	铜;梧桐树	对着光照看
n	脓	nam <sup>4</sup> ~ 发大水	坡
θ	二	猪笼	
l			
ts		桌子	ku <sup>5</sup> ~ 姑丈
k		驼背	
kh	缎子		
pj			一节(竹子等)
kj	鼓		

o:ŋ

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		用猪血做的灌肠	
m		用锥子钻眼	
t	肚子		张挂东西的杆子
n	弟弟;妹妹	呈亮	
ɸ			
l			玩弄
ts			小洞;孔
k			穷困
kh			
pj		打通(洞)	一半
kj		带盖的方竹笋	

## oŋ

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	一堵(墙)	~ loŋ <sup>2</sup> paŋ <sup>2</sup> laŋ <sup>2</sup> 胡搞貌	
ph	补; 修补		碰; 相遇
m	竹笋	手; 工具上的把儿	phjak <sup>7</sup> ~ 薤菜
f	一封(信); 封口		
t			
th		同(志)	
n			
θ	高		
l		(蒸)笼	
ts	牵	遇见	中(奖)
n		蚊子	(头发、线等)乱
j	勇敢; 有出息	绒	
k		象声词	虾
kh			亏空
h	喜事用的红布	红(旗)	
pj			
kj			

## oŋ

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p			窜; 蹿
ph			
m		~toŋ <sup>5</sup> 懵懂	
f			凤凰
t		浑浊, 东	动: ɬ <sup>3</sup> ~ 棉衣
th		晶莹	
n		油炸食品变软	穿(衣、鞋)
ɬ			
l			亮; 哧
ts		盅	
ɲ			
j		jou <sup>2</sup> ~ 强盗	使用
k		祖父	
kh			
h			
pj		~moŋ <sup>2</sup> 戒指	
kj		一哪噜; 一串(鱼)	

o:p

调类	7(44)	9(45)
p		手脚的水泡
m		捂(嘴、耳)
f		
ts		菌类
s		舂米(使精白)
k		捧

o:t

调类	7(44)	9(45)
m		瞎
w		
t		啄;(水)冰冷
th		脱(衣服)
n		
θ		痍子
l		线桃;锭子
ts		tso <sup>3</sup> ~ 曾祖
ɲ		
j		纺线
k		搂抱
kh		打结
pj		

## o:p

调类	8(21)	10(14)
p m f ts s k		容器内之物收缩下降 搓洗(衣物)

## o:t

调类	8(21)	10(14)
m w t th n θ l ts ɲ j k kh pj		蛀虫;卷(袖子);(虫)蛀 盛(舀出锅内物) 抛;扔  慢慢挪动;爬树  擀  植物的嫩芽   手工脱玉米粒

## o:k

调类	7(44)	9(45)
p		剥
m		灰色;烟尘
t		钉(钉子);用模具做月饼
th		竹蔑
n		腐朽;花(少用)
θ		码头
l		引诱;怂恿
ts		(山)顶
s		唆使
ɲ		
k		(牛)角;角落
ʔ		出
kj		用指节敲打(头)
tsj		麻雀

o:k

调类	8(21)	10(14)
p		
m		
t		读;单独
th		
n		外面
θ		pa:k <sup>o</sup> ~村名
l		撕(皮)
ts		
s		
ɲ		塞进(孔洞)
k		
ʔ		
kj		姓
tsj		

## ok

调类	7(44)	9(45)
p		
ph	捆绑	
m		
f	福气	
t	打; 浇水; 钓(鱼)	
th	kei <sup>5</sup> ~ 织布机; ~ tsaŋ <sup>2</sup> 憎恶	
n	骨	
θ	(生)熟; 成熟	
l		
ts		
s	叔父	
k		
pj		
kj		
khj	wa <sup>1</sup> ~ 菊花	

ok

调类	8(21)	10(14)
p	像芋叶的野菜	
ph		
m	鼻涕	
f	席子;服(气)	
t	沟沿儿	
th		
n		
θ	柔软而韧	
l	孩子;子女	
ts	一叠;一摞	
s		
k	焗	
pj	未来;wan <sup>2</sup> ~明天	
kj	火旺貌	
khj		

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p		勃(海);(活)泼	
ph			破(坏)
m		莫(姓)	
w		活(动)	
t		夺(标)	
th		(骆)驼	
n			
θ		傻	
l		罗(姓)	
ts		(劳)作	
j		(小)学	
k		国	
kh		(正)确	
ŋ		~sem <sup>2</sup> 鹅泉(泉名)	
ʔ		恶(霸);应声	
h		和(平);笑声	(祝)贺
khj		觉(悟)	

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		波(浪)	
ph			
m			模(范)
w			
t			
th		拖	
n			表示感叹的象声词
θ			
l			
ts			
j			
k			
kh		科(学)	
ŋ			
ʔ			
h			
khj			

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p			
m	叶子;一张	你(长辈称晚辈用)	瞌睡
t		哪	下面;底
th	胗		
n	里面;内		轻
θ	清澈;稀;尽(完了)	θa <sup>6</sup> ~失魂落魄	
l		迅速地抱起或接住	
ts		赠送彩礼	
ɲ			
j		一根(线);蜘蛛网	
k			
kh			
h			给
pj	说梦话		
kj			
khj			近

ɔ:i

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p	媳妇;儿媳		
m		新	
t		特大	
th			
n			
θ			楞;失神
l		忘记	
ts	递给(晚辈递给长辈)		
ɲ		巨大	
j			流(口水)
k			浸水后膨胀
kn		乾(没水分)	
h			
pj			
kj			双手摸小孩的脸
khj			

ɔ:n

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p			
ph	雨;磨(刀);梦		
m		圆	(猪)拱草
f			
w		炊烟	
r	木墩		
th	挪开	团(员)	
n			后颈窝;蚊虫咬起的疙瘩
ŋ	~laŋ <sup>1</sup> 脊梁	添加柴草烧火	算(术)
l			
ts			
s	使让开		
ɲ			把头扎进被子或草堆
j	蒸糯米饭时添水		
k			(水)滚;人声鼎沸
kh	毛		浑浊;(粥)稠
ʔ			(猪长得)滚圆
h	割(稻、草);鸡冠		
mj			
kj	打鼾		

ɔ:n

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		春(糯米、粉)	
ph		一群	
m		phɔ:n <sup>1</sup> ~ 毛毛雨	
f	溢出		
w			
t	(婴儿)吐奶		
th			
n			
θ			
l		(树叶)落	叙述;足足(有几次)
ts	(脚崴了而)肿起		
s			
ɲ			
j			
k	累;(机体)酸痛	大木棍	nei <sup>1</sup> ~ ~ 逃遁
kh		手铐	
ʔ			
h			
mj			(肉等)煮得软烂
kj	倔强		

## o:ŋ

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	烧竹筒饭或白薯		
m	松; 喧		
f			
w			
t	冬; mi <sup>1</sup> ~ 冬至吃的汤圆	同; 相同	桶
th	发绍; 通		~ lau <sup>1</sup> 酒壶
n	森林; 繁华	农(姓)	簸箕
θ			
l		下(来)	
ts	鬃; tso <sup>3</sup> ~ 祖宗	商量	
s	葱		
ɲ			
j	ma <sup>5</sup> ~ 端肩		
k	弓; 弹(棉花); 工作	弯	拱桥
kh	laŋ <sup>1</sup> ~ 驼背		
ʔ			~ ka:ŋ <sup>5</sup> 大缸; ~ ai <sup>5</sup> 脑浆
pj	繁殖; 产(子)		
kj	迷路		
khj			

## o:ŋ

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p	pei <sup>2</sup> ~胖得难看	凸;to:ŋ <sup>4</sup> ~大肚子	
m			
f	鸡、鸭受惊而四处乱跑		
w	nan <sup>6</sup> ~~嘈哄哄		
t			平原;一垌(大片田地)
th			
n			
θ		送	
l	破烂;穿孔		
ts		释放;放牧	
s			
ŋ	~~纷纷;蜂拥		
j			
k			~~嗷嗷
kh			
ʔ			
pj	~~众多貌		
kj			
khj		一大笼(鸡鸭)	

## ɔ:l

调类	7(44)	9(45)
m	溺水	
t	屁	
th	颠倒	
n	吸;吮	
l		
s		
k		
kh	lan <sup>4</sup> ~ 卷舌音	
ʔ	堵塞;蓝靛水(染布用)	
h	收缩	
khj	勒紧; ~ wo <sup>2</sup> 上吊	

## ɔ:k

调类	7(44)	9(45)
p	埋	
m	胃;水位下降	用棍子打
f		
t	掉落	
n	凶狠	
l	拔	
ts	~ tsi <sup>5</sup> 胳肢	
s		象声词
j	用竹杆等捅	
k	树下; ~ kha <sup>1</sup> 大腿根部	
pj	叫醒	
kj		
khj	六	

o:t

调类	8(21)	10(14)
m	蚂蚁	
t	(房子)塌;(桶底)掉	
th		
n		
l	落后;裤子要掉下貌	
s	pan <sup>2</sup> ~愚蠢	
k	弯曲	
kh		
ʔ		
h		
khj		

o:k

调类	8(21)	10(14)
p	打翻(容器)	
m	被子	
f	肿	
t	伸	
n	鸟	
l	绿色;杂草丛生	
ts	刺;戳	
s		
j		
k		
pj	象声词	
kj	石臼	
khj		

## u

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	脚夫	扶; 搀	不
ph	po <sup>6</sup> - 丈夫		
m			蓓蕾将开貌
w		杯子	
t	一只(鸡)	读(者)	触动
th	头	图(画)	
n	粘; khau <sup>3</sup> - 糯米		
θ		(严)肃	
l		六(六一儿童节)	
ts		约请	就
s		叔父	
j		sa:u <sup>5</sup> - 烤猪肉	
k			也(去)
kh	笑		(水)库; 缠磨
ʔ			
h	和(打麻将术语)	狐(狸)	户(口)
kj			
khj			果子累累

## u

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		斧	
ph		闯	
m		母(校)	磨(名、动词)
w			
t		(首)都	够
th		豆子	
n			
θ		(桃)酥	
l	路(线)	li <sup>3</sup> lai <sup>2</sup> ~哨呐	漏
ts		租	
s		粗	
j			
k		姑姑	
kh		箍	
ʔ		五(姑)	
h			
kj			唤鸡声
khj			

## ui

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
ph	吐唾沫表示鄙视		
m	熊;霜		
th			碗
n			
θ			手指修长
l			
ts		赶猪声	
s			
j			一种梗米
k	竹框;tha <sup>1</sup> ~针眼		芭蕉
ʔ		扔掉(小孩子用语)	
h			
kj			

## um

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
th			淹没
ts			

ui

调类	4(213)	5(45)	6(324)
ph			
m			
th			
n		软弱无力	
θ		洗涮	
l	陪小孩睡觉	铜元	
ts			
s		糟糕;例霉	
j			
k	酸痛		
ʔ			
h		核;仁儿	
kj		不肯、不愿(给)	

um

调类	4(213)	5(45)	6(324)
th			
ts		吻	

## um

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	搬; 迁移	(算)盘; 计算	
ph			
m			水獭
w			
t	提醒		
n	月份; imeŋ <sup>2</sup> ~ 小蚯蚓		
θ	园子		
l		家; 房子	晃眼
k	foŋ <sup>6</sup> ~ 凤冠		管理; 管教
kh			秃(指笔尖)
ʔ			茁壮
h	欢(喜)		

## um

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		半斤; pat <sup>7</sup> ~ 野鸭; 贩	陪伴
ph		柚子未成熟之味	
m			一种糯米(质较差)
w			交换; 换(衣服)
t	咸甜味		
n		知道; 认识	
θ		蒜	
l			乱
k	瞪眼	茶壶; 罐子	lum <sup>7</sup> ~ 壮族传统房子
kh			
ʔ			
h			

## uŋ

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p		一朵(花);席棚	
m			
f	房梁;方形		
w		皇(帝)	
t			
th			
n			
θ	双(成双)		
l	大	龙;笼子	
ts	时钟		
j		~pat <sup>7</sup> 扫帚	
k	破(穿孔);空	一件(衣服)	老广(操粤语的人)
kh	棕(绳)		

## up

调类	7(44)	9(45)
l		很快地吃面条、流食等

## uŋ

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p			
m		~mau <sup>3</sup> 脑子	埋头;专心;ŋei <sup>2</sup> ~希望
f			
w			恍惚;糊涂
t	打招呼		
th		拽住(衣角)	
n		~ni <sup>3</sup> 肚脐	
θ			
l	一畦	山间平地	
ts			壮(专指居住在偏远乡村的人)
j			
k		~kat <sup>7</sup> 蛤蜊;炸蛏腿	小巷;小街
kh			

## up

调类	8(21)	10(14)
l		

## ut

调类	7(44)	9(45)
p		举止轻佻
ph		泼(水)
m		khc:n <sup>1</sup> ~ 短而嫩的鸭毛; 出芽
t		
th		贴不牢固而脱落
n		热
θ		凸
l		脱落; 秃; 流鼻涕
s		叹词(表示不同意)
k		
ŋ		

## uk

调类	7(44)	9(45)
p		
ph		泡沫
m		竹筒
n		葶
ts		冒尖儿
k		国家; 白蚁; 头碰头

## ut

调类	8(21)	10(14)
p		
ph		
m		
t		~kja <sup>5</sup> 抬高价钱
th		
n		
θ		
l		血;臭虫;淋
s		
k		亏尽本钱
ŋ		月(三月至十月)

## uk

调类	8(21)	10(14)
p		用沙土填洞
ph		
m		
n		
ts		
k		

a

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	语气词	白(走);百(色)	
ph		(琥)珀;拍(球)	
m		墨;默	
t		(道)德	
th		特(等)	
n			
θ		(百)色	
l	了		
ts		(原)则	
s		册	
j			
k		(及)格	
kh		克(服)	
h		黑(人)	

ə

调类	4(213)	5(45)	6(324)
<p>p</p> <p>ph</p> <p>m</p> <p>t</p> <p>th</p> <p>n</p> <p>θ</p> <p>l</p> <p>ts</p> <p>s</p> <p>j</p> <p>k</p> <p>kh</p> <p>h</p>	<p>享受</p>	<p>语气词</p> <p>大</p>	<p>哟;呀</p>

## əm

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p			(笔尖等)秃;(刀)钝
m			
t		湿	
th			(用指)杵;~tham <sup>3</sup> 不客气地夹菜
n	桃金娘(一种野果)		
θ			
l		忘记	膀(有点肿)
ts	一捆(稻草)	尝	用手指戳对方
s			
ɲ	ha:ŋ <sup>5</sup> ~壬庄(地名)		khu <sup>1</sup> ~~微笑
k	金	钳子	短(指头发、衣袖)
ʔ			抱
pj			
kj			伤口愈合
khj	坑		

## əm

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p			眼神不好
m			胡子
t			春衣服使平滑
th			
n			软
ə	闭着嘴嚼	用丝线沿鞋口	摸索行走
l	许多		摸
ts	湿润		一包
s			涉水
ɲ	嚼东西貌		
k		屁股	
ʔ		抱	
pj			弱视(视力差)
kj			
khj			

## ən

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	爬(山)	盘子	笨
ph	退婚;推辞		
m		(球)门	撇嘴
f		柴	
w	勇敢	文(化)	
t	脚尖;~phja <sup>1</sup> 山脚		浅;隔水蒸
th	石头		腾(坐位)
n	(天上)地下	能(够)	吞;咽;害怕
θ		巡(洋舰)	裙子
l		玩;撵(米汤等)	
ts			(看)清楚;拮据
s	tsoŋ <sup>5</sup> ~精神		趁
k		人	更(加)
kh	喂(鸡、猪等)		上(去)
ŋ			
ʔ		答应声	
h			恨

on

调类	4(213)	5(45)	6(324)
p		(口)本	
ph			
m	焖(肉)	一小节(甘蔗)	辣;(手脚)麻木
f	翻转	粉(丝)	
w	问(题)	温(习)	
t	这,这里	起来	~~络绎不绝
th			
n		脏	
θ		相信	老实
l	舌头		穿山甲
ts		准许;(瞄)准	醒
s			
k		断(绳线等)	
kh			
ʋ	怎么也……		
ʔ			
h			

## əŋ

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
p	兵; 蚂蟥		
ph	烘烤		
m		名字; (清)明	一半
w			
t		堵塞	装订; 顶住
th		亭子	
θ	星星	城	清楚; 好眼神
l		猴子; 灵验	滚
ts	蒸	一成; 情(意)	井; 政(府)
s	~ maŋ <sup>2</sup> 清明		请
n		女性前缀	龇牙咧嘴
j		赢	
k	京城	举着手	(眼)镜
kh	姜		碗柜
ʔ	依; 靠		
kj			敬(礼)
khj			庆(祝)
kw			打滚

əŋ

調类	4(213)	5(45)	6(324)
p	板着脸		病
ph			
m			生命
w		khjou <sup>1</sup> ~ 耳鸣	
t	定(做)	疖子	听
th		客厅	
θ		脾气;省:(百)姓	
l	领取	陡	
ts		正(不歪)	(水)清;静
s		育(年)	
ɲ			
j		(电)影;照相	
k		敬(酒)	
kh			
ʔ		允诺	
kj			
khj			
kw			

ɔp

调类	7(44)	9(45)
p	口小肚大的坛子	
m		
t	皮壳; ~θan <sup>5</sup> 信封	
n	生(肉); 挟	
θ	接(连接); 十	
l		
ts	叠; 啞嘴	
s	闻; 嗅	
ɲ	打褶子	
j		
k		
kh	竹钳	
ŋ		
ʔ	挟(菜)	
pj		
kj	鳞; 花瓣; 急	

əp

调类	8(21)	10(14)
p	迅速坐下或躺下貌	
m	用拳打	
t	敲打;驱赶	
n		
θ	续弦	
l	瘪;顺着一个方向摸	
ts	~ɬut <sup>10</sup> 十月	
s		
ɲ		
j	蘸(酱油等)	
k	大口地吃	
kh		
ŋ	~ɬei <sup>6</sup> 随便(吃)	
ʔ		
pj	泪汪汪	
kj	~kei <sup>6</sup> 随随便便(吃)	

ət

调类	7(44)	9(45)
p	肺	
m	有话只憋在心里	
f		
w		
t		
th	kheru <sup>3</sup> ~ 刷牙	
θ	ki <sup>2</sup> ~ 蚊帐	
l		
ts	味淡	
k	厥	
kh	挖	
ʔ	mak <sup>2</sup> ~ 葡萄	

at

调类	8(21)	10(14)
p		
m		
f	迅速貌	
w	扔; 掷	
t	ka:ŋ <sup>3</sup> ~~口吃	
th		
θ		
l	拆	
ts	结实	
k		
kh		
?		

①

## ək

调类	7(44)	9(45)
p	翅膀; 逼迫	
t		
th	踢; 锡	
θ	pja <sup>1</sup> ~ 小白鱼	
l		
ts	值(钱); (柚子)瓣儿	
s	尺	
ɲ		
k	砖	
ʔ		

## w

调类	1(53)	2(21)	3(2323)
θ	老虎		四(美)
k			

## ək

调类	8(21)	10(14)
p		
t	塞紧	
th		
θ	naŋ <sup>6</sup> ~坐席(婚嫁仪式)	
l	剔(肉); 撕	
ts	笔直	
s		
ɲ	(用刀或手指)杵	
k		
ʔ	打嗝	

## u

调类	4(213)	5(45)	6(324)
θ		子(弹); (工)资	
k			ʔa:ŋ <sup>5</sup> ~逗婴儿时的声音

## 第三章 词 汇

### 一 词汇的某些特点

壮语南北两个方言的差别除了表现在语音上之外,词汇的差别也是一个不可忽视的因素。有些词北部方言是一个说法,南部方言又是另一个说法,但经常有交叉现象。有些词主要分布在北部,而南部也有一些地方采用了北部方言的词,相反也有这个现象。一般地说,德靖土语的词比较一致,扩大一点,德靖土语和左江土语(包括天等、大新、龙州、崇左、宁明、凭祥)以及分布在云南的砚广土语(包括砚山、文山、广南南部、西畴、麻栗坡)也比较接近。

靖西壮语与其他地方的壮语的相同词,在读音上有多种形式:

1. 语音完全相同的(不包括声调调值);
2. 语音形式不同,但有明显的对应规律的;
3. 基本上相同或十分近似的。

由于语音变化较大,靖西话与北部方言在读音上完全相同的词不算很多,如前面的“靖西话在壮语中的地位”一节里所引用的55个有关天地、动植物的词当中,只有9个词是与武鸣话完全相同的。这类语音形式相同的词尽管声调调值彼此高低升降不一样,两地的人听起来是容易听得懂的。大量的词读音彼此有了变化,有时差别甚至很大,乍一听来难以听得懂,但通过仔细比较,它们之间是有规律可寻的,这类的相同词比例最大。如前面所引的词里,靖西和武鸣的语音对应有些是很明显的。这类词占相同词的大多数。例如:

词义	石头	蚂蟥	穿山甲	老鼠	螃蟹	猪
靖西	thən <sup>1</sup>	pəŋ <sup>1</sup>	lən <sup>6</sup>	nou <sup>1</sup>	pou <sup>1</sup>	mou <sup>1</sup>
武鸣	ɣin <sup>1</sup>	pliŋ <sup>1</sup>	lin <sup>6</sup>	nau <sup>1</sup>	pau <sup>1</sup>	mau <sup>1</sup>
词义	池塘	炭	蚱蜢	臭虫	蚯蚓	熊
靖西	tham <sup>1</sup>	tha:n <sup>5</sup>	thak <sup>7</sup>	lut <sup>10</sup>	nu:n <sup>1</sup>	mui <sup>1</sup>
武鸣	tam <sup>1</sup>	ta:n <sup>5</sup>	tak <sup>7</sup>	ɣut <sup>8</sup>	du:n <sup>1</sup>	mw:i <sup>1</sup>

除此之外，有一部分词对应关系不怎么明显，主要是例子不多，但语音形式是非常接近的。

在上面所引的 55 个词当中，与武鸣不同的词有 4 个。如“天”靖西叫 fa<sup>4</sup>，武鸣叫 bun<sup>1</sup>；“黄牛”靖西叫 mo<sup>2</sup>，武鸣叫 ɕw<sup>2</sup>；“老虎”靖西叫 θw<sup>1</sup>，武鸣叫 kuk<sup>7</sup>；“螺蛳”靖西叫 ho:i<sup>1</sup>，武鸣叫 θai<sup>1</sup>。这些词靖西与南部方言或大部分地区相同，北部方言大部分地区与武鸣相同。

只有很少的词是靖西(或德靖土语)与哪儿都不同或者只有极个别的地点与它相同。这些特殊词的方言色彩显得十分浓厚。如“水獭”mun<sup>3</sup>，“篱笆”lei<sup>4</sup>，“壮锦”fa<sup>2</sup>，“姓”kjo:k<sup>10</sup>，“收藏”wai<sup>4</sup>，“审视”tsim<sup>1</sup>，“推”sai<sup>1</sup>，“呕吐”mo<sup>4</sup>，“欠(债)”thei<sup>1</sup>，“借”kam<sup>4</sup>，“告诉”ja<sup>4</sup>，“跑”nei<sup>1</sup>，“踩”i:p<sup>9</sup>，“痒”nat<sup>9</sup>，“醉”to<sup>2</sup>，“高兴”faŋ<sup>2</sup>，“笔直”me:m<sup>6</sup>，“顽皮”jat<sup>8</sup>，“油炸”sou<sup>1</sup>，“戳”tsəm<sup>3</sup>，“倔强”kjo:n<sup>4</sup>，“一朵(花)”puŋ<sup>2</sup>，“慢”ne<sup>2</sup>，“腻”ŋau<sup>6</sup>，“一丘(田)”maŋ<sup>1</sup>等。

靖西还有一些词在壮语各地里显得比较特殊，但却与云南的傣语德宏方言(芒市)<sup>①</sup>相同或相近似。如“水獭”靖西叫 mun<sup>3</sup>，德宏 mon<sup>3</sup>；“辣椒”靖西 ma:k<sup>9</sup>phat<sup>7</sup>，德宏 ma:k<sup>9</sup>phet<sup>7</sup>；“果核”靖西 hui<sup>5</sup>，德宏 hoi<sup>5</sup>；“蚊帐”靖西 θət<sup>7</sup>，德宏 sut<sup>7</sup>；“席子”靖西 fok<sup>8</sup>，德宏

① 傣语德宏方言的词引自《傣语简志》。

fuk<sup>8</sup>；“蟋蟀”靖西 tsit<sup>9</sup>lit<sup>9</sup>，德宏 ti<sup>1</sup>hit<sup>9</sup>；“含”靖西 am<sup>1</sup>，德宏 om<sup>6</sup>；“罅”靖西 ip<sup>9</sup>，德宏 jep<sup>9</sup>；“打雷”靖西 fa<sup>4</sup>naŋ<sup>1</sup>，德宏 fa<sup>4</sup>laŋ<sup>1</sup>。

和广西各地的壮语一样，靖西话里有相当一批汉语借词，这些汉语借词有的是属于文化方面的，也有一些属于基本词汇范围之内，人们不再觉察到它们是来源于汉语了。有的究竟是与汉语同源还是借自汉语也很难分辨了。前面引用的如海、金、银、铜、钢、煤、炭、东、南、西、北、空气、(天)地等等，都属较早期的汉语借词。其他方面的也有不少。总的来看，汉语借词占词汇总量的20%以上。如果涉及文化、政治、经济等方面的汉语借词，估计达到30%或者更多。

靖西与越南接壤，历史上靖西称越南为 ke:u<sup>1</sup>“交趾”，把越南人叫 kən<sup>2</sup>ke:u<sup>1</sup>(交趾人)，从越南进来的东西也加上一个“交”，如“胡萝卜”la:u<sup>2</sup>fak<sup>8</sup>ke:u<sup>1</sup>(交趾萝卜)，“佛手瓜”kwa<sup>1</sup>ke:u<sup>1</sup>(交趾瓜)，“西红柿”ma:k<sup>9</sup>ki<sup>2</sup>ke:u<sup>1</sup>(交趾茄子)等。

为了观察靖西与壮语各地在词汇上的异同情况，我们曾利用五十年代广西壮语方言调查的词汇材料作了一些统计，南部方言选了龙州、钦州、砚山三个点，北部方言选择武鸣、柳江两个点作代表，每次比较使用1400多个词。比较结果表明，靖西与左江土语的龙州词汇相同的比率最高，为75.6%，其次是砚山土语的砚山(依)。词汇相同比率最低的是钦州，详见下表：

相比较的地点	比较词数	相同数	所占%	不同数	所占%
靖西：龙州	1447	1094	75.6%	353	24.4%
靖西：砚山(依)	1448	925	63.88%	523	36.12%
靖西：钦州	1448	847	58.5%	601	41.5%
靖西：武鸣	1447	902	62.34%	545	37.66%
靖西：柳江	1434	849	59.2%	585	40.8%

## 二 构词法

靖西话的词可分为单纯词和合成词两类。

一、单纯词 单纯词有单音单纯词和多音单纯词。

(一)单音单纯词

fa <sup>4</sup>	天	nam <sup>4</sup>	水	phja <sup>1</sup>	石山
θu <sup>1</sup>	老虎	ŋou <sup>2</sup>	蛇	phik <sup>9</sup>	芋头
na:ŋ <sup>1</sup>	身体	lun <sup>2</sup>	房子	na <sup>2</sup>	水田
he:n <sup>3</sup>	黄色	ma <sup>2</sup>	来	an <sup>1</sup>	个
wa <sup>4</sup>	和;跟	au <sup>1</sup>	要	ku <sup>3</sup>	也

(二)多音单纯词 有声母相同的、韵母相同的、声母韵母相同的和声、韵、调都同的,以及声、韵、调全异的几类多音单纯词。

声母相同的:

mok <sup>8</sup> mei <sup>6</sup>	灰尘	na:u <sup>1</sup> nei <sup>5</sup>	星星	tau <sup>2</sup> tai <sup>2</sup>	青苔
θik <sup>9</sup> θa:k <sup>9</sup>	铁链	luŋ <sup>6</sup> ləp <sup>8</sup>	萤火虫	sip <sup>8</sup> se:p <sup>8</sup>	悄悄话
li <sup>3</sup> lai <sup>4</sup> lu <sup>5</sup>	唢呐	pəŋ <sup>6</sup> pi <sup>6</sup>	蜻蜓	nuŋ <sup>5</sup> ni <sup>3</sup>	肚脐

韵母相同的:

lam <sup>4</sup> pam <sup>6</sup>	杳晃	pəŋ <sup>2</sup> θəŋ <sup>5</sup>	脾气	la:n <sup>2</sup> ka:n <sup>5</sup>	花边
me:ŋ <sup>2</sup> ke:ŋ <sup>2</sup>	椿象	ko:k <sup>9</sup> θo:k <sup>9</sup>	肘	tsit <sup>9</sup> lit <sup>9</sup>	蟋蟀
hai <sup>1</sup> tai <sup>5</sup>	月亮	thei <sup>1</sup> nei <sup>2</sup>	欠债	θun <sup>5</sup> pun <sup>2</sup>	算盘

声母韵母相同的以及声、韵、调全同的:

ti <sup>2</sup> ti <sup>4</sup>	大蚯蚓	wit <sup>9</sup> wit <sup>9</sup>	哨子	nə:ŋ <sup>4</sup> nə:ŋ <sup>4</sup>	蜂拥(而至)
liŋ <sup>5</sup> liŋ <sup>5</sup>	铃	ka:ŋ <sup>5</sup> ka:ŋ <sup>5</sup>	(蔽的)大钟		

声母韵母全异的:

θan <sup>2</sup> tsəŋ <sup>2</sup>	礼物	tsa:u <sup>2</sup> lon <sup>6</sup>	痲子	pha <sup>1</sup> pai <sup>2</sup>	蓑衣
ko:k <sup>7</sup> ei <sup>5</sup>	腋下	wuŋ <sup>2</sup> khwan <sup>1</sup>	魂魄	juŋ <sup>2</sup> pat <sup>7</sup>	扫帚

一般来说,多音的汉语借词是作为一个整体被借进来的,其中的每个音节在靖西话里都不能独立使用,所以也可视为多音单纯词。例如:

tsəŋ<sup>3</sup>fu<sup>5</sup> 政府    kai<sup>5</sup>kə<sup>2</sup> 改革    ho<sup>5</sup>tse:n<sup>3</sup> 火箭  
 kjəŋ<sup>5</sup>tsi<sup>3</sup> 经济    sə<sup>2</sup>ljə<sup>2</sup> 策略    khə<sup>5</sup>ki<sup>3</sup> 科技  
 thai<sup>3</sup>ja:ŋ<sup>2</sup>nən<sup>2</sup> 太阳能    se<sup>3</sup>wei<sup>4</sup>tsi<sup>5</sup>ŋi<sup>4</sup> 社会主义

二、合成词 有修饰式、联合式、动宾式、主谓式和补充式。

(一)修饰式 由两个或两个以上的词素(或称语素)结合而成,其中修饰的词素在中心词素之后。例如:

pja <sup>1</sup> nok <sup>7</sup> 塘角鱼(胡子鲇)	khe:u <sup>3</sup> wai <sup>2</sup> 臼齿
鱼	齿 水牛(大)
wa <sup>1</sup> ho:n <sup>1</sup> kai <sup>5</sup> 鸡冠花	ma:k <sup>9</sup> θai <sup>6</sup> 柿子
花 鸡冠	果
lau <sup>3</sup> wa:n <sup>1</sup> 甜酒	na <sup>3</sup> khe:u <sup>1</sup> 青草
酒 甜	草 青
nom <sup>1</sup> khəm <sup>1</sup> 毛毛虫	kai <sup>5</sup> man <sup>5</sup> 阉过的鸡
虫 毛	鸡 阉

(二)联合式 由两个词性相同、词义相近或相关的词素结合而成。例如:

tha <sup>1</sup> na <sup>3</sup> 面子	ŋan <sup>2</sup> tse:n <sup>2</sup> 钱财	nəi <sup>1</sup> kja:ŋ <sup>1</sup> 中心;内幕
眼 脸	银 钱	里面 中间
pei <sup>6</sup> no:ŋ <sup>4</sup> 亲戚	kam <sup>1</sup> ho <sup>3</sup> 困苦	pai <sup>1</sup> ta:u <sup>6</sup> 来往
兄弟姐妹	苦 穷	去 返
tsəm <sup>3</sup> tsa:m <sup>3</sup> 抓挠	tən <sup>1</sup> moŋ <sup>2</sup> 手艺	he:n <sup>3</sup> o:n <sup>5</sup> 浅黄
戳 抓	脚 手	黄 嫩

(三)动宾式 由动词素和名词素结合而成。例如:

lou <sup>4</sup> na <sup>3</sup> 认识	a:p <sup>9</sup> na:ŋ <sup>1</sup> 洗澡	nai <sup>3</sup> nun <sup>1</sup> 满月
知 脸	洗 身体	得 月

lɔ:ŋ<sup>2</sup>wo<sup>2</sup> 放心      khau<sup>3</sup>θam<sup>1</sup> 专心      fat<sup>9</sup>θəŋ<sup>5</sup> 发怒  
下 喉                      进 心                      发 脾气

(四)主谓式 由名词素和形容词素结合而成。例如:

θam <sup>1</sup> lai <sup>4</sup> 坏心肠	mə:k <sup>9</sup> kap <sup>8</sup> 心窄	nei <sup>1</sup> luŋ <sup>1</sup> 大胆
心 坏	胃 窄	胆 大
pa:k <sup>9</sup> lai <sup>1</sup> 长舌	khjou <sup>1</sup> nak <sup>7</sup> 耳背	moŋ <sup>2</sup> lei <sup>2</sup> 小偷
嘴 多	耳 重	手 长

(五)补充式 这类合成词较少,主要由动词素和动词素或形容词素结合而成。例如:

kim <sup>5</sup> than <sup>1</sup> 看见	nin <sup>1</sup> nai <sup>3</sup> 记得	koi <sup>1</sup> khən <sup>3</sup> 重视
瞧 见	记 得	看 上
kjau <sup>1</sup> ke <sup>5</sup> 长寿	pai <sup>1</sup> ta:u <sup>6</sup> 回去	
活 老	去 回	

### 三 常用词表

本常用词表选收了 1830 余个比较常用的基本词和日常生活常见的词,按名词、动词、形容词、数词、量词、副词、连词、介词、助词等类先后排列,每一类又把意义有关的或者近似的排在相近的地方。有些词项靖西话有两种以上说法的,在每个说法之间加逗号隔开。

#### 名词

天      fa <sup>4</sup>	雷      fa <sup>4</sup> naŋ <sup>1</sup>
太阳    tha <sup>1</sup> wan <sup>2</sup>	风      lam <sup>2</sup>
月亮    hai <sup>1</sup> , hai <sup>1</sup> tai <sup>5</sup>	雪      nai <sup>1</sup>
星星    nau <sup>1</sup> nei <sup>5</sup>	冰      pin <sup>5</sup>
云      wən <sup>2</sup> pha <sup>3</sup>	雹子    thap <sup>7</sup>

水 nam<sup>4</sup>  
 雨 phɔ:n<sup>1</sup>  
 阵雨 phɔ:n<sup>1</sup>khja<sup>5</sup>  
 霜 mui<sup>1</sup>  
 雾 mo:k<sup>9</sup>  
 露 nai:<sup>2</sup>mo:k<sup>9</sup>  
 地(天地的地) tei<sup>6</sup>  
 石山 phja<sup>1</sup>  
 山谷 luŋ<sup>5</sup>phja<sup>1</sup>  
 坡(土山) noi<sup>1</sup>  
 洞(山洞) ŋim<sup>2</sup>  
 窟窿 tso:ŋ<sup>6</sup>  
 海 hai:<sup>3</sup>  
 河 ta<sup>6</sup>  
 河岸 jan<sup>2</sup>ta<sup>6</sup>  
 池塘 tham<sup>1</sup>  
 沟(水渠) kha<sup>1</sup>miŋ<sup>1</sup>  
 漩涡 kjo<sup>3</sup>nam<sup>4</sup>  
 潭 laŋ<sup>2</sup>  
 水泡 kou<sup>2</sup>  
 井 tsəŋ<sup>3</sup>  
 泉 mo<sup>5</sup>  
 泥 tam<sup>1</sup>, θai:<sup>2</sup>  
 尘土 mok<sup>8</sup>mei<sup>6</sup>, mo:n<sup>1</sup>  
 土(干土) tam<sup>1</sup>, θai:<sup>2</sup>  
 田 na<sup>2</sup>  
 田埂 jan<sup>2</sup>na<sup>2</sup>

旱地 lai<sup>6</sup>  
 平原 tɔ:ŋ<sup>6</sup>phin<sup>1</sup>  
 石头 thən<sup>1</sup>  
 沙子 sa<sup>5</sup>  
 金 kəm<sup>1</sup>  
 银 ŋan<sup>2</sup>  
 铜 to:ŋ<sup>2</sup>  
 铁 le:k<sup>8</sup>  
 锡 thək<sup>7</sup>, θɛ:k<sup>7</sup>  
 钢 ka:ŋ<sup>5</sup>  
 煤 mei<sup>2</sup>  
 火 fai<sup>2</sup>  
 炭 tha:n<sup>5</sup>  
 烟(炊烟) wɔ:n<sup>2</sup>  
 煤烟子(厨房墙壁上的)  
     phuk<sup>9</sup>khja<sup>5</sup>  
 锅煤烟(锅底灰) mei<sup>3</sup>tsa:u<sup>5</sup>  
 东 tɔ:ŋ<sup>1</sup>, to:ŋ<sup>5</sup>  
 南 nan<sup>2</sup>  
 西 θai<sup>1</sup>, θi<sup>5</sup>  
 北 pə<sup>2</sup>  
 上面 məŋ<sup>3</sup>ni<sup>1</sup>  
 下面 məŋ<sup>3</sup>to:i<sup>3</sup>  
 外面 məŋ<sup>3</sup>no:k<sup>10</sup>  
 前面 to:i<sup>5</sup>na<sup>3</sup>, tok<sup>7</sup>ko:n<sup>5</sup>  
 里面 məŋ<sup>3</sup>nɔ:i<sup>1</sup>  
 背面 məŋ<sup>3</sup>lei<sup>4</sup>

后面 lam<sup>4</sup>laŋ<sup>1</sup>  
 右边 məŋ<sup>3</sup>θa<sup>1</sup>  
 左边 məŋ<sup>3</sup>θa:i<sup>4</sup>  
 旁边 məŋ<sup>3</sup>khja:ŋ<sup>3</sup>  
 中间 tən<sup>4</sup>kja:ŋ<sup>1</sup>; nɔ:i<sup>1</sup>kja:ŋ<sup>1</sup>  
 附近 khjɔ:i<sup>3</sup>khja:ŋ<sup>3</sup>  
 角落 ko:k<sup>9</sup>, lam<sup>4</sup>pam<sup>6</sup>  
 从前 pou<sup>6</sup>wa<sup>2</sup>  
 今后 pjok<sup>8</sup>, pai<sup>2</sup>laŋ<sup>1</sup>  
 现在 kei<sup>5</sup>, θei<sup>2</sup>kei<sup>5</sup>  
 近来 tun<sup>6</sup>kei<sup>5</sup>, tsan<sup>6</sup>kei<sup>5</sup>  
 过去 pou<sup>6</sup>wa<sup>2</sup>  
 代(世代) tsiu<sup>5</sup>, tai<sup>2</sup>  
 时候 θei<sup>2</sup>  
 春 san<sup>1</sup>  
 夏 ja<sup>6</sup>  
 秋 sau<sup>1</sup>  
 冬 tɔ:ŋ<sup>1</sup>  
 年 pei<sup>1</sup>  
 岁 pei<sup>1</sup>  
 今年 pei<sup>1</sup>kei<sup>5</sup>  
 明年 pei<sup>1</sup>na<sup>3</sup>  
 去年 pei<sup>1</sup>kwa<sup>5</sup>  
 前年 pei<sup>1</sup>kjai<sup>1</sup>  
 后年 pei<sup>1</sup>laŋ<sup>1</sup>  
 往年 mo<sup>4</sup>pei<sup>1</sup>  
 端午 so<sup>1</sup>ŋo<sup>4</sup>

中元(农历七月十四) tsat<sup>7</sup>ŋut<sup>10</sup>θəp<sup>7</sup>θei<sup>5</sup>  
 中秋 pei<sup>9</sup>ŋut<sup>10</sup>θəp<sup>7</sup>ha<sup>3</sup>  
 除夕 jam<sup>6</sup>nap<sup>7</sup>, ɲam<sup>6</sup>nap<sup>7</sup>  
 春节 nun<sup>1</sup>tsiŋ<sup>1</sup>  
 月(月份) nun<sup>1</sup>, ŋut<sup>10</sup>(用于三  
 至十月)  
 正月 nun<sup>1</sup>tsiŋ<sup>1</sup>  
 二月 nun<sup>1</sup>ŋei<sup>6</sup>  
 三月 θa:m<sup>1</sup>ŋut<sup>10</sup>  
 四月 θei<sup>5</sup>ŋut<sup>10</sup>  
 五月 ŋo<sup>4</sup>ŋut<sup>10</sup>  
 六月 lɔ:k<sup>8</sup>ŋut<sup>10</sup>  
 七月 tsat<sup>7</sup>ŋut<sup>10</sup>  
 八月 pei<sup>9</sup>ŋut<sup>10</sup>  
 九月 kau<sup>3</sup>ŋut<sup>10</sup>  
 十月 tsəp<sup>8</sup>ŋut<sup>10</sup>  
 十一月 nun<sup>1</sup>ət<sup>7</sup>  
 十二月 nun<sup>1</sup>ləŋ<sup>10</sup>  
 上月 nun<sup>1</sup>ko:n<sup>5</sup>  
 下月 nun<sup>1</sup>laŋ<sup>1</sup>  
 天(日) wan<sup>2</sup>  
 今天 wan<sup>2</sup>kei<sup>5</sup>  
 昨天 wan<sup>2</sup>wa<sup>2</sup>  
 前天 wan<sup>2</sup>θən<sup>2</sup>  
 明天 wan<sup>2</sup>pjok<sup>8</sup>  
 后天 wan<sup>2</sup>lei<sup>2</sup>

白天 an<sup>1</sup>wan<sup>2</sup>  
 夜里 an<sup>1</sup>jam<sup>6</sup>, an<sup>1</sup>jin<sup>2</sup>  
 早晨 nɔi<sup>1</sup>tsau<sup>4</sup>  
 中午 pan<sup>2</sup>le:ŋ<sup>2</sup>, wan<sup>2</sup>le:ŋ<sup>2</sup>  
 半夜 tiŋ<sup>6</sup>jin<sup>2</sup>  
 上午 an<sup>1</sup>nɔi<sup>1</sup>  
 下午 pai<sup>2</sup>jam<sup>6</sup>(傍晚)  
 初一 so<sup>1</sup>at<sup>7</sup>  
 初二 so<sup>1</sup>ŋei<sup>6</sup>  
 初三 so<sup>1</sup>θa:m<sup>1</sup>  
 十五(农历)θəp<sup>7</sup>ha<sup>5</sup>  
 三十(农历)wan<sup>2</sup>nap<sup>7</sup>  
 牛 mo<sup>2</sup>wai<sup>2</sup>  
 黄牛 mo<sup>2</sup>  
 水牛 wai<sup>2</sup>  
 公牛 wai<sup>2</sup>tak<sup>8</sup>  
 母牛(已生子的)wai<sup>2</sup>me<sup>6</sup>  
 母牛(未生子的)wai<sup>2</sup>θei<sup>5</sup>  
 马 ma<sup>4</sup>  
 羊 me<sup>3</sup>  
 猪 mou<sup>1</sup>  
 公猪 mou<sup>1</sup>po<sup>6</sup>, mou<sup>1</sup>tak<sup>8</sup>  
 母猪 mou<sup>1</sup>me<sup>6</sup>  
 狗 ma<sup>1</sup>  
 猎狗 ma<sup>1</sup>thau<sup>5</sup>  
 猫 me:u<sup>2</sup>  
 老虎 θu<sup>1</sup>

狮子 thu<sup>1</sup>θai<sup>1</sup>  
 象 tsa:ŋ<sup>4</sup>, θiŋ<sup>6</sup>(指象棋的象)  
 熊 mui<sup>1</sup>  
 狗熊 ma<sup>1</sup>nou<sup>1</sup>  
 猩猩(故事中的)na<sup>6</sup>nɛin<sup>2</sup>  
 猴子 læŋ<sup>2</sup>  
 鹿 kwæŋ<sup>1</sup>  
 麂子 ma<sup>1</sup>han<sup>1</sup>  
 野猪 mou<sup>1</sup>lɛ:u<sup>4</sup>  
 豪猪 man<sup>3</sup>  
 狼 le:ŋ<sup>2</sup>  
 果子狸 ko<sup>5</sup>θu<sup>5</sup>li<sup>2</sup>  
 水獭 mun<sup>3</sup>, na:k<sup>10</sup>  
 兔子 tho<sup>3</sup>  
 穿山甲 læn<sup>6</sup>  
 老鼠 nou<sup>1</sup>  
 鸡 kai<sup>5</sup>  
 公鸡 kai<sup>5</sup>po<sup>6</sup>  
 小公鸡(刚令啼的) kai<sup>5</sup>θe:ŋ<sup>1</sup>  
 母鸡(已生蛋的) kai<sup>5</sup>me<sup>6</sup>  
 母鸡(未生蛋的) kai<sup>5</sup>khij<sup>5</sup>  
 阉鸡 kai<sup>5</sup>man<sup>5</sup>  
 雉(野鸡) kai<sup>5</sup>pa<sup>5</sup>  
 鸭子 pat<sup>7</sup>  
 野鸭 pat<sup>7</sup>put<sup>7</sup>  
 鹅 ha:n<sup>5</sup>  
 鸟 nɔ:k<sup>8</sup>

鸽子 nɔ:k<sup>8</sup>ku<sup>5</sup>ja:p<sup>10</sup>  
 老鹰 lam<sup>6</sup>  
 猫头鹰 me:u<sup>2</sup>kau<sup>4</sup>  
 鸬鹚 tse<sup>3</sup>ku<sup>5</sup>  
 斑鸠 nɔ:k<sup>8</sup>khjau<sup>1</sup>  
 喜鹊 nɔ:k<sup>8</sup>ja:k<sup>9</sup>, sa:k<sup>9</sup>sa:k<sup>9</sup>  
 乌鸦 ka<sup>1</sup>  
 八哥 nɔ:k<sup>8</sup>ke:u<sup>5</sup>  
 麻雀 nɔ:k<sup>8</sup>tsjo:k<sup>9</sup>  
 燕子 nɔ:k<sup>8</sup>e:n<sup>5</sup>  
 蝙蝠 kai<sup>5</sup>ja:u<sup>2</sup>  
 龙 luŋ<sup>2</sup>  
 蛇 ŋou<sup>2</sup>  
 蟒蛇 ta:ŋ<sup>6</sup>  
 虫 no:n<sup>1</sup>  
 蝴蝶 pha<sup>1</sup>fei<sup>4</sup>  
 蛾子 pha<sup>1</sup>mau<sup>6</sup>  
 蜻蜓 poŋ<sup>6</sup>pi<sup>6</sup>  
 蜘蛛 kuŋ<sup>5</sup>khja:u<sup>1</sup>  
 蟑螂 θa:p<sup>9</sup>  
 蜈蚣 kuŋ<sup>5</sup>khjap<sup>7</sup>  
 蟋蟀 tsit<sup>9</sup>lit<sup>9</sup>  
 萤火虫 luŋ<sup>6</sup>lɛp<sup>8</sup>  
 蚂蚁 mɔ:t<sup>8</sup>  
 白蚁 kuk<sup>7</sup>  
 纺织娘 tu<sup>1</sup>tam<sup>5</sup>thok<sup>7</sup>  
 蝉 tsi<sup>5</sup>je:ŋ<sup>4</sup>

螳螂 kan<sup>4</sup>r-<sup>4</sup>  
 蚱蜢 thak<sup>7</sup>  
 蜜蜂 phjaŋ<sup>3</sup>  
 黄蜂 the:n<sup>1</sup>  
 椿象 me:ŋ<sup>2</sup>ke:ŋ<sup>2</sup>  
 屎克郎 muŋ<sup>5</sup>mit<sup>7</sup>  
 天牛(虫名) wai:<sup>2</sup>fa<sup>4</sup>  
 苍蝇 me:ŋ<sup>2</sup>  
 孑孓 toŋ<sup>6</sup>təŋ<sup>6</sup>  
 蚊子 ŋ-ŋ<sup>2</sup>  
 蝶(蝶蝶) me:ŋ<sup>2</sup>lən<sup>6</sup>  
 蛀虫 mo:t<sup>10</sup>  
 跳蚤 mat<sup>7</sup>  
 臭虫 lut<sup>10</sup>  
 虱子 man<sup>2</sup>  
 头虱 thau<sup>1</sup>  
 鸡虱 lai<sup>2</sup>kai<sup>5</sup>  
 蜗牛 pja<sup>4</sup>ko<sup>2</sup>ke<sup>6</sup>  
 鼻涕虫 nai:<sup>2</sup>ma<sup>1</sup>  
 蚕 mo:n<sup>4</sup>  
 蛔虫 te<sup>6</sup>  
 蚯蚓 ti<sup>2</sup>ti<sup>4</sup>(大的),  
                   me:ŋ<sup>2</sup>nun<sup>1</sup>(小的)  
 小青蛙 kwe<sup>3</sup>  
 田鸡 kap<sup>7</sup>  
 癞蛤蟆 kap<sup>7</sup>sou<sup>1</sup>  
 蝌蚪 toŋ<sup>6</sup>təŋ<sup>6</sup>

虾 koŋ<sup>1</sup>  
 螃蟹 pou<sup>1</sup>  
 蚌 kuŋ<sup>5</sup>kat<sup>7</sup>  
 螺蛳 hoi<sup>1</sup>  
 乌龟 kwei<sup>1</sup>  
 鳖(甲鱼) pha<sup>1</sup>  
 鱼 pja<sup>1</sup>  
 鲶鱼 pja<sup>1</sup>ja:u<sup>4</sup>  
 塘角鱼 pja<sup>1</sup>nok<sup>7</sup>  
 黑鱼 pja<sup>1</sup>lai<sup>2</sup>  
 黄鳝 pja<sup>1</sup>lai<sup>1</sup>  
 泥鳅 pja<sup>1</sup>tsit<sup>7</sup>  
 蚂蟥 pəŋ<sup>1</sup>  
 角(兽角) ko:k<sup>9</sup>  
 蹄 tai<sup>2</sup>  
 爪 lap<sup>8</sup>  
 尾巴 thaŋ<sup>1</sup>  
 毛 khə:n<sup>1</sup>  
 鸡胗 thə:i<sup>1</sup>  
 鸡距 wi<sup>1</sup>kai<sup>5</sup>  
 嗉子 niŋ<sup>1</sup>  
 鳞 kjəp<sup>7</sup>  
 鳃 ŋik<sup>9</sup>  
 鳔 kou<sup>2</sup>  
 鱼刺 ka:ŋ<sup>3</sup>  
 蜘蛛网 jo:i<sup>2</sup>kuŋ<sup>5</sup>khja:u<sup>1</sup>  
 树 mai<sup>4</sup>

松树 ke<sup>1</sup>  
 杉树 mai<sup>4</sup>pe:k<sup>9</sup>  
 樟树 mai<sup>4</sup>kha:u<sup>3</sup>  
 枫树 ko<sup>1</sup>khjau<sup>1</sup>  
 柳树 ja:ŋ<sup>2</sup>ljou<sup>5</sup>  
 榕树 ko<sup>1</sup>lai<sup>2</sup>  
 漆 sat<sup>7</sup>  
 桑树 ko<sup>1</sup>mo:n<sup>4</sup>  
 木棉树 ko<sup>1</sup>mu<sup>2</sup>me:n<sup>2</sup>  
 苦楝树 ko<sup>1</sup>lin<sup>6</sup>  
 树林 nə:ŋ<sup>1</sup>mai<sup>4</sup>  
 树梢 pjai<sup>1</sup>mai<sup>4</sup>  
 树干 ko:k<sup>7</sup>mai<sup>4</sup>  
 树疙瘩(节眼) tha<sup>1</sup>mai<sup>4</sup>  
 树杈 ŋa:m<sup>2</sup>mai<sup>4</sup>  
 树枝 ŋa<sup>6</sup>, ŋaŋ<sup>6</sup>(大的)  
 树浆 no:ŋ<sup>1</sup>mai<sup>4</sup>  
 根 la:k<sup>10</sup>  
 茎 ka:n<sup>3</sup>  
 芽(种子芽) ŋa:t<sup>10</sup>  
 芽(树芽) nə:t<sup>10</sup>  
 叶子 mə:i<sup>1</sup>  
 花 wa<sup>1</sup>, no:k<sup>9</sup>(少用)  
 蓓蕾 ma:k<sup>9</sup>  
 花瓣 kjəp<sup>7</sup>  
 藤(蔓) khau<sup>1</sup>  
 果子 ma:k<sup>9</sup>

核 hui<sup>5</sup>  
 种子 fan<sup>2</sup>  
 葡萄 ma:k<sup>9</sup>ət<sup>7</sup>  
 芭蕉 kui<sup>3</sup>  
 香蕉 kui<sup>3</sup>kai<sup>5</sup>(本地的),  
 kui<sup>3</sup>ja:ŋ<sup>5</sup>tsja:u<sup>5</sup>  
 栗子 ma:k<sup>9</sup>lək<sup>8</sup>  
 桃子 ma:k<sup>9</sup>ta:u<sup>2</sup>  
 柿子 ma:k<sup>9</sup>θai<sup>6</sup>  
 李子 ma:k<sup>9</sup>man<sup>4</sup>  
 梨 ma:k<sup>9</sup>lei<sup>2</sup>  
 桃金娘 ma:k<sup>9</sup>nəm<sup>1</sup>  
 柚子 ma:k<sup>9</sup>pa:ŋ<sup>2</sup>  
 橙(广柑) ma:k<sup>9</sup>ka:m<sup>1</sup>tə:ŋ<sup>3</sup>  
 柑子(桔子) ma:k<sup>9</sup>ka:m<sup>1</sup>  
 甘蔗 oi<sup>3</sup>  
 浮萍 khjam<sup>1</sup>  
 草 na<sup>3</sup>  
 茅草 ja<sup>2</sup>  
 艾草 na<sup>3</sup>ŋai<sup>6</sup>  
 烟草 in<sup>1</sup>  
 蓝靛草 khjo:m<sup>3</sup>  
 蕨 kət<sup>7</sup>  
 鸡冠花 wa<sup>1</sup>hə:n<sup>1</sup>kai<sup>5</sup>  
 荷花 wa<sup>1</sup>lin<sup>2</sup>  
 牵牛花 wa<sup>1</sup>tho<sup>1</sup>lo<sup>2</sup>  
 八角(大料) pa<sup>2</sup>ko<sup>2</sup>,

ma:k<sup>9</sup>ka:k<sup>9</sup>  
 紫苏 kit<sup>9</sup>θo<sup>1</sup>  
 木耳 tso:p<sup>9</sup>khjou<sup>1</sup>ləŋ<sup>2</sup>  
 香菇 ja:ŋ<sup>5</sup>θin<sup>3</sup>  
 菌子 tso:p<sup>9</sup>  
 青苔 tau<sup>2</sup>tai<sup>2</sup>  
 棉花 phai<sup>3</sup>  
 蓖麻 ma:k<sup>9</sup>ləŋ<sup>2</sup>  
 芦苇 ko<sup>1</sup>e:m<sup>1</sup>  
 竹子 mai<sup>4</sup>phje:u<sup>1</sup>  
 竹笋 la:ŋ<sup>2</sup>  
 竹节 kho<sup>3</sup>  
 刺(植物上的) na:m<sup>1</sup>  
 刺(竹木边缘上的)θam<sup>3</sup>θik<sup>9</sup>  
 稻子 ko<sup>1</sup>khau<sup>3</sup>  
 秧 kja<sup>3</sup>  
 谷粒 khau<sup>3</sup>ko:k<sup>9</sup>  
 谷粒(米中的谷粒) ka:k<sup>9</sup>  
 秕子(不饱满的谷粒)khau<sup>3</sup>ləp<sup>8</sup>  
 稻草 fa:ŋ<sup>2</sup>, ŋiŋ<sup>3</sup>(穗子草)  
 稻莛 thu<sup>1</sup>fa:ŋ<sup>2</sup>  
 稗子 waŋ<sup>1</sup>  
 玉米 khau<sup>3</sup>tai<sup>5</sup>  
 玉米轴 na<sup>5</sup>khau<sup>3</sup>tai<sup>5</sup>  
 麦子 me:k<sup>10</sup>  
 荞麦 me:k<sup>10</sup>wa<sup>1</sup>  
 高粱 khau<sup>3</sup>ka:u<sup>5</sup>lja:ŋ<sup>2</sup>

小米 khau<sup>3</sup>pa:ŋ<sup>3</sup>  
 豆子 thu<sup>5</sup>  
 黄豆 thu<sup>5</sup>he:n<sup>3</sup>  
 刀豆 thu<sup>5</sup>phək<sup>7</sup>  
 豌豆 thu<sup>5</sup>pei<sup>6</sup>  
 豇豆 thu<sup>5</sup>θai<sup>1</sup>θi<sup>3</sup>  
 绿豆 lu<sup>2</sup>tou<sup>3</sup>  
 赤小豆 thu<sup>5</sup>li<sup>2</sup>  
 豆芽菜 thu<sup>5</sup>ŋat<sup>10</sup>  
 豆荚 pik<sup>9</sup>thu<sup>5</sup>  
 花生 thu<sup>5</sup>sa:u<sup>3</sup>, thu<sup>1</sup>tam<sup>1</sup>  
 蔬菜 phjak<sup>7</sup>khe:u<sup>1</sup>  
 白菜 phjak<sup>7</sup>ka:t<sup>9</sup>  
 芥菜 phjak<sup>7</sup>ka:t<sup>9</sup>khe:u<sup>1</sup>  
 菠菜 po<sup>5</sup>sai<sup>3</sup>  
 西红柿 ma:k<sup>9</sup>ki<sup>2</sup>ke:u<sup>1</sup>  
 茄子 lok<sup>8</sup>ki<sup>2</sup>  
 苋菜 phjak<sup>7</sup>ham<sup>1</sup>  
 菜苔 le:u<sup>2</sup>phjak<sup>7</sup>  
 茼蒿 to:ŋ<sup>2</sup>ha:u<sup>1</sup>  
 蕹菜 phjak<sup>7</sup>moŋ<sup>3</sup>  
 韭菜 phjak<sup>7</sup>ke:p<sup>9</sup>  
 芹菜 khin<sup>2</sup>sai<sup>3</sup>  
 葱 so:ŋ<sup>1</sup>  
 蒜 θun<sup>5</sup>  
 香菜 ja:ŋ<sup>5</sup>sai<sup>3</sup>  
 姜 khəŋ<sup>1</sup>

辣椒 ma:k<sup>9</sup>phat<sup>7</sup>  
 芝麻 ŋa<sup>2</sup>  
 瓜 kwa<sup>1</sup>  
 冬瓜 fak<sup>8</sup>  
 南瓜 kwa<sup>1</sup>  
 黄瓜 the:ŋ<sup>1</sup>  
 丝瓜 la<sup>6</sup>lei<sup>4</sup>  
 苦瓜 lok<sup>8</sup>kham<sup>1</sup>  
 瓜子 fan<sup>2</sup>kwa<sup>1</sup>  
 甘薯 0ei<sup>2</sup>, man<sup>2</sup>(少用)  
 芋头 ph:k<sup>9</sup>  
 马铃薯 ma<sup>5</sup>ləŋ<sup>2</sup>si<sup>2</sup>  
 荸荠 he:u<sup>3</sup>  
 慈姑 he:u<sup>3</sup>kha:u<sup>1</sup>  
 葫芦 mau<sup>3</sup>  
 藕 ŋou<sup>5</sup>  
 萝卜 la:u<sup>2</sup>fak<sup>8</sup>  
 身体 na:ŋ<sup>1</sup>  
 头 thu<sup>1</sup>  
 额 na<sup>3</sup>phja:k<sup>9</sup>  
 囱门 mo:m<sup>6</sup>  
 脑髓 muŋ<sup>5</sup>mau<sup>3</sup>  
 头发 phjam<sup>1</sup>  
 髻 kjau<sup>3</sup>  
 辫子 tha:ŋ<sup>1</sup>phi<sup>1</sup>  
 发旋 mo:i<sup>2</sup>  
 脸 na<sup>3</sup>

太阳穴 ko:k<sup>9</sup>tha<sup>1</sup>, thai<sup>3</sup>ja:ŋ<sup>2</sup>  
 颧骨 ko:k<sup>9</sup>na<sup>3</sup>  
 腮颊 ke:m<sup>3</sup>  
 酒窝 ke:m<sup>3</sup>map<sup>7</sup>  
 耳朵 khjou<sup>1</sup>  
 眼睛 tha<sup>1</sup>  
 眼珠 ma:k<sup>9</sup>tha<sup>1</sup>  
 瞳人 e:ŋ<sup>1</sup>tha<sup>1</sup>  
 眉毛 khɔ:n<sup>1</sup>tsau<sup>2</sup>  
 睫毛 khɔ:n<sup>1</sup>tsau<sup>2</sup>nam<sup>4</sup>  
 鼻子 naŋ<sup>1</sup>  
 鼻孔 lau<sup>6</sup>naŋ<sup>1</sup>  
 人中 tsa:u<sup>2</sup>mok<sup>7</sup>  
 嘴 pa:k<sup>9</sup>  
 嘴唇 phi<sup>4</sup>pa:k<sup>9</sup>  
 牙齿 khe:u<sup>3</sup>, fan<sup>2</sup>(少用)  
 白齿 khe:u<sup>3</sup>wai<sup>3</sup>  
 犬牙 khe:u<sup>3</sup>ma<sup>1</sup>  
 门牙 khe:u<sup>3</sup>pha<sup>1</sup>tou<sup>1</sup>  
 下巴 ka:ŋ<sup>2</sup>  
 舌头 lən<sup>4</sup>  
 小舌 lən<sup>4</sup>kai<sup>5</sup>  
 喉咙 θai:1wo<sup>2</sup>  
 喉结 ai:1nɔ:k<sup>8</sup>  
 脖子 wo<sup>2</sup>  
 后颈窝 wo<sup>2</sup>nɔ:n<sup>3</sup>  
 肩膀 tɔ:ŋ<sup>3</sup>ma<sup>5</sup>

脊背 θɔ:n<sup>1</sup>laŋ<sup>1</sup>  
 胸脯 ak<sup>7</sup>  
 腋下 kɔ:k<sup>7</sup>ei<sup>5</sup>  
 乳房 nou<sup>4</sup>, nin<sup>5</sup>nou<sup>4</sup>  
 肚子 tɔ:ŋ<sup>4</sup>  
 肚脐 nuŋ<sup>5</sup>ni<sup>3</sup>  
 脐带 θai:1ni<sup>1</sup>  
 腰 iu<sup>1</sup>  
 胳膊 khe:n<sup>1</sup>  
 肘 ko:k<sup>9</sup>θo:k<sup>9</sup>  
 手 moŋ<sup>2</sup>  
 手掌 pha<sup>1</sup>moŋ<sup>2</sup>  
 手心 nei<sup>1</sup>moŋ<sup>2</sup>  
 手腕 wo<sup>2</sup>moŋ<sup>2</sup>  
 手指 niu<sup>4</sup>moŋ<sup>2</sup>  
 拇指 niu<sup>4</sup>tau<sup>2</sup>  
 食指 niu<sup>4</sup>tsei<sup>4</sup>  
 中指 niu<sup>4</sup>θa:u<sup>4</sup>  
 无名指 niu<sup>4</sup>θu:1  
 小指 niu<sup>4</sup>pja:i<sup>1</sup>  
 叉子(六指儿) moŋ<sup>2</sup>we<sup>1</sup>  
 指甲 lap<sup>7</sup>moŋ<sup>2</sup>  
 指纹 lai:2  
 箕(非圆形指纹) kei<sup>1</sup>  
 斗(圆形指纹) lo<sup>2</sup>  
 手指节 kho<sup>3</sup>moŋ<sup>2</sup>  
 拳头 kwɪn<sup>2</sup>

脚 kha<sup>1</sup>, tən<sup>1</sup>kha<sup>1</sup>  
 脚背 laŋ<sup>1</sup>kha<sup>1</sup>  
 脚后跟 kiu<sup>3</sup>kha<sup>1</sup>  
 脚踝 nok<sup>7</sup>kha<sup>1</sup>  
 脚趾 niu<sup>4</sup>kha<sup>1</sup>  
 膝盖 thu<sup>1</sup>khau<sup>5</sup>  
 腿 kha<sup>1</sup>  
 大腿 pa:ŋ<sup>5</sup>kha<sup>1</sup>  
 小腿 pei<sup>1</sup>kha<sup>1</sup>  
 屁股 kəm<sup>5</sup>khei<sup>3</sup>  
 脉搏 me:k<sup>10</sup>  
 心 0am<sup>1</sup>  
 肺 pət<sup>7</sup>  
 肝 tap<sup>7</sup>  
 胆 nei<sup>1</sup>  
 肾 iu<sup>1</sup>  
 胃 mɔ:k<sup>8</sup>, to:ŋ<sup>4</sup>  
 肠子 θai<sup>3</sup>  
 膀胱 kou<sup>2</sup>ne:u<sup>6</sup>  
 筋 jan<sup>2</sup>  
 血 lut<sup>10</sup>  
 皮肤 naŋ<sup>1</sup>  
 骨头 nok<sup>7</sup>  
 骨节 kho<sup>3</sup>nok<sup>7</sup>  
 骨髓 kət<sup>7</sup>θei<sup>5</sup>  
 肋骨 nok<sup>7</sup>θe<sup>3</sup>  
 脊椎骨 nok<sup>7</sup>θɔ:m<sup>1</sup>laŋ<sup>1</sup>

奶 nou<sup>4</sup>  
 眼泪 nam<sup>4</sup>tha<sup>1</sup>  
 眼屎 khei<sup>3</sup>tha<sup>1</sup>  
 鼻涕 mok<sup>8</sup>  
 口水 nai<sup>2</sup>  
 痰 nai<sup>2</sup>phat<sup>7</sup>  
 汗 thi<sup>5</sup>  
 汗垢 jai<sup>2</sup>  
 屎 khei<sup>3</sup>  
 尿 ne:u<sup>6</sup>  
 屁 tɔ:t<sup>7</sup>  
 痣 mai<sup>1</sup>  
 雀斑 me:ŋ<sup>2</sup>man<sup>2</sup>  
 记(皮肤上的青紫斑) mai<sup>1</sup>  
 尸体 θei<sup>1</sup>jai<sup>2</sup>  
 茧(手脚上的) po:p<sup>9</sup>  
 血泡 po:p<sup>9</sup>  
 鸡皮疙瘩 tən<sup>5</sup>naŋ<sup>1</sup>kai<sup>5</sup>  
 皱纹 ŋou<sup>3</sup>  
 祖先 tso<sup>3</sup>tso:t<sup>9</sup>tso<sup>3</sup>tso:ŋ<sup>1</sup>  
 曾祖父 tso<sup>3</sup>tso:i<sup>2</sup>  
 曾祖母 tso<sup>3</sup>ŋəŋ<sup>2</sup>  
 祖父 koŋ<sup>5</sup>  
 祖母 pho<sup>1</sup>  
 父母 po<sup>6</sup>me<sup>6</sup>  
 父亲 po<sup>6</sup>, lau<sup>4</sup>ke<sup>5</sup>(引称),  
 pa<sup>5</sup>(对称)

母亲 ja<sup>6</sup>ke<sup>5</sup>, me<sup>6</sup>(对称)  
 丈夫 po<sup>6</sup>khi<sup>1</sup>, po<sup>6</sup>phu<sup>1</sup>  
 妻子 me<sup>6</sup>mi<sup>2</sup>, me<sup>6</sup>pɔ:i<sup>4</sup>  
 哥哥 o<sup>5</sup>(对称), pei<sup>6</sup>ma:u<sup>5</sup>  
 (引称)  
 嫂子 θa:u<sup>3</sup>(对称), pei<sup>6</sup>na:ŋ<sup>2</sup>  
 (引称)  
 弟弟 no:ŋ<sup>4</sup>, i<sup>5</sup>no:ŋ<sup>4</sup>, no:ŋ<sup>4</sup>tɕai<sup>2</sup>  
 弟媳 no:ŋ<sup>4</sup>pɔ:i<sup>4</sup>  
 妯娌 pa<sup>3</sup>pɔ:i<sup>4</sup>  
 弟兄 pei<sup>6</sup>no:ŋ<sup>4</sup>  
 姐妹 pei<sup>6</sup>no:ŋ<sup>4</sup>  
 姐姐 tɕe<sup>3</sup>(对称), pei<sup>6</sup>θa:u<sup>1</sup>  
 (引称)  
 姐夫 tɕe<sup>3</sup>fu<sup>5</sup>  
 妹妹 no:ŋ<sup>4</sup>, te<sup>5</sup>no:ŋ<sup>4</sup>,  
 no:ŋ<sup>4</sup>ŋəŋ<sup>2</sup>  
 妹夫 no:ŋ<sup>4</sup>khi<sup>1</sup>  
 儿子 lok<sup>8</sup>, lok<sup>8</sup>tɕai<sup>2</sup>  
 儿媳 pɔ:i<sup>4</sup>, me<sup>6</sup>lok<sup>8</sup>pɔ:i<sup>4</sup>  
 (引称)  
 女儿 lok<sup>8</sup>, lok<sup>8</sup>ŋəŋ<sup>2</sup>  
 女婿 lok<sup>8</sup>khi<sup>1</sup>  
 儿女 lok<sup>8</sup>  
 孙子 lan<sup>1</sup>, lan<sup>1</sup>tɕai<sup>2</sup>  
 孙女 lan<sup>1</sup>, lan<sup>1</sup>ŋəŋ<sup>2</sup>  
 伯父 je<sup>2</sup>, la:u<sup>4</sup>je<sup>2</sup>(引称)

伯母 mou<sup>4</sup>, me<sup>6</sup>mou<sup>4</sup>(引称)  
 叔父 su<sup>2</sup>, sok<sup>7</sup>  
 婶 sam<sup>3</sup>, me<sup>6</sup>sam<sup>3</sup>(引称)  
 侄儿 la:n<sup>1</sup>tɕai<sup>2</sup>, i<sup>5</sup>la:n<sup>1</sup>  
 侄女 la:n<sup>1</sup>ŋəŋ<sup>2</sup>, te<sup>5</sup>la:n<sup>1</sup>  
 姑母(父之姐) mou<sup>4</sup>  
 姑母(父之妹) u<sup>5</sup>, ku<sup>5</sup>  
 姑父(父姐之夫) je<sup>2</sup>  
 姑父(父妹之夫) ku<sup>5</sup>tso:ŋ<sup>3</sup>  
 姨母(母之姐) mou<sup>4</sup>  
 姨母(母之妹) na<sup>6</sup>  
 姨父(母姐之夫) je<sup>2</sup>  
 姨父(母妹之父) na<sup>6</sup>khi<sup>1</sup>  
 外祖父 koŋ<sup>5</sup>ta<sup>5</sup>  
 外祖母 tai<sup>5</sup>  
 舅父(母之兄) je<sup>2</sup>  
 舅父(母之弟) kjou<sup>3</sup>  
 舅母(母兄之妻) mou<sup>4</sup>  
 舅母(母弟之妻) na<sup>6</sup>pɔ:i<sup>4</sup>  
 外甥 la:n<sup>1</sup>tɕai<sup>2</sup>, i<sup>5</sup>la:n<sup>1</sup>  
 外甥女 la:n<sup>1</sup>ŋəŋ<sup>2</sup>, te<sup>5</sup>la:n<sup>1</sup>  
 外孙 la:n<sup>1</sup>, la:n<sup>1</sup>wai<sup>4</sup>θe:ŋ<sup>1</sup>  
 外孙女 la:n<sup>1</sup>, la:n<sup>1</sup>wai<sup>4</sup>θe:ŋ<sup>1</sup>  
 公公 la:u<sup>4</sup>pou<sup>5</sup>, koŋ<sup>5</sup>(对称)  
 婆婆 me<sup>6</sup>ja<sup>6</sup>, pho<sup>1</sup>(对称)  
 岳父 la:u<sup>4</sup>ta<sup>5</sup>  
 岳母 me<sup>6</sup>tai<sup>5</sup>

亲家 sən<sup>5</sup>kja<sup>5</sup>  
 人 kən<sup>2</sup>  
 主人 tsau<sup>3</sup>  
 客人 khe:k<sup>9</sup>  
 大人 kən<sup>2</sup>luŋ<sup>1</sup>  
 男人 po<sup>6</sup>tsai<sup>2</sup>  
 女人 me<sup>6</sup>ŋəŋ<sup>2</sup>  
 青年男子 lok<sup>8</sup>ma:u<sup>5</sup>  
 青年女子 lok<sup>8</sup>ʒa:u<sup>1</sup>  
 媒人 me<sup>6</sup>mo:i<sup>1</sup>  
 单身汉 na:ŋ<sup>1</sup>ne:u<sup>1</sup>  
 婴儿 lok<sup>8</sup>e:ŋ<sup>1</sup>  
 儿童 lok<sup>8</sup>e:ŋ<sup>1</sup>  
 鳏夫 po<sup>6</sup>mai:<sup>3</sup>  
 寡妇 me<sup>6</sup>mai:<sup>3</sup>  
 孤儿 lok<sup>8</sup>pja<sup>4</sup>  
 医生 tsəŋ<sup>6</sup>ja<sup>1</sup>, i<sup>5</sup>θən<sup>5</sup>  
 老师 la:u<sup>4</sup>θai<sup>1</sup>  
 学生 lok<sup>8</sup>ja:k<sup>10</sup>  
 师父 θai<sup>1</sup>fou<sup>6</sup>  
 徒弟 lok<sup>8</sup>ja:k<sup>8</sup>, thu<sup>2</sup>ti<sup>3</sup>  
 朋友 pa:ŋ<sup>2</sup>jau<sup>4</sup>  
 敌人 ti<sup>2</sup>jin<sup>2</sup>  
 木匠 tsəŋ<sup>6</sup>mai<sup>4</sup>  
 石匠 tsəŋ<sup>6</sup>thən<sup>1</sup>  
 铁匠 tsəŋ<sup>6</sup>le:k<sup>8</sup>  
 厨师 po<sup>6</sup>tsei<sup>2</sup>

乞丐 kau<sup>1</sup>wa<sup>5</sup>  
 跛子 kən<sup>2</sup>kha<sup>1</sup>kwe<sup>2</sup>  
 哑巴 kən<sup>2</sup>wam<sup>4</sup>  
 瞎子 kən<sup>2</sup>tha<sup>1</sup>mo:t<sup>9</sup>  
 聋子 kən<sup>2</sup>khjou<sup>1</sup>nuk<sup>9</sup>  
 疯子 kən<sup>2</sup>pan<sup>2</sup>pa:k<sup>10</sup>  
 贼(小偷) moŋ<sup>2</sup>lei<sup>2</sup>, kiŋ<sup>2</sup>ta:u<sup>6</sup>  
 官 θai<sup>5</sup>  
 兵 pəŋ<sup>1</sup>  
 县长 je:n<sup>3</sup>tsa:ŋ<sup>5</sup>  
 党员 ta:ŋ<sup>5</sup>je:n<sup>2</sup>  
 团员 thə:n<sup>2</sup>je:n<sup>2</sup>  
 同志 thoŋ<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup>  
 干部 kan<sup>3</sup>pu<sup>3</sup>  
 群众 khin<sup>2</sup>tsəŋ<sup>3</sup>, kjo:k<sup>10</sup>kən<sup>2</sup>  
 人民 jin<sup>2</sup>min<sup>2</sup>  
 工人 koŋ<sup>5</sup>jin<sup>2</sup>  
 农民 nə:ŋ<sup>2</sup>min<sup>2</sup>  
 家 lun<sup>2</sup>  
 房屋 lun<sup>2</sup>  
 房间 lok<sup>8</sup>  
 学校 thiŋ<sup>1</sup>ja:k<sup>10</sup>  
 商店 phou<sup>5</sup>, sa:ŋ<sup>5</sup>te:n<sup>3</sup>  
 厨房 pa:k<sup>9</sup>θa:u<sup>5</sup>lo<sup>2</sup>  
 灶 θa:u<sup>5</sup>lo<sup>2</sup>  
 烟囱 khe:u<sup>5</sup>fai<sup>2</sup>  
 厕所 thiŋ<sup>1</sup>θei<sup>1</sup>

粮仓	sa:ŋ <sup>1</sup>	
菜圆	θun <sup>1</sup>	
篱巴	lei <sup>4</sup>	
牛圈	la:ŋ <sup>6</sup>	
猪圈	kei <sup>5</sup>	
鸡窝	luŋ <sup>2</sup> , lau <sup>4</sup>	
鸡窝(下蛋的窝)	laŋ <sup>2</sup>	
鸟窝	luŋ <sup>2</sup>	
蜂房	luŋ <sup>2</sup>	
猪笼	θo:ŋ <sup>2</sup>	
鸡笼(竹、木条编)	luŋ <sup>2</sup>	
屋檐	tha:ŋ <sup>1</sup> lai <sup>2</sup>	
屋背	pa:i <sup>2</sup> wa <sup>4</sup>	
梁	sa:ŋ <sup>3</sup> lja:ŋ <sup>2</sup>	
檩条	ka:p <sup>9</sup> tsei <sup>3</sup>	
柱子	θau <sup>1</sup>	
椽子	pe <sup>1</sup>	
栅栏	lei <sup>4</sup>	
楼	tʂa:n <sup>4</sup>	
楼梯	nai <sup>1</sup>	
门	tou <sup>1</sup>	
门闩	θe <sup>6</sup> toŋ <sup>1</sup>	
窗户	pa:k <sup>9</sup> ta:ŋ <sup>5</sup>	
石灰	ho:i <sup>1</sup>	
瓦	wa <sup>4</sup>	
砖	kək <sup>7</sup>	
墙壁	tsiŋ <sup>2</sup>	

路	lo <sup>6</sup>
公路	kha <sup>1</sup> lo <sup>6</sup> se <sup>5</sup> , koŋ <sup>5</sup> lu <sup>4</sup>
岔路	lo <sup>6</sup> θik <sup>9</sup>
车	se <sup>5</sup>
火车	ho <sup>5</sup> se <sup>5</sup>
汽车	khi <sup>3</sup> se <sup>5</sup>
自行车	ta:n <sup>5</sup> se <sup>5</sup>
轿子	kiu <sup>6</sup>
桥	kiu <sup>2</sup> , tʂa:t <sup>10</sup>
船	li <sup>2</sup>
筏子	θa <sup>2</sup>
飞机	fei <sup>5</sup> ki <sup>5</sup>
衣服(上衣)	θi <sup>3</sup>
棉衣	θi <sup>3</sup> toŋ <sup>6</sup>
背心	θi <sup>3</sup> ta:m <sup>3</sup> ma <sup>5</sup>
蓑衣	pha <sup>1</sup> pai <sup>2</sup>
衣领	wo <sup>2</sup> θi <sup>3</sup>
扣子	kat <sup>7</sup> θi <sup>3</sup>
衣缝儿	nok <sup>7</sup> θi <sup>3</sup>
裤子	khwa <sup>5</sup>
裤裆	ta:ŋ <sup>2</sup> khwa <sup>5</sup>
裤叉(内裤)	khwa <sup>5</sup> tan <sup>3</sup>
裙子	θən <sup>3</sup>
围裙	wei <sup>2</sup> khin <sup>1</sup>
腰带	lan <sup>2</sup> luŋ <sup>2</sup> khwa <sup>5</sup>
裹腿	kha <sup>1</sup> pe:ŋ <sup>1</sup>
补钉	pha <sup>3</sup> phoŋ <sup>1</sup>

鞋 jai<sup>2</sup>  
 凉鞋 jai:<sup>2</sup>lja:ŋ<sup>2</sup>hai:<sup>2</sup>  
 鞋底 tai<sup>3</sup>jai:<sup>2</sup>  
 鞋后跟 kiu<sup>3</sup>jai:<sup>2</sup>  
 袜子 ma:t<sup>10</sup>  
 布 phaŋ<sup>1</sup>  
 花布 phaŋ<sup>1</sup>lai:<sup>2</sup>wa<sup>1</sup>  
 土布 phaŋ<sup>1</sup>tho<sup>3</sup>  
 绸子 tsou<sup>2</sup>  
 缎子 kho:ŋ<sup>1</sup>, to:n<sup>3</sup>  
 花边 la:n<sup>2</sup>ka:n<sup>5</sup>  
 珠子 ŋei<sup>6</sup>  
 壮锦 fa<sup>2</sup>  
 被子 mək<sup>8</sup>  
 被单 man<sup>1</sup>  
 褥子 oi<sup>5</sup>  
 棉絮 ha<sup>3</sup>mək<sup>8</sup>  
 毯子 tsin<sup>1</sup>  
 床单 sa:ŋ<sup>2</sup>ta:n<sup>5</sup>  
 席子 fok<sup>8</sup>  
 枕头 mon<sup>1</sup>thu<sup>1</sup>  
 蚊帐 ki:<sup>2</sup>θət<sup>7</sup>  
 帽子 ma:u<sup>6</sup>  
 斗笠 ma:u<sup>6</sup>te:m<sup>6</sup>, ma:u<sup>6</sup>kja<sup>2</sup>  
 头巾 kan<sup>1</sup>  
 背带(背小孩用) na<sup>1</sup>  
 戒背 pjoŋ<sup>5</sup>moŋ<sup>2</sup>

簪子 pin<sup>5</sup>tsan<sup>5</sup>  
 手镯 khə:n<sup>5</sup>  
 手表 piu<sup>1</sup>  
 项圈 wa:n<sup>4</sup>wo<sup>2</sup>  
 耳环 we:n<sup>1</sup>  
 碗 thui<sup>3</sup>  
 碗柜 khəŋ<sup>3</sup>  
 筷子 thou<sup>5</sup>  
 饭勺子 pa:n<sup>6</sup>tsi<sup>2</sup>  
 锅(炒菜用) tsa:u<sup>5</sup>  
 鼎锅(煮饭用) mo<sup>3</sup>  
 三脚架 kha<sup>1</sup>kiŋ<sup>2</sup>  
 吹火筒 muk<sup>9</sup>fai<sup>2</sup>  
 柴 fən<sup>2</sup>  
 盖子 pha<sup>1</sup>, pha<sup>1</sup>thut<sup>9</sup>  
 壶 kun<sup>5</sup>  
 杯子 wu<sup>2</sup>  
 瓶子 phin<sup>1</sup>  
 塞子(瓶塞) pha<sup>1</sup>phin<sup>1</sup>  
 碟子 te:ŋ<sup>5</sup>  
 盘子 pa:n<sup>2</sup>  
 调羹 pe:u<sup>2</sup>ke:ŋ<sup>1</sup>  
 瓢儿 pe:u<sup>2</sup>  
 坛子 pəp<sup>7</sup>, ka<sup>5</sup>(小的)  
 缸 ka:ŋ<sup>1</sup>  
 脸盆 pən<sup>2</sup>to:ŋ<sup>2</sup>  
 桶 to:ŋ<sup>3</sup>

底儿(桶底)      kei<sup>4</sup>, tai<sup>3</sup>  
 大簸箕(晒东西等用)  
                   nɔ:ŋ<sup>3</sup> me:n<sup>5</sup>  
 簸箕            nɔ:ŋ<sup>3</sup>  
 箕箕            kei<sup>1</sup>  
 筛子(细孔)      khjaŋ<sup>1</sup> thei<sup>5</sup>  
 筛子(大孔)      khjaŋ<sup>1</sup> ha:ŋ<sup>5</sup>  
 晒席(晒谷子等用)      te:m<sup>6</sup>  
 刀              pja<sup>4</sup>  
 菜刀            pja<sup>4</sup> phjak<sup>7</sup>  
 尖刀            pja<sup>4</sup> θim<sup>3</sup>  
 刀把            moŋ<sup>2</sup> pja<sup>4</sup>  
 砧板            khiŋ<sup>1</sup>  
 桌子            tso:ŋ<sup>2</sup>  
 凳子            taŋ<sup>5</sup>  
 椅子            taŋ<sup>5</sup> ei<sup>5</sup>  
 梯子            nai<sup>1</sup>  
 床              ta:p<sup>10</sup>  
 柜子            khwei<sup>6</sup>  
 抽屉            tho<sup>5</sup> θja:ŋ<sup>5</sup>  
 箱子            θiŋ<sup>1</sup>  
 盒子            ja:p<sup>10</sup>  
 提篮            la:m<sup>2</sup>  
 米筒            mat<sup>7</sup>  
 扫帚            juŋ<sup>2</sup> pat<sup>7</sup>  
 镜子            kiŋ<sup>5</sup>  
 眼镜            je:n<sup>5</sup> kəŋ<sup>3</sup>

毛巾            kan<sup>1</sup> θui<sup>5</sup> na<sup>3</sup>  
 梳子            wei<sup>1</sup>  
 篦子            pai<sup>6</sup>  
 扇子            mo:i<sup>1</sup> wei<sup>2</sup>  
 伞              kiŋ<sup>3</sup>  
 刷子            ma:k<sup>10</sup> sat<sup>9</sup>  
 肥皂            kan<sup>3</sup>  
 针              khjam<sup>1</sup>  
 线              mai<sup>1</sup>  
 麻线            pa:n<sup>5</sup>  
 带子            lan<sup>2</sup>, θa:i<sup>1</sup>  
 剪刀            ta:u<sup>1</sup>  
 绳子            tsik<sup>10</sup>  
 绳结(线绳打的结)      kho:t<sup>9</sup>  
 水烟筒          muk<sup>9</sup> in<sup>1</sup>  
 火柴            la:i<sup>2</sup> ho<sup>5</sup>  
 灯              taŋ<sup>1</sup>  
 灯筒            hou<sup>1</sup> taŋ<sup>1</sup>  
 电灯            te:n<sup>3</sup> tən<sup>5</sup>  
 蜡烛(照明用)      la:p<sup>10</sup> ha<sup>3</sup> mo<sup>2</sup>  
 棍子            mai<sup>4</sup>  
 拐杖            tau<sup>4</sup>  
 竹竿            θa:u<sup>4</sup>  
 秤              tsəŋ<sup>6</sup>  
 秤砣            ta<sup>2</sup> tsəŋ<sup>6</sup>  
 秤钩            wak<sup>8</sup> kho<sup>1</sup>  
 戥子            lei<sup>2</sup> taŋ<sup>5</sup>

锁 0n<sup>3</sup>  
 钥匙 tsi<sup>2</sup>0a<sup>3</sup>  
 酒提子 tso<sup>4</sup>lau<sup>3</sup>  
 鞍子(马鞍子) a:n<sup>1</sup>  
 鞭子 pin<sup>1</sup>  
 牛鞭 ek<sup>9</sup>  
 弓 kɔ:ŋ<sup>1</sup>  
 箭 pin<sup>1</sup>kɔ:ŋ<sup>1</sup>  
 炮 pha:u<sup>5</sup>  
 枪 pha:u<sup>5</sup>  
 子弹 θu<sup>5</sup>tan<sup>3</sup>  
 犁 thai<sup>1</sup>  
 耙 phi<sup>1</sup>  
 拖拉机 tho<sup>5</sup>la<sup>5</sup>ki<sup>5</sup>  
 锄头 kwa:k<sup>9</sup>, ma:i<sup>1</sup>  
 齿锄 pja<sup>2</sup>ŋei<sup>2</sup>  
 水车 ko:n<sup>4</sup>  
 扁担 ka:n<sup>2</sup>  
 粪箕 kei<sup>1</sup>  
 风车 foŋ<sup>5</sup>kwei<sup>3</sup>  
 柴刀 pja<sup>4</sup>fən<sup>2</sup>  
 镰刀 lin<sup>6</sup>(大的), pja<sup>4</sup>jin<sup>6</sup>  
                     (小的)  
 磨 mu<sup>6</sup>  
 碓(用脚踏的)  
                     kjo:k<sup>8</sup>tam<sup>1</sup>toi<sup>5</sup>  
 臼 kjo:k<sup>8</sup>

木柞 0a:k<sup>9</sup>  
 纺车 ko:n<sup>4</sup>lo:t<sup>9</sup>  
 织布机 kei<sup>5</sup>thok<sup>7</sup>  
 梭子 thau<sup>5</sup>  
 叉子 ŋa:m<sup>2</sup>sa<sup>1</sup>  
 钓鱼竿 ka:n<sup>2</sup>mat<sup>7</sup>  
 鱼篓 khɪŋ<sup>1</sup>pja<sup>1</sup>  
 鱼笼(扑鱼工具之一) θai<sup>2</sup>  
 斧头 pu<sup>5</sup>  
 锯 kei<sup>5</sup>  
 刨子 pa:u<sup>2</sup>  
 凿子 θiu<sup>5</sup>  
 锥子 ŋei<sup>4</sup>  
 锤子 sei<sup>1</sup>  
 钳子 kəm<sup>2</sup>  
 钉子 te:ŋ<sup>1</sup>  
 板 pɛ:n<sup>3</sup>  
 蔑条 tho:k<sup>9</sup>  
 机器 ki<sup>5</sup>khi<sup>3</sup>  
 集市 ha:ŋ<sup>5</sup>, ja:ŋ<sup>6</sup>(市场)  
 钱 tse:n<sup>2</sup>  
 价钱 kja<sup>5</sup>tse:n<sup>2</sup>  
 利息 lei<sup>6</sup>  
 债 nei<sup>3</sup>  
 笔 pit<sup>7</sup>  
 铅笔 je:n<sup>2</sup>pi<sup>2</sup>  
 自来水笔 ka:ŋ<sup>5</sup>pi<sup>2</sup>

纸	0a <sup>1</sup>
墨	mak <sup>8</sup>
墨水	mə <sup>2</sup> sei <sup>5</sup>
字	0ei <sup>1</sup>
书	0ei <sup>1</sup>
信	0an <sup>5</sup>
电话	te:n <sup>3</sup> wa <sup>3</sup>
算盘	0un <sup>5</sup> pun <sup>2</sup>
尺子	sək <sup>7</sup>
旗子	kei <sup>2</sup>
球	kjau <sup>2</sup>
绣球	to:m <sup>1</sup>
棋	kei <sup>2</sup>
歌	ko <sup>5</sup>
民歌	0ei <sup>1</sup> , min <sup>2</sup> ko <sup>5</sup>
歌圩	ha:ŋ <sup>5</sup> ta:m <sup>5</sup>
电影	te:m <sup>3</sup> jaŋ <sup>5</sup>
故事	tsiu <sup>6</sup> kom <sup>5</sup>
扑克	phe <sup>5</sup>
风筝	jiu <sup>6</sup>
钟(敲的钟)	ka:ŋ <sup>5</sup> ka:ŋ <sup>5</sup> (大的), tsuŋ <sup>1</sup>
铃	liŋ <sup>5</sup> fiŋ <sup>5</sup>
唢呐	li <sup>5</sup> le <sup>2</sup> , li <sup>3</sup> lai <sup>4</sup> lu <sup>5</sup>
喇叭	ja:u <sup>6</sup>
锣	la <sup>2</sup>
鼓	kjo:ŋ <sup>1</sup>

笛子	ti <sup>2</sup> 0ui <sup>5</sup>
哨子	wit <sup>9</sup> wit <sup>9</sup>
世界	0ei <sup>5</sup> kjai <sup>5</sup>
国家	kuk <sup>9</sup>
中国	tsoŋ <sup>5</sup> ko <sup>2</sup>
省	0əŋ <sup>5</sup> , 0e:ŋ <sup>3</sup>
自治区	0ui <sup>3</sup> tsi <sup>3</sup> khi <sup>5</sup>
县	je:n <sup>4</sup>
区	khi <sup>5</sup>
乡	ja:ŋ <sup>5</sup>
村	ma:n <sup>3</sup>
城	0əŋ <sup>2</sup>
民族	min <sup>2</sup> tsu <sup>2</sup>
汉族	ha:m <sup>3</sup> tsu <sup>2</sup>
壮族	tsa:ŋ <sup>3</sup> tsu <sup>2</sup> ; kən <sup>2</sup> tho <sup>3</sup> (本地人自称)
仙	0in <sup>1</sup>
神	0in <sup>1</sup>
鬼	phei <sup>1</sup>
魂魄	wuŋ <sup>2</sup> khwan <sup>1</sup>
庙	miu <sup>6</sup>
坟墓	tei <sup>6</sup> fan <sup>2</sup> , mo <sup>6</sup>
棺材	kuŋ <sup>6</sup> mai <sup>4</sup> , kun <sup>1</sup> tsai <sup>2</sup>
香(迷信用品)	hiŋ <sup>1</sup>
蜡烛(迷信用品)	la:p <sup>10</sup>
爆竹	pha:u <sup>5</sup>
生日	wan <sup>2</sup> o:k <sup>9</sup>

八字 pe:t<sup>9</sup>tsei<sup>6</sup>  
 病 pəŋ<sup>6</sup>  
 疟疾 khai<sup>3</sup>  
 癆病(肺病) la:u<sup>2</sup>pəŋ<sup>6</sup>  
 痢疾 o:k<sup>9</sup>li<sup>6</sup>  
 天花 tho:k<sup>9</sup>  
 麻疹 tha:n<sup>1</sup>  
 水肿病 fo:k<sup>8</sup>  
 麻瘋 pa:k<sup>10</sup>  
 疳積 pan<sup>2</sup>ka:m<sup>1</sup>  
 夜盲 tha<sup>1</sup>fa:ŋ<sup>2</sup>kai<sup>5</sup>  
 抽筋症 pjan<sup>3</sup>pei<sup>1</sup>  
 疤 ne:u<sup>3</sup>  
 疮 mat<sup>9</sup>  
 疥疮 khit<sup>7</sup>  
 脓 no:ŋ<sup>1</sup>  
 癬 lin<sup>6</sup>  
 冻疮 la:u<sup>2</sup>fak<sup>8</sup>  
 痢痢头 thu<sup>1</sup>nok<sup>9</sup>ne:k<sup>9</sup>  
 疝子 tsa:u<sup>2</sup>lo:n<sup>6</sup>  
 大颈泡 ai<sup>1</sup>  
 瘰子 0o:t<sup>9</sup>  
 疙瘩(皮肤被虫咬后肿起的)  
     no:n<sup>3</sup>  
 龋牙 khje:u<sup>3</sup>that<sup>7</sup>  
 瘀血 khjam<sup>3</sup>  
 药 ja<sup>1</sup>

米 khau<sup>3</sup>0a:n<sup>1</sup>  
 糙米 sa:u<sup>3</sup>mi<sup>5</sup>, khau<sup>3</sup>mu<sup>6</sup>  
 粳米 khau<sup>3</sup>tsim<sup>1</sup>  
 糯米 khau<sup>3</sup>nu<sup>1</sup>  
 米糕(九层糕) ka:u<sup>1</sup>təi<sup>2</sup>  
 米粉(米粉条) 'ke:n<sup>5</sup>fən<sup>5</sup>  
 米豆腐 ka:u<sup>1</sup>khai<sup>5</sup>  
 米汤 nam<sup>4</sup>am<sup>3</sup>  
 饭 khau<sup>3</sup>  
 锅巴 khau<sup>3</sup>mai<sup>3</sup>  
 早饭 khau<sup>3</sup>ŋai<sup>2</sup>  
 午饭 khau<sup>3</sup>le:ŋ<sup>2</sup>  
 晚饭 khau<sup>3</sup>pjau<sup>2</sup>  
 粥 am<sup>3</sup>  
 面粉 wei<sup>5</sup>me:n<sup>4</sup>  
 面条 min<sup>6</sup>  
 米线 fan<sup>3</sup>  
 粉末(面儿) pin<sup>6</sup>  
 粑粑 tsei<sup>2</sup>  
 粽子 faŋ<sup>4</sup>, ko:k<sup>9</sup>mo<sup>2</sup>  
     (端午节吃的三角粽)  
 汤圆 mi<sup>1</sup>no:ŋ<sup>2</sup>  
 米花糖 khau<sup>3</sup>0ei<sup>1</sup>  
 菜 phjak<sup>7</sup>  
 汤 nam<sup>4</sup>phjak<sup>7</sup>  
 肉 ni<sup>4</sup>, tsi<sup>5</sup>  
 肥肉 ni<sup>4</sup>pei<sup>2</sup>, tsi<sup>5</sup>pei<sup>2</sup>

瘦肉 ni<sup>4</sup>tsəŋ<sup>1</sup>, tsi<sup>5</sup>tsəŋ<sup>1</sup>  
 油 jou<sup>2</sup>, la:u<sup>2</sup>(大油)  
 猪油 la:u<sup>2</sup>mou<sup>1</sup>  
 网油(肠油) la:u<sup>2</sup>ha<sup>3</sup>  
 油渣 n̄a<sup>5</sup>la:u<sup>2</sup>  
 酱油 si<sup>3</sup>jou<sup>2</sup>  
 醋 mei<sup>5</sup>  
 盐 ki<sup>1</sup>  
 酒 lau<sup>3</sup>  
 甜酒 lau<sup>3</sup>wa:n<sup>1</sup>  
 酒曲 ma:k<sup>9</sup>pe:ŋ<sup>3</sup>  
 酒糟 a:i<sup>1</sup>lau<sup>3</sup>  
 糖 thiŋ<sup>1</sup>  
 蜂蜜 thiŋ<sup>1</sup>phjaŋ<sup>3</sup>  
 豆腐 ta<sup>2</sup>fou<sup>6</sup>  
 豆豉 ta<sup>2</sup>θei<sup>6</sup>  
 蛋 khai<sup>5</sup>  
 蛋白 khai<sup>5</sup>kha:u<sup>1</sup>  
 蛋黄 khai<sup>5</sup>he:n<sup>3</sup>  
 茶 kja<sup>2</sup>  
 烟(抽的烟) in<sup>1</sup>  
 开水 nam<sup>4</sup>kɔ:n<sup>3</sup>, kja<sup>2</sup>  
 食(猪食) nam<sup>4</sup>mou<sup>1</sup>  
 细糠 lam<sup>2</sup>  
 粗糠(谷壳) le:p<sup>10</sup>  
 阳光 ne:t<sup>9</sup>  
 荫(阴影、树荫) ŋam<sup>1</sup>

影子 ŋau<sup>2</sup>  
 颜色 θak<sup>7</sup>  
 粪(牲畜类) khe:ŋ<sup>3</sup>  
 灰(草木灰) tau<sup>6</sup>  
 肥料 fei<sup>2</sup>lja:u<sup>4</sup>  
 垃圾 n̄əm<sup>5</sup>n̄a:k<sup>9</sup>  
 壳儿(皮壳) pik<sup>9</sup>  
 渣子 n̄a<sup>5</sup>  
 裂缝儿 le:k<sup>10</sup>  
 痕迹 loi<sup>2</sup>  
 脚印 loi<sup>2</sup>kha<sup>1</sup>  
 脚步 ma:t<sup>9</sup>tən<sup>1</sup>, ma:t<sup>9</sup>kha<sup>1</sup>  
 霉(长在食物上的) mo:n<sup>1</sup>  
 话 wam<sup>2</sup>kha:u<sup>5</sup>  
 声音 haŋ<sup>1</sup>  
 回声 e:ŋ<sup>1</sup>phja<sup>1</sup>  
 梦 phɔ:n<sup>1</sup>jin<sup>2</sup>  
 梦话 pjo:i<sup>1</sup>  
 姓 kjo:k<sup>10</sup>  
 名字 məŋ<sup>2</sup>  
 东西(物) toŋ<sup>1</sup>θai<sup>1</sup>  
 礼物 θan<sup>2</sup>tsəŋ<sup>2</sup>  
 手艺 tən<sup>1</sup>moŋ<sup>2</sup>  
 工作 kɔ:ŋ<sup>1</sup>, koŋ<sup>5</sup>tsɔ<sup>2</sup>  
 事情 θai<sup>6</sup>tsəŋ<sup>2</sup>  
 胆量 nei<sup>1</sup>  
 力气 le:ŋ<sup>2</sup>

癯(烟癯) jam<sup>1</sup>

动 词

天亮 fa<sup>4</sup>loŋ<sup>6</sup>

出(太阳出) o:k<sup>9</sup>, khən<sup>3</sup>

晒(太阳晒) ne:t<sup>9</sup>

落(太阳落) lɔ:ŋ<sup>2</sup>, tɔ:k<sup>7</sup>

晴 ne:t<sup>9</sup>

阴 ŋam<sup>1</sup>

打雷 fa<sup>4</sup>naŋ<sup>1</sup>, fa<sup>4</sup>the:k<sup>9</sup>

雷击 fa<sup>4</sup>khik<sup>9</sup>

打闪 fa<sup>4</sup>me:p<sup>10</sup>

下雨 lɔ:ŋ<sup>2</sup>phə:m<sup>1</sup>

淌(雨淌进屋来) phe:u<sup>5</sup>

淋 lut<sup>10</sup>

吹(风吹) pat<sup>7</sup>

刮风 lam<sup>2</sup>pat<sup>7</sup>

流(水流) lai<sup>1</sup>

溅(水溅) θan<sup>2</sup>

淹(水淹) thum<sup>3</sup>

伸长(绳、橡皮筋等伸长) ŋit<sup>8</sup>

缩(布收缩了) hɔ:t<sup>7</sup>

渗透 tsam<sup>6</sup>

缺(碗等缺口) wa:u<sup>6</sup>, we:u<sup>6</sup>

缺(刀缺口) wa:u<sup>6</sup>

破(罐子破) pho<sup>5</sup>

裂开 the:k<sup>9</sup>

沾(手沾泥) nu<sup>1</sup>, khu<sup>3</sup>

晃眼 lun<sup>3</sup>

扎(被刺扎了) tsɔ:k<sup>7</sup>

绊(绳子绊住脚) wak<sup>8</sup>

滚 ləŋ<sup>3</sup>

断(扁担断) tak<sup>7</sup>

断(绳子断) khat<sup>9</sup>, kən<sup>5</sup>

露(牙齿) nəŋ<sup>3</sup>

浮 fou<sup>2</sup>

沉 kjaŋ<sup>3</sup>

掉(地) tɔ:k<sup>7</sup>

掉(桶底) tɔ:t<sup>8</sup>

旋转 pan<sup>5</sup>tsit<sup>9</sup>lit<sup>9</sup>

转动 pan<sup>5</sup>

倒(树倒) lam<sup>4</sup>, kwəŋ<sup>3</sup>

倒塌 lam<sup>5</sup>

着火 thei<sup>1</sup>, fai<sup>2</sup>mai<sup>3</sup>

烧(野火烧山) phjau<sup>1</sup>

响(枪响) nan<sup>6</sup>

熏(烟熏) lau<sup>6</sup>

呛(辣椒、烟呛) mən<sup>6</sup>

鳃 ka<sup>2</sup>

脱(头发脱落) lɔ:n<sup>5</sup>

秃(头秃) no<sup>5</sup>

溢(水溢) tse:t<sup>9</sup>

漏 lu<sup>6</sup>

滴 jak<sup>8</sup>  
 沸 kɔ:n<sup>3</sup>  
 剩(剩余) li<sup>1</sup>  
 溶化 tsik<sup>10</sup>, wa<sup>3</sup>  
 沉淀 kjaŋ<sup>3</sup>  
 颠倒 thu<sup>1</sup> tho:t<sup>7</sup>, tho:t<sup>7</sup>  
 动摇(牙齿动摇) wo:n<sup>2</sup>  
 摆动(树枝摆动) fe:n<sup>2</sup>, wai<sup>1</sup>  
 发霉 khən<sup>3</sup> mo:n<sup>1</sup>  
 发酵 fa:t<sup>9</sup>  
 生锈 khən<sup>3</sup> niŋ<sup>3</sup>  
 砾(石头砾脚) nam<sup>5</sup>  
 啃 je:n<sup>4</sup>  
 咬 khap<sup>7</sup>  
 蛀(虫蛀) kat<sup>7</sup>  
 吠 hau<sup>5</sup>  
 啼(哭啼) khan<sup>1</sup>  
 叫(鸟叫) lo:n<sup>6</sup>  
 爬(在地上爬) kja:n<sup>2</sup>  
 飞 man<sup>1</sup>  
 缠绕(它缠树) ke:u<sup>3</sup>, ko:t<sup>8</sup>  
 打滚(它打滚) pəp<sup>8</sup> leŋ<sup>2</sup>  
 游(鱼在水里游) lo:i<sup>2</sup>  
 打架(鸡打) to:ŋ<sup>2</sup> to<sup>3</sup>  
 蜇(蜂蜇人) nat<sup>9</sup>  
 脱皮(蛇脱皮) lo:k<sup>10</sup>  
 啄(鸡啄) to:t<sup>9</sup>

繁殖 pe<sup>6</sup>  
 生(鸡生蛋) o:k<sup>9</sup>  
 生(生小牛) lo:ŋ<sup>2</sup>, θe:ŋ<sup>1</sup>  
 抱窝(鸡抱窝) lai<sup>4</sup> pa:u<sup>3</sup>  
 孵(孵小鸡) fak<sup>5</sup>  
 变(蛹变蛾) pin<sup>5</sup>  
 长(猪长得快) ma<sup>3</sup>  
 发芽 ɟai<sup>10</sup>  
 发芽(树枝发芽) mut<sup>9</sup>  
 开花 khai<sup>1</sup>  
 凋谢 lo:n<sup>5</sup>  
 结果 kit<sup>9</sup>  
 枯(树叶枯了) hau<sup>3</sup>, to:i<sup>4</sup>  
 朽(木头朽了) no:k<sup>9</sup>  
 落(树叶落) lo:n<sup>5</sup>  
 烂(瓜果烂) nau<sup>6</sup>  
 是 tsei<sup>6</sup>, men<sup>6</sup>  
 不是(不是我的)  
 mei<sup>2</sup> tsei<sup>6</sup> (...) nau<sup>5</sup>  
 像(他像你) θja:ŋ<sup>3</sup>, nai<sup>3</sup>  
 有 mei<sup>2</sup>  
 没有 mei<sup>2</sup> nau<sup>5</sup>  
 来 ma<sup>2</sup>  
 去 pai<sup>1</sup>  
 回 ta:u<sup>6</sup>  
 回来 ta:u<sup>6</sup> ma<sup>2</sup>, ma<sup>2</sup> ta:u<sup>6</sup>  
 回去 ta:u<sup>6</sup> pai<sup>1</sup>, pai<sup>1</sup> ta:u<sup>6</sup>

出 o:k<sup>9</sup>  
 出来 o:k<sup>9</sup>ma<sup>2</sup>  
 出去 o:k<sup>9</sup>pai<sup>1</sup>  
 进 khau<sup>3</sup>  
 进来 khau<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>  
 进去 khau<sup>3</sup>pai<sup>1</sup>  
 上(上山) khən<sup>3</sup>  
 下(下山) lo:ŋ<sup>2</sup>  
 返 ta:u<sup>6</sup>  
 到 thaŋ<sup>1</sup>  
 将要(将要去) te<sup>3</sup>  
 想(你想要吃什么) θiŋ<sup>3</sup>kjə:i<sup>6</sup>,  
     kjə:i<sup>6</sup>  
 肯 ei<sup>1</sup>  
 能(你能来吗?) nai<sup>3</sup>  
 敢 kam<sup>3</sup>  
 会(会做)lou<sup>4</sup>  
 懂 lou<sup>4</sup>  
 知道 lou<sup>4</sup>, lou<sup>4</sup>na<sup>3</sup>  
 认识 lou<sup>4</sup>na<sup>3</sup>, θok<sup>8</sup>  
 记得 nin<sup>1</sup>nai<sup>3</sup>, nin<sup>1</sup>  
 忘记 ləm<sup>2</sup>  
 发抖 θan<sup>2</sup>  
 爱(爱小孩) nin<sup>1</sup>, nip<sup>9</sup>, haŋ<sup>3</sup>  
 爱(爱看戏) haŋ<sup>3</sup>, mai<sup>6</sup>  
 喜欢 haŋ<sup>3</sup>, mai<sup>6</sup>  
 羡慕 wo<sup>2</sup>lai<sup>1</sup>

嫉妒 tha<sup>1</sup>ne:ŋ<sup>1</sup>  
 相信 θən<sup>5</sup>  
 怀疑 hu<sup>1</sup>ŋei<sup>2</sup>  
 想(思考) nam<sup>4</sup>, θiŋ<sup>3</sup>  
 猜(猜谜语) sai<sup>5</sup>  
 馋 ja:k<sup>9</sup>, wo<sup>2</sup>lai<sup>1</sup>  
 忌讳 kei<sup>6</sup>  
 恨 hən<sup>3</sup>  
 生气 ki<sup>1</sup>, fa:t<sup>9</sup>hei<sup>5</sup>  
 恐吓 ja<sup>5</sup>  
 怕 la:u<sup>1</sup>, nən<sup>3</sup>  
 害羞 la:u<sup>1</sup>kja:n<sup>4</sup>  
 撒娇 hat<sup>7</sup>o:n<sup>3</sup>  
 病(生病) pan<sup>2</sup>pəŋ<sup>6</sup>  
 医治 ja<sup>1</sup>  
 咳嗽 ai<sup>1</sup>  
 呕吐 mo<sup>4</sup>  
 昏迷 ma:u<sup>6</sup>thai<sup>1</sup>, ma:u<sup>6</sup>  
 抽筋 pjan<sup>3</sup>pei<sup>1</sup>  
 喘 pan<sup>2</sup>ŋa:p<sup>10</sup>  
 呻吟 kjaŋ<sup>2</sup>  
 肿 fo:k<sup>8</sup>  
 发疯 pan<sup>2</sup>pa:k<sup>10</sup>  
 死 thai<sup>1</sup>  
 活 ɲaŋ<sup>2</sup>  
 订婚 kin<sup>1</sup>ka:u<sup>1</sup>  
 嫁 khai<sup>1</sup>

娶 lap<sup>8</sup>  
 生(生孩子) than<sup>1</sup>na<sup>3</sup>, mei<sup>2</sup>  
 磕头 kam<sup>3</sup>thu<sup>1</sup>  
 赌咒 ma:ŋ<sup>1</sup>, tsau<sup>5</sup>  
 念经 nim<sup>4</sup>kəŋ<sup>1</sup>  
 打斋(打醮) hat<sup>7</sup>tsai<sup>1</sup>  
 放盘 phe<sup>i</sup>ja<sup>1</sup>  
 过年 kwa<sup>5</sup>tsiŋ<sup>1</sup>  
 抬头 ŋa:i<sup>1</sup>thu<sup>1</sup>  
 低头 kam<sup>3</sup>thu<sup>1</sup>  
 点头 wak<sup>7</sup>thu<sup>1</sup>  
 摇头 wak<sup>7</sup>we<sup>5</sup>thu<sup>1</sup>, wai<sup>1</sup>thu<sup>1</sup>  
 笑 khu<sup>1</sup>  
 哭 hai<sup>3</sup>  
 说 ka:ŋ<sup>3</sup>  
 讲(讲故事) lom<sup>6</sup>  
 问 khja:m<sup>1</sup>  
 答 jaŋ<sup>1</sup>  
 告诉 ja<sup>4</sup>  
 怂恿 so:k<sup>9</sup>, so:k<sup>9</sup>lo:ŋ<sup>6</sup>  
 叫(叫他来) lik<sup>10</sup>  
 喊 lo:n<sup>6</sup>, lo:n<sup>6</sup>lik<sup>10</sup>  
 唱歌 sa:ŋ<sup>3</sup>ko<sup>5</sup>  
 唱山歌 hat<sup>7</sup>θei<sup>1</sup>, tai<sup>2</sup>θei<sup>1</sup>  
 哄(哄小孩) jau<sup>3</sup>, lau<sup>4</sup>  
 骗 jau<sup>3</sup>je<sup>3</sup>  
 瞞 mo:n<sup>2</sup>

吵架 to:ŋ<sup>2</sup>na<sup>5</sup>  
 骂 na<sup>5</sup>  
 读 to:k<sup>10</sup>  
 张(张嘴) a<sup>3</sup>  
 闭(闭嘴) hap<sup>7</sup>  
 吸(吸气) nət<sup>7</sup>  
 呼(呼气) sau<sup>1</sup>  
 喝 kin<sup>1</sup>  
 吃 kin<sup>i</sup>  
 尝 tsəm<sup>2</sup>  
 咬 khap<sup>7</sup>  
 嚼 ke:u<sup>4</sup>  
 咽 nən<sup>3</sup>  
 吞 nən<sup>3</sup>ta:ŋ<sup>6</sup>  
 吐(吐口水) phi<sup>5</sup>  
 含 am<sup>1</sup>  
 舔 lei<sup>2</sup>  
 打呵欠 hau<sup>1</sup>lam<sup>2</sup>  
 打鼾 kjo:n<sup>1</sup>  
 吻 tsum<sup>5</sup>  
 吹口哨 thiu<sup>1</sup>lam<sup>2</sup>  
 打嗝 si<sup>5</sup>ək<sup>8</sup>  
 噎(食物塞住食道) ken<sup>4</sup>  
 看 ko:i<sup>1</sup>, kim<sup>5</sup>  
 看见 kim<sup>1</sup>than<sup>1</sup>, than<sup>1</sup>  
 审视 tsim<sup>1</sup>  
 瞪眼 kun<sup>4</sup>

眨眼 lap<sup>7</sup>lep<sup>9</sup>tha<sup>1</sup>  
 闭(闭眼) lap<sup>7</sup>  
 流泪 nam<sup>4</sup>tha<sup>1</sup>lo:ŋ<sup>2</sup>  
 听 təŋ<sup>6</sup>  
 闻(嗅) səp<sup>7</sup>  
 坐 naŋ<sup>6</sup>  
 躺 no:n<sup>2</sup>, kwəŋ<sup>3</sup>  
 休息 hit<sup>9</sup>pak<sup>8</sup>, hit<sup>9</sup>  
 打瞌睡 tha<sup>1</sup>sa:i<sup>3</sup>  
 睡 no:n<sup>2</sup>  
 做梦 pho:n<sup>4</sup>ŋin<sup>2</sup>  
 睡着 no:n<sup>2</sup>nak<sup>7</sup>  
 醒(睡醒) tsən<sup>6</sup>  
 醉 to<sup>2</sup>  
 弯腰 kəu<sup>2</sup>  
 蜷缩(蜷着身体) kəu<sup>1</sup>  
 住 jou<sup>5</sup>  
 在 jou<sup>5</sup>  
 停(停下来) təŋ<sup>2</sup>, təŋ<sup>4</sup>  
 等(等) tha<sup>3</sup>  
 避(避雨) no<sup>3</sup>  
 爬行(小孩爬行) kja:n<sup>2</sup>  
 钻(钻进洞去) tso:n<sup>1</sup>  
 过(过河) kwa<sup>5</sup>  
 经过 kwa<sup>5</sup>, kjaŋ<sup>1</sup>kwa<sup>5</sup>  
 玩耍 lan<sup>2</sup>, tsam<sup>2</sup>  
 游泳 ap<sup>9</sup>ta<sup>6</sup>

潜(潜水) mən<sup>1</sup>  
 跌(跌倒) lam<sup>4</sup>  
 趴(趴在地上) fam<sup>2</sup>  
 靠(靠在树上) əŋ<sup>1</sup>  
 小便 o:k<sup>9</sup>ne:u<sup>6</sup>  
 大便 o:k<sup>9</sup>khei<sup>3</sup>  
 帮助 hi<sup>1</sup>, pa:ŋ<sup>1</sup>  
 光脚 pa:n<sup>1</sup>tən<sup>1</sup>  
 替(我替你做) lei<sup>6</sup>  
 遇见 phoŋ<sup>3</sup>, poŋ<sup>2</sup>  
 分别 pja:k<sup>10</sup>  
 迷路 kja:ŋ<sup>1</sup>  
 绕(绕路) wan<sup>4</sup>, je:u<sup>4</sup>  
 讨(讨饭) khjo<sup>1</sup>  
 教 kjau<sup>5</sup>  
 教 θo:n<sup>1</sup>  
 学 ja:k<sup>10</sup>  
 寻找 khja<sup>1</sup>  
 追(追上) ne:p<sup>10</sup>  
 赶(驱逐) təp<sup>8</sup>, tsan<sup>6</sup>  
 挤(挤进去) pe:ŋ<sup>4</sup>  
 带(带干粮) tai<sup>3</sup>, tei<sup>1</sup>  
 逗(逗小孩) tau<sup>5</sup>  
 穿(穿衣服) noŋ<sup>6</sup>  
 戴(戴帽) ttham<sup>3</sup>  
 戴(戴耳环) thei<sup>1</sup>  
 披(披衣服) tsam<sup>3</sup>

脱(脱衣服) ke<sup>3</sup>, tho:t<sup>9</sup>  
 裸体 ke<sup>3</sup>ne:ŋ<sup>1</sup>, ke<sup>3</sup>ka:ŋ<sup>6</sup>  
 搬(搬椅子) pun<sup>1</sup>  
 扛 me:k<sup>9</sup>  
 抬 tha:m<sup>1</sup>  
 挑 tha:p<sup>9</sup>  
 背(背小孩) ti<sup>4</sup>  
 骑 khwei<sup>5</sup>  
 包围 pa:u<sup>5</sup>wei<sup>2</sup>  
 围拢 wo<sup>4</sup>  
 打架 tɔ:ŋ<sup>2</sup>wo:n<sup>4</sup>  
 打猎 tok<sup>7</sup>thau<sup>5</sup>  
 钓(钓鱼) tok<sup>7</sup>  
 烤(烤火) na:u<sup>1</sup>fai<sup>2</sup>  
 烤(烤衣服) phəŋ<sup>1</sup>  
 烧(烧废纸) phjau<sup>1</sup>  
 点(点燃草堆) tsit<sup>7</sup>  
 点(点灯) te:m<sup>3</sup>  
 熄(熄灭) nap<sup>7</sup>  
 挑选 le<sup>6</sup>  
 要 au<sup>1</sup>  
 给 ho:i<sup>3</sup>  
 得(得到) nai<sup>3</sup>  
 洗(洗头) fou<sup>1</sup>  
 洗(洗手) θui<sup>5</sup>  
 洗(洗衣服) θak<sup>7</sup>  
 洗澡 a:p<sup>9</sup>na:ŋ<sup>1</sup>

涮(漂洗) ɔa:u<sup>2</sup>  
 涮(涮碗) la:ŋ<sup>4</sup>  
 晾(晾衣服) la:ŋ<sup>6</sup>  
 戒(戒烟) kjam<sup>5</sup>  
 喂(用食具喂小孩) po:n<sup>3</sup>  
 喂(嚼烂后喂) mam<sup>6</sup>  
 养(养一家人) tsiŋ<sup>4</sup>  
 掺(往酒里掺水) sam<sup>1</sup>  
 过滤 to<sup>1</sup>  
 垫 te:n<sup>6</sup>  
 填 te:n<sup>2</sup>  
 堆(堆积) pɔ:k<sup>7</sup>(堆泥土), tap<sup>8</sup>  
 (堆成块的东西)  
 压(用石头压) n-an<sup>4</sup>  
 竖(把柱子竖起来) taŋ<sup>3</sup>  
 拆(拆房子) lət<sup>8</sup>  
 埋 ham<sup>1</sup>, pɔ:k<sup>7</sup>  
 埋葬 ham<sup>1</sup>  
 吊(把玉米吊起来) khwe:n<sup>1</sup>  
 挂(挂在墙上) khwe:n<sup>1</sup>  
 贴 thip<sup>9</sup>  
 装(装进口袋里) lɔ:ŋ<sup>2</sup>, khau<sup>3</sup>  
 铺(铺床) pou<sup>1</sup>  
 叠(叠被子) tsəp<sup>7</sup>  
 收(收回来) θau<sup>1</sup>  
 寄(寄信) pha:k<sup>9</sup>  
 送 θɔ:ŋ<sup>5</sup>

伸(伸手) it<sup>9</sup>  
 招(招手) wak<sup>7</sup>  
 摇动(摇动小树枝) fe:n<sup>2</sup>  
 指(指方向) tsei<sup>3</sup>  
 举(举手) ki<sup>5</sup>, jo<sup>1</sup>  
 攀(取高处的物件) iu<sup>1</sup>  
 拿(拿书) kam<sup>1</sup>  
 搂(两臂合抱) ko:t<sup>9</sup>  
 抱(抱小孩) əm<sup>3</sup>  
 围抱(抱柱子等) ko:t<sup>9</sup>  
 握(握刀把) kam<sup>1</sup>  
 扔(扔掉) we:ŋ<sup>6</sup>, wət<sup>8</sup>  
 掷 wat<sup>8</sup>, to:t<sup>10</sup>  
 拾(拾起) kjap<sup>7</sup>  
 掰(掰成两边) mi<sup>3</sup>  
 抓(用几个手指尖抓) n̄e:m<sup>1</sup>  
 抓(抓一把豆子) n̄a:m<sup>1</sup>  
 拍(拍桌子) tap<sup>7</sup>  
 拍(拍尘土) tap<sup>7</sup>  
 捧(捧水) ko:p<sup>9</sup>  
 捂(捂着嘴) kam<sup>5</sup>  
 搀(搀着老人走) pu<sup>2</sup>  
 捏(捏鼻子) tsan<sup>3</sup>  
 按(用手按) n̄an<sup>4</sup>  
 搔(搔痒) tan<sup>5</sup>  
 做 hat<sup>7</sup>  
 拧(拧毛巾) pan<sup>3</sup>

捻(捻线) phan<sup>3</sup>, nan<sup>4</sup>  
 搓(搓绳子) phan<sup>3</sup>  
 搓(搓衣服) fo:p<sup>10</sup>, fou<sup>1</sup>  
 推 sai<sup>1</sup>  
 拉(向前拉) la:k<sup>10</sup>  
 掀(掀帘子) pa:k<sup>10</sup>  
 勒(勒紧裤带) khjɔ:t<sup>7</sup>  
 提(提水桶) thiū<sup>3</sup>  
 弹(用手指弹) thək<sup>7</sup>  
 戳(戳破窗纸) tsɔ:k<sup>8</sup>, tsəm<sup>3</sup>  
 摘(摘果子) mit<sup>7</sup>  
 卷(卷席子) kwɪn<sup>3</sup>, lam<sup>2</sup>  
 卷(卷袖子) mo:t<sup>10</sup>  
 掏(从衣袋里掏出东西来)  
 mɔ:k<sup>8</sup>  
 拄(拄拐杖) thei<sup>1</sup>  
 拔(拔鸡毛) lɔ:k<sup>7</sup>  
 撕(撕纸) si<sup>3</sup>  
 开(开门) khai<sup>1</sup>  
 关(关门) kjo:n<sup>1</sup>  
 折(折纸) tsəp<sup>7</sup>  
 抖(抖掉尘土) θau<sup>5</sup>, khjau<sup>5</sup>  
 打(打人) wɔ:n<sup>4</sup>  
 掴(用手掌打) tok<sup>7</sup>ta:p<sup>9</sup>  
 捉 kap<sup>8</sup>, thei<sup>1</sup>(逮捕)  
 放 tsɔ:ŋ<sup>5</sup>  
 放(放置) taŋ<sup>3</sup>po<sup>4</sup>

抚摩 mo<sup>5</sup>, ləm<sup>6</sup>  
甩(甩掉手上的水) fat<sup>8</sup>  
连接(把两根绳接起来) ɔəp<sup>7</sup>  
捆 lam<sup>6</sup>, phok<sup>7</sup>  
包 me:n<sup>1</sup>  
解(解绳结) ke<sup>3</sup>  
藏(把东西藏起来) wai<sup>4</sup>  
掐(用指甲掐) mak<sup>7</sup>  
斟(斟酒) tak<sup>7</sup>, nəŋ<sup>5</sup>  
编(编辫子) ɔa:n<sup>1</sup>  
砍 tham<sup>3</sup>  
剖(剖开) pha<sup>5</sup>  
剥 thai<sup>5</sup>  
剥(剥牛皮) pɔ:k<sup>9</sup>, pe:ŋ<sup>1</sup>, lo:k<sup>10</sup>  
磨(磨刀) phɔ:n<sup>1</sup>  
磨(磨米) mu<sup>6</sup>  
舂(舂米) tam<sup>1</sup>  
筛(筛米) khjaŋ<sup>1</sup>  
簸(簸米) phat<sup>7</sup>  
量(量布) khja:u<sup>1</sup>  
称(称东西) tsaŋ<sup>6</sup>  
夹(用筷子夹菜) əp<sup>7</sup>, nəp<sup>7</sup>  
夹(把书夹在腋下) na:p<sup>9</sup>  
撑(撑伞) thei<sup>1</sup>  
撬(用棍子撬石头) ka:u<sup>4</sup>,  
khja:u<sup>3</sup>  
钩(钩住) wak<sup>8</sup>, ŋou<sup>5</sup>

梳(梳头) wei<sup>1</sup>  
插(把刀插在地上) pak<sup>7</sup>  
剪 tat<sup>7</sup>  
杀 kha<sup>3</sup>  
剔(剔牙) jak<sup>7</sup>  
扎(用针扎) tsɔ:k<sup>8</sup>  
砸(砸核桃) tɔp<sup>8</sup>  
扇 wei<sup>2</sup>  
锁 ɔa<sup>3</sup>  
塞(塞住洞口) ɔ:t<sup>7</sup>, tək<sup>8</sup>  
盖(盖锅盖) ŋam<sup>2</sup>  
盖(盖被子) ham<sup>5</sup>  
射 tim<sup>3</sup>, tok<sup>7</sup>  
抽打 fa:t<sup>10</sup>  
写 lai<sup>2</sup>, mai<sup>1</sup>  
擦(把字擦掉) sat<sup>9</sup>  
涂(脸上涂油彩) sa:t<sup>9</sup>, khən<sup>3</sup>  
扫(扫地) pat<sup>7</sup>  
倒(把米倒出来) kai<sup>4</sup>  
舀(舀水) wat<sup>8</sup>  
蘸(蘸辣椒) tsam<sup>3</sup>  
站 taŋ<sup>4</sup>  
踮(踮着脚) niŋ<sup>5</sup>  
踩(踩脚) tam<sup>6</sup>  
蹲 mau<sup>5</sup>  
踢 thək<sup>7</sup>  
跳 te:u<sup>2</sup>

踩 ip<sup>9</sup>  
 跨 kham<sup>5</sup>, ka:m<sup>2</sup>  
 走 phjai<sup>3</sup>  
 逃 nei<sup>1</sup>, lak<sup>7</sup> nei<sup>1</sup>  
 跑 nei<sup>1</sup>  
 退(后退两步) tho:i<sup>5</sup>, thei<sup>3</sup>  
 跪 kwei<sup>6</sup>  
 修理 tso:i<sup>6</sup>  
 砌(砌砖) tap<sup>8</sup>, sai<sup>5</sup>  
 搭(搭棚) ta:p<sup>9</sup>  
 锯(锯木头) kei<sup>5</sup>  
 刨(刨木板) pa:u<sup>2</sup>  
 凿 ɬiu<sup>5</sup>  
 钻(用钻子钻洞) mo:ɲ<sup>5</sup>  
 钉(钉钉子) te:ɲ<sup>1</sup>  
 打(打铁) wo:n<sup>4</sup>  
 补(补锅) phcɲ<sup>1</sup>  
 弹(弹棉花) kə:ɲ<sup>1</sup>  
 纺(纺线) jo:t<sup>9</sup>  
 织(织布) tam<sup>5</sup>  
 缝(缝衣服) n:ap<sup>8</sup>  
 补(补衣服) pho:ɲ<sup>1</sup>  
 染(染衣服) nə:m<sup>4</sup>  
 绣 ɬe:u<sup>5</sup>  
 弯(用火弯竹条) kə:ɲ<sup>2</sup>  
 编(编篮) ɬa:n<sup>1</sup>  
 挖(挖土) khət<sup>7</sup>, wan<sup>6</sup>

培(培土) pun<sup>2</sup>  
 犁(犁田) thai<sup>1</sup>, thei<sup>1</sup>  
 耙(耙地) phi<sup>1</sup>, pja<sup>2</sup>  
 浸(浸种子) tse<sup>6</sup>, ma<sup>5</sup>  
 撒(撒种子) wa:n<sup>5</sup>  
 插(插秧) nam<sup>1</sup> na<sup>2</sup>  
 间苗 pja:u<sup>6</sup>  
 种(种菜) tsai<sup>1</sup>  
 戽(戽水) ko:n<sup>4</sup>  
 浇(浇菜) tok<sup>7</sup>  
 耘(耘田) nai<sup>1</sup>  
 捞(捞水草) we<sup>2</sup>  
 拔(拔草) lək<sup>7</sup>  
 割(割稻) ho:n<sup>1</sup>  
 打(打谷子) fat<sup>10</sup>  
 扬(扬谷子) wei<sup>2</sup>  
 晒(晒谷子) tha:k<sup>9</sup>  
 喂(喂鸡) khən<sup>1</sup>  
 放牧 he:n<sup>1</sup>, tso:ɲ<sup>5</sup>  
 圈(圈牲口) khja:ɲ<sup>1</sup>  
 阉(阉公鸡) man<sup>5</sup>  
 烧火 na:ɲ<sup>3</sup>  
 吹(吹火) pau<sup>5</sup>  
 煮(煮饭) a:m<sup>1</sup>  
 煮(煮粽子等) tam<sup>3</sup>  
 滷(滷米汤) lən<sup>2</sup>  
 蒸 nə:ɲ<sup>3</sup>(蒸糯米), tsə:ɲ<sup>1</sup>

炒 sa:u<sup>3</sup>  
 煎 tsem<sup>1</sup>  
 炸 sou<sup>1</sup>  
 盛(盛饭) tak<sup>7</sup>  
 煨(在火灰里烧的白薯) tsei<sup>5</sup>  
 劈(劈柴) khik<sup>9</sup>  
 切(切菜) set<sup>9</sup>  
 剁(剁肉) fak<sup>8</sup>  
 剔(剔肉) jak<sup>7</sup>  
 刮(刮猪毛) pa:u<sup>2</sup>  
 杀(杀鸡) kha<sup>3</sup>  
 烫(用开水烫) lai<sup>4</sup>  
 腌(腌菜) ip<sup>9</sup>  
 炖(炖肉) au<sup>5</sup>  
 买 θei<sup>4</sup>  
 卖 kha:i<sup>1</sup>  
 分(分配) pan<sup>1</sup>  
 发(发工资) fat<sup>9</sup>  
 数(数东西) θa:n<sup>5</sup>  
 算(计算) θa:n<sup>5</sup>  
 打(打算盘) tok<sup>7</sup>  
 赚 tsɑ:n<sup>6</sup>  
 赔(亏本) lam<sup>1</sup>  
 欠 thei<sup>1</sup>, tse:ŋ<sup>1</sup>, khem<sup>3</sup>  
 抵押 ta:ŋ<sup>5</sup>  
 赎 lou<sup>6</sup>  
 租(租地) tsu<sup>5</sup>

借(借钱) kam<sup>4</sup>  
 还(还钱) poi<sup>2</sup>  
 赔偿 poi<sup>2</sup>  
 罚(罚款) fa:t<sup>9</sup>  
 浪费 θa:i<sup>5</sup>, la:ŋ<sup>4</sup> fei<sup>3</sup>  
 赢 jəŋ<sup>2</sup>  
 输 θei<sup>1</sup>  
 中(射中) me:n<sup>6</sup>  
 用(使用) thei<sup>1</sup>(使用工具),  
 joŋ<sup>6</sup>  
 用力(使劲) o:k<sup>9</sup> le:ŋ<sup>2</sup>, lo:ŋ<sup>2</sup> le:ŋ<sup>2</sup>  
 争(争着去) tse:ŋ<sup>1</sup>  
 让(让路) phin<sup>5</sup>  
 到(水深到腰) thaŋ<sup>1</sup>  
 赞扬 jan<sup>6</sup>  
 抵赖 ta<sup>3</sup> lai<sup>6</sup>  
 诬赖 la:i<sup>6</sup> si<sup>5</sup>  
 错 sa<sup>1</sup>

#### 形容词

红 ne:ŋ<sup>1</sup>  
 黄 he:n<sup>3</sup>  
 兰 ke:p<sup>10</sup>  
 白 kha:u<sup>1</sup>  
 黑 nam<sup>1</sup>  
 绿 lo:k<sup>8</sup>

紫 tsei<sup>3</sup>  
 灰 mo:k<sup>9</sup>  
 花(布是花的) lai<sup>2</sup>, lai<sup>2</sup>wa<sup>1</sup>  
 亮 lo:ŋ<sup>6</sup>  
 暗 nam<sup>1</sup>  
 晴 ne:t<sup>9</sup>  
 阴 ŋam<sup>1</sup>  
 甜 wa:n<sup>1</sup>  
 酸 θam<sup>3</sup>  
 苦 kham<sup>1</sup>  
 辣 mən<sup>6</sup>  
 咸 khan<sup>5</sup>  
 涩 tsa<sup>2</sup>  
 淡 tsət<sup>7</sup>  
 齏(太咸、太甜) nəŋ<sup>5</sup>  
 鲜美 wa:m<sup>1</sup>  
 浓(茶浓) nak<sup>7</sup>  
 香 ho:m<sup>1</sup>  
 臭 man<sup>1</sup>  
 腥 man<sup>1</sup>tsa:u<sup>2</sup>  
 臊(尿臊) man<sup>1</sup>ne:u<sup>6</sup>  
 直 me:m<sup>6</sup>, tsək<sup>8</sup>  
 弯(扁担弯) kə:ŋ<sup>2</sup>  
 竖 taŋ<sup>3</sup>  
 横 khwa:ŋ<sup>1</sup>  
 大 luŋ<sup>1</sup>, nɔ:i<sup>5</sup>(特大)  
 小 e:ŋ<sup>1</sup>, ei<sup>3</sup>, ti<sup>5</sup>

长 lei<sup>2</sup>  
 短 tan<sup>3</sup>  
 厚 na<sup>1</sup>  
 薄 ma:ŋ<sup>1</sup>  
 阔 mo:n<sup>2</sup>  
 扁 pe<sup>3</sup>  
 方 fuŋ<sup>1</sup>  
 宽 kwa:ŋ<sup>3</sup>  
 窄 kap<sup>8</sup>  
 高 0oŋ<sup>1</sup>  
 低 tam<sup>5</sup>  
 凹 map<sup>7</sup>  
 凸 θut<sup>9</sup>  
 平(路平) phiŋ<sup>1</sup>  
 陡 ləŋ<sup>5</sup>  
 滑 lau<sup>2</sup>  
 尖(锥子尖) θim<sup>3</sup>  
 正(帽子戴得正) tsəŋ<sup>5</sup>  
 歪(帽戴歪了) ke:n<sup>3</sup>, ke:ŋ<sup>2</sup>  
 歪(线画歪了) tsai<sup>4</sup>  
 倒(字写倒了) thət<sup>7</sup>  
 侧(侧着身) ke:ŋ<sup>2</sup>  
 满(水满了) mo:n<sup>6</sup>  
 瘪(不饱满) ləp<sup>8</sup>  
 碎(粉碎) nim<sup>2</sup>  
 破烂(衣服破烂) khat<sup>9</sup>  
 软 o:n<sup>5</sup>

僵硬 kja<sup>3</sup>  
 韧 na:p<sup>9</sup>  
 脆 phjo:i<sup>5</sup>  
 干净 θo:i<sup>1</sup>, ka:n<sup>1</sup> tsəŋ<sup>6</sup>  
 脏 nən<sup>5</sup>, e:t<sup>9</sup> θo:i<sup>1</sup>  
 深(水深) nak<sup>7</sup>  
 浅(水浅) tən<sup>3</sup>  
 清(水清) θo:i<sup>1</sup>, tsəŋ<sup>6</sup>  
 浑(水浑) wam<sup>2</sup>, khɔ:n<sup>3</sup>  
 快(刀快) wam<sup>2</sup>  
 钝(刀钝) pəm<sup>3</sup>  
 松(绑得松) lo:m<sup>1</sup>, liŋ<sup>6</sup>  
 紧(绑得紧) khjɔ:t<sup>7</sup>, kin<sup>5</sup>  
 粗糙(米很粗糙) sa:u<sup>3</sup>  
 粗(粗大) maŋ<sup>6</sup>, luŋ<sup>1</sup>  
 细(细小) le:k<sup>8</sup>, 0i<sup>3</sup>  
 细(面粉很细) nim<sup>2</sup>  
 稠(粥很稠) khɔ:n<sup>3</sup>  
 稀(粥稀) θo:i<sup>1</sup>  
 稀(布织得稀) ma:ŋ<sup>1</sup>, ha:ŋ<sup>5</sup>  
 疏(菜种得疏) ha:ŋ<sup>5</sup>  
 密(菜种得密) thei<sup>5</sup>  
 焦(糊) mai<sup>3</sup>  
 粘(浆糊很粘) nu<sup>1</sup>, kiu<sup>1</sup>  
 干(衣服晒干了) khɔ:i<sup>5</sup>  
 干(柴晒干) ha:u<sup>3</sup>  
 湿(衣服湿了) təm<sup>2</sup>

潮湿 tsəm<sup>4</sup>  
 旱 le:ŋ<sup>4</sup>  
 轻 mau<sup>1</sup>, no:i<sup>3</sup>  
 重 nak<sup>7</sup>  
 多 la:i<sup>1</sup>  
 少 no:i<sup>4</sup>  
 远 kwai<sup>1</sup>  
 近 khjɔ:i<sup>3</sup>  
 快(走得快) khwai<sup>5</sup>  
 慢(走得慢) nɛ<sup>2</sup>, 0i<sup>2</sup> θai<sup>6</sup>  
 早(起得早) tsau<sup>4</sup>  
 晚(很晚睡) nak<sup>7</sup>  
 晚(起得晚) θai<sup>1</sup>  
 迟(来迟) tsi<sup>2</sup>  
 忙 ma<sup>3</sup>, ɛaŋ<sup>5</sup>  
 闲 jau<sup>5</sup> nai<sup>1</sup>, nai<sup>3</sup> pin<sup>6</sup>  
 热 nut<sup>9</sup>  
 冷(水冷) kat<sup>7</sup>  
 冷(天气冷) na:ŋ<sup>3</sup>  
 凉(天气凉) tsam<sup>4</sup>  
 凉快 tsam<sup>4</sup>  
 暖和 thau<sup>3</sup>  
 饱 əm<sup>5</sup>  
 饿 ja:k<sup>9</sup>  
 腻 ŋau<sup>6</sup>  
 渴 wo<sup>2</sup> khɔ:i<sup>5</sup>  
 困 tha<sup>1</sup> mo:i<sup>3</sup>

累 pak<sup>8</sup>  
 恶心(欲吐的感觉) nak<sup>8</sup> nən<sup>6</sup>  
 高兴 faŋ<sup>2</sup>, hun<sup>1</sup> hei<sup>3</sup>  
 瞎 tha<sup>1</sup> mo:t<sup>9</sup>  
 聋 khjou<sup>1</sup> nuk<sup>9</sup>  
 哑 wam<sup>4</sup>  
 哑(嗓子哑) he:p<sup>9</sup>  
 强壮 man<sup>5</sup>, kjam<sup>1</sup>  
 痛 tsap<sup>7</sup>  
 痒 nat<sup>9</sup>  
 痒(呵痒的感觉) nan<sup>3</sup>, nat<sup>9</sup>  
 好 nai<sup>1</sup>  
 坏 lai<sup>4</sup>, wai<sup>6</sup>  
 新 mo:i<sup>5</sup>  
 旧 kau<sup>5</sup>  
 生(生肉) nəp<sup>7</sup>  
 熟(熟肉) ʔok<sup>7</sup>  
 熟(熟人) ʔok<sup>8</sup>  
 真 tsan<sup>1</sup>, ka<sup>3</sup> lai<sup>4</sup>  
 假 kja<sup>5</sup>  
 便宜 tsin<sup>6</sup>, pin<sup>2</sup> ɲei<sup>2</sup>  
 贵 pe:ŋ<sup>2</sup>  
 够 tu<sup>6</sup>  
 久 nan<sup>2</sup>  
 旺(火旺) o<sup>5</sup>  
 稳 man<sup>5</sup>  
 静 səŋ<sup>1</sup> tsəŋ<sup>6</sup>, tsəŋ<sup>6</sup>

容易 ɲai<sup>6</sup>, joŋ<sup>2</sup> ɲei<sup>6</sup>  
 难 nan<sup>2</sup>, ho<sup>3</sup>  
 空(箱子是空的) pjau<sup>5</sup>  
 康心(萝卜康心) mou<sup>5</sup>  
 乱(头发乱) noŋ<sup>3</sup>  
 朦胧(相片很朦胧) mo:k<sup>9</sup> ləm<sup>2</sup>  
 富 mei<sup>2</sup> tse:n<sup>2</sup>  
 穷 ho<sup>3</sup> no<sup>5</sup>, ho<sup>3</sup>,  
 漂亮(指物) nai<sup>1</sup> ko:i<sup>1</sup> (指物),  
 ʔa:u<sup>1</sup> nai<sup>1</sup> (指女子)  
 美丽(风景美丽) nai<sup>1</sup>, nai<sup>1</sup> ko:i<sup>1</sup>  
 英俊 ma:u<sup>5</sup> nai<sup>1</sup>  
 丑(相貌很丑) nan<sup>2</sup> ko:i<sup>1</sup>  
 年轻 ʔa:u<sup>1</sup> (女), ma:u<sup>5</sup> (男)  
 老(人老) ke<sup>5</sup>  
 老(菜老) ke<sup>5</sup>  
 嫩(菜嫩) o:n<sup>5</sup>  
 胖 pei<sup>2</sup>  
 肥(肉肥) pei<sup>2</sup>  
 瘦(肉瘦) tsəŋ<sup>1</sup>  
 瘦(人瘦) he:u<sup>5</sup>  
 勤 khjak<sup>7</sup>  
 懒 kja:n<sup>4</sup>  
 能干 sa:m<sup>3</sup>, ʔe:p<sup>9</sup> ʔaŋ<sup>6</sup>  
 聪明 so:ŋ<sup>1</sup> məŋ<sup>2</sup>, ʔai<sup>1</sup>  
 客气 hat<sup>7</sup> khe:k<sup>9</sup>  
 顽皮(淘气) jat<sup>8</sup>

愚蠢(笨) nan<sup>1</sup>, pən<sup>3</sup>  
 傻 ŋa:ŋ<sup>4</sup>  
 唠叨 ŋam<sup>2</sup>, θam<sup>2</sup>θei<sup>2</sup>  
 吝啬 mat<sup>7</sup>mei<sup>1</sup>,  
 khe:n<sup>5</sup>khwei<sup>5</sup>  
 馋嘴 phe:i<sup>1</sup>tsit<sup>9</sup>  
 淫荡 ha:u<sup>2</sup>, put<sup>9</sup>  
 凶恶(野兽凶恶) lai<sup>4</sup>  
 心毒 nɔ:k<sup>7</sup>

数 词

一 ne:u<sup>2</sup>, at<sup>7</sup>  
 二 θo:ŋ<sup>1</sup>, ŋei<sup>6</sup>  
 三 θa:m<sup>1</sup>  
 四 θei<sup>5</sup>  
 五 ha<sup>3</sup>, ŋo<sup>4</sup>(“五”月)  
 六 khjɔ:k<sup>7</sup>, lɔ:k<sup>8</sup>(“六”月)  
 七 tsat<sup>7</sup>  
 八 pe:t<sup>9</sup>  
 九 kau<sup>3</sup>  
 十 θəp<sup>7</sup>, tsəp<sup>8</sup>(“十”月)  
 二十 ŋei<sup>6</sup>θəp<sup>7</sup>  
 五十 ha<sup>3</sup>θəp<sup>7</sup>  
 百 pə:k<sup>9</sup>  
 千 sin<sup>1</sup>  
 万 fa:n<sup>6</sup>

亿 fa:n<sup>6</sup>fa:n<sup>6</sup>, ji<sup>4</sup>  
 零(一百零五) ləŋ<sup>2</sup>  
 第一 tai:i<sup>6</sup>at<sup>7</sup>  
 第二 tai:i<sup>6</sup>ŋei<sup>6</sup>  
 第五 tai:i<sup>6</sup>ha<sup>3</sup>  
 第八 tai:i<sup>6</sup>pe:t<sup>9</sup>  
 第末 tai:i<sup>6</sup>pja:i<sup>1</sup>  
 半(一半) pjo:ŋ<sup>6</sup>  
 整天 pan<sup>2</sup>wan<sup>2</sup>, an<sup>1</sup>wan<sup>2</sup>  
 几(几次) ki<sup>3</sup>

量 词

亩 mou<sup>5</sup>  
 里(一里路) lei<sup>4</sup>  
 丈 tsiŋ<sup>6</sup>  
 尺 sək<sup>7</sup>  
 寸 so:n<sup>5</sup>  
 庹(两臂左右伸直的长度) θam<sup>1</sup>  
 拃(母指中指张开的长度)  
 tsa:p<sup>9</sup>  
 斗 to<sup>3</sup>  
 升 mat<sup>7</sup>  
 斤 kan<sup>1</sup>  
 两(一两重) kja:ŋ<sup>2</sup>  
 元(一元钱) man<sup>1</sup>  
 角(一角钱) ja:u<sup>2</sup>

分(一分钱)	fan <sup>1</sup>
个(一个人)	kən <sup>2</sup>
个(一个碗)	an <sup>1</sup>
只(一只鸡)	tu <sup>1</sup>
棵(一棵树)	ko <sup>1</sup>
根(一根棍)	te:u <sup>2</sup> , the:u <sup>1</sup>
把(一把菜刀)	mak <sup>10</sup>
粒(一粒米)	mat <sup>8</sup>
块(一块小石头)	kho:n <sup>3</sup>
块(一块肉)	a:m <sup>5</sup>
块(一块布)	phe:n <sup>5</sup>
座(一座山)	po <sup>1</sup>
件(一件衣服)	kuŋ <sup>2</sup>
条(一条绳子)	te:u <sup>2</sup> , the:u <sup>1</sup>
条(一条裙子)	kuŋ <sup>2</sup>
滴(一滴水)	jak <sup>8</sup>
行(一行玉米)	ja:ŋ <sup>2</sup>
叠(一叠人民币)	tsok <sup>8</sup>
张(一张纸)	mə:i <sup>1</sup>
张(一张桌子)	an <sup>1</sup>
朵(一朵花)	puŋ <sup>2</sup>
枝(一枝花)	ŋaŋ <sup>6</sup>
块(一丘田)	maŋ <sup>1</sup>
垌(一垌田,以山河等为界)	to:ŋ <sup>6</sup>
本(一本书)	se:k <sup>9</sup>
首(一首歌)	an <sup>1</sup>

句(一句话)	wa:m <sup>2</sup>
顿(一顿饭)	to:n <sup>5</sup>
阵(一阵雨)	khja <sup>5</sup>
泡(一泡尿)	ko:ŋ <sup>1</sup>
种(一种稻谷)	lo <sup>6</sup> , fan <sup>6</sup>
代(一代人)	tai <sup>2</sup> , tsiu <sup>6</sup>
双(一双筷子)	kou <sup>6</sup>
双(一双鞋)	kou <sup>6</sup>
只(一只鞋)	kha <sup>1</sup>
群(一群羊)	pa:ŋ <sup>1</sup>
缕(一缕线)	kho:t <sup>9</sup>
筒(一筒米)	mat <sup>7</sup>
口(一口饭)	a:m <sup>5</sup>
担(一担水)	ma <sup>5</sup>
捧(一捧米)	ko:p <sup>9</sup>
撮(一撮毛)	pam <sup>2</sup>
撮(一撮盐)	ŋe:m <sup>1</sup>
堵(一堵墙)	poŋ <sup>1</sup>
堆(一堆草)	po <sup>1</sup>
串(一串鱼)	lo:i <sup>4</sup>
点钟(一点钟)	tim <sup>3</sup>
天(一天)	wan <sup>2</sup>
月(一月)	nun <sup>1</sup>
年(一年)	pei <sup>1</sup>
次(去一次)	pai <sup>2</sup>
下(打一下)	ma:t <sup>9</sup>
回(去两回)	pai <sup>2</sup>

遍(读一遍) lat<sup>10</sup>  
 觉(睡一觉) niu<sup>1</sup>  
 步(走一步) ka:m<sup>2</sup>  
 拳(打一拳) kwɪn<sup>2</sup>  
 巴掌(打一巴掌) ta:p<sup>9</sup>  
 脚(踢一脚) ma:t<sup>9</sup>

代 词

我 ŋo<sup>5</sup>, kau<sup>1</sup>(少用)  
 你 ni<sup>5</sup>, mo:i<sup>2</sup>(少用)  
 他 te<sup>1</sup>  
 我们 lau<sup>2</sup>, to:i<sup>2</sup> lau<sup>2</sup>  
 咱们 lau<sup>2</sup>  
 你们 to:i<sup>6</sup> ni<sup>5</sup>  
 他们 to:i<sup>6</sup> te<sup>1</sup>  
 自己 tsau<sup>3</sup> kau<sup>5</sup>, ka:k<sup>10</sup>  
 别人 kjo:k<sup>10</sup> kən<sup>2</sup>, to:i<sup>6</sup> te<sup>1</sup>  
 这 kei<sup>5</sup>  
 这么(这么大) pan<sup>2</sup> pei<sup>3</sup>  
 这里 a:m<sup>5</sup> kei<sup>5</sup>, kei<sup>5</sup>  
 这些 i<sup>3</sup> kei<sup>5</sup>, i<sup>3</sup>  
 那 tən<sup>4</sup>(泛指), paŋ<sup>6</sup>  
 那么(那么远) kan<sup>4</sup> lai<sup>1</sup>  
 那么(那么说) hat<sup>7</sup> pei<sup>3</sup>  
 那里(指远) a:m<sup>5</sup> paŋ<sup>6</sup>, paŋ<sup>6</sup>  
 那里(较近) a:m<sup>5</sup> tən<sup>4</sup>, tən<sup>4</sup>

那些 i<sup>3</sup> paŋ<sup>6</sup>  
 谁 kən<sup>2</sup> to:i<sup>2</sup>  
 什么 ka<sup>3</sup> 0ai<sup>6</sup>, 0ai<sup>6</sup>  
 为什么 wei<sup>6</sup> 0ai<sup>6</sup>, hat<sup>7</sup> 0ai<sup>6</sup>  
 多少 ki<sup>3</sup> lai<sup>1</sup>  
 几(几个) ki<sup>3</sup>  
 哪 to:i<sup>2</sup>  
 哪里 a:m<sup>5</sup> to:i<sup>2</sup>, ti<sup>6</sup> to:i<sup>2</sup>

副 词

最(最大) lai<sup>4</sup>, tsei<sup>3</sup>  
 很(很高) lai<sup>4</sup>  
 非常(非常满意) lai<sup>4</sup>  
 极(好极了) lai<sup>4</sup>, lai<sup>4</sup> lai<sup>4</sup>  
 更加(更加努力) jaŋ<sup>2</sup> fa<sup>1</sup>  
 太(太多了) lai<sup>1</sup> lai<sup>1</sup>, tai<sup>3</sup>  
 比较(比较好) ka<sup>3</sup> lo<sup>6</sup>  
 刚才 pei<sup>3</sup> pan<sup>6</sup>, ŋam<sup>5</sup>  
 常常(常常来) tsiŋ<sup>2</sup> 0ei<sup>2</sup>  
 立刻(立刻回去) tsak<sup>9</sup> khak<sup>9</sup>,  
 tsi<sup>2</sup> khə<sup>2</sup>  
 马上(马上见效) le:ŋ<sup>5</sup>, le:t<sup>9</sup>  
 先(先去) ko:n<sup>5</sup>, tok<sup>7</sup> ko:n<sup>5</sup>  
 后(后去) tok<sup>7</sup> laŋ<sup>1</sup>, laŋ<sup>1</sup>  
 慢慢(慢慢走) 0i<sup>2</sup> 0ai<sup>6</sup>  
 快快(快快走) khwai<sup>5</sup>

还有(还有很多) jaŋ<sup>2</sup>mei<sup>2</sup>  
 还(还没有来) tsaŋ<sup>2</sup>  
 忽然(忽然下雨) təm<sup>6</sup>tən<sup>6</sup>  
 都(大家都来了) tu<sup>5</sup>, tsu<sup>5</sup>  
 也(我也去) ku<sup>3</sup>  
 再(明天再来) tsai<sup>3</sup>, jaŋ<sup>1</sup>ku<sup>3</sup>  
 全(全村、全国) to:ŋ<sup>2</sup>, pan<sup>2</sup>  
 只有(只有一人) to:k<sup>10</sup>, tsu<sup>3</sup>mei<sup>2</sup>  
 又(他又来了) jou<sup>4</sup>  
 一定(一定去) ka<sup>3</sup>lai<sup>4</sup>, i<sup>2</sup>təŋ<sup>3</sup>  
 特地(特地告诉你) tak<sup>7</sup>tau<sup>2</sup>  
 故意(故意问他) khan<sup>1</sup>hat<sup>7</sup>  
 仍然(他仍然爱你) jaŋ<sup>2</sup>θaŋ<sup>6</sup>  
 当然(当然去了) ta:ŋ<sup>5</sup>je:n<sup>2</sup>  
 幸亏(幸亏没打破) sak<sup>7</sup>lai<sup>5</sup>  
 可能(可能下雨) le:ŋ<sup>5</sup>pai<sup>2</sup>  
 不(他不来) mei<sup>2</sup>...na:u<sup>5</sup>  
 别(别跑) mei<sup>2</sup>sai<sup>3</sup>...na:u<sup>5</sup>  
 没有(没有看见) mei<sup>2</sup>...na:u<sup>5</sup>  
 未曾(他未曾来) tsaŋ<sup>2</sup>

### 连 词

和(和你去) wa<sup>4</sup>, sau<sup>3</sup>  
 或者(是或者不是) le<sup>3</sup>ja<sup>4</sup>, le:ŋ<sup>5</sup>  
 如果(如果下雨) waŋ<sup>6</sup>

因为 jin<sup>5</sup>wei<sup>6</sup>  
 所以 θo<sup>5</sup>i<sup>5</sup>  
 但是 to<sup>2</sup>kwa<sup>5</sup>, ta:n<sup>6</sup>tsei<sup>6</sup>  
 只要 ta:n<sup>6</sup>to<sup>2</sup>

### 介 词

被(羊被狼吃了) ŋai<sup>2</sup>, hɔ:i<sup>3</sup>  
 给(碗给他打破了) hɔ:i<sup>3</sup>  
 从(从这里到那里) thaŋ<sup>1</sup>, tso:ŋ<sup>2</sup>  
 由(由你支配) tsai<sup>6</sup>mai<sup>3</sup>, tsai<sup>6</sup>  
 在(在这里玩) jou<sup>5</sup>  
 到(回到家) thaŋ<sup>1</sup>  
 沿(沿河边走) lip<sup>10</sup>  
 比(你比他高) kwa<sup>5</sup>(过)  
 连(连饭也不吃) tu<sup>5</sup>

### 助 词

的(我的、红的) kai<sup>5</sup>  
 得(走得快) nai<sup>3</sup>  
 得(笑得流眼泪) to:ŋ<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>  
 过(去过) kwa<sup>5</sup>  
 着(坐着) jou<sup>5</sup>  
 了(吃了) ja<sup>5</sup>

## 第四章 语 法

### 一 词类

靖西话的词按其词义和语法特点可分为名词、量词、代词、动词、形容词、数词、副词、连词、介词、助词、语气词和象声词等十二类。

#### 一、名词

(一)名词可受代词、形容词、动词和名词的修饰,修饰成分在被修饰的名词之后。例如:

tai <sup>5</sup>	te <sup>1</sup>	他的外祖母	ŋa <sup>3</sup>	khe:u <sup>1</sup>	青草
外祖母	他		草	青	
nam <sup>4</sup>	kin <sup>1</sup>	饮用的水	thiŋ <sup>1</sup>	phjaŋ <sup>3</sup>	蜂蜜
水	吃		糖	蜜蜂	

(二)名词不能重叠,但具有量词作用的名词可以重叠,重叠后表示“每一”的意思。例如:

wan <sup>2</sup>	wan <sup>2</sup>	每一天	thui <sup>3</sup>	thui <sup>3</sup>	每一碗
天	天		碗	碗	
kən <sup>2</sup>	kən <sup>2</sup>	人人(每一人)	tsoŋ <sup>2</sup>	tso:ŋ <sup>2</sup>	每一桌
人	人		桌	桌	

(三)表示事物类别的名词前面往往要加一个与之相应的量词。例如:

kən <sup>2</sup>	tse <sup>3</sup>	姐姐	tu <sup>1</sup>	me <sup>3</sup>	羊
位	姐		只	羊	

ko <sup>1</sup>	khau <sup>3</sup>	稻子	the:u <sup>1</sup> ka:n <sup>2</sup>	扁担
棵	稻		条	扁担

(四)表示人或动物的名词,可在其前面加 pho:n<sup>5</sup> 或 pa:ŋ<sup>1</sup>“群”表示复数。例如:

pho:n <sup>5</sup>	lok <sup>8</sup> e:ŋ <sup>1</sup>	小孩子们	pa:ŋ <sup>1</sup>	lok <sup>8</sup> o:a:u <sup>1</sup>	姑娘们
群	小孩		群	姑娘	
pa:ŋ <sup>1</sup>	pat <sup>7</sup>	鸭群	pho:n <sup>5</sup> pat <sup>7</sup>		鸭群
群	鸭		群	鸭	

(五)除一些表示亲属称谓的名词和具有量词作用的名词外,名词一般不能直接受数词修饰,如果需要表示数量时,数词和量词结合为数量词组之后才能修饰名词。其位置在名词之前,但基数词“一”放在量词和名词之后。例如:

θo:ŋ <sup>1</sup> pei <sup>6</sup> no:ŋ <sup>4</sup>	两兄弟	ha <sup>3</sup> θəp <sup>7</sup> kən <sup>2</sup>	五十人
两	兄弟	五十	人
khjɔ:k <sup>7</sup> lun <sup>2</sup>	六户	kau <sup>3</sup> an <sup>1</sup> kiu <sup>2</sup>	九座桥
六	家、户	九	个桥
foŋ <sup>1</sup> θan <sup>5</sup> neu <sup>2</sup>	一封信	te <sup>5</sup> no:ŋ <sup>4</sup> neu <sup>2</sup>	一个妹妹
封	信一	位(女)妹	一

但是表示亲属称谓的名词还常常受后面表示次第的数词的修饰。例如:

tai <sup>5</sup>	khjɔ:k <sup>7</sup>	六外婆	pja:u <sup>5</sup>	tse <sup>3</sup>	ŋei <sup>6</sup>	二表姐
外祖母	六		表	姐	二	
je <sup>2</sup>	θa:m <sup>1</sup>	三伯父	koŋ <sup>5</sup> ta <sup>5</sup>	θei <sup>5</sup>		四外祖父
伯父	三		外祖父	四		

(六)表示人或动物的名词可以受表示性别的量词修饰,量词在被修饰者的前面。例如:

i <sup>5</sup>	pəŋ <sup>1</sup>	男军人	te <sup>5</sup>	lok <sup>8</sup> e:ŋ <sup>1</sup>	小女孩
位(男)	兵		位(女)	小孩	

tak <sup>7</sup>	wai: <sup>2</sup>	公水牛	me <sup>6</sup>	kai: <sup>5</sup>	母鸡
只(公)	水牛		只(母)	鸡	

(七)名词不受副词的修饰。

## 二、量词

量词分名量词、动量词和泛指不定量词三类。

名量词 包括度量衡量词、区别事物类别的量词和动词转化来的量词。例如：

sək <sup>7</sup>	尺	mat <sup>7</sup>	升	θam <sup>1</sup>	度	tsa:p <sup>9</sup>	作
kan <sup>1</sup>	斤	kən <sup>2</sup>	位	tu <sup>1</sup>	只	ko <sup>1</sup>	棵, 株
man <sup>1</sup>	元(钱)	kou <sup>6</sup>	双(鞋)	khja <sup>5</sup>	一阵(雨)	ko:p <sup>9</sup>	捧
kam <sup>1</sup>	把	jak <sup>8</sup>	滴	tha:p <sup>9</sup>	挑	lo <sup>6</sup>	样儿

动量词 动量词常用的有 mat<sup>9</sup>“下”, pai<sup>2</sup>“次、趟”, lat<sup>10</sup>“遍”, tsan<sup>6</sup>“阵”, to:n<sup>5</sup>“顿”等。

泛指不定量词 kai:<sup>5</sup>“些、些个、样儿”。

量词的一般特点：

(一)量词都能重叠,重叠后有表示“每一”的意思。例如：

puŋ<sup>2</sup> puŋ<sup>2</sup> tsu<sup>5</sup> ho:m<sup>1</sup> 每一朵都香  
朵 朵 都 香

tu<sup>1</sup> tu<sup>1</sup> luŋ<sup>1</sup> 每一只都大  
只 只 大

kai:<sup>5</sup> kai:<sup>5</sup> nai<sup>1</sup> 样样好  
样 样 好

(二)表示事物类别的量词常常单独用在相应的名词之前。例如：

ko <sup>1</sup>	mai <sup>4</sup>	树	an <sup>1</sup>	lun <sup>2</sup>	房子	tu <sup>1</sup>	ma <sup>4</sup>	马
棵	树		个	房子		只	马	

(三)量词可以受各类实词的修饰或限制。修饰或限制成分一

一般在量词之后(数词在量词之前)。例如:

kuŋ<sup>2</sup> me<sup>6</sup> 母亲的那件  
件 母亲

kən<sup>2</sup> nei<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> tən<sup>4</sup> 跑来的那位  
个、位 跑 来 那

te:u<sup>2</sup> lei<sup>2</sup> 长的那条 an<sup>1</sup> te<sup>1</sup> 他的那个  
条 长 个 他

kai<sup>5</sup> to:i<sup>2</sup> 哪一些 θa:m<sup>1</sup> mɔ:i<sup>1</sup> 三张  
些 哪 三 张

(四)动量词与数词组成的数量词组用在动词之后作补语,表示行为动作的数量。例如:

Wom<sup>4</sup> ma:t<sup>9</sup> neu<sup>2</sup> 打一下  
打 下 一

lo:ŋ<sup>2</sup> θo:ŋ<sup>1</sup> khja<sup>5</sup> 下两阵(雨)  
下 二 阵

to:k<sup>10</sup> θa:m<sup>1</sup> la:t<sup>10</sup> 读三遍  
读 三 遍

(五)动量词重叠后可以修饰动词。例如:

to:n<sup>5</sup> to:n<sup>5</sup> kin<sup>1</sup> lau<sup>3</sup> 每一顿都喝酒  
顿 顿 吃 酒

la:t<sup>10</sup> la:t<sup>10</sup> poi<sup>6</sup> nai<sup>3</sup> lau<sup>2</sup> 每一遍都背得很流利  
遍 遍 背诵 得 流利

pai<sup>2</sup> pai<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> 每一次都来  
次 次 来

(六)表示时间短暂的动量词 jap<sup>7</sup>“瞬间、阵”,除能跟数词 neu<sup>2</sup>“一”结合表示“一会儿、一下”外,还可以跟指示代词 kei<sup>5</sup>“这”, tən<sup>4</sup>“那”结合表示比较短的一段时间。例如:

jap<sup>7</sup> neu<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> 一会儿去      pai<sup>1</sup> jap<sup>7</sup> neu<sup>2</sup> 去一会儿  
一 会 儿 去                      去 一 会 儿

jap<sup>7</sup> kei<sup>5</sup> hat<sup>7</sup> θai<sup>6</sup>? 这一阵子做什么?

阵 这 做 什么

jap<sup>7</sup> tən<sup>4</sup> ha:ŋ<sup>3</sup> koi<sup>1</sup> ten<sup>3</sup> jəŋ<sup>5</sup>. 那一阵子爱看电影。

阵 那 喜欢 看 电影

(七)泛指不定量词 kai<sup>5</sup>“些、些个、样儿”常跟指示代词结合，表示复数。例如：

kai<sup>5</sup> kei<sup>5</sup> kai<sup>5</sup> tən<sup>4</sup> nai<sup>1</sup> le:u<sup>4</sup> ŋau<sup>2</sup>. 这些那些全好。

些 这 些 那 好 全部

kai<sup>5</sup>与指示代词结合在一起修饰名词时，一般用在名词之后，但有时 kai<sup>5</sup>可以提到名词之前。例如：

thiŋ<sup>1</sup> kai<sup>5</sup> kei<sup>5</sup> wai<sup>1</sup> ka<sup>3</sup> lai<sup>4</sup> 或：kai<sup>5</sup> thiŋ<sup>1</sup> kei<sup>5</sup> wai<sup>1</sup> ka<sup>3</sup> lai<sup>4</sup>

糖 些 这 甜 确实 些 糖 这 甜 确实

这些糖确实甜。

wa<sup>1</sup> kai<sup>5</sup> tən<sup>4</sup> wa<sup>1</sup> ka<sup>3</sup> θai<sup>6</sup> 或：kai<sup>5</sup> wa<sup>1</sup> tən<sup>4</sup> wa<sup>1</sup> ka<sup>3</sup> θai<sup>6</sup>?

花 些 那 花 什么 些 花 那 花 什么

那些花是什么花?

kai<sup>5</sup>还可以用在单数的人称代词之前表示复数。例如：

kai<sup>5</sup> ŋo<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> θiŋ<sup>3</sup> pai<sup>1</sup> na:u<sup>5</sup> lo<sup>1</sup>. 我们不想去了。

我 不 想 去 (不) 了

kai<sup>5</sup> te<sup>1</sup> kin<sup>1</sup> ja<sup>5</sup> la<sup>1</sup>. 他们全都吃了。

他 吃 完全 了

另外，还有一个表示整体的表数量词 tsa:ŋ<sup>2</sup>“一十、十个”。

tsa:ŋ<sup>2</sup>只用于表示碗碟和蛋类的数量，不能用于其他。例如：

tsa:ŋ<sup>2</sup> thui<sup>3</sup> ne:u<sup>2</sup> 十个碗 tsa:ŋ<sup>2</sup> khai<sup>5</sup> ne:u<sup>2</sup> 十个蛋

十个 碗 一 十个 蛋 一

θa:m<sup>1</sup> tsa:ŋ<sup>2</sup> thui<sup>3</sup> 三十个碗

三 十 个 碗

ha<sup>3</sup> tsa:ŋ<sup>2</sup> khai<sup>5</sup> kai<sup>5</sup> 五十个鸡蛋

五 十 个 蛋 鸡

### 三、代词

代词分人称代词、指示代词和疑问代词三类。

(一)人称代词分单数和复数两类：

	第一人称	第二人称	第三人称
单数	ŋo <sup>5</sup> , kau <sup>1</sup> 我	ni <sup>5</sup> , mə:i <sup>2</sup> 你	te <sup>1</sup> 他
复数	lau <sup>2</sup> , to:i <sup>6</sup> lau <sup>2</sup> 我们	to:i <sup>6</sup> ni <sup>5</sup> 你们	to:i <sup>6</sup> te <sup>1</sup> 他们

第一人称单数 kau<sup>1</sup>“我”和第二人称单数 mə:i<sup>2</sup>“你”与其他方言、土语的 kau<sup>1</sup>、kou<sup>1</sup>、ku<sup>1</sup> 和 muŋ<sup>2</sup>、məŋ<sup>2</sup>、mau<sup>2</sup> 等相对应，但在现代靖西话里已很少使用，早被汉语借词 ŋo<sup>5</sup> 和 ni<sup>5</sup> 所代替。kau<sup>1</sup> 和 mə:i<sup>2</sup> 仅在局部地区使用，或者有时作为长辈对晚辈的用语。此外，靖西县内人们称为“侬安话”的也称“我”为 ku<sup>1</sup>，“你”为 muŋ<sup>2</sup>。

单数人称代词的前面还可以加 pho:n<sup>5</sup>、pa:ŋ<sup>1</sup>“群”表示复数。

例如：

pho:n <sup>5</sup> te <sup>1</sup> 或者	pa:ŋ <sup>1</sup> kən <sup>2</sup> te <sup>1</sup>	他们
群 他	群 人 他	
pho:i <sup>5</sup> ri <sup>5</sup> 或者	pa:ŋ <sup>1</sup> ni <sup>5</sup>	你们
群 你	群 你	

此外，人称代词还有 tsau<sup>3</sup>kau<sup>5</sup>“自己”，ka:k<sup>10</sup>“自己”，tai<sup>6</sup>kja<sup>1</sup>、ta<sup>3</sup>ho<sup>5</sup>“大家”，to:i<sup>6</sup>kən<sup>2</sup>、kən<sup>2</sup>nai<sup>1</sup>“别人、人们、人家”等。

(二)指示代词有 kei<sup>5</sup>“这(近指)”，tən<sup>4</sup>“那(泛指)”，paŋ<sup>6</sup>那(比 tən<sup>4</sup>稍远)”，pei<sup>3</sup>、pan<sup>2</sup>pei<sup>3</sup>、pei<sup>3</sup>ni<sup>5</sup>“这样、这么”，hat<sup>7</sup>pei<sup>3</sup>“这样”等。

泛指代词 tən<sup>4</sup>“那”通常是指说话者身旁的处所或事物。例如：

ma <sup>2</sup> kei <sup>5</sup> ma <sup>2</sup> naŋ <sup>6</sup>	来这儿坐(指说话者原来坐的地方)
来 这 来 坐	
ma <sup>2</sup> tən <sup>4</sup> ma <sup>2</sup> naŋ <sup>6</sup>	来这儿坐(指说话者身边)
来 那 来 坐	
jou <sup>5</sup> paŋ <sup>6</sup> naŋ <sup>6</sup>	在那儿坐(指离说话者较远的地方)
在 那 坐	

(三) 疑问代词有 kən<sup>2</sup>tɔi<sup>2</sup>“谁”, θai<sup>6</sup>、ka<sup>3</sup>θai<sup>6</sup>“什么”; tɔi<sup>2</sup>“哪”, ti<sup>6</sup>tɔi<sup>2</sup>、a:m<sup>5</sup>tɔi<sup>2</sup>“哪里”, hat<sup>7</sup>pei<sup>3</sup>lei<sup>2</sup>、hat<sup>7</sup>pei<sup>3</sup>lei<sup>2</sup>iŋ<sup>5</sup>、hat<sup>7</sup>iŋ<sup>5</sup>“怎样、怎么”, hat<sup>7</sup>θai<sup>6</sup>、wei<sup>6</sup>θai<sup>6</sup>、wei<sup>6</sup>ka<sup>3</sup>θai<sup>6</sup>“为什么”等。

此外,泛指不定量词 kai<sup>5</sup>,有时也有表示事物的指代作用。例如:

au<sup>1</sup> kai<sup>5</sup> te<sup>1</sup> θei<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> . 要他买东西。

要 (那东西) 他 买 (语气词)

kai<sup>5</sup> pan<sup>6</sup> kin<sup>1</sup> mei<sup>2</sup> nau<sup>5</sup> ja<sup>5</sup> . 刚才吃的东西没有了。

(那东西) 刚 吃 没有 了

kai<sup>5</sup> tən<sup>4</sup> kai<sup>5</sup> θai<sup>6</sup>? 那是什么东西?

(那东西) 那 (那东西) 什么

#### 四、动词

动词分一般动词、判断动词、趋向动词和能愿动词四类。

动词的一般特点:

(一) 动词一般可以重叠,重叠后表示动作行为的“短暂”或“不经心”。例如:

ŋo<sup>6</sup> pai<sup>1</sup> kim<sup>5</sup> kim<sup>5</sup> pei<sup>3</sup> nai<sup>1</sup> . 我去看看而已。

我 去 看 看 而已

te<sup>1</sup> θiŋ<sup>3</sup> θiŋ<sup>3</sup> ja<sup>5</sup> tsu<sup>3</sup> ka:ŋ<sup>3</sup> . 他想了想便说。

他 想 想 了 就 说

nei<sup>1</sup> nei<sup>1</sup> le<sup>3</sup> təŋ<sup>2</sup> . 跑跑便停下。

跑 跑 便 停

(二) 单音动词一般都可以加一个重叠的后加音节,表示动作行为的状貌。例如:

hai<sup>3</sup> səp<sup>7</sup> səp<sup>7</sup> 不出声地哭泣

哭 (哭貌)

teu<sup>2</sup> thet<sup>9</sup> thet<sup>9</sup> 蹦蹦跳

跳 (跳貌)

nei<sup>1</sup> ɲa:u<sup>2</sup> ɲa:u<sup>2</sup> 纷纷跑开      lai<sup>1</sup> so<sup>2</sup>so<sup>2</sup> 哗哗流  
跑 (跑貌)                              流 (流貌)

还有的单音动词后面可以加一个声母与动词声母相同,韵母为 ei,第5或第6调的附加音节,表示催促或随便。例如:

θak<sup>7</sup> θei<sup>6</sup> 随便洗洗      tɔp<sup>7</sup> tei<sup>6</sup> 催赶  
洗                              驱赶  
əp<sup>7</sup> ei<sup>5</sup> 随便夹(菜)      pau<sup>2</sup> pei<sup>6</sup> 随便扒(饭吃)  
夹                              扒(饭)

(三)有些动词的前面常常加一个弱化了了的副词 tɔ:ŋ<sup>2</sup>,作为附加音节表示“互相”的意思。例如:

tɔ:ŋ<sup>2</sup> na<sup>5</sup> 吵架      tɔ:ŋ<sup>2</sup> siŋ<sup>3</sup> 抢夺  
相 骂                      相 抢  
tɔ:ŋ<sup>2</sup> wo:n<sup>4</sup> 打架      tɔ:ŋ<sup>2</sup> to<sup>3</sup> 打斗  
相 打                      相 斗

(四)一般来说,壮语的动词能用肯定否定相叠的方式表示疑问。但靖西话(包括德靖土语)一般都用“动词+否定副词+动词+否定助词 na:u<sup>5</sup>”的方式表示。如果否定副词是汉语借词 pu<sup>3</sup>“不”时,才可以不加否定助词 na:u<sup>5</sup>。例如:

“买不买?”

靖西: θei<sup>4</sup> mei<sup>2</sup> θei<sup>4</sup> na:u<sup>5</sup>? 或者 θei<sup>4</sup> pu<sup>3</sup> θei<sup>4</sup>?  
买 不 买 (不)              买 不 买

武鸣: pau<sup>4</sup> bu<sup>3</sup> pau<sup>4</sup>?  
买 不 买

(五)其他方言土语的壮语一般在动词的前面加否定副词来表示否定。靖西话则要用“否定副词+动词+否定助词 na:u<sup>5</sup>”的方式表示。例如:

	靖 西	武 鸣	柳 江	龙 州
不是	mei <sup>2</sup> tsei <sup>6</sup> na:u <sup>5</sup>	bou <sup>5</sup> tuək <sup>8</sup>	bau <sup>5</sup> tuək <sup>8</sup>	mi <sup>5</sup> tɔw <sup>6</sup>
	不 是 (不)	不 是	不 是	不 是

不去 mei<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> nau<sup>5</sup>    bou<sup>5</sup> pai<sup>1</sup>    bau<sup>5</sup> pai<sup>1</sup>    mi<sup>2</sup> pai<sup>1</sup>  
 不 去 (不)    不 去    不 去    不 去

(六)动词的前面或后面可以加时态助词 ja<sup>5</sup>“完、了”, leu<sup>4</sup> ja<sup>5</sup>“完了”, kwa<sup>5</sup>“过”, jou<sup>5</sup>“着”。或者加副词 ŋam<sup>5</sup>“刚才”, te<sup>3</sup>“将要”等。表示动作的进行、完成、经历和将来等时态。例如:

tsai<sup>1</sup> ja<sup>5</sup>    种完    hat<sup>7</sup> leu<sup>4</sup> ja<sup>5</sup>    做了  
 种 完                      做 完 了  
 naŋ<sup>6</sup> jou<sup>5</sup>    坐着    ŋam<sup>5</sup> koi<sup>1</sup> jou<sup>5</sup>    正在看  
 坐 着                      刚 看 着  
 te<sup>3</sup> kin<sup>1</sup>    将要吃    fa<sup>4</sup> te<sup>3</sup> nam<sup>1</sup>    天快黑  
 将 要 吃                      天 将 要 黑

靖西话的判断动词有 me:n<sup>6</sup>、tsei<sup>6</sup>“是”两个。其用法如下:

在肯定句中 me:n<sup>6</sup> 和 tsei<sup>6</sup> 都可以用。例如:

te<sup>1</sup> me:n<sup>6</sup> tse<sup>3</sup> lau<sup>2</sup>.    或:    te<sup>1</sup> tsei<sup>6</sup> tse<sup>3</sup> lau<sup>2</sup>.  
 她 是 姐 我们                      她 是 姐 我们

她是我的姐姐。

te<sup>1</sup> me:n<sup>6</sup> lau<sup>4</sup> θai<sup>1</sup>.    或:    te<sup>1</sup> tsei<sup>6</sup> lau<sup>4</sup> θai<sup>1</sup>.    他是老师。  
 他 是 老师                      他 是 老师

tsei<sup>6</sup> 可以用肯定否定相叠的方式表示疑问, me:n<sup>6</sup> 不能。例如:

kun<sup>5</sup> pit<sup>7</sup> kei<sup>5</sup> tsei<sup>6</sup> mei<sup>2</sup> tsei<sup>6</sup> kun<sup>5</sup> ni<sup>5</sup> nau<sup>5</sup>?  
 支 笔 这 是 不 是 支 你 (不)

这支笔是不是你的?

tsei<sup>6</sup> 还可以单独回答问题, me:n<sup>6</sup> 不能。例如:

ni<sup>5</sup> tsei<sup>6</sup> (me:n<sup>6</sup>) kən<sup>2</sup> pən<sup>3</sup> tei<sup>6</sup> mi<sup>3</sup>? — tsei<sup>6</sup>!  
 你 是 (是) 人 本 地 吗                      是

你是本地人吗? —是!

此外, me:n<sup>6</sup> 和 tsei<sup>6</sup> 的后面都不能加时态助词, 也不能重叠。

能愿动词 能愿动词有 nai<sup>3</sup>“能”, lou<sup>4</sup>“会”, ei<sup>1</sup>“肯、愿意”, kam<sup>3</sup>“敢”, jəŋ<sup>5</sup>kai<sup>1</sup>“应该”, səŋ<sup>2</sup>je:n<sup>4</sup>“情愿”等。能愿动词不能重叠, 一般只用在动词之前表示可能、愿意、敢于等意思。例如:

te<sup>1</sup> nai<sup>3</sup> pai<sup>1</sup> mi<sup>3</sup>? 他能去吗?  
他 能 去 吗

lau<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> lou<sup>4</sup> hat<sup>7</sup>θei<sup>1</sup> na:u<sup>5</sup>. 我们不会唱山歌。  
我们 不 会 唱山歌 (不)

i<sup>5</sup>lok<sup>8</sup>e:ŋ<sup>1</sup> kei<sup>5</sup> kam<sup>3</sup> khən<sup>3</sup> pai<sup>1</sup>. 这个小男孩敢上去。  
小男孩 这 敢 上 去

能愿动词能用肯定否定相叠的方式表示疑问, 也可以在问答句里单独回答问题。例如:

te<sup>1</sup> ei<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> mi<sup>2</sup>tse<sup>5</sup>? —— ei<sup>1</sup> 他肯来吗? ——肯!  
他 肯 来 否 肯

jəŋ<sup>5</sup>kai<sup>1</sup> mei<sup>2</sup> jəŋ<sup>5</sup>kai<sup>1</sup> khjak<sup>7</sup> to:k<sup>10</sup> θei<sup>1</sup> nau<sup>5</sup>?  
应该 不 应该 勤 读 书 不  
应不应该用功读书?

趋向动词 趋向动词有 ma<sup>2</sup>“来”, tau<sup>3</sup>“来”, pai<sup>1</sup>“去”, ta:u<sup>6</sup>“回、返”, khau<sup>3</sup>“进”, o:k<sup>9</sup>“出”, kwa<sup>5</sup>“过”, khən<sup>3</sup>“上”, lo:ŋ<sup>2</sup>“下”等。以上这些趋向动词还可以互相结合, 构成合成的趋向动词。如 khau<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>“进来”, o:k<sup>9</sup>pai<sup>1</sup>“出去”, ta:u<sup>6</sup>ma<sup>2</sup>“回来”, kwa<sup>5</sup>pai<sup>1</sup>“过去”, khən<sup>3</sup>pai<sup>1</sup>“上去”, lo:ŋ<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>“下来”等等。

趋向动词一般用在动词之后, 表示动作行为的趋向。例如:

naŋ<sup>6</sup> lo:ŋ<sup>2</sup> 坐下 phjai<sup>3</sup> khau<sup>3</sup>pai<sup>1</sup> 走进  
坐 下 走 进去  
nei<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> 跑来 kha:m<sup>3</sup> kwa<sup>5</sup>pai<sup>1</sup> 跨过去  
跑 来 跨 过去

趋向动词的前面可以加词头 to<sup>2</sup> 表示趋向。例如:

ŋo<sup>5</sup> to<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> te<sup>1</sup> to<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>. 我去他来。

我 去 他 来

nei<sup>1</sup> to<sup>2</sup> lo:ŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup>. 向下跑去。

跑 往 下 去

### 五、形容词

形容词一般能重叠,重叠后表示程度的加深。单音形容词的重叠形式一般为AA。如果要强调程度的加深时,则用A-AA式表示,其中前面一个音节要比后面一个或后面两个音节读得稍长稍重。例如:

puŋ<sup>2</sup> wa<sup>1</sup> nei:ŋ<sup>1</sup> nei:ŋ<sup>1</sup> neu<sup>2</sup> 一朵红红的花

朵 花 红 红 一

puŋ<sup>2</sup> wa<sup>1</sup> nei:ŋ<sup>1</sup> — nei:ŋ<sup>1</sup> nei:ŋ<sup>1</sup> neu<sup>2</sup> 一朵很红很红的花

朵 花 红 红 红 一

双音节形容词的重叠形式,一般为ABAB式或者AABB式。

例如:

pei<sup>2</sup> kha:u<sup>1</sup> pei<sup>2</sup> kha:u<sup>1</sup> 白白胖胖

胖 白 胖 白

lo:k<sup>8</sup> o:n<sup>5</sup> lo:k<sup>8</sup> o:n<sup>5</sup> 嫩绿嫩绿(浅绿)

绿 嫩 绿 嫩

ko:t<sup>8</sup> ko:t<sup>8</sup> ka:ŋ<sup>6</sup> ka:ŋ<sup>6</sup> 弯弯曲曲

弯 弯 曲 曲

单音节形容词大部分能加一个表示性状的叠音的后附加音节,但多有贬意。例如:

lei<sup>2</sup> la:ŋ<sup>6</sup> la:ŋ<sup>6</sup> 长长的

长

θam<sup>3</sup> phjat<sup>9</sup> phjat<sup>9</sup> 酸溜溜的

酸

no:ŋ<sup>3</sup> na:n<sup>1</sup> na:n<sup>1</sup> 乱糟糟的(指线、头发等)

乱

形容词可以用在名词和某些名量词的后面作修饰语。例如：

θən <sup>3</sup> wa <sup>1</sup>	花裙子	lun <sup>2</sup> mo:i <sup>5</sup>	新房子
裙子	花	房子	新
thui <sup>3</sup> luŋ <sup>1</sup>	大的那碗	mat <sup>7</sup> e:ŋ <sup>1</sup>	小的那一升
碗	大	升	小

形容词通常受程度副词的修饰,其词序是壮语固有的副词在形容词之后,汉语借词的副词在形容词之前。例如：

luŋ <sup>1</sup> ka <sup>3</sup> lai <sup>4</sup>	真大	nai <sup>1</sup> lai <sup>4</sup>	很好
大	真确实	好	很
hən <sup>5</sup> na:n <sup>2</sup>	很久	tsei <sup>3</sup> tsi <sup>2</sup> ki <sup>2</sup>	最积极
很	久	最	积极

两物相比,表示胜过、超过等时,在形容词与名词或代词之间加介词 kwa<sup>4</sup>“过”表示。例如：

ŋo <sup>5</sup> θoŋ <sup>1</sup> kwa <sup>5</sup> ni <sup>5</sup> .	我比你高。				
我	高	过	你		
kuŋ <sup>2</sup> kei <sup>5</sup> lei <sup>2</sup> kwa <sup>5</sup> kuŋ <sup>2</sup> paŋ <sup>6</sup> .	这件比那件长。				
件	这	长	过	件	那

形容词还可以用在动词的后面修饰和补充动词。例如：

ma <sup>2</sup> khwai <sup>5</sup>	快来	khjak <sup>7</sup> khja:m <sup>1</sup>	勤问
来	快	勤	问
kin <sup>1</sup> əm <sup>5</sup>	吃饱	θak <sup>8</sup> θɔ:i <sup>1</sup>	洗干净
吃	饱	洗	干净

形容词可以受数量词组的补充。例如：

nak <sup>7</sup> ha <sup>3</sup> kan <sup>1</sup>	重五斤	lei <sup>2</sup> θa:m <sup>1</sup> som <sup>5</sup>	长三寸		
重	五	斤	长	三	寸
lai <sup>1</sup> i <sup>3</sup> neu <sup>2</sup>	多一些				
多	一些				

某些形容词可以带名词补语。例如：

man<sup>1</sup> khei<sup>3</sup> 像屎一样臭      wan<sup>1</sup> thiŋ<sup>1</sup> 像糖那样甜  
 臭 屎                              甜 糖

## 六、数词

数词分基数词和序数词两类。

基数词有 neu<sup>2</sup>、at<sup>7</sup>“一”，θo:ŋ<sup>1</sup>、ŋei<sup>6</sup>“二”，θa:m<sup>1</sup>“三”，θei<sup>5</sup>“四”，ha<sup>3</sup>、ŋo<sup>4</sup>“五”，khjɔ:k<sup>7</sup>、lɔ:k<sup>8</sup>“六”，tsat<sup>7</sup>“七”，pe:t<sup>9</sup>“八”，kau<sup>3</sup>“九”，θəp<sup>7</sup>、tsəp<sup>8</sup>“十”，pa:k<sup>9</sup>“百”，sin<sup>1</sup>“千”，fa:m<sup>6</sup>“万”，ləŋ<sup>2</sup>“零”，to:ŋ<sup>2</sup>“全、整”，pan<sup>2</sup>“成、整”，i<sup>3</sup>neu<sup>2</sup>“一些”，sit<sup>7</sup>i<sup>3</sup>neu<sup>2</sup>“一点儿”等。

数词表示多位数的方法和汉语基本相同。例如：

θo:ŋ<sup>1</sup> fa:m<sup>6</sup> ha<sup>3</sup> sin<sup>1</sup> θei<sup>5</sup> pa:k<sup>9</sup> tsat<sup>7</sup>    两万五千四百七十  
 二 万 五 千 四 百 七  
 pe:t<sup>9</sup> sin<sup>1</sup> ləŋ<sup>2</sup> khjɔ:k<sup>7</sup>    八千零六十  
 八 千 零 六

基数词“一、二、五、六、十”各有两种说法，在用法上也不相同。

分述如下：

(一)neu<sup>2</sup> 和 at<sup>7</sup> 都是“一”的意思。计数时 neu<sup>2</sup> 要和 θo:ŋ<sup>1</sup> “二”相配合，at<sup>7</sup> 要和 ŋei<sup>6</sup>“二”相配合。例如：

neu<sup>2</sup> θo:ŋ<sup>1</sup> θa:m<sup>1</sup> θei<sup>5</sup> ……    一、二、三、四……  
 一    二    三    四  
 at<sup>7</sup> ŋei<sup>6</sup> θa:m<sup>1</sup> θei<sup>5</sup> ha<sup>3</sup> ……    一、二、三、四、五……  
 一    二    三    四    五

neu<sup>2</sup> 可以用在度量衡量词和“百、千、万”等数位之后，表示数量。但不能用在“十”之前或之后。at<sup>7</sup> 用在度量衡量词和“十、百、千、万”等之后，表示次一级的度量衡单位和次一级的数位。例如：

kan<sup>1</sup> neu<sup>2</sup>    一斤      kan<sup>1</sup> at<sup>7</sup>    一斤一两  
 斤 一                      斤 一  
 to<sup>3</sup> neu<sup>2</sup>    一斗      to<sup>3</sup> at<sup>7</sup>    一斗一升  
 斗 一                      斗 一

tsiŋ <sup>6</sup> ne:u <sup>2</sup>	一丈	tsiŋ <sup>6</sup> at <sup>7</sup>	一丈一尺
丈 一		丈 一	
pa:k <sup>9</sup> ne:u <sup>2</sup>	一百	pa:k <sup>9</sup> at <sup>7</sup>	一百一十
百 一		百 一	

(二) θo:ŋ<sup>1</sup> 和 ŋei<sup>6</sup> 都是“二”的意思, 它们的不同用法是 θo:ŋ<sup>1</sup> 可以用在量词和“百、千、万”数位之前, ŋei<sup>6</sup> 不能。要表示“二十”时, 在 θəp<sup>7</sup>“十”之前用 ŋei<sup>6</sup> 不用 θo:ŋ<sup>1</sup>。度量衡量词和“十、百、千、万、零”之后, 也是用 ŋei<sup>6</sup>, 不用 θo:ŋ<sup>1</sup>。例如:

θo:ŋ <sup>1</sup> tu <sup>1</sup> mou <sup>1</sup>	两只猪	θəp <sup>7</sup> ŋei <sup>6</sup>	十二
二 只 猪		十 二	
θo:ŋ <sup>1</sup> ko <sup>1</sup> mai <sup>4</sup>	两棵树	ŋei <sup>6</sup> θəp <sup>7</sup> ko <sup>1</sup>	二十棵
二 棵 树		二 十 棵	
θo:ŋ <sup>1</sup> pa:k <sup>9</sup>	二百	pa:k <sup>9</sup> ŋei <sup>6</sup>	一百二十
二 百		百 二	
θo:ŋ <sup>1</sup> sək <sup>7</sup>	两尺	sək <sup>7</sup> ŋei <sup>6</sup>	一尺二寸
二 尺		尺 二	
θo:ŋ <sup>1</sup> sin <sup>1</sup>	两千	sin <sup>1</sup> ŋei <sup>6</sup>	一千二百
二 千		千 二	
θo:ŋ <sup>1</sup> fa:n <sup>6</sup> ləŋ <sup>2</sup> ha <sup>5</sup>	两万零五	fa:n <sup>6</sup> ləŋ <sup>2</sup> ŋei <sup>6</sup>	一万零二百
二 万 零 五		万 零 二	

两万零五百

表示概数时, 用 θo:ŋ<sup>1</sup> 不用 ŋei<sup>6</sup>。例如:

θo:ŋ <sup>1</sup> θa:m <sup>1</sup> an <sup>1</sup>	两三个	an <sup>1</sup> ne:u <sup>2</sup> θo:ŋ <sup>1</sup> an <sup>1</sup>	一两个
二 三 个		个 一 二 个	

(三) ha<sup>3</sup>、ŋo<sup>4</sup>“五”和 khjɔ:k<sup>7</sup>、lə:k<sup>8</sup>“六”的不同用法: 表示数目、计数和次第时, 都用 ha<sup>3</sup> 和 khjɔ:k<sup>7</sup>。例如:

θei <sup>5</sup> ha <sup>3</sup> khjɔ:k <sup>7</sup> tsat <sup>7</sup>	四、五、六、七
四 五 六 七	

ha<sup>3</sup> kən<sup>2</sup> 五位      khjɔ:k<sup>7</sup> tu<sup>1</sup> 六只  
五 位                      六 只

ha<sup>3</sup> pək<sup>9</sup> khjɔ:k<sup>7</sup> 五百六十      tai<sup>6</sup> ha<sup>3</sup> 第五  
五 百 六                      第 五

khjɔ:k<sup>7</sup> sin<sup>1</sup> ləŋ<sup>2</sup> ha<sup>3</sup> 六千零五十      tai<sup>6</sup> khjɔ:k<sup>7</sup> 第六  
六 千 零 五                      第 六

表示月份时用 ŋo<sup>4</sup> 和 lɔ:k<sup>8</sup>, 不用 ha<sup>3</sup> 和 khjɔ:k<sup>7</sup>。但表示农历的日期时用 ha<sup>3</sup> 和 khjɔ:k<sup>7</sup>。例如:

ŋo<sup>4</sup> ŋut<sup>10</sup> so<sup>1</sup> ha<sup>3</sup> 五月初五  
五 月 初 五

lɔ:k<sup>8</sup> ŋut<sup>10</sup> so<sup>1</sup> khjɔ:k<sup>7</sup> 六月初六  
六 月 初 六

(四) θəp<sup>7</sup> 和 tsəp<sup>8</sup> 都是“十”的意思, 但 tsəp<sup>8</sup> 只能用于表示月份, 如“十月”叫做 tsəp<sup>8</sup> ŋut<sup>10</sup>, 不叫 θəp<sup>7</sup> ŋut<sup>10</sup>。

序数的表示法:

(一)用 tau<sup>2</sup>“头”和 at<sup>7</sup>“一”加上序数词词头 tai<sup>6</sup>“第”表示第一; 用 pjai<sup>1</sup>“末尾”加词头 tai<sup>6</sup>“第”表示最后。其余直接用 tai<sup>6</sup> 加数词表示。例如:

tai<sup>6</sup> tau<sup>2</sup> (或 tai<sup>6</sup> at<sup>7</sup>) 第一  
第 头                      第 一

tai<sup>6</sup> ŋei<sup>6</sup> …… tai<sup>6</sup> pjai<sup>1</sup> 第二…第末  
第 二                      第 末 尾

(二)序数词词头 so<sup>1</sup>“初”加基数词表示农历每月的上旬日序。每月的中、下旬则直接用数词表示。例如:

so<sup>1</sup> θei<sup>5</sup> 初四      so<sup>1</sup> kau<sup>3</sup> 初九  
初 四                      初 九

ŋo<sup>4</sup> ŋut<sup>10</sup> θəp<sup>7</sup> θəm<sup>1</sup> 五月十三日  
五 月 十 三

pe:t<sup>9</sup> ŋut<sup>10</sup> θəp<sup>7</sup> ha<sup>3</sup> 八月十五  
八 月 十 五

(三)亲属称谓的排行,一般是借用汉语的基数词加亲属称谓表示。但最大和最小则用序数词词头 tai<sup>1</sup>“大”或 ta<sup>3</sup>“大”表示最大,在亲属称谓之后加 pja:i<sup>1</sup>“末尾”或 e:ŋ<sup>1</sup>、ti<sup>5</sup>“小”表示最小。例如:

n:i <sup>2</sup> tse <sup>3</sup> 二姐	lu <sup>2</sup> sok <sup>7</sup> 六叔
二 姐	六 叔
u <sup>5</sup> o <sup>5</sup> 五哥	tai <sup>1</sup> tse <sup>3</sup> 或 ta <sup>3</sup> tse <sup>5/3</sup> 大姐
五 哥	大 姐 大 姐
ta <sup>3</sup> je <sup>2</sup> 大爷	no:ŋ <sup>4</sup> pja:i <sup>1</sup> 小弟,小妹
大 爷	弟、妹 末尾
kjou <sup>3</sup> e:ŋ <sup>1</sup> 小舅	na <sup>6</sup> ti <sup>5</sup> 小姨
舅 小	姨 小

(四)序数词修饰量词或名词时,一般放在量词或名词之后。

例如:

tu<sup>1</sup> tai<sup>6</sup> tsat<sup>7</sup> 第七只  
只 第 七  
məŋ<sup>2</sup> tai<sup>6</sup> :tau<sup>2</sup> 第一名  
名字 第 头  
wan<sup>2</sup> tai<sup>6</sup> θəp<sup>7</sup> khjə:k<sup>7</sup> 第十六天  
天 第 十 六

概数的表示法:

(一)在“十、百、千、万”之后加 lai<sup>1</sup>“多”、kei<sup>3</sup>“几”表示概数。

例如:

θəp <sup>7</sup> lai <sup>1</sup> kən <sup>1</sup> 或:	θəp <sup>7</sup> kei <sup>3</sup> kən <sup>2</sup> 十几个人
十 多 人	十 几 人
sin <sup>1</sup> lai <sup>1</sup> man <sup>1</sup> 或:	sin <sup>1</sup> kei <sup>3</sup> man <sup>1</sup> 一千多元
千 多 元	千 几 元

(二)在“十、百、千、万”或量词之前加 ki<sup>3</sup>“几”表示。例如:

ki<sup>3</sup> tu<sup>1</sup> kai<sup>5</sup> 几只鸡      wo:n<sup>4</sup> ki<sup>3</sup> mat<sup>9</sup> 打几下  
几 只 鸡                      打 几 下

ki<sup>3</sup> θəp<sup>7</sup> man<sup>1</sup> 几十块(钱)      ki<sup>3</sup> fa:n<sup>6</sup> 几万  
几 十 元                      几 万

(三)用 mo<sup>2</sup>jo<sup>2</sup>“大约、大概”、pa<sup>3</sup>“把”、ta<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>“大约”, lo<sup>6</sup>θja:ŋ<sup>3</sup>“大概”, θak<sup>7</sup>“约”等表示。例如:

mo<sup>2</sup>jo<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> θəp<sup>7</sup> ha<sup>3</sup> kən<sup>2</sup> 大约有十五个人  
大 约 有 十 五 人

θəp<sup>7</sup> pa<sup>3</sup> an<sup>1</sup> mak<sup>9</sup> 十来个果子  
十 把 个 果 子

fa:n<sup>6</sup> pa<sup>3</sup> kən<sup>2</sup> 万把人  
万 把 人

ta<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> pe:t<sup>9</sup> tim<sup>3</sup> tsuŋ<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> 大约八点钟来  
大 约 八 点 钟 来

lo<sup>6</sup>θja:ŋ<sup>3</sup> nai<sup>3</sup> θəp<sup>7</sup> ŋei<sup>6</sup> θa:m<sup>1</sup> pei<sup>1</sup> 大概有十二、三岁  
大 概 得 十 二 三 岁

mei<sup>2</sup> θak<sup>7</sup> tsat<sup>7</sup> ko<sup>1</sup> 约有七棵树  
有 约 七 棵

(四)除“一”外,可以用两个相邻的基数词连用表示。例如:

θa:m<sup>1</sup> θei<sup>5</sup> te:u<sup>2</sup> 三四条  
三 四 条

pe:t<sup>9</sup> kau<sup>3</sup> kan<sup>1</sup> 八九斤  
八 九 斤

倍数和分数的表示:

倍数是用汉语借词 phe:ŋ<sup>3</sup>“倍”表示。例如:

lai<sup>1</sup> θo:ŋ<sup>1</sup> phe:ŋ<sup>3</sup> 多两倍  
多 两 倍

kai<sup>5</sup> kei<sup>5</sup> lai<sup>1</sup> kwa<sup>5</sup> kai<sup>5</sup> tən<sup>4</sup> θam<sup>1</sup> phe<sup>3</sup>.

些 这 多 过 些 那 三 倍

这些比那些多三倍。

分数用汉语借词 tsəŋ<sup>2</sup>“成”表示。汉语的“几分之几”，靖西话用“ta<sup>3</sup>(从)+数目字+动词+数目字”的格式表示。例如：

te<sup>1</sup> a<sup>2</sup> pei<sup>9</sup> tsəŋ<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> ei<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> na:u<sup>5</sup>. 他八成是不肯来。

他 呀 八 成 不 肯 来 (不)

kui<sup>3</sup> kei<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> kau<sup>3</sup> tsəŋ<sup>2</sup> θok<sup>7</sup> lo<sup>5</sup>. 这芭蕉有九成熟了。

芭蕉 这 有 九 成 熟 了

ŋo<sup>5</sup> ta<sup>3</sup> θam<sup>1</sup> au<sup>1</sup> neu<sup>2/1</sup>. 我要三分之一。

我 从 三 要 一

ta<sup>3</sup> θei<sup>5</sup> hɔ:i<sup>3</sup> ni<sup>5</sup> au<sup>1</sup> θam<sup>1</sup>. 给你四分之三。

从 四 给 你 要 三

此外，要表示“整个”，“全体”，“一点”等时，用 tɔ:ŋ<sup>2</sup>“整、全”，pan<sup>2</sup>“整、成”，i<sup>3</sup>neu<sup>2</sup>“一点、一些”，sit<sup>7</sup>i<sup>3</sup>neu<sup>2</sup>“一点点儿”等表示。其中 tɔ:ŋ<sup>2</sup> 和 pan<sup>2</sup> 一般用在量词或具有量词作用的名词之前作修饰语。例如：

tɔ:ŋ<sup>2</sup> lun<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> le:u<sup>4</sup>. 全家人都去。

全 家 去 了

kin<sup>1</sup> pan<sup>2</sup> an<sup>1</sup>. 整个吃

吃 成 个

i<sup>3</sup>neu<sup>2</sup> 和 sit<sup>7</sup>i<sup>3</sup>neu<sup>2</sup> 一般用在动词或形容词的后面作补语，如动词带宾语时，宾语在 neu<sup>2</sup> 的前面，在 i<sup>3</sup> 或 sit<sup>7</sup>i<sup>3</sup> 的后面。例如：

au<sup>1</sup> i<sup>3</sup>neu<sup>2</sup> 要一点儿      nai<sup>1</sup> sit<sup>7</sup>i<sup>3</sup>neu<sup>2</sup> 好一点点

要 一 点                      好 一 点 点

kin<sup>1</sup> i<sup>3</sup> nam<sup>4</sup> neu<sup>2</sup> 喝一点水

吃 些 水 一

tsu<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> sit<sup>7</sup>i<sup>3</sup> khau<sup>3</sup> neu<sup>2</sup> 只有一点点饭  
只有些饭一

## 七、副词

(一)表示程度的副词有 tsei<sup>3</sup>“最”, hən<sup>5</sup>“很”, lai<sup>4</sup>“极、非常”, thai<sup>3</sup>“太”, jaŋ<sup>2</sup>fa<sup>1</sup>“更加”, na:u<sup>2</sup>“稍微”, ma<sup>5</sup>hu<sup>1</sup>“相当”等。

(二)表示时间的副词有 ŋa:m<sup>5</sup>“刚才”, te<sup>3</sup>“将要、快”, tsiŋ<sup>2</sup>θei<sup>2</sup>“常常”, ko:n<sup>5</sup>“先”, i<sup>5</sup>kjaŋ<sup>5</sup>“已经”, tsu<sup>3</sup>、tsou<sup>3</sup>“就”, təm<sup>6</sup>tən<sup>6</sup>“忽然”等。

(三)表示范围的副词有 tsu<sup>5</sup>、tu<sup>5</sup>“都”, ku<sup>3</sup>“也”, tsu<sup>3</sup>“只”等。

(四)表示重复和互相作用的副词有 jou<sup>4</sup>“又”, tsai<sup>3</sup>“再”, them<sup>1</sup>“再”, jaŋ<sup>2</sup>、jaŋ<sup>2</sup>θaŋ<sup>6</sup>“还”, tɔ:ŋ<sup>2</sup>“互相”等。

(五)表示否定的副词有 mei<sup>2</sup>(mi<sup>2</sup>)“不、没”, pu<sup>3</sup>“不”, tsaj<sup>2</sup>“未、未曾、没有”, mei<sup>2</sup>sai<sup>3</sup>“别、不要”等。

副词除表示程度的 lai<sup>4</sup>“极、非常”能重叠外,一般不能重叠,不能单独回答问题,也不受其他词的修饰。副词修饰动词或形容词时,其位置一般在动词或形容词之前,也有少数在动词或形容词之后。例如:

tsei <sup>3</sup> θoŋ <sup>1</sup> 最高 最 高	hən <sup>5</sup> man <sup>5</sup> 很牢固 很 牢固
jaŋ <sup>2</sup> fa <sup>1</sup> khwai <sup>5</sup> 更加快 更加 快	na:u <sup>2</sup> nai <sup>1</sup> 稍好 稍 好
ma <sup>5</sup> hu <sup>1</sup> wa:n <sup>1</sup> 相当甜 相当 甜	ŋa:m <sup>5</sup> ma <sup>2</sup> 刚刚来 刚 来
te <sup>3</sup> kin <sup>1</sup> 将要吃 将要 吃	tsiŋ <sup>2</sup> θei <sup>2</sup> pai <sup>1</sup> 常常去 常常 去
tu <sup>5</sup> ka:ŋ <sup>3</sup> 都说 都 说	tsu <sup>3</sup> khau <sup>3</sup> pai <sup>1</sup> 就进去 就 进去



mei<sup>2</sup>sai<sup>3</sup> ka:ŋ<sup>3</sup>ko<sup>3</sup> na:u<sup>5</sup> 别说话  
别 说话 (不)

mei<sup>2</sup>sai<sup>3</sup> la:u<sup>1</sup> na:u<sup>5</sup> 别怕  
别 怕 (不)

否定副词 tsəŋ<sup>2</sup>“未、未曾、没有”之后可以用 na:u<sup>5</sup>,也可以不用 na:u<sup>5</sup>。例如:

tsəŋ<sup>2</sup> tən<sup>5</sup> (na:u<sup>5</sup>) 没有起来  
未曾 起来 (不)

tsəŋ<sup>2</sup> θok<sup>7</sup> (na:u<sup>5</sup>) 未成熟  
未 熟 (不)

tsəŋ<sup>2</sup> than<sup>1</sup> fan<sup>6</sup> kən<sup>2</sup> tən<sup>4</sup> kwa<sup>5</sup> 没见过这种人  
未 见 种 人 那 过

汉语借词 pu<sup>3</sup>“不”, pu<sup>3</sup>ji<sup>2</sup>təŋ<sup>3</sup>“不一定”的后面不要求与否定助词 na:u<sup>5</sup> 配搭使用。但如果 pu<sup>3</sup> 的后面是动词 mei<sup>2</sup>“有”时, pu<sup>3</sup> 必须与 na:u<sup>5</sup> 配搭;如果 pu<sup>3</sup>ji<sup>2</sup>təŋ<sup>3</sup> 前面的 pu<sup>3</sup> 改用本民族词 mei<sup>2</sup>“不”时,后面的否定助词 na:u<sup>5</sup> 不能省略。例如:

pu<sup>3</sup> pei<sup>2</sup> pu<sup>3</sup> he:u<sup>5</sup> 不肥不瘦  
不 肥 不 瘦

pu<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> kin<sup>1</sup> na:u<sup>5</sup> 没有吃  
不 有 吃 (不)

pu<sup>1</sup>ji<sup>2</sup>təŋ<sup>3</sup> ei<sup>1</sup> pai<sup>1</sup> 不一定肯去  
不一定 肯 去

mei<sup>2</sup>ji<sup>2</sup>təŋ<sup>3</sup> hat<sup>7</sup> nai<sup>3</sup> na:u<sup>5</sup> 不一定做得了  
不一定 做 得 (不)

## 八、连词

连词是用作连接词、词组或分句的。可分为表示联合关系的和偏正关系的两类。

(一)表示联合关系的连词有 wa<sup>4</sup>“和、跟”, le<sup>3</sup>ja<sup>4</sup>“或者、还是”

等。例如：

te<sup>3</sup>ke<sup>5</sup> wa<sup>4</sup> lok<sup>6</sup>e:ŋ<sup>1</sup> 老人和小孩  
老人 和 小孩

ni<sup>5</sup> pai<sup>1</sup> le<sup>3</sup>ja<sup>4</sup> te<sup>1</sup> pai<sup>1</sup>? 你去还是他去?  
你 去 还是 他 去

khwa<sup>5</sup> le<sup>3</sup>ja<sup>4</sup> θən<sup>3</sup> tu<sup>5</sup> nai<sup>3</sup>. 裤子或者裙子都行。  
裤子 或者 裙子 都 行

(二)表示偏正关系的连词有 waŋ<sup>6</sup>、waŋ<sup>6</sup>tsei<sup>6</sup>“如果”，to<sup>2</sup>kwa<sup>5</sup>“但是”，tam<sup>6</sup>tsei<sup>6</sup>“但是”，in<sup>5</sup>wei<sup>6</sup>“因为”，wei<sup>6</sup>nai<sup>3</sup>“为了”，θo<sup>5</sup>i<sup>5</sup>“所以”，θei<sup>5</sup>tsək<sup>7</sup>、θei<sup>5</sup>je:n<sup>2</sup>“虽然”等。这类连词，一般用于连接偏正复句中的分句，有的可以在句子中跟副词配合使用。例如：

waŋ<sup>6</sup> lo:ŋ<sup>2</sup> pho:n<sup>1</sup>, ŋo<sup>5</sup> tsu<sup>3</sup> mei<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> na:u<sup>5</sup> la<sup>3</sup>.  
如果 下 雨 我 就 不 来 (不) 了  
如果下雨,我就不来了。

te<sup>1</sup> θei<sup>5</sup>tsək<sup>7</sup> he:u<sup>5</sup> i<sup>3</sup>ne:u<sup>2</sup>, to<sup>2</sup>kwa<sup>5</sup> na:ŋ<sup>1</sup> kjam<sup>1</sup> pə<sup>5</sup>.  
他 虽然 瘦 一些 但是 身体 健壮 呢  
他虽然瘦一些,但身体很健壮呢。

wei<sup>6</sup>nai<sup>3</sup> lok<sup>8</sup>ja:k<sup>10</sup> te<sup>1</sup>, θo<sup>5</sup>i<sup>5</sup> te<sup>1</sup> lo<sup>6</sup>lo<sup>6</sup> tu<sup>5</sup> θi<sup>3</sup>nai<sup>3</sup>.  
为了 学生 他 所以 他 样样 都 舍得  
为了他的学生,所以他样样都舍得。

## 九、介词

介词有 kem<sup>1</sup>“跟”，ŋai<sup>2</sup>“被”，thaŋ<sup>1</sup>“从”，jou<sup>5</sup>“在”，kwa<sup>5</sup>“过”，to:ŋ<sup>2</sup>“像”，au<sup>1</sup>“把”，wa<sup>4</sup>“和”，to<sup>5</sup>“同”，toi<sup>5</sup>“对、向”等。介词不能重叠，也不能单独使用。介词与名词、名词性词组或代词等组成的介词结构，通常作状语和补语。

(一)介词结构作状语时，一般用在中心语之前。例如：

lok<sup>8</sup>ja:k<sup>10</sup> ke:m<sup>1</sup> la:u<sup>4</sup>θai<sup>1</sup> to:k<sup>10</sup>. 学生跟着老师念。  
学生 跟 老师 读

θi<sup>3</sup> ŋai<sup>2</sup> phə:n<sup>1</sup> lut<sup>10</sup> lə<sup>5</sup>. 衣服被雨淋了。  
衣 被 雨 淋 了

te<sup>1</sup> thaŋ<sup>1</sup> pə<sup>2</sup> kjəŋ<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> 或: te<sup>1</sup> jou<sup>5</sup> pə<sup>2</sup> kjəŋ<sup>5</sup> ma<sup>2</sup>.  
他 从 北京 来 他 在 北京 来  
他从北京来。

kou<sup>6</sup> jai<sup>1</sup> kei<sup>5</sup> jou<sup>5</sup> ti<sup>6</sup> tɔ:i<sup>2</sup> θei<sup>4</sup>? 这双鞋在哪儿买?  
双 鞋 这 在 哪儿 买

phjai<sup>3</sup> kwa<sup>5</sup> məŋ<sup>3</sup> θai<sup>4</sup> pai<sup>1</sup>. 向左边走去。  
走 过 左 边 去

ha:u<sup>5</sup> lai<sup>1</sup> nan<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> nai<sup>3</sup> wa<sup>4</sup> te<sup>1</sup> ka:ŋ<sup>3</sup> ko<sup>3</sup> na:u<sup>5</sup>.  
许 多 久 不 得 和 他 聊 天 (不)  
好久没有和他聊天了。

ta:u<sup>6</sup> pai<sup>1</sup> tɔ:i<sup>5</sup> po<sup>1</sup> te<sup>1</sup> ka:ŋ<sup>3</sup>. 回去对他父亲说。  
回 去 对 父 他 说

θa:u<sup>3</sup> tɔ<sup>5</sup> nie<sup>6</sup> jou<sup>5</sup>. 嫂子同母来住  
嫂 同 母 亲 住

(二)介词结构作补语时,一般在中心语之后。例如:

tai<sup>5</sup> naŋ<sup>6</sup> jou<sup>5</sup> pa:k<sup>9</sup> tou<sup>1</sup> ni<sup>5</sup>. 外婆坐在门口。  
外 婆 坐 在 门 口 (语气词)

an<sup>1</sup> moŋ<sup>2</sup> ni<sup>5</sup> kat<sup>7</sup> tɔ:ŋ<sup>2</sup> nai<sup>1</sup> pei<sup>3</sup> kan<sup>1</sup>.  
只 手 你 凉 像 雪 一 样  
你的手冰冷得像雪一样。

(三)在句子中用介词 au<sup>1</sup>“把”、tɔ:ŋ<sup>2</sup>“连”可以把宾语提到动词之前;有时为了要强调主语,可在句子前面用介词 tɔ:ŋ<sup>2</sup>表示。例如:

ni<sup>5</sup> au<sup>1</sup> kuŋ<sup>2</sup> θi<sup>3</sup> kei<sup>5</sup> θak<sup>7</sup> θoi<sup>1</sup> pai<sup>1</sup>. 你把这件上衣洗干净。  
你 把 件 上 衣 这 洗 净 去

te<sup>1</sup> tɔ:ŋ<sup>2</sup> khau<sup>3</sup> tu<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> nai<sup>3</sup> lap<sup>8</sup> kin<sup>1</sup> na:u<sup>5</sup>.  
他 连 饭 都 不 来 得 及 吃 (不)

他连饭都来不及吃。

tɔ:ŋ<sup>2</sup> te<sup>3</sup> ke<sup>5</sup> wa<sup>4</sup> lok<sup>8</sup> e:ŋ<sup>1</sup> tu<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> le:u<sup>4</sup> ŋau<sup>2</sup> ja<sup>5</sup>.

连老人和小孩都来全部了

连老人和小孩都来了。

## 十、助词

助词分结构助词、时态助词两类。

(一)结构助词有 kai<sup>5</sup>“的”，nai<sup>3</sup>“得”，tɔ:ŋ<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>“到、得”等。

kai<sup>5</sup> 相当于汉语的结构助词“的”，它常加在动词、形容词和代词之前，构成助词结构，使动词、形容词名物化，或者表示领属关系。例如：

i<sup>3</sup> kei<sup>5</sup> kai<sup>5</sup> kin<sup>1</sup> kai<sup>5</sup> noŋ<sup>6</sup> mei<sup>2</sup> le:u<sup>4</sup> lo<sup>5</sup>. 现在吃的穿的都有了。

现在的吃的穿有了了

kai<sup>5</sup> ke:p<sup>10</sup> kai<sup>5</sup> mo:k<sup>9</sup> tu<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> tsai<sup>2</sup>. 蓝的灰的全有。

的蓝的灰都有齐

kai<sup>5</sup> te<sup>1</sup> lai<sup>2</sup>, tsei<sup>6</sup> tsei<sup>6</sup> lai<sup>2</sup> nai<sup>3</sup> nai<sup>1</sup>. 他写的，字字写得好。

的他写字字写得好

nai<sup>3</sup>“得”是由动词转化来的，它常用在动词和补语之间起关联作用。例如：

ma<sup>2</sup> nai<sup>3</sup> ki<sup>3</sup> lai<sup>1</sup> nam<sup>2</sup>? 来了多久？

来得多久

tu<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> kei<sup>5</sup> man<sup>1</sup> nai<sup>3</sup> θoŋ<sup>1</sup>. 这只乌鸦飞得高。

只乌鸦这飞得高

no:n<sup>2</sup> nai<sup>3</sup> niu<sup>1</sup> ne:u<sup>2</sup>. 睡了一觉。

睡得觉一

tɔ:ŋ<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> 是“到、得”的意思，用在动词或形容词与补语之间。

tɔ:ŋ<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> 不能单用，必须与后面的语气词 tsi<sup>5</sup> 相配合。例如：

khu<sup>1</sup> tɔ:ŋ<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> nam<sup>4</sup> tha<sup>1</sup> lo:ŋ<sup>2</sup> tsi<sup>5</sup>. 笑得流眼泪。

笑得、到眼泪下

lo:n<sup>6</sup> tɔ:ŋ<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> haŋ<sup>1</sup> he:p<sup>9</sup> tsi<sup>5</sup>. 喊到嗓子哑。

喊 到 声音 哑

(二)时态助词有 kwa<sup>5</sup>“过”,jou<sup>5</sup>“着”,ja<sup>5</sup>“了”等。时态助词一般用在动词之后表示动作进行的时态。例如:

te<sup>1</sup> ŋa:m<sup>5</sup> hat<sup>7</sup>θak<sup>8</sup> jou<sup>5</sup>. 她正在洗衣服。

她 刚 洗衣物 着

te<sup>5</sup>no:ŋ<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> pai<sup>1</sup> kwa<sup>5</sup> na:m<sup>2</sup>nəŋ<sup>2</sup> mi<sup>3</sup>?  
妹 你 去 过 南宁 吗

你的妹妹去过南宁吗?

tsɔ:ŋ<sup>5</sup> jak<sup>10</sup> ja<sup>5</sup>. 放学了。

放 学 了

jou<sup>5</sup>“着”还可表示动作的方式、状态,这时动词的前面不能加 ŋa:m<sup>5</sup>“正在、刚刚”等副词。例如:

naŋ<sup>6</sup> jou<sup>5</sup> le<sup>3</sup>ja<sup>4</sup> taŋ<sup>4</sup> jou<sup>5</sup>? 坐着还是站着?

坐 着 还 是 站 着

hat<sup>7</sup>θai<sup>6</sup> ni<sup>3</sup> jou<sup>5</sup> pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup>? 干吗还楞着?

为 什 么 楞 着 这 样 呢

除了上述两类助词以外,还有一个否定助词 na:u<sup>5</sup>“不”,它不能单独使用,要和 mei<sup>2</sup>“不”配搭使用(详见“副词”部分)。

### 十一、语气词

语气词一般用在句子的末尾,表示一定的语气。可分陈述语气词、祈使语气词、疑问语气词和感叹语气词四类。

(一)陈述语气词有 pə<sup>5</sup>、lə<sup>5</sup>pə<sup>5</sup>、lo<sup>1</sup>、tsi<sup>2</sup>ne<sup>6</sup>(ni<sup>5</sup>)、ne<sup>6</sup>、le<sup>3</sup>ja<sup>5</sup>、ni<sup>5</sup>、la<sup>3</sup>、lə<sup>5</sup>、a<sup>3</sup>等。例如:

kai<sup>5</sup> mak<sup>9</sup> kei<sup>5</sup> nai<sup>1</sup> kin<sup>1</sup> pə<sup>5</sup>. 这种果子好吃啊。

样 果子 这 好 吃 啊

kai<sup>5</sup> khan<sup>1</sup> θa:m<sup>1</sup> la:t<sup>10</sup> lə<sup>5</sup>pə<sup>5</sup>(lo<sup>1</sup>). 鸡叫三遍了。

鸡 啼 三 遍 了 了

te<sup>1</sup> jou<sup>5</sup> lun<sup>2</sup> tsi<sup>2</sup> ni<sup>5</sup>. 他在家呢。

他 在 家 呢

te<sup>1</sup> men<sup>6</sup> sok<sup>7</sup> lau<sup>2</sup> ne<sup>6</sup>. 他是我的叔叔。

他 是 叔 我 们 呢

mei<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> nau<sup>5</sup> le<sup>3</sup> ja<sup>5</sup>. 不去算了。

不 去 (不) 算 了

tsaŋ<sup>2</sup> ɲap<sup>8</sup> nai<sup>1</sup> nau<sup>5</sup> ni<sup>5</sup> (ne<sup>6</sup>). 还没有缝好呢。

未 缝 好 (不) 呢

khwai<sup>5</sup> ke:m<sup>1</sup> me<sup>6</sup> pai<sup>1</sup> la<sup>3</sup>. 快跟母亲去吧。

快 跟 母 亲 去 吧

te<sup>1</sup> tau<sup>6</sup> ma<sup>2</sup> ja<sup>5</sup> a<sup>3</sup> (la<sup>3</sup>). 他回来了。

他 回 来 了 了

(二)祈使语气词有 tse<sup>2</sup>, lə<sup>3</sup>wei<sup>6</sup>, le<sup>6</sup>, pə<sup>5</sup> 等。例如:

nai<sup>3</sup> pin<sup>6</sup> ma<sup>2</sup> tsam<sup>2</sup> tse<sup>2</sup>! 有空来玩啊!

有 空 来 玩 啊

wa<sup>4</sup> te<sup>1</sup> pai<sup>1</sup> lə<sup>3</sup>wei<sup>6</sup>! 和他去吧!

和 他 去 吧

lai<sup>2</sup> khwai<sup>5</sup> i<sup>3</sup> ne:u<sup>2</sup> le<sup>6</sup>! 快点写吧!

写 快 一 点 吧

mei<sup>2</sup> sai<sup>3</sup> kin<sup>1</sup> toŋ<sup>1</sup> θai<sup>1</sup> toi<sup>6</sup> te<sup>1</sup> nau<sup>5</sup> pə<sup>5</sup>! 别吃人家的东西啊!

不 要 吃 东 西 人 家 (不) 啊

(三)疑问语气词有 a<sup>2</sup>, mi<sup>3</sup>, lou<sup>6</sup>, mi<sup>2</sup>tse<sup>5</sup>, ni<sup>5</sup>, tsaŋ<sup>2</sup> 等。例如:

to:ŋ<sup>2</sup> ma:n<sup>3</sup> pai<sup>1</sup> le:u<sup>4</sup> a<sup>2</sup>? 全村人都去吗?

全 村 去 了 吗

θiŋ<sup>3</sup> au<sup>1</sup> ka<sup>3</sup> lai<sup>4</sup> mi<sup>3</sup>? 真的想要吗?

想 要 真 吗

te<sup>1</sup> pai<sup>1</sup> na<sup>2</sup> ja<sup>5</sup> lou<sup>6</sup>? 他下地(田)了吗?

他 去 水 田 了 吗

tsə:ŋ<sup>5</sup> ja:k<sup>10</sup> ja<sup>5</sup> tsaŋ<sup>2</sup>? 放学了没有?

放 学 了 没 有

ni<sup>5</sup> 0iŋ<sup>3</sup> pai<sup>1</sup> ka:n<sup>5</sup> ha:ŋ<sup>5</sup> mi<sup>2</sup>tse<sup>5</sup>? 你想去赶集吗?  
你 想 去 赶 集 市 吗

a:m<sup>5</sup>tɔ:i<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> to:m<sup>1</sup> khai<sup>1</sup> ni<sup>5</sup>? 哪儿有绣球卖呢?  
哪 里 有 绣 球 卖 呢

(四)感叹的语气词有 a<sup>2</sup>, lo<sup>1</sup>, lo<sup>5</sup>, no<sup>6</sup> 等。例如:

khwai<sup>5</sup> pai<sup>1</sup> a<sup>2</sup>! 快去啊!  
快 去 啊

lo:ŋ<sup>2</sup> pho:m<sup>1</sup> lo<sup>1</sup>! 下雨了!  
下 雨 了

te<sup>5</sup> tən<sup>4</sup> θa:u<sup>1</sup>nai<sup>1</sup> ka<sup>3</sup>lai<sup>4</sup> lo<sup>5</sup>! 那女孩确实漂亮呀!  
(女性词头) 那 漂 亮 真 实 呀

mei<sup>2</sup> kan<sup>4</sup>lai<sup>1</sup> luŋ<sup>1</sup> no<sup>6</sup>! 有这么大呀!  
有 这 么 大 呀

## 十二、象声词

象声词分呼喊应答或感叹的和摹拟自然界各种声音的两类。表示呼喊应答和感叹的象声词通常能独立用在句子之外;摹拟声音的词通常用在句子之内,有的也能用在句子之外。例如:

ai<sup>1</sup>jo<sup>6</sup>, tsap<sup>7</sup> lai<sup>4</sup> lo<sup>5</sup>! 哎唷,真疼呀!  
哎 唷 疼 极 呀

ai<sup>1</sup>jak<sup>7</sup>, tok<sup>7</sup> pho<sup>5</sup> la<sup>3</sup>. 哎唷,打破了!  
哎 唷 打 破 了

ha<sup>6</sup>, lik<sup>7</sup> ŋo<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> hat<sup>7</sup> θaj<sup>5</sup> tse<sup>5</sup>? 唉,叫我来做什么?  
唉 叫 我 来 做 什 么 呢

toŋ<sup>2</sup> toŋ<sup>2</sup> toŋ<sup>2</sup>, kən<sup>2</sup>tɔ:i<sup>2</sup> won<sup>4</sup> kjo:ŋ<sup>1</sup>? 咚咚咚,谁打鼓?  
咚 咚 咚 谁 打 鼓

te<sup>1</sup> au<sup>1</sup> an<sup>1</sup> la<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> won<sup>4</sup> nai<sup>3</sup> nan<sup>6</sup> tha:ŋ<sup>5</sup> tha:ŋ<sup>5</sup>.  
他 把 个 锣 来 打 得 响 铛 铛

他把锣打得铛铛响。

## 二 句子成分和语序

靖西话的句子成分有主语、谓语、宾语、补语、定语和状语六种。

### 一、主语

主语在谓语之前。作主语的一般有名词、代词、数量词组、主谓词组和助词结构。有时动词、形容词和某些词组也可作主语。

例如：

me<sup>6</sup> pai<sup>1</sup> ja:ŋ<sup>6</sup> ɕei<sup>4</sup> phjak<sup>7</sup>. 母亲去市场买菜。  
母亲 去 市场 买 菜

puŋ<sup>2</sup> wa<sup>1</sup> kei<sup>5</sup> lo:n<sup>5</sup> ja<sup>5</sup> lo<sup>5</sup>. 这朵花已凋谢了。  
朵 花 这 凋谢 已经 了

te<sup>1</sup> khjak<sup>7</sup> lai<sup>4</sup> lo<sup>5</sup>. 他很勤快。  
他 勤 很 了

kən<sup>2</sup> to:i<sup>2</sup> pai<sup>1</sup>? 谁去?  
谁 去

θo:ŋ<sup>1</sup> θa:m<sup>1</sup> an<sup>1</sup> tsu<sup>3</sup> tu<sup>6</sup> la<sup>3</sup>. 两三个就够了。  
二 三个 就 够 了

tha<sup>1</sup> wan<sup>2</sup> khən<sup>3</sup> tsu<sup>3</sup> o:k<sup>9</sup> tou<sup>1</sup> lo<sup>5</sup>. 太阳出来就出门了。  
太阳 上 就 出 门 了

kai<sup>5</sup> mo:i<sup>5</sup> mem<sup>6</sup> kai<sup>5</sup> lau<sup>2</sup>. 新的是我们的。  
的 新 是 的 我 们

phjai<sup>3</sup> pak<sup>8</sup>, nei<sup>1</sup> jaŋ<sup>2</sup> fa<sup>1</sup> pak<sup>8</sup>. 走累,跑更加累。  
走 累 跑 更 加 累

kem<sup>5</sup> ku<sup>3</sup> nai<sup>1</sup>, o:n<sup>5</sup> ku<sup>3</sup> nai<sup>1</sup>. 硬也好,软也好。  
硬 也 好 软 也 好

pit<sup>7</sup> mak<sup>8</sup> θa<sup>1</sup> ɕei<sup>1</sup> tu<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> tsai<sup>2</sup>. 笔墨纸书全有。  
笔 墨 纸 书 都 有 齐 全

joŋ<sup>6</sup> tse:n<sup>2</sup> lai<sup>1</sup> lai<sup>1</sup> mei<sup>2</sup> nai<sup>1</sup> na:u<sup>5</sup>. 花钱太多不好。  
用 钱 多 多 不 好 (不)

## 二、谓语

谓语在主语之后。动词、形容词、名词、数量词组可以作谓语。有时代词和某些词组也可以作谓语。名词或人称代词作谓语时，一般要求与判断动词 tsei<sup>6</sup>、me:n<sup>6</sup>“是”结合。例如：

i<sup>5</sup> no:ŋ<sup>4</sup> pai<sup>1</sup> lun<sup>2</sup> tai<sup>5</sup> ja<sup>5</sup>. 弟弟到外祖母家去了。  
弟 去 家 外祖母 已经

khau<sup>3</sup> he:n<sup>3</sup> lo<sup>1</sup>. 稻子黄了。  
稻子 黄 了

tso:ŋ<sup>2</sup> pe:t<sup>9</sup> kən<sup>2</sup>. 每桌八个人。  
桌 八 位

te<sup>1</sup> kei<sup>5</sup> pan<sup>2</sup> pu<sup>3</sup> lei<sup>2</sup> iŋ<sup>5</sup> ni<sup>5</sup>? 他现在怎么样了?  
他 这 怎么样 呢

θa:u<sup>3</sup> te<sup>1</sup> θam<sup>1</sup> nai<sup>1</sup> pə<sup>5</sup>. 他的嫂嫂心肠好。  
嫂 他 心 好 (语气词)

tɕi<sup>5</sup> jin<sup>4</sup> tsei<sup>6</sup> te<sup>1</sup> ne<sup>6</sup>. 主任就是他呀。  
主任 是 他 呀

ki<sup>3</sup> kən<sup>2</sup> te<sup>1</sup> me:n<sup>6</sup> lok<sup>8</sup> ja:k<sup>10</sup>. 他们几个是学生。  
几 位 他 是 学生

wan<sup>2</sup> kei<sup>5</sup> so<sup>1</sup> ŋo<sup>4</sup>. 今天是端午节。  
今天 端午节

## 三、宾语

宾语一般在动词谓语之后。凡能作主语的词或词组都一样可以作宾语。例如：

me<sup>6</sup> θa:u<sup>3</sup> jou<sup>5</sup> lun<sup>2</sup> mi<sup>3</sup>? 嫂子在家吗?  
嫂 在 家 吗

te<sup>5</sup> tse<sup>3</sup> kjap<sup>7</sup> fa<sup>2</sup>, te<sup>5</sup> no:ŋ<sup>4</sup> hat<sup>7</sup> to:m<sup>1</sup>.  
姐 织 壮锦 妹 做 绣球

姐组织壮锦, 妹妹做绣球。

te<sup>1</sup> lik<sup>10</sup> ni<sup>5</sup>, mei<sup>2</sup> lik<sup>10</sup> ŋo<sup>5</sup> na:u<sup>5</sup>. 他叫你, 没叫我。  
他 叫 你 不 叫 我 (不)

i<sup>5</sup> ma:u<sup>5</sup> kei<sup>5</sup> lou<sup>4</sup> ka:ŋ<sup>3</sup> lə<sup>5</sup>pə<sup>5</sup>. 这小伙子会说啊。  
个 男青年 这 会 说 啊

te<sup>1</sup> ha:ŋ<sup>3</sup> 0ak<sup>7</sup> ne:ŋ<sup>1</sup>. 他喜欢红色。  
他 喜欢 色 红

ŋo<sup>5</sup> tha:p<sup>9</sup> ka:i<sup>5</sup> nak<sup>7</sup>, ni<sup>5</sup> tha:p<sup>9</sup> ka:i<sup>5</sup> no:i<sup>3</sup>.  
我 挑 的 重 你 挑 的 轻

我挑重的, 你挑轻的。

kən<sup>2</sup> kən<sup>2</sup> tu<sup>5</sup> jan<sup>6</sup> te<sup>1</sup> ma:u<sup>5</sup> nai<sup>1</sup>. 人人都夸他长得英俊。  
人 人 都 夸 他 英俊

双宾语一般是间接宾语(指人)在前, 直接宾语(指物)在后, 次序为“动词+指人宾语+指物宾语”。当主语与宾语是传授关系时, 在指人宾语之前往往要加 hɔ:i<sup>3</sup>“给”, 表示承受。例如:

la:u<sup>4</sup> θai<sup>1</sup> θɔ:ŋ<sup>5</sup> hɔ:i<sup>3</sup> ŋo<sup>5</sup> θɔ:ŋ<sup>1</sup> kun<sup>5</sup> pit<sup>7</sup>. 老师送给我两支笔。  
老师 送 给 我 两 支 笔

me<sup>6</sup> θom<sup>1</sup> hɔ:i<sup>3</sup> lau<sup>2</sup> an<sup>1</sup> kɔ<sup>5</sup> ne:u<sup>2</sup>. 妈妈教我们一支歌。  
母亲 教 给 我们 一 个 歌 一

但也常常用“动词+指物宾语+hɔ:i<sup>3</sup>+指人宾语”的形式。例如:

me<sup>6</sup> θom<sup>1</sup> an<sup>1</sup> kɔ<sup>5</sup> ne:u<sup>2</sup> hɔ:i<sup>3</sup> lau<sup>2</sup>. 妈妈教我们一支歌。  
母亲 教 一 个 歌 一 给 我们

ni<sup>5</sup> au<sup>1</sup> θa:m<sup>1</sup> pa:k<sup>9</sup> man<sup>2</sup> ŋan<sup>2</sup> hɔ:i<sup>3</sup> te<sup>1</sup>. 你给他三百元钱。  
你 要 三 百 元 钱 给 他

#### 四、补语

补语在谓语之后, 表示动作、性质的结果和程度、趋向、数量等。如果一个句子中有宾语又有补语时, 补语在宾语之后。形容

词谓语句带补语时,一般需要助词  $to:\eta^2ka^3$ “得、到”的帮助。例如:

$khau^3\ tha:k^9\ ha:u^3\ ja^5$ . 稻谷晒干了。  
稻谷 晒 干 了

$te^1\ khau^3\ lun^2\ pai^1$ . 他进屋里去。  
他 进 屋子 去

$na\eta^6\ jou^5\ ta\eta^2\ lun^2\ ni^5$ . 坐在屋顶上。  
坐 在 顶屋 (语气词)

$net^9\ to:\eta^2ka^3\ tha^1\ lun^3\ tsi^5$ . 阳光强得晃眼。  
阳光 照耀得 晃眼

$lau^2\ tsu^3\ jou^5\ \thetao:\eta^1\ wan^2$ . 我们只住两天。  
我们 只 住 二 天

### 五、定语

定语一般在中心词之后,但“一”以外的数量词组作定语则在中心词之前。名词、代词、动词、形容词和各种词组以及介词结构,都可以作定语。例如:

$ku\eta^2\ \theta\text{an}^3\ me^6\ p\text{oi}^4\ m\text{oi}^5\ nai^1\ koi^1$ . 新娘的裙子漂亮。  
件 裙子 新娘 好看

$pa\eta^2\ jau^4\ te^1\ ma^2\ khja^1$ . 他的朋友来找。  
朋友 他 来 找

$ni^4\ ip^9\ mei^2\ pan^2\ kin^1\ na:u^5$ . 腌过的肉不好吃。  
肉 腌 不 成 吃 (不)

$ha:\eta^3\ nu\eta^6\ \theta i^3\ kau^5$ . 喜欢穿旧的衣服。  
喜欢 穿 上衣 旧

$ma^5\ toi^6\ ni^5\ tha:p^9$ . 你们挑的担子。  
担子 你们 挑

$\thetao:\eta^1\ ko^1\ mai^4\ phe:u^1$ . 两棵竹子  
二 棵 竹子

$k\text{an}^2\ te^3\ ke^5\ ne:u^2$ . 一个老人。  
位 老人 一

kən<sup>2</sup> jou<sup>5</sup> pak<sup>9</sup> θau<sup>5</sup> lo<sup>2</sup> tən<sup>4</sup>. 在厨房的那个人。  
人 在 厨房 那

## 六、状语

状语一般在动词谓语句和形容词谓语句之前。副词、时间名词、形容词、代词、动词、介词结构和某些词组都可以作状语。例如：

te<sup>1</sup> jaŋ<sup>2</sup> te:u<sup>2</sup> jou<sup>5</sup> pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup>. 他还在跳着。  
他 还 跳 着 (语气词)

θa:m<sup>1</sup> ŋut<sup>10</sup> so<sup>1</sup> θa:m<sup>1</sup> jaŋ<sup>1</sup> ku<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>. 三月初三再来。  
三 月 初 三 再 来

wan<sup>2</sup> pjok<sup>8</sup> pai<sup>1</sup>. 明天去。  
明天 去

lok<sup>8</sup> ma:u<sup>5</sup> lok<sup>8</sup> θau<sup>1</sup> mai<sup>4</sup> sa:ŋ<sup>3</sup> ko<sup>5</sup>. 姑娘小伙爱唱歌。  
小伙 姑娘 爱 唱歌

hat<sup>7</sup> pei<sup>3</sup> lei<sup>2</sup> iŋ<sup>5</sup> nai<sup>1</sup> ni<sup>5</sup>? 怎么好呢?  
怎么 好 呢

au<sup>1</sup> θei<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> tam<sup>3</sup> kin<sup>1</sup>. 把白薯煮着吃。  
要 白薯 来 煮 吃

lip<sup>10</sup> jan<sup>2</sup> ta<sup>6</sup> phjai<sup>3</sup> pai<sup>1</sup>. 沿着河边走去。  
沿 边 河 走 去

形容词(包括叠音的)和某些副词作状语时,往往放在动词谓语句之后。例如:

ni<sup>5</sup> pai<sup>1</sup> ko:n<sup>5</sup>, ŋo<sup>5</sup> pai<sup>1</sup> tok<sup>7</sup> laŋ<sup>1</sup>. 你先去,我后去。  
你 去 先 我 去 后

phjai<sup>3</sup> ŋe<sup>2</sup> i<sup>3</sup> neu<sup>2</sup>. 慢些走。  
走 慢 一些

nei<sup>1</sup> khwai<sup>5</sup> khwai<sup>5</sup> neu<sup>2</sup>. 快快跑。  
跑 快 快 一

### 三 靖西话与壮语标准音主要的语法差异

靖西话与标准音在语法上基本相同,但仍有一些差别。下面选择靖西话与标准音主要不同的语法现象加以比较。

#### 一、靖西话的 kai<sup>5</sup> 和标准音的 ki<sup>3</sup>、tu<sup>6</sup>、kjoŋ<sup>5</sup> 的异同

靖西话的 kai<sup>5</sup> 是泛指不定量词,有“些、些个”的意思,某些特点与标准音的 ki<sup>3</sup>“些”相同,某些特点则与标准音表示人物多数的 kjoŋ<sup>5</sup> 相似。下面分别举例说明:

(一) kai<sup>5</sup> 和 ki<sup>3</sup> 同是表示不定量的量词“些”。例如:

词义	靖 西	标 准 音
这些	kai <sup>5</sup> kei <sup>5</sup>	ki <sup>3</sup> nei <sup>4</sup>
	些 这	些 这
那些钱	kai <sup>5</sup> tse:n <sup>2</sup> tən <sup>4</sup>	ki <sup>3</sup> ɕi:n <sup>2</sup> han <sup>4</sup>
	些 钱 那	些 钱 那

kai<sup>5</sup> 和 ki<sup>3</sup> 一样可以与指示代词一起修饰名词。ki<sup>3</sup> 一般用在名词之前, kai<sup>5</sup> 可以用在名词之前,也可以用在名词之后,但以用在名词之后居多。例如:

“这些果子好吃。”

靖西	ma:k <sup>9</sup> kai <sup>5</sup> kei <sup>5</sup> nai <sup>1</sup> kin <sup>1</sup> .	或	kai <sup>5</sup> ma:k <sup>9</sup> kei <sup>5</sup>
	果 些 这 好 吃		些 果 这
	nai <sup>1</sup> kin <sup>1</sup> .		
	好 吃		
标准音	ki <sup>3</sup> ma:k <sup>9</sup> nei <sup>4</sup> dei <sup>1</sup> ku:n <sup>1</sup> .		
	些 果 这 好 吃		

(二) kai<sup>5</sup> 用在单数的人称代词之前,表示多数,相当于标准音的 kjoŋ<sup>5</sup>。标准音的 kjoŋ<sup>5</sup> 还可以用在复数的人称代词之前,

kai<sup>5</sup> 不能。例如：

“他们全都来了”。

靖西 kai<sup>5</sup> te<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> le:u<sup>4</sup> ja<sup>5</sup>.  
他 来 全部 了

标准音 kjoŋ<sup>5</sup> te<sup>1</sup> ɕuŋ<sup>3</sup> tau<sup>3</sup> le:u<sup>4</sup>.  
他 都 来 了

“你们住在哪里？”

靖西 kai<sup>5</sup> ni<sup>5</sup> jou<sup>5</sup> a:m<sup>5</sup> tɔ:i<sup>2</sup> jou<sup>5</sup>?  
你 在 哪里 住

标准音 kjoŋ<sup>5</sup> muŋ<sup>2</sup> jau<sup>5</sup> ki<sup>2</sup> lau<sup>2</sup>?  
你 住 哪里

但标准音的第一人称代词单数之前一般不加 kjoŋ<sup>5</sup>，即没有 kjoŋ<sup>5</sup> kou<sup>1</sup>（我）的说法，只有 kjoŋ<sup>5</sup> tou<sup>1</sup>（我们）或 kjoŋ<sup>5</sup> yau<sup>2</sup>（咱们）的说法，就是说 kjoŋ<sup>5</sup> 只能加在第一人称的复数之前。

靖西话的 kai<sup>5</sup> 虽然也可以用在复数的人称代词之前，但这时的 kai<sup>5</sup> 仅仅起强调的作用。例如：

kai<sup>5</sup> lau<sup>2</sup> mo<sup>4</sup> wan<sup>2</sup> kin<sup>1</sup> θa:m<sup>1</sup> ton<sup>5</sup>.  
我们 每 天 吃 三 顿

我们每天吃三顿（饭）。

wan<sup>2</sup> kei<sup>5</sup> kai<sup>5</sup> tɔ:i<sup>6</sup> ni<sup>5</sup> pai<sup>1</sup> au<sup>1</sup> fən<sup>2</sup>. 你们今天去打柴。  
今天 你们 去 要 柴

（三）kai<sup>5</sup> 还作助词，相当于标准音表示领属关系的结构助词 tu<sup>6</sup>“的”。例如：

“我的比你的好。”

靖西 kai<sup>5</sup> ŋo<sup>5</sup> nai<sup>1</sup> kwa<sup>5</sup> kai<sup>5</sup> ni<sup>5</sup>.  
些个 我 好 过 些个 你

标准音 tu<sup>6</sup> kou<sup>1</sup> dei<sup>1</sup> kwa<sup>5</sup> tu<sup>6</sup> muŋ<sup>2</sup>  
的 我 好 过 的 你

“我要黄的。”

靖西           ŋo<sup>5</sup> au<sup>1</sup> kai<sup>5</sup> he:n<sup>3</sup>.

我要些个黄

标准音       kou<sup>1</sup> au<sup>1</sup> tu<sup>6</sup> he:n<sup>3</sup>.

我要的黄

但是, kai<sup>5</sup> 和 tu<sup>6</sup> 不完全相同, tu<sup>6</sup> 字结构可以做谓语和定语, kai<sup>5</sup> 不能。例如:

“这个是你的。”

靖西           an<sup>1</sup> kei<sup>5</sup> an<sup>1</sup> ni<sup>5</sup>.

个这个你

标准音       an<sup>1</sup> nei<sup>4</sup> tu<sup>6</sup> muŋ<sup>2</sup>.

个这的你

“那件白衣服是他的”。

靖西           kuŋ<sup>2</sup> θi<sup>3</sup> kha:u<sup>1</sup> tən<sup>4</sup> kuŋ<sup>4</sup> te<sup>1</sup>.

件上衣白那件他

标准音       keu<sup>1</sup> pu<sup>6</sup> ha:u<sup>1</sup> han<sup>4</sup> tu<sup>6</sup> te<sup>1</sup>.

件上衣白那的他

“你的那张更白。”

靖西           mɔ:i<sup>1</sup> ni<sup>5</sup> kha:u<sup>1</sup> lai<sup>4</sup> kwa<sup>5</sup>.

张你白极过

标准音       bew<sup>1</sup> tu<sup>6</sup> muŋ<sup>2</sup> lai<sup>1</sup> ha:y<sup>1</sup>.

张的你多白

## 二、表人量词的异同

(一)标准音有一个表人的量词 pou<sup>4</sup>, 是“位、个”的意思。例如:

pou<sup>4</sup> wun<sup>2</sup> de:u<sup>1</sup>.   一个人。

个 人 一

sam<sup>1</sup> pou<sup>4</sup> wun<sup>2</sup>.   三个人。

三 位 人

靖西话没有与 pou<sup>4</sup> 相当的表示人的量词, 要表示数量时, 一

一般是 kən<sup>2</sup>“人”直接和数词连用。例如：

kən<sup>1</sup> ne:u<sup>2</sup> 一个人      θa:m<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> 三个人  
人 一                      三 人

靖西话的 kən<sup>2</sup> 本意是“人”，有时候它有量词的作用，也可以说它兼作表人的量词，当它用在另一表示人的名称之前的时候，有量词的作用。例如：

kən<sup>2</sup> na<sup>6</sup> ni<sup>5</sup> nai<sup>3</sup> jou<sup>5</sup> ki<sup>3</sup> lai<sup>1</sup> wan<sup>2</sup> 你姨能住几天？  
个 姨 你 得 住 多少 天

kən<sup>2</sup> la:u<sup>2</sup> θai<sup>1</sup> tən<sup>4</sup> ma<sup>2</sup> hat<sup>7</sup> θai<sup>5</sup>? 那位老师来做什么？  
位 老师 那 来 做 什么

kən<sup>2</sup> lok<sup>8</sup> θa:u<sup>1</sup> kei<sup>5</sup> θa:u<sup>1</sup> nai<sup>1</sup> lai<sup>4</sup> hə<sup>1</sup> 这个姑娘很漂亮啊。  
个 姑娘 这 漂亮 很 啊

如果在 kən<sup>2</sup> 的前面加上数词，kən<sup>2</sup> 的量词作用就更明显了，也就是说它与标准音的 pou<sup>4</sup> 意思相同，例如：

“这三个好学生”

靖西              θa:m<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> lok<sup>8</sup> ja:k<sup>10</sup> nai<sup>1</sup> kei<sup>5</sup>  
三 个 学生 好 这

标准音              sa:m<sup>1</sup> pou<sup>4</sup> luk<sup>8</sup> ha:k<sup>8</sup> dei<sup>1</sup> nei<sup>4</sup>  
三 个 学生 好 这

“他的两个朋友”

靖西              θo:ŋ<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> pa:ŋ<sup>2</sup> jou<sup>4</sup> te<sup>1</sup>  
两 个 朋友 他

标准音              so:ŋ<sup>1</sup> pou<sup>2</sup> pa:ŋ<sup>2</sup> jou<sup>4</sup> te<sup>1</sup>  
两 个 朋友 他

但在回答问话或数数目时，说“kən<sup>2</sup> ne:u<sup>2</sup>、θo:ŋ<sup>1</sup> kən<sup>2</sup>、θa:m<sup>1</sup> kən<sup>2</sup>……”，这里的 kən<sup>2</sup> 既可以理解为“X个人”，也可以理解为“X个”，因此，靖西人在学习壮文时，凡遇到表示人的数量时，只要记住在 wun<sup>2</sup>“人”和数词中间加量词 pou<sup>4</sup>（“除了一个人”说 pou<sup>4</sup> wun<sup>2</sup> de:u<sup>1</sup> 外）就可以了，如“五个人”要说成 ha<sup>3</sup>（五） pou<sup>4</sup>（个）

wun<sup>2</sup>(人),不要把本地的习惯去套标准音,说成 ha<sup>1</sup>(五) wun<sup>2</sup>(人)。

(二)标准音除 pou<sup>4</sup>外,还有一个表人的量词 koŋ<sup>1</sup>“位”,是对成年男子尊称的量词。例如:

so:ŋ<sup>1</sup> koŋ<sup>1</sup> la:u<sup>4</sup> sai<sup>1</sup> 两位老师  
二 位 老 师

koŋ<sup>1</sup> tuŋ<sup>2</sup> ɕi<sup>5</sup> de:u<sup>1</sup> nei<sup>4</sup> 这一位(男)同志  
位 同 志 一 这

靖西也有一个表示中老年男性的量词 la:u<sup>4</sup>“位、个”但没有尊称的意思。在标准音用 koŋ<sup>1</sup> 的句子里,靖西用 la:u<sup>4</sup> 或 kən<sup>2</sup> 都可以。例如:

la:u<sup>4</sup> (或 kən<sup>2</sup>) thoŋ<sup>2</sup> tsi<sup>3</sup> kei<sup>5</sup> 这位(男)同志  
位 人 同 志 这

0o:ŋ<sup>1</sup> la:u<sup>4</sup> (或 kən<sup>2</sup>) je<sup>2</sup> tən<sup>4</sup> 那两位老大爷  
二 位 人 大 爷 那

### 三、序数表示法的异同

(一)靖西话和标准音都有借用汉语的序数词词头“第”tai<sup>6</sup>来表示序数。tai<sup>6</sup>可以用在数词和量词之前,也可以用在量词之后数词之前,靖西话以说后一种形式为常。例如:

“第五本(书)”

靖西 se:k<sup>9</sup> tai<sup>6</sup> ha<sup>3</sup> ~ tai<sup>6</sup> ha<sup>3</sup> se:k<sup>9</sup>  
本 第 五 第 五 本

标准音 tai<sup>6</sup> ha<sup>3</sup> pɔ:n<sup>3</sup> ~ pɔ:n<sup>3</sup> tai<sup>6</sup> ha<sup>3</sup>  
第 五 本 本 第 五

“第十二棵”

靖西 ko<sup>1</sup> tai<sup>6</sup> θəp<sup>7</sup> ŋei<sup>6</sup> ~ tai<sup>6</sup> θəp<sup>7</sup> ŋei<sup>6</sup> ko<sup>1</sup>  
棵 第 十 二 第 十 二 棵

标准音 tai<sup>6</sup> ɕip<sup>8</sup> ŋei<sup>6</sup> ko<sup>1</sup> ~ ko<sup>1</sup> tai<sup>6</sup> ɕip<sup>8</sup> ŋei<sup>6</sup>  
第 十 二 棵 棵 第 十 二

(二)标准音虽然可以用汉语借词 tai<sup>6</sup>“第”表示序数,但最常用的表示序数的方式是采用基数词用在量词的后面的办法来表示。例如:

pou<sup>4</sup> eip<sup>8</sup> ha<sup>3</sup> 第十五位  
位 十 五

tu<sup>2</sup> eip<sup>8</sup> yok<sup>7</sup> 第十六只  
只 十 六

靖西没有用量词直接连接数词来表示次序的形式,要表示次序时,必须用汉语借词 tai<sup>6</sup>“第”,例如:

kən<sup>2</sup> tai<sup>6</sup> θəp<sup>7</sup> ha<sup>3</sup> 第十五位  
人 第 十 五

tu<sup>1</sup> tai<sup>6</sup> θəp<sup>7</sup> khjɔ:k<sup>7</sup> 第十六只  
只 第 十 六

#### 四、否定词用法的异同

(一)标准音的否定动词一般用副词 bou<sup>3</sup>“不”加上动词的方式构成。如 bou<sup>3</sup>(不)mi<sup>2</sup>(有)“没有”, bou<sup>3</sup>(不) pai<sup>1</sup>(去)“不去”, bou<sup>3</sup>(不) tuək<sup>8</sup>(是)“不是”等。靖西话则必须在否定副词和动词之后加一个表示否定的否定助词 na:u<sup>5</sup>(不)来表示,其格式是“否定副词+动词+na:u<sup>5</sup>(不)”。(详见第四章语法“副词”部分)

(二)否定副词用在动词、形容词之前作状语时,标准音的否定副词 bou<sup>3</sup>“不”、tsaŋ<sup>2</sup>“未曾、还”直接用在动词、形容词之前。靖西的 mei<sup>2</sup>“不”和动词、形容词之后必须加上否定助词 na:u<sup>5</sup>(不), tsaŋ<sup>2</sup>“未曾、还”和动词、形容词之后可以加 na:u<sup>5</sup>,也可以不加。例如:

	标准音	靖 西
不坐	bou <sup>3</sup> naŋ <sup>6</sup>	mei <sup>2</sup> naŋ <sup>6</sup> na:u <sup>5</sup>
	不 坐	不 坐 (不)

不远	bou <sup>3</sup> kjai <sup>1</sup>	mei <sup>2</sup> kwai <sup>1</sup> na:u <sup>5</sup>
	不 远	不 远 (不)
没有去	caŋ <sup>2</sup> pai <sup>1</sup>	tsaŋ <sup>2</sup> pai <sup>1</sup> ~ tsaŋ <sup>2</sup> pai <sup>1</sup> na:u <sup>5</sup>
	未曾 去	未曾 去 未曾 去 (不)
没好	caŋ <sup>2</sup> dei <sup>1</sup>	tsaŋ <sup>2</sup> nai <sup>1</sup> ~ tsaŋ <sup>2</sup> nai <sup>1</sup> na:u <sup>5</sup>
	未 好	未 好 未 好 (不)

### 五、名词的一些不同用法

(一)标准音的单音名词中有一些在一定的句式里,能以 AA 或 AABB 重叠的方式做主语,表示强调。例如:

pit<sup>7</sup> pit<sup>7</sup> kai<sup>5</sup> kai<sup>5</sup> caŋ<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>. 鸡鸭样样有。  
鸭鸭 鸡鸡 都 有

taŋ<sup>5</sup> taŋ<sup>5</sup> bou<sup>4</sup> mi<sup>2</sup> naŋ<sup>6</sup> ki<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>? 连凳子都没有坐什么?  
凳凳 不 有 坐 什么

靖西话的名词没有这样的特点和用法,如果要强调主语时,不用重叠的形式,是靠副词来表示。例如上面的例子靖西话为:

pat<sup>7</sup> kai<sup>5</sup> tu<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> le:u<sup>4</sup> ja<sup>5</sup>  
鸭 鸡 都 有 了 全部

或: pat<sup>7</sup> wa<sup>4</sup> kai<sup>5</sup> lo<sup>6</sup> lo<sup>6</sup> mei<sup>2</sup> le:u<sup>4</sup> ŋau<sup>2</sup>.  
鸭 和 鸡 样样 有 完全

mei<sup>2</sup> na:u<sup>5</sup> taŋ<sup>5</sup> na:u<sup>5</sup> naŋ<sup>6</sup> ka<sup>3</sup> θai<sup>6</sup>?  
没有 凳 (不) 坐 什么

或: taŋ<sup>5</sup> tu<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> na:u<sup>5</sup> naŋ<sup>6</sup> ka<sup>3</sup> θai<sup>6</sup>?  
凳 都 没有 坐 什么

(二)在某些特定情况下,标准音的名词能直接受否定副词的修饰。例如:

bou<sup>3</sup> po<sup>6</sup> bou<sup>3</sup> me<sup>6</sup> 无父无母  
不 父 不 母

bou<sup>3</sup> ŋen<sup>2</sup> bou<sup>3</sup> ɕin<sup>2</sup> 没有钱  
不 银 不 钱

靖西话的名词在任何情况下,都不能直接受否定副词 *mei<sup>2</sup>* “不”的修饰, *mei<sup>2</sup>* 必须与否定助词 *na:u<sup>5</sup>* 结合成复合否定副词再与句末的 *na:u<sup>5</sup>* 相呼应,才能修饰名词。如上面的例子靖西话为:

*mei<sup>2</sup>na:u<sup>5</sup> po<sup>6</sup> me<sup>6</sup> na:u<sup>5</sup>*  
没有 父 母 (不)

*mei<sup>2</sup>na:u<sup>5</sup> ŋan<sup>2</sup> tse:n<sup>2</sup> na:u<sup>5</sup>*  
没有 银 钱 (不)

## 六、形容词的一些不同用法

(一)标准音的形容词能接受程度副词的修饰,副词可以在形容词之前或之后。例如:

*wa:n<sup>1</sup> ɣau<sup>6</sup>* 甜极了      *kik<sup>8</sup> dei<sup>1</sup>* 极好  
甜 极                      极 好

*ham<sup>5</sup> sa:ŋ<sup>1</sup>* 比较高      *lak<sup>8</sup> ɣai:<sup>4</sup> ɕai:<sup>4</sup>* 十分深  
比较 高                      深 十 分

靖西话的形容词如受程度副词 *ka<sup>3</sup>lo<sup>6</sup>* “比较、稍微”, *lai:<sup>4</sup>* “极”等修饰时,副词只能在形容词之后(汉语借词可以在形容词之前)。例如:

*luŋ<sup>1</sup> ka<sup>3</sup>lo<sup>6</sup>* 比较大      *nai<sup>1</sup> lai:<sup>4</sup> hə<sup>1</sup>* 好极了  
大 比较                      好 极 了

(二)标准音的形容词可以重叠,重叠后在句子中表示强调,一般在句末要用表示强调的语气词 *ne<sup>6</sup>* 来配合。例如:

*dei<sup>1</sup>dei<sup>1</sup> ne<sup>6</sup>* 好极啦      *ɣam<sup>4</sup> saw<sup>1</sup>saw<sup>1</sup> ne<sup>6</sup>* 水很清  
好好                      水 清清

靖西话一般采用重音和重叠形容词或者副词来表示,即构成 A—AA 的形式,其中第一个音节读重音。例如:

*n ai<sup>1</sup> — nai<sup>1</sup>nai<sup>1</sup>* 好极了  
好                      好好

*lei<sup>2</sup> lai:<sup>4</sup> — lai:<sup>4</sup>lai:<sup>4</sup>* 长极了  
长 极                      极极

## 第五章 方块壮字

### 一 方块壮字简述

历史上壮族民间长期流传着一种以汉字为基础的方块壮字，又称“土俗字”，各地群众利用这种土俗字加上一部分常用汉字来记录本地的民歌、故事或地名，有的用来编写壮剧和木偶戏的唱本。壮族使用这种方块壮字已有上千年的历史。古时的壮族地区使用这种方块壮字是比较普遍的，“牒诉券约，专用土俗书”<sup>①</sup>。到了近现代，在历次革命战争时期和群众运动中，各地区的壮族干部和知识分子也用方块壮字来编写民歌，宣传革命道理和党的方针政策。

五十年代，虽然创制了以拉丁字母为基础的壮文，但在那些壮族人口比例较高而本民族传统文化又保留得比较多的县份，方块壮字仍然保留一定的使用范围。广西南部的靖西和德保两个县的壮族人口分别占本县总人口的99.67%和97.4%，县城内主要使用壮语。德保县的壮戏在南部地区是比较出名的，该县的壮剧团常用方块壮字编写或译制剧本。靖西县方块壮字的使用范围似乎更广一些，在民间如木偶戏的唱本，民歌手编写的民歌等，都使用方块壮字，县里一些机关团体如县文化局曾编印的《文化信息》报，县民族事务委员会和县博物馆合编《靖西文博》报等，也常常刊有用方块壮字编写的民歌、演唱材料等。靖西县电影公司用方块壮

<sup>①</sup> 摘自宋·范大成《桂海虞衡志》。

字译制了一二百部电影。

由于壮语存在方言土语的差别和各地汉语借词读音的不同,反映到方块壮字的字形和读音上,不仅南北两个方言之间有相当的不同,就是同一个方言不同土语之间也有不少差异,甚至同一地区,同一个县也因各人随意造字或借用不同的汉字而造成分歧。下面仅以靖西的方块壮字为例,对它进行尽可能详细的剖析。所用材料以近年来靖西县文化局和博物馆等单位编印的剧本、演唱材料为主,再加上我们过去掌握的部分材料。

靖西话属壮语南部方言,无论在词汇上或者是语音上跟北部方言都有一定的差别,因此,所用方块壮字与北部方言有很大的不同。一些很常用的词在字形上也往往有所区别。略举一些常用词的用字,靖西与北部方言武鸣县的差异情况可见一斑。

字义	靖西	读音	武鸣 <sup>①</sup>	读音
河	𠵼	ta <sup>6</sup>	𠵼	ta <sup>6</sup>
脸	𠵼	na <sup>3</sup>	𠵼	na <sup>3</sup>
孩子	𠵼	lok <sup>8</sup>	𠵼	luk <sup>8</sup>
村	𠵼	man <sup>3</sup>	板	ban <sup>3</sup>
在	𠵼	jou <sup>5</sup>	𠵼	ʔjou <sup>5</sup>
好	好	nai <sup>1</sup>	𠵼	dai <sup>1</sup>

以单独的一个字来说,方块壮字指的是以汉字为基础经过加工改造了的,或者是用两个汉字组合而成的体现壮语音义的字。但是,在实际运用时,常常夹用一些常用的汉字,这些汉字,有的只取其音,有的只取其义,有的既取其音又取其义。在这种情况下的汉字,也算作方块壮字的一部分。下面要讨论的也包括这一类广

① 武鸣材料来源于李方桂的《武鸣壮语》。

义的方块壮字。

靖西的方块壮字包括两部分，一是直接借用汉字，即借用字；一是自造字。

一、借用字 直接借用汉字的有以下三种方法：

(一)只借用汉字的音，不借汉字的义。这类字的字形是汉字，读音也与汉字相同或相近似。即利用这个汉字作为音符表示壮语，这类字叫音借字或假借字。例如：

方块壮字	榔	偶	梅	陋	坚	古
读音	la:n <sup>2</sup>	ɔau <sup>2</sup>	ineɪ <sup>2</sup>	lou <sup>4</sup>	ke:n <sup>5</sup>	ku <sup>3</sup>
字义	竹笋	影子	有	知道	硬	都,也

(二)借用汉字的字义，但按靖西话该字(词)的读音来读。这一类字叫训读字。例如：

方块壮字	雨	蛋	新	笑	找	红
读音	pho:n <sup>1</sup>	khai <sup>5</sup>	mo:i <sup>5</sup>	khu <sup>1</sup>	khja <sup>1</sup>	ne:n <sup>1</sup>
字义	雨	蛋	新	笑	找	红

(三)借用汉字的音和义。这一类字其实就是汉语借词用字。由于新老汉语借词读音的不同，其读音也有差别。例如：

用早期汉语借词读音的：

方块壮字	京	国	三	头	读	样
读音	kəŋ <sup>1</sup>	kuk <sup>9</sup>	θa:m <sup>1</sup>	thu <sup>1</sup>	to:k <sup>10</sup>	jiŋ <sup>6</sup>
字义	京都	国家	三	头	读	相貌

用新汉语借词读音的：

方块壮字	京	国	三	头	读	样
读音	kjəŋ <sup>5</sup>	ko <sup>2</sup>	θam <sup>5</sup>	thou <sup>2</sup>	tu <sup>2</sup>	ja:ŋ <sup>4</sup>
字义	(北)京	(祖)国	三(好)	头(等)	读(物)	样(板)

以上三类借用字，以第一类音借字和第三类汉语借词用字的字数较多，使用得也较为广泛。第三类中的汉语新借词用字在新

编的文学作品和翻译的电影脚本中用得较多。

二、自造字 分合体字、形声字和类形声字等。

(一)合体字

1. 音义合体字 由两个独立的汉字结合而成,其中一个为音符,一个为义符。又分上下重叠的和左右并排的两类。

上下重叠的音义合体字有音符在上,义符在下的;有音符在下,义符在上的。例如:

音符在上义符在下的:

方块壮字	𠵹	𠵹	𠵹	𠵹	𠵹	𠵹
读 音	khau <sup>3</sup>	wai <sup>2</sup>	fa <sup>4</sup>	θoŋ <sup>1</sup>	nei <sup>1</sup>	luŋ <sup>1</sup>
字 义	米,饭	水牛	天	高	跑	大

音符在下义符在上的:

方块壮字	𠵹	𠵹	𠵹	𠵹	𠵹	𠵹
读 音	phaŋ <sup>1</sup>	nun <sup>5</sup>	ni <sup>1</sup>	wa:n <sup>1</sup>	ma <sup>3</sup>	ŋa <sup>6</sup>
字 义	布	知道	上面	甜	忙	枝

左右并排的音义合体字,例如:

音符在左义符在右的:

方块壮字	𠵹	𠵹	𠵹	𠵹	𠵹	𠵹
读 音	noi <sup>1</sup>	naŋ <sup>1</sup>	tha:ŋ <sup>1</sup>	ke <sup>5</sup>	khai <sup>1</sup>	thu <sup>1</sup>
字 义	早晨	鼻子	尾巴	老	卖	头

音符在右义符在左的:

方块壮字	𠵹	𠵹	𠵹	𠵹	𠵹	𠵹
读 音	tsi <sup>5</sup>	tha <sup>3</sup>	pjau <sup>5</sup>	ta:k <sup>10</sup>	kha:u <sup>1</sup>	kom <sup>5</sup>
字 义	肉	等	空	丈量	白	先

上述四种音义合体字的区别只是音符和义符两部分所处的位置不同而已。但有个别字,其音符不是按汉字的字音来读,而是按照这个字义的壮音,即用训读的办法来读。如“余”khau<sup>3</sup>“进,入”,

上面的“入”为义符，下面的“米”为音符，但不读 *mi<sup>4</sup>* 音，而要训读作 *khau<sup>3</sup>*。

2. 意义合体字 其中有些是由两个意义相同或相近的汉字组成，另一些是由两个汉字组成一个词，相当于训读字。这一类字数量较少。例如：

两个汉字意义相同或相近的

方块壮字	𧯛	𧯛	泥	𧯛	𧯛
读音	<i>tai<sup>2</sup></i>	<i>·tha:p<sup>9</sup></i>	<i>tam<sup>1</sup></i>	<i>pai<sup>2</sup></i>	<i>phjam<sup>1</sup></i>
字义	代挑	挑	泥土	次，回	头发

两个汉字组成一个词的

方块壮字	𧯛	𧯛	𧯛	𧯛	𧯛	𧯛
读音	<i>pho<sup>5</sup></i>	<i>lɔ:n<sup>5</sup></i>	<i>pjau<sup>2</sup></i>	<i>məm<sup>6</sup></i>	<i>kap<sup>7</sup></i>	<i>tho:m<sup>1</sup></i>
字义	破	落(叶)	晚饭	胡子	青蛙	团聚

另外有一些省形、省声的音义合体字，如“𧯛”*θiŋ<sup>1</sup>*“箱子”，其中“相”为音符，义符“巨”是“柜”的省形。

(二)形声字 这类字的音符是一个独立的汉字，义符是汉字的偏旁，义符只作为构成这类方块字的意义类别的符号。例如：

方块壮字	𧯛	𧯛	𧯛	𧯛	𧯛
读音	<i>lau<sup>2</sup></i>	<i>thi<sup>5</sup></i>	<i>lau<sup>1</sup></i>	<i>so:k<sup>9</sup></i>	<i>ma<sup>1</sup></i> <i>mo<sup>2</sup></i>
字义	我们	汗	怕	怂愚	狗 黄牛

有个别省声的形声字，其音符是省掉了一些笔画的字，如“𧯛”*mut<sup>9</sup>*“瞎”，从目，没省声。

此外，还有少数形声字，其音符不是按汉字的字音来读，而是按照这个汉字的壮音即用训读的办法来读。如“𧯛”*no:k<sup>9</sup>*“花”，偏旁“艹”为义符，“骨”作音符，但要训读作 *no:k<sup>9</sup>*。

(三)类形声字 这一类字的音符是独立的汉字，义符也是汉

字的偏旁,但义符不表示这个方块壮字的意义类别,这些字其实就是加了偏旁的音借字。这一类字以加口字旁的居多。例如:

方块壮字	噁	偈	能	藤
读音	an <sup>1</sup>	tsai <sup>4</sup>	nən <sup>5</sup>	la:p <sup>10</sup>
字义	个	歪,斜	脏	腊

从上面列举的例字看,这一类字的偏旁与这个字所表示的意义没有什么关联之处,它跟前面讲的形声字不同。形声字的偏旁(形旁)与这个字所表示的意义是有直接关系的,如形声字“吓”ja<sup>4</sup>,是“说、告诉”的意思,口旁所表示的是与嘴巴有关的动作。又如“撇”au<sup>1</sup>是“要、取”的意思,提手旁表示手的动作,“线”lan<sup>2</sup>是“线、线绳”的意思,绞丝旁表示这个字的意义类别,等等。而类形声字的形旁是没有意义的,如“啲”wai<sup>3</sup>“到达”,“啜”kən<sup>5</sup>“(线、绳)断”,这些字的意义与“口”无关,仅仅是表示其为方块壮字而已。正如汉语粤方言的方言用字也往往加上一个口字旁,以表示其为方言字一样,如“我哋”(我们),“嘢”(东西),“噉”(这样)等。

(四)其他 除了上面三种自造的方块壮字以外,还有一些自造字也是在一个汉字的基础上随意增减一些笔画或者增加一个偏旁,或者借用汉字的字形表示某一特定的音和义,由于字数少,很难找出其规律。例如:

杰θok<sup>7</sup>“熟”,是减了笔画的借词用字,艮ŋan<sup>2</sup>“银”是省了偏旁的借词用字。

凹wa:u<sup>6</sup>“缺(口),缺(牙)”,借用汉字的字形表示缺口这个形状。

以上所分析介绍的三类借用字和四类自造字,在实际使用时往往因不同的内容和不同的人而异。一般地说,在群众自编的民歌和壮剧中,出现较多的是音借字,最少的是类形声字和其他两类,其余各类字出现频率都差不多。而在翻译作品如根据汉文改

编的壮剧以及译制电影的配音脚本中,出现最多的是汉语借词用字,最少的也是类形声字和其他两类。

上面我们对靖西的方块壮字作了分析介绍,所举的例字虽然只是其中的一小部分,但各类字都各有其明显的界限,当然,这样的分类是否恰当,还可以进一步研究。下面谈谈我对方块壮字的一些看法。

一、方块壮字虽然不是壮族统一的正式文字,但它能反映当地的壮语,读音与当地壮语语音是相适应的,只要具有一定的汉语文程度的本地人,就可以认读用方块壮字写的作品,当然要达到用来写作的水平还要经过一个熟练的过程。为什么本民族的知识分子对方块壮字能够无师自通?我想,除了方块壮字能反映本地壮话之外,很重要的一点是,大多数自造的方块壮字都有一个音符,同时还有一个义符,如“婁,奠,捻,帝”在音符和义符的启发下,人们就很自然地读出  $\text{pai}^1$ “去”,  $\text{fa}^4$ “天”,  $\text{nam}^4$ “水”,  $\text{kin}^1$ “吃”来。有些比较复杂的字,根据上下文也能认读。由于方块壮字反映了当地的壮话并能记录本民族传统的文学作品,加上广大群众对本地传统文化的喜爱,因此,人们对方块壮字是有感情的,这也就是它能使用至今的群众基础。

可能有人认为,由于汉语文在广大壮族地区越来越普及,方块壮字就没有用了。实际上不完全是这样的。在某些领域里,汉文是代替不了方块壮字的,如记录传统的诗歌和编写壮剧剧本等,用汉文是无法胜任的。还有一些沿用已久的壮语地名的读音,找不到确切的汉字来表达,如“婁狃” $\text{ke:n}^1\text{lok}^8$ (直译是“小山岗的意思)<sup>①</sup>,只有用方块壮字才能准确表达。这说明方块壮字的存在与汉文的普及是没有矛盾的。

---

① 选自国家测绘总局收集的广西壮语地名用字材料。

二、方块壮字之所以不能发展成为全民族统一的正式文字,除了过去统治阶级的歧视之外,也有它本身的局限性。首先由于各地的方言不同而导致有相当多的字各地写法不一致,因此,它只限于在本方言土语区之内使用。其次从它的构造来看,方块壮字比较复杂,笔画较多。另外,有些词往往采用不同的形式表示,有时用音借字,有时用训读字,有时采用自造字,如“人”有时用“𠤎”(训读字),有时用“𠤎”(形声字);“上”有时用“𠤎”或“𠤎”(音义合体字),有时用“𠤎”(音借字)等等。又如同样借用一个汉字,有时借其音,有时借其义(训读),如“吞”字,作音借字时读“thən<sup>1</sup>,是“石头”的意思(又往往写作音义合体字“𠤎”),作训读字时则读作 nən<sup>3</sup>“吞,咽”的意思。再拿音义合体字来说,音符和义符的位置不固定,有时音符在上,义符在下,有时又相反。有时音符在左,义符在右,有时又相反。如“见”than<sup>1</sup>这个词,有𠤎~𠤎两种写法,“亮”loŋ<sup>6</sup>有𠤎~𠤎两种写法;有时候同一个音义合体字,音符有不同的写法,如“泉”mo<sup>3</sup>,有𠤎~𠤎两个字。

更重要的是,能认读或使用方块壮字的,必须是具有中等以上文化程度的人,而文盲和只具有初等文化程度的人,是难以使用的。因为方块壮字,尤其是自造字都是在汉字的基础上构成的,要掌握它,必须越过汉字这一关。如表示“村子”的“𠤎”man<sup>3</sup>字,你必须懂得“曼”字的汉音,而且还要懂得“村”字的意思。至于那些音符仅仅是相近似的或者义符比较抽象的字,就更难辨认了。

三、由于壮语和汉语在语音上有一定的差别,自造的方块壮字又是以汉字为基础构成的,绝大部分都有一个音符,用反映汉语语音的音符来表示壮语语音,显然是不够用的。因此,有些方块壮字的音符不能准确地反映壮语语音,甚至有的与壮语的实际语音相差甚远。如“𠤎”na<sup>3</sup>是草的意思,其中作音符的“下”字本来读 ja<sup>3</sup>与 na<sup>3</sup>声母不同;“𠤎”lik<sup>10</sup>“叫”,其中作音符的“立”字本来读 li<sup>2</sup>

与lik<sup>10</sup>韵母有差别。从这点看来,有些方块壮字的读音是不够科学的。因此,每个地方的方块壮字的使用范围都比较狭小,一般只限于本县范围内通行,若扩大到其他方言土语区使用,那就相当困难了。

## 二 方块壮字在地名上的运用

用于地名上的方块壮字,由于它不仅用于民间,而且也用于书面,因此,很少使用自造方块壮字。现今靖西各地使用的地名用字,多属于这类方块壮字。由于这个原因,地名方块壮字与民间流行的方块壮字有一些不同。确切地说,地名方块字多是借用汉字的字音来记录壮语的地名,偶尔用训读的方法来读某个汉字。如表示“田”这个意思,民间多用“𠵼”na<sup>2</sup>,地名则用“那”;“大”这个意思,民间用“癸”,地名则用“龙”;“河”这个意思,民间用“𠵼”,地名则用“大”;“天”这个意思,民间用“癸”fa<sup>4</sup>,地名则用“发”来代替。“力”训读作le:ŋ<sup>2</sup>。乡以下的地名,尽管写成汉字,但一般要用壮语来读,老百姓才听得懂。如果用汉语来读,那就只有知识分子才懂了。

壮语地名很多,据《广西壮语地名选集》(张声震主编,广西民族出版社出版)估计,广西壮语地名有七万余条,该书只收录了五千多条,占8%。靖西县收录了一百八十多条,估计也只占百分之几。我们从这里选用了一百余条,略加整理,并注上音,壮语地名的用法可见一斑。

那都 na<sup>2</sup>to<sup>1</sup>,在亮表村的东北。“那”,水田的意思,“都”,捞的意思。该村处于田间,三面环山,好似从水里捞起来一样。

那大 na<sup>2</sup>ta<sup>6</sup>,在奎光村南。“大”是河的意思。“那大”那沿河之田。

那排 na<sup>2</sup>pai<sup>2</sup>, 在同德村南。“排”指山斜坡。该村处于斜坡上,前后有水田。

那旦 na<sup>2</sup>na:n<sup>5</sup>(←da:n<sup>5</sup>), 在大兴村西北。“旦”指悬崖,因村后的山多悬崖,崖下有水田。

那敏 na<sup>2</sup>man<sup>4</sup>, 在怀敏村西南。“敏”指李子。该地过去多种李树。

那勿 na<sup>2</sup>wat<sup>8</sup>, 在罗隆村东北。“勿”是戽水的意思。因该村旱田多,经常要戽水灌田。

那马 na<sup>2</sup>ma<sup>4</sup>, 在罗隆村东南。“马”即马,因村前有牧马田。

那亮 na<sup>2</sup>le:n<sup>4</sup>, 在龙邦乡东。“亮”是旱的意思。因该村的田都是旱田。

那彭 na<sup>2</sup>pe:n<sup>2</sup>, 在那坡村东北。“彭”是贵的意思。因该地山多田少,田极宝贵。

那渠 na<sup>2</sup>ki<sup>2</sup>, 在福进村南。“渠”是水塘的意思。因该村的田多用水塘的水灌溉。

那多 na<sup>2</sup>to<sup>5</sup>, 在魁圩北。“多”是马蜂的意思。

大吉 ta<sup>6</sup>kat<sup>7</sup>, 在多吉村北。“大”是河的意思;“吉”是冰冷的意思。因村前有一条地下河,流出来的水冰凉。

大零 ta<sup>6</sup>le:n<sup>4</sup>, 在龙邦乡东北。“零”是旱的意思。因该村前有一条河冬春两季干涸。

大慈 tei<sup>6</sup>θei<sup>1</sup>, 在大慈村公所西南。“大”意为此地;“慈”即诗(山歌)的意思。因该处原为集中唱山歌的地方。

大史 tei<sup>6</sup>θai<sup>5</sup>, 在荣劳乡东北。“史”指当官的人,因该村最早的定居者是当官的人。

大乐 tei<sup>6</sup>lok<sup>7</sup>, 在安德镇东北。“乐”是拔起来的意思。因该村原是拔去原有作物而建成的。

大榜 tei<sup>6</sup>pa:n<sup>1</sup>, 在新圩乡西北。“榜”意为帮助,因该村的人在

农忙时以互相帮助闻名。

大甲  $tei^6kap^9$ ，在县城西北。“甲”意为聚集，因本地居民是从各地汇集在这里居住的。

大荷  $tei^6ja^2$ ，在大甲村东南。“荷”指茅草。

大问  $tei^6wan^4$ ，在龙临镇东北。“问”是弯的意思。因此村处在山弯里。

大品  $tei^6phin^1$ ，在龙临镇东南。“品”意为平坦，因该村地势平坦。

大有  $tei^6nau^6$ ，在果乐乡东南。“有”意为腐烂。因该地多涝，庄稼受淹后腐烂发臭。

大叭  $tei^6map^8$ ，在大叭村公所西北。“叭”意为抵洼，因该村地势低洼。

弄勿  $no:n^3wat^8$ ，在亮表村东南。“弄”意为土岭；“勿”意为挖。因该村下面有一个似由人工挖成的狭谷。

崱广  $loŋ^6kwa:n^3$ ，在武平乡东北。“崱”意为山间平地；“广”意为宽大。

崱荷  $loŋ^6ja^2$ ，在崱荷村东北。“荷”意为茅草。因该地茅草丛生。

崱角  $loŋ^6kok^9$ ，在明学村南。“角”意为犄角，因村前的山峰其顶尖如牛角。

崱定  $loŋ^6taŋ^2$ ，在定金村西南。“定”指顶上，因该村处于山的高处。

崱力  $loŋ^6le:k^8$ ，在书力村东北。“力”是细小的意思。因该村处于较窄小山弄中。

崱笃  $loŋ^6tok^7$ ，在安德镇东北。“笃”是相争的意思。因该处古时产岩盐，人们相争开采。

崱那  $loŋ^6na^2$ ，在新圩乡北。“那”是田的意思。

畀布 loŋ<sup>6</sup>mo<sup>5</sup>(←bo<sup>5</sup>), 在弄那村东。“布”是泉水的意思。

畀满 loŋ<sup>6</sup>mən<sup>3</sup>(bən<sup>3</sup>), 在高美村南。“满”是喷涌的意思。该处有喷涌的山泉。

陇猛 loŋ<sup>6</sup>maŋ<sup>3</sup>, 在龙井村西北。“陇”即畀;“猛”指装粥用的竹筒。因这里的山弄像一个竹筒。

陇金 loŋ<sup>6</sup>kəm<sup>1</sup>, 在果布村西北。“金”指黄金。“陇金”意为藏有黄金的山畀。

陇乃 loŋ<sup>6</sup>na:i<sup>2</sup>, 在吞盘乡西南。“乃”是露水的意思。因此地露水较多。

陇岳 loŋ<sup>6</sup>ŋa:t<sup>9</sup>, 在时安村西南。“岳”意为杂草丛生。

陇灵 loŋ<sup>6</sup>laŋ<sup>2</sup>, 在吞盘乡西南。“灵”指深潭。因该村有一溶洞深潭。

龙邦 loŋ<sup>6</sup>pa:ŋ<sup>1</sup>, 在县城西南。“龙”意为山畀;“邦”指桃榔, 因这里盛产桃榔。

念安 nam<sup>4</sup>ŋa:n<sup>4</sup>, 在县城西南。“念”是水的意思;“安”指龙眼树。因该村处于鹅泉和一大龙眼树边。

念禄 nam<sup>4</sup>no:k<sup>9</sup>, 在吞盘乡东北。“禄”指树木腐烂。

念落 nam<sup>4</sup>la:k<sup>9</sup>, 在标亮村北。“落”意为倒塌。因村前坡上有一口泉, 雨季水从高处下落, 如瀑布倾泻。

念者 nam<sup>4</sup>tse<sup>6</sup>, 在凌准村西北。“者”是水浸泡的意思。因村前一片洼地, 雨季长期积水。

念透 nam<sup>4</sup>thau<sup>3</sup>, 在古汤村西南。“透”意为温暖, 因村前有一口温泉。

念达 nam<sup>4</sup>nam<sup>5</sup>(←da:n<sup>5</sup>), 在发达村东南。“达”指悬崖。

念境 nam<sup>4</sup>kiŋ<sup>5</sup>, 在峒平村西南。“镜”与汉语同义。因村前一片水淹地, 水清如镜。

念力 nam<sup>4</sup>lai<sup>1</sup>, 在新圩乡西。“力”是水流动的意思。因该村

用水全靠流入水塘的雨水。

念沌 nam<sup>4</sup>thum<sup>3</sup>, 在龙门村东南。“沌”是淹没的意思。因村前的田常被水淹。

坡郡 po<sup>1</sup>ko:n<sup>4</sup>, 在足表村东南。“坡”即土坡;“郡”是戽水的意思。因该村地高水低,需要戽水灌田。

坡那 po<sup>1</sup>na<sup>2</sup>, 在大道乡东南。“那”是水田的意思。该村在土坡上造有水田。

坡豆 po<sup>1</sup>tau<sup>6</sup>, 在地州乡西北,“坡”意为一堆;“豆”意为草木灰。

坡隆 po<sup>1</sup>luŋ<sup>1</sup>, 在南坡乡西北。“坡”指山坡;“隆”意为大。因该村建在大山坡下。

凌透 laŋ<sup>2</sup>thau<sup>5</sup>, 在个宝村东北。“凌”指溶洞;“透”指梭子。因该村有一落水洞,且地形如梭。

凌内 laŋ<sup>2</sup>no:i<sup>1</sup>, 在三南村西北。“内”是里面的意思。“凌南”是“里面的溶洞”的意思,村以洞名。

凌洞 laŋ<sup>2</sup>to:ŋ<sup>2</sup>, 在庞凌村西南。“桐”指桐树。因村旁有一溶洞,洞口长有桐树。

凌晚 laŋ<sup>2</sup>wa:n<sup>6</sup>, (1)在庞凌村西。“晚”意为宽而圆,因村旁有一大溶洞,为地下河出水处;(2)在渠洋镇西北。“晚”是弯曲的意思。因村东面有一个月形的溶洞。

玲龙 laŋ<sup>2</sup>luŋ<sup>1</sup>, 在三合乡东北。“玲”指深水潭;“龙”是大的意思,因该村旁有一大深水潭。

龙临 laŋ<sup>2</sup>nam<sup>1</sup>, 在靖西县城西北。“龙”是深水潭的意思;“临”是黑的意。该地有一个又黑又深的深水潭,故名。

灵光 laŋ<sup>2</sup>kwa:ŋ<sup>3</sup>, 在吞盘乡西南。“灵”指溶洞;“光”指广阔。

巴练 pak<sup>9</sup>lin<sup>6</sup>, 在大利村西南。“巴”指嘴巴“练”即苦楝树。因从前村口有一棵大苦楝树。

巴还 pak<sup>9</sup>wam<sup>1</sup>, 在上坝村东南。“还”是甜的意思。因村口有一种藤, 味甜。

巴堂 phja<sup>1</sup>tham<sup>1</sup>, 在上坝村东南。“巴”指石山;“堂”是末尾的意思。因该村是巴圩以南各村最末的一个村子。

巴意 phja<sup>1</sup>i<sup>1</sup>, 在龙临镇西北。“巴”指石山;“意”是小的意思。因村旁有一小石山。

邕荷 phja<sup>1</sup>ja<sup>2</sup>, 在南坡乡西北。“邕”指石山;“荷”是茅草的意思。因村后山上长有许多茅草。

把明 phja<sup>1</sup>men<sup>2</sup>, 在南坡乡西南。“把”同“邕”;“明”指木棉树, 因村后山上有木棉树。

百马 pa:k<sup>9</sup>ma<sup>4</sup>, 在大兴村东北。“百”意为嘴;“马”即马。因村前有一土坡形似马, 村对着马嘴, 故名。

百谷 pa:k<sup>9</sup>kat<sup>7</sup>, 在乐村西南。“谷”是蕨草的意思。因此村到处长有许多蕨草。

布胥 mo<sup>5</sup>(bo<sup>5</sup>)hai<sup>1</sup>, 在东利村西。“布”即泉;“胥”指月亮, 因村边有一个月形水泉。

布透 mo<sup>5</sup>(bo<sup>5</sup>)thau<sup>3</sup>, 在四明村南。“透”是暖和的意思。因村中有一泉, 泉水温暖, 故名。

布隆 mo<sup>5</sup>luŋ<sup>1</sup>, 在南坡村西南。“隆”意为大。因该村西北有一大山泉。

布林 mo<sup>5</sup>nam<sup>1</sup>, 在魁圩西北。“林”是黑的的意思。因这里有一个黑漆漆的泉洞。

桔甘 ko<sup>1</sup>ka:m<sup>1</sup>, (1)在地州乡东北。“桔”音近壮语“棵”;“甘”与“柑”同音。“棵甘”即柑树。因以前该村种有较多的柑果树, 故名。(2)在巴蒙乡东北。该村也因种有柑果树而得名。

桔庞 ko<sup>1</sup>pa:ŋ<sup>2</sup>, 在庞凌村东南。“桔庞”意为柚子树。因村旁原有一片野柚子林。

古庞 ko<sup>1</sup> pa:ŋ<sup>2</sup>, 在安宁乡南。“古”同“枯”；“枯庞”意为柚子树。因该村旁有一棵大柚子树。

古求 ko<sup>1</sup> khjau<sup>1</sup>, 在同德乡南。“古求”是枫树。因该村附近多长枫树。

ko<sup>1</sup> θai<sup>6</sup>, 在巴南村北。“枯仕”意为柿子树。因村旁原有几棵柿子树,故名。

果隆 ko<sup>1</sup> loŋ<sup>2</sup>, 在大道乡东南。“果”即棵；“隆”指大叶榕树。因村前有一棵大的大叶榕树。

怀隆 wai<sup>2</sup> loŋ<sup>6</sup>, 在荣芳乡东南。“怀”指水牛；“隆”是天亮的意思。

怀利 wai<sup>2</sup> lai<sup>6</sup>, 在荣芳乡西南。“利”指畲地。

怀敏 wai<sup>2</sup> man<sup>4</sup>, 在地州乡东北。“敏”指李果。

吞盘 thən<sup>1</sup> pho:n<sup>1</sup>, 在靖西县城西。“吞”是石头的意思；“盘”是磨的意思,“吞盘”即磨刀石。因村旁水沟里有许多磨刀石。

足米 ko:k<sup>9</sup> mai<sup>4</sup>, 在果良村东。“足”是角落的意思；“米”指树木。因该村地处树木较多的拐弯处,故名。

足等 ko:k<sup>9</sup> taŋ<sup>3</sup>, 在六合村西南。“等”是垂直的意思。因该村处于垂直的山角下。

足满内 ko:k<sup>9</sup> mo:n<sup>4</sup> no:i<sup>1</sup>, 在果仙村东南。“满”指桑树；“内”指里面。因该村处于长有许多桑树的山角落里,故名。

荷门 ja<sup>2</sup> mən<sup>2</sup>, 在新圩乡西北。“门”与壮语“圆形”音近。因村子座落在长满茅草的圆形土坡上。

多吉 to:i<sup>3</sup> kat<sup>7</sup>, 在湖润镇东北。“多”指下面；“吉”是冷冻的意思。

多甲 tei<sup>6</sup> kap<sup>9</sup>, 在大甲乡东南。“多”是此地的意思；“甲”意为聚合。因该村居民是从各地迁移来的,故名。

多珍 tei<sup>6</sup> tsam<sup>1</sup>, 在岜蒙乡东北。“珍”指方形鱼网。因村子地

形似方形鱼网。

个麻 ke<sup>6</sup>ma<sup>2</sup>, 在万吉村西南。“个”是角落、这一带的意义;“麻”是来的意思。因该村传统上演木偶戏;常吸引附近一带的人前往观看,故名。

农金 no:ŋ<sup>1</sup> kam<sup>1</sup>, 在大金村西。“农”指树林;“金”是用手握的意思。因该村原是一片有一握粗的树林,故名。

叫碣 ke:u<sup>5</sup> khe<sup>5</sup>, 在那坡村西南。“叫”指山坳;“碣”指沙砾。因村处在沙砾坳旁。

富乐 po<sup>6</sup> lo<sup>2</sup>, 在峒巴村西。“富”与壮语男性词头音近;“乐”指箩筐。“富乐”意为编箩筐的人。因该村以前男人们多懂编织箩筐。

龙暖 loŋ<sup>2</sup> no:n<sup>2</sup>, 在崇德村西北。“龙”即龙;“暖”指卧或睡。因该村后山似一卧龙,故名。

泗邦 ɔu<sup>1</sup> pa:ŋ<sup>1</sup>, 在龙邦乡西北。“泗”指老虎,“邦”是成群结队的意义。因该村曾是深山密林,老虎出没的地方,故名。

渠怀 ke<sup>6</sup>-wai<sup>2</sup>, 在吞盘乡南。“渠”指水坑,水塘;“怀”指水牛。“怀渠”意为水牛打滚的泥水坑。

伏龙 fak<sup>10</sup> khjɔ:ŋ<sup>5</sup>, 在伏龙村公所北。“伏”是那边的意义;“龙”是“鸡笼”的训读字。因该村地势低洼,形似鸡笼。

南波 nam<sup>4</sup> mo<sup>5</sup> (←bo<sup>5</sup>), 在靖西县城西。“南”是水的意义;“坡”指泉。因该村边有一口泉水。

峒忠 to:ŋ<sup>6</sup> tsoŋ<sup>5</sup>, 在南坡村西北。“峒”意“一带,一片”;“忠”是中意的意义。因村子建于此地,令人满意。

峒平 to:ŋ<sup>6</sup> phiŋ<sup>1</sup>, 在新圩乡西。“平”是平坦的意义。因该村及田地是一片平坦之地。

发乐 fa<sup>4</sup> lak<sup>9</sup>, 在安德镇东南。“发”指天;“乐”是崩塌的意义。因该村前有一座山曾发生崩塌,犹如天崩地裂,故名。

曼坝 ma:n<sup>3</sup> pja<sup>1</sup>, 在新荣村西。“曼”是村寨的意思;“坝”指鱼。因该村旁的河鱼多,雨季时,河里,水渠里和田里到处有鱼,故名。

马力 ma<sup>4</sup> le:n<sup>2</sup>, 在雅力村西北。“马”即马;“力”读 le:n<sup>2</sup> 是壮语的训读。传说该村原为山坡和洞坑,村民挖山填洞时得一金马相助,故名。

伏旦 fa:k<sup>10</sup> nan<sup>5</sup> (← dan<sup>5</sup>), 在龙岗村西。“伏”意为那边,一边;“旦”指悬崖。因该村处在悬崖的一边,故名。

以上这些壮语地名,仅是靖西地名中的一小部分。由于地点不同,有些字各地使用得不一致,如“枯”,“古”,“果”都是“棵”的意思,没有人因为它都是一个意思就去统一用一个字。另外,比较明显的是城里没有浊塞音 b, d, 凡遇这些声母的字,一律变读成 m, n。如地名“那旦”中的“旦”,当地读 dan<sup>5</sup>, 而城厢则读 nan<sup>5</sup>;“荷门”中的“荷”,别的地方读 ha<sup>2</sup>, 城厢读 ja<sup>2</sup>。由此可见,方块壮字包括地名用字是不怎么规范的,要全部认读所有地名估计有一定的难度。

附录一 长篇材料

me<sup>6</sup> tsi<sup>6</sup> lok<sup>8</sup> θa:u<sup>1</sup> an<sup>1</sup> θam<sup>1</sup> tau<sup>2</sup>  
 母亲 试探 女儿 个 心

to<sup>2</sup> pai<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> me<sup>6</sup> ou<sup>2</sup> (neu<sup>2</sup>) θe:ŋ<sup>1</sup> mei<sup>2</sup> θo:ŋ<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> lok<sup>8</sup>, θo:ŋ<sup>1</sup>  
 古代 有 母亲 一 生 有 两 个 孩子 两  
 te<sup>5</sup> lok<sup>8</sup>, jou<sup>2</sup>i<sup>5</sup> ni<sup>5</sup>, lau<sup>4</sup>ke<sup>5</sup> ti<sup>1</sup> a<sup>2</sup> kwa<sup>5</sup> θei<sup>5</sup> thai<sup>3</sup> tsau<sup>4</sup>  
 (女性)个 孩子 由于 呢 父亲 她 啊 过 世 太 早  
 lai<sup>1</sup>, lau<sup>2</sup> lo:ŋ<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> ləm<sup>4</sup> kja:u<sup>5</sup> wai<sup>2</sup> neu<sup>2</sup>, ləm<sup>4</sup> ŋan<sup>2</sup> (ŋan<sup>2</sup>) tse:n<sup>2</sup>  
 多 留 下 来 许多 财产 一 许多 银 钱  
 ou<sup>2</sup>, ŋan<sup>2</sup> ham<sup>1</sup> a<sup>5</sup>, kwa:ŋ<sup>5</sup> ja:ŋ<sup>2</sup> a<sup>5</sup>, pei<sup>3</sup> θja:ŋ<sup>5</sup> ta:ŋ<sup>5</sup> lai<sup>1</sup> la<sup>3</sup>. θo:ŋ<sup>1</sup>  
 一 银 埋 呀, 光 洋 呀 这 样 相 当 多 啦 两  
 te<sup>5</sup> lok<sup>8</sup> tən<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> kən<sup>2</sup> tse:ŋ<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> ja<sup>4</sup> jou<sup>5</sup> lun<sup>2</sup> tsiŋ<sup>4</sup>  
 (女性)个 孩子 那 呢 就 人 争 人 说 在 家 养  
 me<sup>6</sup>, pei<sup>3</sup> kən<sup>2</sup> me<sup>6</sup> te<sup>1</sup> ja<sup>4</sup>: "wei<sup>6</sup> tsou<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> sai<sup>3</sup> ka:ŋ<sup>3</sup>, mei<sup>2</sup> sai<sup>3</sup>  
 母亲 这 样 个 母亲 她 说 为 就 不 要 讲 不 要  
 tse:ŋ<sup>1</sup>, ŋo<sup>5</sup> ja<sup>4</sup> hoi<sup>3</sup> kən<sup>2</sup> tsi<sup>2</sup> jou<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> kən<sup>2</sup> tsi<sup>2</sup> jou<sup>5</sup>." ta:n<sup>6</sup> tsei<sup>6</sup>  
 争 我 说 给 谁 在 就 谁 在 但是  
 ni<sup>5</sup> tai<sup>1</sup> tse<sup>3</sup> θe:ŋ<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> ni<sup>5</sup> jou<sup>4</sup> kwai<sup>1</sup>, mat<sup>9</sup> mat<sup>9</sup> tu<sup>5</sup> tsəŋ<sup>3</sup> tok<sup>7</sup> θo<sup>5</sup>  
 呢 大姐 生 来 呢 又 乖 回 回 都 正 计算  
 to<sup>2</sup> khau<sup>3</sup>. te<sup>5</sup> no:ŋ<sup>4</sup> ni<sup>5</sup>, tsou<sup>3</sup> lou<sup>4</sup> na<sup>3</sup> tsap<sup>7</sup> nip<sup>9</sup> po<sup>6</sup> me<sup>6</sup>, θo<sup>5</sup> i<sup>5</sup>  
 返 进, 进 入 妹 妹 呢 就 知 道 疼 爱 父 母 所 以  
 ni<sup>5</sup>, me<sup>6</sup> te<sup>1</sup> ja<sup>2</sup>, au<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> tsi<sup>2</sup> po<sup>4</sup> θam<sup>1</sup> noi<sup>1</sup> kja:ŋ<sup>1</sup> tsu<sup>5</sup>  
 呢 母 亲 她 呀 要 谁 留 下 心 里 就  
 mei<sup>2</sup> nau<sup>5</sup> kən<sup>2</sup> lou<sup>4</sup> nau<sup>5</sup>.  
 没 有 人 知 道 (不)。

pan<sup>2</sup>pei<sup>1</sup> nɔi<sup>1</sup> neu<sup>2</sup> tən<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> kin<sup>1</sup> khau<sup>3</sup> naŋ<sup>3</sup>, tsu<sup>3</sup>  
 这样 早晨 一 起 来 吃 饭 冷 就  
 ŋa:n<sup>5</sup>phai<sup>2</sup> θo:ŋ<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> lok<sup>8</sup> te<sup>1</sup>: "nɔi<sup>1</sup>kei<sup>5</sup> hɔi<sup>3</sup> θo:ŋ<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> lok<sup>8</sup> ni<sup>5</sup>  
 安排 两 个 孩子 她 今早 给 两 个 孩子 你  
 pai<sup>1</sup> lai<sup>6</sup> pai<sup>1</sup>, nai<sup>1</sup> khau<sup>3</sup>tai<sup>5</sup>, nai<sup>1</sup> leu<sup>4</sup> ja<sup>5</sup>, tsou<sup>3</sup> thu<sup>1</sup> lai<sup>6</sup>  
 去 旱田 去 耘 玉米 耘 完 了 就 头 旱田  
 tən<sup>4</sup> ja<sup>2</sup> jaŋ<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> sit<sup>9</sup> tei<sup>6</sup> pjau<sup>5</sup> ou<sup>2</sup>, tsou<sup>3</sup> pai<sup>1</sup> khai<sup>5</sup>wa:ŋ<sup>5</sup>  
 那 呀 还 有 一 些 地 空 一 就 去 开荒  
 them<sup>1</sup>. tsu<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> au<sup>1</sup> nɔi<sup>1</sup>kei<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> ke<sup>2</sup>təŋ<sup>3</sup> kən<sup>2</sup>tɔi<sup>2</sup> jou<sup>5</sup> nai<sup>3</sup>  
 再 就 是 要 今 天 早 上 来 决 定 谁 在 得  
 jou<sup>5</sup> khja:ŋ<sup>3</sup> ŋo<sup>5</sup>, θəp<sup>8</sup> i<sup>3</sup> kja:u<sup>5</sup>wai<sup>2</sup> ŋo<sup>5</sup>." pan<sup>2</sup>pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup>, nɔi<sup>1</sup>  
 在 旁 边 我 继 承 些 财 产 我 这 样 呢 早 晨  
 tən<sup>4</sup> tsu<sup>3</sup> θo:ŋ<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> kin<sup>1</sup> khau<sup>3</sup> na:ŋ<sup>3</sup> ja<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> kən<sup>2</sup> tse:ŋ<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> pai<sup>1</sup>  
 那 就 两 人 吃 饭 冷 了 就 人 争 人 去  
 a<sup>3</sup>, me:k<sup>9</sup> mai<sup>1</sup> həm<sup>1</sup> pja<sup>4</sup> həm<sup>1</sup>, khən<sup>3</sup> pai<sup>1</sup> lai<sup>6</sup> pai<sup>1</sup> nai<sup>1</sup>  
 了 扛 锄 呀 刀 呀 上 去 旱田 去 耘  
 khau<sup>3</sup>tai<sup>5</sup> la<sup>3</sup>, nai<sup>1</sup> la<sup>3</sup>. te<sup>5</sup>tse<sup>3</sup> ni<sup>5</sup>, tsi<sup>5</sup> ku<sup>3</sup>  
 玉 米 啦 耘 啦 姐 姐 呢 只 顾  
 wak<sup>9</sup> - na<sup>3</sup> - wak<sup>9</sup> - laŋ<sup>1</sup>, le<sup>3</sup> ku<sup>3</sup> kim<sup>5</sup> khən<sup>3</sup> fa<sup>4</sup> pai<sup>1</sup>, mo<sup>4</sup> tei<sup>6</sup>  
 东 张 西 望 或 顾 看 上 天 去 每 地  
 mo<sup>4</sup> nei<sup>1</sup> pai<sup>1</sup> nei<sup>1</sup> tau<sup>6</sup>. te<sup>5</sup> nɔ:ŋ<sup>4</sup> ni<sup>5</sup>, jou<sup>5</sup> tən<sup>4</sup> lɔ:ŋ<sup>2</sup> le:ŋ<sup>2</sup> lɔ:ŋ<sup>2</sup>  
 每 跑 去 跑 返 回 女 性 妹 呢 在 那 下 力 下  
 məŋ<sup>6</sup> mə:k<sup>9</sup> tok<sup>7</sup> khau<sup>3</sup> pai<sup>1</sup> la<sup>3</sup>, jou<sup>4</sup> te<sup>4</sup> pun<sup>2</sup> tam<sup>1</sup> jou<sup>4</sup> te<sup>3</sup> so:n<sup>3</sup>  
 命 锄 打 进 去 啦 又 要 培 土 又 要 铲  
 luŋ<sup>4</sup>, so:n<sup>3</sup> leu<sup>4</sup> ja<sup>5</sup> la<sup>3</sup>, jou<sup>4</sup> ka:k<sup>9</sup> pai<sup>1</sup> khai<sup>5</sup>wa:ŋ<sup>5</sup>. te<sup>5</sup>  
 土 垅 铲 完 了 啦 又 独 自 去 开 荒 (女 性) 个  
 tai<sup>1</sup>tse<sup>3</sup> ni<sup>5</sup>, tsu<sup>3</sup> tu<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> lei<sup>4</sup> ti<sup>5</sup> θak<sup>7</sup> lo<sup>6</sup> nau<sup>5</sup>, ta:n<sup>5</sup> mei<sup>2</sup>  
 大 姐 呢 就 都 不 理 的 约, 些 种 类 (不) 单 有  
 θai<sup>6</sup> pai<sup>1</sup> mit<sup>7</sup>(mət<sup>7</sup>) wa<sup>1</sup>, kim<sup>5</sup> ko:i<sup>1</sup> tu<sup>1</sup> nɔ:k<sup>8</sup> a<sup>3</sup> nou<sup>1</sup> a<sup>3</sup>, hat<sup>7</sup>  
 事 去 摘 花 看 看 只 鸟 啊 鼠 啊 做

kuŋ<sup>2</sup> - luŋ<sup>2</sup> - kway<sup>2</sup> - laŋ<sup>2</sup> jou<sup>5</sup> pei<sup>3</sup> la<sup>3</sup>. tu<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> lei<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> kau<sup>4</sup> lai<sup>1</sup>  
轰隆呢唧 在这样了都不理你这么多  
na:u<sup>5</sup> la<sup>3</sup>.

(不)了。

pan<sup>2</sup> ŋai<sup>2</sup> 0au<sup>1</sup> kə:ŋ<sup>1</sup> a<sup>3</sup>, ta:u<sup>6</sup> ma<sup>2</sup> lun<sup>2</sup> a<sup>3</sup>, me<sup>6</sup> tsou<sup>3</sup>  
成晌午收工了返回来家了母亲就  
khja:m<sup>1</sup> ja<sup>4</sup>: “nə:i<sup>1</sup> kei<sup>5</sup> 0ə:ŋ<sup>1</sup> pei<sup>6</sup> no:ŋ<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> pai<sup>1</sup> lai<sup>6</sup> hat<sup>7</sup> kə:ŋ<sup>1</sup>  
向说今早两姐妹你去旱田做工  
ta:u<sup>3</sup> ti<sup>5</sup> than<sup>1</sup> lo<sup>6</sup> tə:i<sup>2</sup> lai<sup>1</sup> a<sup>5</sup>?” te<sup>5</sup> tai<sup>1</sup> tse<sup>3</sup> tsou<sup>3</sup> ja<sup>4</sup> a<sup>3</sup>:  
到底看见样,种哪多啊(女性)个大姐就说啊  
“me<sup>6</sup> a<sup>2</sup>, nə:i<sup>1</sup> kei<sup>5</sup> lau<sup>2</sup> ni<sup>5</sup>, pai<sup>1</sup> lai<sup>6</sup> hat<sup>7</sup> kə:ŋ<sup>1</sup>, ŋə<sup>5</sup> kim<sup>5</sup> than<sup>1</sup>  
母亲呀今早我呢去旱田做工我看见  
ləm<sup>4</sup> nə:k<sup>8</sup> ou<sup>2</sup>, man<sup>1</sup> khau<sup>3</sup> taŋ<sup>2</sup> thu<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> ka<sup>3</sup> wu<sup>6</sup> - ka<sup>3</sup> wu<sup>6</sup>. jou<sup>4</sup>  
许多鸟一飞进顶头来呼呼呼又  
mit<sup>7</sup> nai<sup>3</sup> ləm<sup>4</sup> wa<sup>1</sup> ou<sup>2</sup> the:m<sup>1</sup>, tən<sup>4</sup> ne<sup>2</sup>, wa<sup>1</sup> ne:ŋ<sup>1</sup> wa<sup>1</sup> lə:k<sup>8</sup> wa<sup>1</sup>  
摘得许多花一那呢花红花绿花  
hem<sup>3</sup> ka<sup>3</sup> 0ai<sup>6</sup> tu<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> a<sup>5</sup>.” pei<sup>3</sup> la<sup>3</sup>. ja<sup>5</sup> te<sup>5</sup> no:ŋ<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> tsai<sup>6</sup> mai<sup>3</sup>  
黄什么都有啊这样啦了妹妹呢随便  
tse<sup>3</sup> ko:n<sup>5</sup>, hə:i<sup>3</sup> tse<sup>3</sup> ka:ŋ<sup>3</sup> le:u<sup>4</sup> ja<sup>5</sup> tsau<sup>3</sup> tsu<sup>3</sup> ja<sup>4</sup>: “me<sup>6</sup> a<sup>2</sup>,  
姐先给姐讲完了自己才讲、说母亲呀  
nə:i<sup>1</sup> kei<sup>5</sup> lau<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> ni<sup>5</sup>, pei<sup>3</sup> lai<sup>6</sup> a<sup>2</sup> thai<sup>3</sup> ke:n<sup>5</sup> lai<sup>1</sup>, lau<sup>2</sup> lə:ŋ<sup>2</sup>  
今早我去呢这样旱田啊太硬多我下  
lə:ŋ<sup>2</sup> ma:k<sup>9</sup>, o:i<sup>6</sup>, tok<sup>7</sup> tə:ŋ<sup>2</sup> thi<sup>5</sup> lai<sup>1</sup> la:k<sup>9</sup> le:u<sup>4</sup> ŋau<sup>2</sup>, ja<sup>5</sup> pei<sup>3</sup>  
力气锄唉搞得汗流倒塌完了然后  
khai<sup>5</sup> wa:ŋ<sup>5</sup> ti<sup>5</sup> 0ei<sup>2</sup>, lau<sup>2</sup> than<sup>1</sup> ləm<sup>4</sup> me:ŋ<sup>2</sup> nun<sup>1</sup> ou<sup>2</sup>, pa:n<sup>6</sup>  
开荒的时候我看见许多蚯蚓(语气词)爬  
no:ŋ<sup>4</sup> no:ŋ<sup>4</sup> pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup>, ja:ŋ<sup>2</sup> kjap<sup>7</sup> nai<sup>3</sup> muk<sup>9</sup> ne:u<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> khən<sup>1</sup> pat<sup>7</sup>  
(满地爬貌)这样还捡得筒一来喂鸭  
khən<sup>1</sup> kai<sup>5</sup> the:m<sup>1</sup>, jou<sup>5</sup> tən<sup>4</sup> ne<sup>2</sup>, lau<sup>2</sup> thi:u<sup>3</sup> hə:i<sup>3</sup> muk<sup>9</sup> ne:u<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>  
喂鸡再在那呢我提给筒一来

ko:i<sup>1</sup>.” tsei<sup>3</sup>hou<sup>3</sup> me<sup>6</sup> ni<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> ja<sup>4</sup> la<sup>3</sup>: “o<sup>1</sup>, ŋo<sup>5</sup> ke<sup>2</sup>təŋ<sup>3</sup> hoi<sup>3</sup>  
看 最后 母亲 呢 就 说 啦 啊 我 决定 给

te<sup>5</sup>no:ŋ<sup>4</sup> ma<sup>2</sup> jou<sup>5</sup> khja:ŋ<sup>3</sup> ŋo<sup>5</sup> la<sup>3</sup>.”

妹妹 来 在 旁边 我 啦

tsou<sup>3</sup> tsən<sup>5</sup>pei<sup>3</sup> au<sup>1</sup> khi<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> khən<sup>3</sup>lun<sup>2</sup>. pei<sup>3</sup> “tai<sup>1</sup> tse<sup>3</sup> ni<sup>5</sup>,  
就 准备 要 女婿 来 上门、入赘 这样 大 姐 呢

kai<sup>5</sup>ni<sup>5</sup> pei<sup>1</sup>nun<sup>1</sup> hat<sup>7</sup> pei<sup>6</sup>, tsai<sup>6</sup>mai<sup>3</sup> ni<sup>5</sup> pai<sup>1</sup> toi<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> le<sup>3</sup> pai<sup>1</sup>  
你 岁数 做 姐 随便 呢 去 哪里 去 就去

a<sup>3</sup>.”

啦

讲述人：武平乡文化站蔡文献

译文：

### 母亲试探女儿

古时候有一位妇人生有两个女儿，由于孩子的父亲很早就去世，留下许多财产，有金有银，两个女儿为了继承这笔财产争着要留在家侍奉母亲。为此，母亲对她的两个女儿说：“你们不要争，我说让谁跟我住谁就跟我住。”大姐姐生性乖巧，处处为自己打算；妹妹呢，很懂得疼爱父母。至于母亲要留下谁在身边就没有人知道了。

第二天早上起来吃早饭的时候，母亲要安排两个女儿去干活，说：“今天你们两个到玉米地里除草，除完草在地头的一些空地再开一些荒。我将根据你们劳动的情况来决定谁留在我身边继承我的财产。”两个女儿吃过早饭就争先恐后地扛锄头、拿柴刀等工具到玉米地除草培土去了。姐姐呢，只顾东张西望，或者看着天上，

在地里跑来跑去。妹妹呢，则埋头苦干，又除草又培土，干完了又去开荒。大姐姐却什么都不干，只去摘花，或者去看鸟儿、老鼠等等，地里的活一点儿也不管。

中午收工回到家里时，母亲就问：“今天你姐妹到地里干活，都看见什么东西了？”大姐姐说：“母亲啊，今早我去地里干活，看见好多鸟儿，飞到头顶上面来时呼呼地响，还摘了许多花呢，红的黄的绿的什么都有。”妹妹等姐姐说完了才说：“母亲呀，今早我到地里除草，土太硬了，我使劲锄，弄得汗流浹背，完了又去开荒，开荒时看见许多蚯蚓，爬来爬去，我捡了一竹筒回来喂鸡鸭。你看，在这里呢，我拿给你看！”最后母亲就说：“好了，我决定让妹妹留在我身边了。”

于是准备招女婿来上门。母亲对大姐说：“你岁数大，是姐姐，随便你到哪里就去那里吧。”

a<sup>5</sup> pei<sup>3</sup> kha<sup>3</sup> tu<sup>1</sup> ta:ŋ<sup>6</sup>

阿 贝 杀 只 蟒 蛇

a:m<sup>5</sup> lau<sup>2</sup> jou<sup>5</sup> nai<sup>3</sup> kjou<sup>3</sup> tsou<sup>5</sup> ji<sup>2</sup> tai<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> ma:n<sup>2</sup> neu<sup>2</sup> lik<sup>10</sup>

处 我 们 在 旧 州 一 带 有 村 一 叫

hat<sup>7</sup> tsə:k<sup>8</sup> laŋ<sup>2</sup>, a:m<sup>5</sup> tən<sup>4</sup> le<sup>3</sup> koi<sup>1</sup> than<sup>1</sup> a<sup>2</sup>, lai<sup>6</sup> na<sup>2</sup> nai<sup>1</sup>,

做 足 潭 处, 地 方 那 就 看 见 呀 旱 田 水 田 好

mai<sup>4</sup> ma:k<sup>9</sup> no:ŋ<sup>1</sup>, kən<sup>2</sup> kən<sup>2</sup> tu<sup>5</sup> jan<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> a:m<sup>5</sup> tən<sup>4</sup> tsei<sup>6</sup> tei<sup>6</sup> fuŋ<sup>1</sup>

树 果 子 茂 盛 人 人 都 称 赞 说 地 方 那 是 地 方

nai<sup>1</sup> a<sup>3</sup>. to<sup>2</sup> kwa<sup>5</sup> ha:u<sup>5</sup> lai<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> lou<sup>4</sup> na<sup>3</sup> te<sup>1</sup> ti<sup>5</sup> lai<sup>2</sup> li<sup>2</sup> ko:k<sup>7</sup>

好 了 但 是 很 多 人 不 知 道 它 的 来 历 根

khə<sup>3</sup> na:u<sup>5</sup>. a:m<sup>5</sup> tən<sup>4</sup> je:n<sup>2</sup> lai<sup>2</sup> tsei<sup>6</sup> me:n<sup>6</sup> θə:ŋ<sup>1</sup> pei<sup>6</sup> no:ŋ<sup>4</sup> kən<sup>2</sup>

节 (不) 地 方 那 原 来 是 是 两 兄 弟 位

pei<sup>6</sup> a<sup>5</sup> pei<sup>3</sup>, kən<sup>2</sup> no:ŋ<sup>4</sup> tsei<sup>6</sup> a<sup>5</sup> no:ŋ<sup>5</sup>, θə:ŋ<sup>1</sup> pei<sup>6</sup> no:ŋ<sup>4</sup> je:n<sup>2</sup> lai<sup>2</sup> jou<sup>5</sup>

兄 阿 贝 位 弟 是 阿 农 两 兄 弟 原 来 住 在

kjou<sup>3</sup> tsou<sup>5</sup> ko:n<sup>5</sup>, θən<sup>5</sup> wə<sup>2</sup> kwa<sup>5</sup> nai<sup>3</sup> hən<sup>5</sup> ho<sup>3</sup>. pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup>, i<sup>5</sup> no:ŋ<sup>4</sup>

旧 州 先 生 活 过 得 很 苦 这 样, 弟 弟

tsou<sup>3</sup> ja<sup>4</sup> a<sup>3</sup>, a<sup>5</sup> no:ŋ<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> thi<sup>2</sup> a<sup>3</sup>, ja<sup>4</sup> khja<sup>1</sup> a:m<sup>5</sup> tei<sup>6</sup> ou<sup>2</sup> (—neu<sup>2</sup>)

就 说 了 阿 农 就 提 啊 说 寻 找 处 地 一

pi<sup>5</sup> kja:u<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> nam<sup>4</sup>, mei<sup>2</sup> phja<sup>1</sup> mei<sup>2</sup> nam<sup>4</sup> tei<sup>6</sup> phiŋ<sup>1</sup> ti<sup>5</sup> a:m<sup>5</sup> tei<sup>6</sup>

比 较 有 水 有 山 有 水 地 平 的 处 地

ou<sup>2</sup> khai<sup>5</sup> wa:ŋ<sup>5</sup>. pan<sup>2</sup> pei<sup>3</sup> tsi<sup>5</sup> hou<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> θə:ŋ<sup>1</sup> pei<sup>6</sup> no:ŋ<sup>4</sup> te<sup>1</sup> kə<sup>5</sup> jem<sup>2</sup>

一 开 荒 如 此 之 后 呢 两 兄 弟 他 果 然

khja<sup>1</sup> nai<sup>3</sup> a:m<sup>5</sup> tei<sup>6</sup> neu<sup>2</sup>, pi<sup>5</sup> kja:u<sup>3</sup> phiŋ<sup>1</sup> ti<sup>5</sup> a:m<sup>5</sup> tei<sup>6</sup> ou<sup>2</sup>, jou<sup>4</sup>

找 得 处 地 一 比 较 平 的 处 地 一 又

mei<sup>2</sup> nam<sup>4</sup>, tan<sup>6</sup> tsei<sup>6</sup> ni<sup>5</sup> mai<sup>4</sup> hən<sup>5</sup> no:ŋ<sup>1</sup>, θu<sup>1</sup> θə:ŋ<sup>1</sup> la:ŋ<sup>2</sup> kja:u<sup>5</sup>

有 水 但 是 呢 树 很 茂 密 豺 狼 虎 豹

khau<sup>3</sup> o:k<sup>9</sup> tsiŋ<sup>2</sup> θei<sup>2</sup>, pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup> te<sup>1</sup> θem<sup>3</sup> pai<sup>1</sup> thaŋ<sup>1</sup> a:m<sup>5</sup> tən<sup>4</sup> ja<sup>5</sup>. ta<sup>3</sup>

进 出 经 常 这 样 他 移 去 到 地 方 那 了 大

le:u<sup>4</sup>, kən<sup>2</sup> pei<sup>6</sup> ni<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> i<sup>5</sup> kjəŋ<sup>5</sup> ke<sup>2</sup> wən<sup>5</sup> ja<sup>5</sup>. kən<sup>2</sup> no:ŋ<sup>4</sup> ŋa:m<sup>5</sup>

了 位 兄 呢 就 已 经 结 婚 了 位 弟 刚

ɣam<sup>5</sup> θəp<sup>7</sup> khjɔ:k<sup>7</sup> pei<sup>1</sup>, pei<sup>3</sup> tai<sup>6</sup> kja<sup>1</sup> khai<sup>5</sup> wa:ŋ<sup>5</sup> θo:ŋ<sup>1</sup> pei<sup>6</sup> no:ŋ<sup>4</sup>  
 刚 十 六 岁 这 样 大 家 开 荒 两 兄 弟  
 khai<sup>5</sup> wa:ŋ<sup>5</sup>, khai<sup>5</sup> nai<sup>3</sup> khjɔ:k<sup>7</sup> tsət<sup>7</sup> wan<sup>2</sup>, i<sup>5</sup> kjəŋ<sup>5</sup> au<sup>1</sup> tham<sup>3</sup> kai<sup>5</sup>  
 开 荒 开 得 六 七 天 已 经 要 砍 些  
 mai<sup>4</sup> o:k<sup>9</sup>, khai<sup>5</sup> wa:ŋ<sup>5</sup> nai<sup>3</sup> ha:u<sup>5</sup> lai<sup>1</sup> a:m<sup>5</sup> tei<sup>6</sup> la<sup>3</sup>. jou<sup>5</sup> a:m<sup>5</sup> tən<sup>4</sup>  
 树 出 开 荒 得 许 多 处 地 啦 在 地 方 那  
 ti<sup>5</sup> khjɔ:i<sup>3</sup> khja:ŋ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>, mai<sup>2</sup> an<sup>1</sup> pak<sup>9</sup> laŋ<sup>2</sup> ne:u<sup>2</sup>, an<sup>1</sup> pak<sup>9</sup> laŋ<sup>2</sup> tən<sup>4</sup>  
 的 附 近 啊 有 个 口 潭 一 个 口 潭 那  
 ni<sup>5</sup> ɣam<sup>5</sup> jou<sup>5</sup> i<sup>3</sup> pin<sup>1</sup> na:n<sup>5</sup> ni<sup>5</sup>, nam<sup>4</sup> θo:i<sup>1</sup> θo:i<sup>1</sup> θo:i<sup>1</sup> pei<sup>3</sup> la<sup>3</sup>.  
 呢 恰 好 在 一 些 边 沿 悬 崖 那 水 清 清 清 这 样 啦  
 θo:ŋ<sup>1</sup> pei<sup>6</sup> no:ŋ<sup>4</sup> te<sup>1</sup> wan<sup>2</sup> wan<sup>2</sup> hit<sup>9</sup> jou<sup>5</sup> pak<sup>9</sup> laŋ<sup>2</sup> ni<sup>5</sup>.  
 两 兄 弟 他 天 天 休 息 在 口 潭 那。

mei<sup>2</sup> wan<sup>2</sup> ne:u<sup>2</sup> pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup> jou<sup>5</sup> hit<sup>9</sup> pak<sup>8</sup> ti<sup>5</sup> pou<sup>6</sup> θei<sup>2</sup>, mei<sup>2</sup> tu<sup>1</sup>  
 有 天 一 这 样 在 休 息 的 时 候 有 只  
 ta:ŋ<sup>6</sup> ne:u<sup>2</sup> khən<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> ni<sup>1</sup> nam<sup>4</sup> ma<sup>2</sup>, pou<sup>6</sup> khən<sup>3</sup> i<sup>3</sup> jəm<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>  
 蟒 蛇 一 上 来 上 面 水 来 蹿 上 一 些 边 沿 来  
 khap<sup>7</sup> kin<sup>1</sup> i<sup>5</sup> no:ŋ<sup>4</sup>, pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup> khap<sup>7</sup> kin<sup>1</sup> to:n<sup>6</sup> ne:u<sup>2</sup> tsou<sup>3</sup> la:k<sup>10</sup> lo:ŋ<sup>2</sup>  
 咬 吃 弟 弟 这 样 咬 吃 段 一 就 拖 下  
 pai<sup>1</sup> thaŋ<sup>1</sup> noi<sup>1</sup> kja:ŋ<sup>1</sup> nam<sup>4</sup> pai<sup>1</sup>. i<sup>5</sup> o<sup>5</sup> kɔ:i<sup>1</sup> than<sup>1</sup> pan<sup>2</sup> pei<sup>3</sup> ja<sup>5</sup>,  
 去 到 里 面 中 间 水 去 哥 哥 看 见 如 此 了  
 ja<sup>4</sup> wei<sup>6</sup> nai<sup>3</sup> kjau<sup>3</sup> i<sup>5</sup> no:ŋ<sup>4</sup> θiŋ<sup>3</sup> te:u<sup>2</sup> lo:ŋ<sup>2</sup> an<sup>1</sup> laŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> a<sup>3</sup>, to<sup>2</sup> kwa<sup>5</sup>  
 说 为 得 救 弟 弟 想 跳 下 个 潭 去 了 但 是  
 te<sup>1</sup> θiŋ<sup>3</sup> te:u<sup>2</sup> pou<sup>6</sup> θei<sup>2</sup> tən<sup>4</sup>, tu<sup>1</sup> ta:ŋ<sup>6</sup> tən<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> tu<sup>5</sup> i<sup>5</sup> kjəŋ<sup>5</sup> mən<sup>1</sup>  
 他 想 跳 时 候 那 只 蟒 蛇 那 呢 都 已 经 潜  
 lo:ŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> ta:u<sup>6</sup> ja<sup>5</sup>, mei<sup>2</sup> na:u<sup>5</sup> pan<sup>3</sup> fa<sup>4</sup> na:u<sup>5</sup> a<sup>3</sup>. ta:u<sup>6</sup> ma<sup>2</sup> him<sup>1</sup> lo:n<sup>6</sup>  
 下 去 返 了 没 有 办 法 (不) 了 回 来 就 叙 述  
 la<sup>3</sup>, te<sup>1</sup> ti<sup>5</sup> me<sup>6</sup> nəŋ<sup>2</sup> (jəŋ<sup>2</sup>). kən<sup>2</sup> ɣai<sup>4</sup> jin<sup>2</sup> te<sup>1</sup> tsou<sup>3</sup> ja<sup>4</sup>: “ni<sup>5</sup>  
 了 他 的 女 人 (妻 子) 人 爱 人 他 就 说 你  
 wan<sup>2</sup> kei<sup>5</sup> ja<sup>2</sup>, ta:u<sup>6</sup> tu<sup>5</sup> pu<sup>3</sup> hun<sup>1</sup> pu<sup>3</sup> hei<sup>3</sup>, in<sup>5</sup> wei<sup>6</sup> ka<sup>3</sup> θaŋ<sup>1</sup> θei<sup>6</sup>  
 今 天 呀 回 来 都 不 欢 不 喜 因 为 什 么 事

ni<sup>5</sup>?” te<sup>1</sup> ja<sup>5</sup> pei<sup>3</sup> ja<sup>4</sup>: “a<sup>2</sup>! nan<sup>2</sup> lom<sup>6</sup> lo<sup>5</sup>, wan<sup>2</sup>kei<sup>5</sup> go<sup>5</sup> wa<sup>4</sup>  
 呢 他就如此说 唔 难 叙说 啦 今天 我 和  
 i<sup>5</sup>noŋ<sup>4</sup> pai<sup>1</sup> khai<sup>5</sup> waŋ<sup>5</sup> a<sup>2</sup>, jou<sup>5</sup> pak<sup>9</sup> laŋ<sup>2</sup> ni<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> taŋ<sup>6</sup> neu<sup>2</sup>  
 弟弟 去 开 荒 呀 在 口 潭 呢 有 只 蟒蛇 一  
 khən<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> kin<sup>1</sup> i<sup>5</sup>noŋ<sup>4</sup> pai<sup>1</sup> ja<sup>5</sup> la<sup>3</sup>, hat<sup>7</sup>lei<sup>2</sup> nai<sup>1</sup> ni<sup>5</sup>? hat<sup>7</sup>lei<sup>2</sup> pai<sup>1</sup>  
 上 来 吃 弟弟 去了 啦 怎么 好 呢 怎样 去  
 kha<sup>3</sup> nai<sup>3</sup> tu<sup>1</sup> taŋ<sup>6</sup> tən<sup>4</sup> ta:u<sup>6</sup> wei<sup>6</sup> i<sup>5</sup>noŋ<sup>4</sup> pa:u<sup>5</sup>tsau<sup>2</sup> ni<sup>5</sup>?” pan<sup>2</sup>pei<sup>3</sup>  
 杀 得 只 蟒蛇 那 返 为 弟弟 报仇 呢 这样  
 ni<sup>5</sup> tsəŋ<sup>3</sup> pun<sup>2</sup> jou<sup>5</sup>, khau<sup>3</sup> ku<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> kin<sup>1</sup> nau<sup>5</sup>. pei<sup>3</sup> te<sup>1</sup> kən<sup>2</sup>  
 呢 尽 盘算 着 饭 也 不 吃 (不) 这样 他 位  
 me<sup>6</sup>noŋ<sup>2</sup> tsau<sup>3</sup> khən<sup>3</sup> ja<sup>4</sup>: “ha<sup>5</sup>! ni<sup>5</sup> tsei<sup>6</sup> pun<sup>2</sup> jou<sup>5</sup> le:n<sup>2</sup> khau<sup>3</sup> tu<sup>5</sup>  
 女人 就 劝 说 唔 你 是 盘算 着 连 饭 都  
 mei<sup>2</sup> kin<sup>1</sup> nau<sup>5</sup> a<sup>2</sup>, thaŋ<sup>1</sup> θei<sup>2</sup> an<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup> mei<sup>2</sup> nai<sup>1</sup> nau<sup>5</sup> ni<sup>5</sup> θiŋ<sup>3</sup>  
 不 吃 (不) 啊 到 时候 个 身体 不 好 (不) 你 想  
 hat<sup>7</sup>lei<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> pa:u<sup>5</sup>tsau<sup>2</sup> nai<sup>3</sup>? ni<sup>5</sup> jaŋ<sup>2</sup> tsei<sup>6</sup> kin<sup>1</sup> kin<sup>1</sup> i<sup>3</sup> khau<sup>3</sup>  
 怎样 去 报仇 得 你 还是 吃 吃 一点 饭  
 neu<sup>2</sup> pa<sup>2</sup>!” a<sup>5</sup>pei<sup>3</sup> wei<sup>6</sup> nai<sup>3</sup> te<sup>5</sup> me<sup>6</sup>noŋ<sup>2</sup> tsau<sup>3</sup> khən<sup>3</sup> tha:ŋ<sup>3</sup> lai<sup>1</sup>,  
 一 吧 阿贝 为 得 他 女人 自己 劝 太 多  
 pei<sup>3</sup>ni<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> lu<sup>2</sup>lu<sup>2</sup>la<sup>2</sup>la<sup>2</sup> lap<sup>8</sup> kam<sup>1</sup> thui<sup>3</sup> khau<sup>3</sup> wa<sup>4</sup> i<sup>3</sup> phjak<sup>7</sup>  
 这样 就 呼噜呼噜 接 拿 碗 饭 和 一点 菜  
 ma<sup>2</sup> nən<sup>3</sup> loŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> a<sup>3</sup>. kin<sup>1</sup> la<sup>3</sup>, kin<sup>1</sup> loŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> ni<sup>5</sup>, khja<sup>2</sup> khja<sup>2</sup>  
 来 咽 下 去了 吃 啦 吃 下 去 呢 恰 恰  
 me:n<sup>6</sup> me<sup>6</sup> a<sup>2</sup> au<sup>1</sup> fok<sup>8</sup> ma<sup>2</sup> hat<sup>7</sup> phjak<sup>7</sup>, nən<sup>3</sup> loŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> a:m<sup>5</sup>  
 是 (妻子) 啊 要 冬瓜 来 做 菜 咽 下 去 口、块  
 phjak<sup>7</sup> ni<sup>5</sup>, a:m<sup>5</sup> fak<sup>8</sup> loŋ<sup>2</sup> thaŋ<sup>1</sup> θai<sup>1</sup>wo<sup>2</sup> ja<sup>5</sup> nut<sup>9</sup> thaŋ<sup>1</sup> tei<sup>6</sup>  
 菜 呢 块、口 冬瓜 下 到 喉咙 了 热 到 极点  
 a<sup>3</sup>, mo<sup>4</sup> o:k<sup>9</sup> ma<sup>2</sup>, pei<sup>3</sup> pou<sup>6</sup> tən<sup>4</sup> te<sup>1</sup> pun<sup>2</sup> thaŋ<sup>1</sup> la<sup>3</sup>. pei<sup>3</sup>ni<sup>5</sup>  
 啦 吐 出 来 这样 时候 那 他 想 到 了 这样  
 me<sup>6</sup>noŋ<sup>2</sup> kim<sup>5</sup> than<sup>1</sup> te<sup>1</sup> tha<sup>1</sup> na<sup>3</sup> nau<sup>2</sup> khai<sup>1</sup> ta:u<sup>6</sup> a<sup>3</sup>, tsu<sup>3</sup> ja<sup>4</sup> a<sup>2</sup>  
 女人 看 见 他 眼 脸 稍微 开朗 返回 了 就说 啊

nau<sup>2</sup> khai<sup>1</sup> tau<sup>6</sup> a<sup>3</sup>. pei<sup>3</sup> le<sup>3</sup> ka:ŋ<sup>3</sup> ja<sup>4</sup>: “jə<sup>6</sup> hə<sup>6</sup>, ni<sup>5</sup> jou<sup>5</sup> i<sup>3</sup>kei<sup>5</sup> jou<sup>4</sup>  
 稍微 开朗 返 了 这就 讲 说 哟 你 在 现在 又  
 təm<sup>6</sup>tən<sup>6</sup> ni<sup>5</sup>, tha<sup>1</sup> na<sup>3</sup> ni<sup>5</sup> jou<sup>4</sup> pin<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> khai<sup>1</sup> tau<sup>6</sup> ni<sup>5</sup>?” te<sup>1</sup>  
 突然 呢 眼 脸 你 又 变 有 开朗 返 呢 他  
 a<sup>5</sup>pei<sup>3</sup> tsou<sup>3</sup> ja<sup>4</sup>: “mei<sup>2</sup> pan<sup>3</sup>fa<sup>2</sup> wei<sup>6</sup> i<sup>5</sup>no:ŋ<sup>4</sup> pa:u<sup>5</sup>tsau<sup>2</sup> la<sup>3</sup>.” pei<sup>3</sup>  
 阿 贝 就 说 有 办 法 为 弟 弟 报 仇 拉 那 么  
 kən<sup>2</sup> me<sup>6</sup>mi<sup>2</sup> te<sup>1</sup> khja:m<sup>1</sup> ja<sup>4</sup>: “mei<sup>2</sup> pan<sup>2</sup>pu<sup>3</sup>lei<sup>2</sup> pan<sup>3</sup>fa<sup>2</sup>?” “kei<sup>5</sup>  
 位 妻 子 他 问 说 有 怎 样 办 法 现 在  
 ni<sup>5</sup> tsei<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> hə:i<sup>3</sup> ŋo<sup>5</sup> kin<sup>1</sup> a<sup>2</sup>, kin<sup>1</sup> fak<sup>8</sup> nən<sup>3</sup> lə:ŋ<sup>2</sup> thaŋ<sup>1</sup> θai<sup>1</sup>wo<sup>2</sup>  
 你 是 来 给 我 吃 呀 吃 冬 瓜 咽 下 到 喉 咙  
 təm<sup>6</sup>tən<sup>6</sup> nut<sup>9</sup>. ŋo<sup>5</sup> ja<sup>4</sup> pai<sup>1</sup> au<sup>1</sup> fak<sup>8</sup> ma<sup>2</sup> θəp<sup>7</sup> kei<sup>3</sup> an<sup>1</sup>, ni<sup>5</sup> tam<sup>3</sup>  
 突 然 热 我 说 去 要 冬 瓜 来 十 几 个 你 煮  
 te<sup>1</sup> θok<sup>7</sup> pai<sup>1</sup>, au<sup>1</sup> θi<sup>3</sup> khwa<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> me:n<sup>1</sup> pai<sup>1</sup> tu:t<sup>10</sup> lə:ŋ<sup>2</sup> pa:k<sup>9</sup> laŋ<sup>2</sup>  
 它 熟 去 要 上 衣 裤 子 来 包 去 扔 下 口 潭  
 pai<sup>1</sup> hə:i<sup>3</sup> tu<sup>1</sup> tən<sup>4</sup> khən<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> kin<sup>1</sup>.” kən<sup>2</sup> me<sup>6</sup>ŋəŋ<sup>2</sup> te<sup>1</sup> ja<sup>4</sup>:  
 去 给 只 那 上 来 吃 位 女 人 他 说  
 “tsei<sup>6</sup>”. pei<sup>3</sup> tsou<sup>3</sup> tha:p<sup>9</sup> khe:ŋ<sup>5</sup> pai<sup>1</sup> θei<sup>4</sup> fak<sup>8</sup>, au<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> θəp<sup>7</sup> lai<sup>1</sup>  
 是 于 是 就 挑 筐 子 去 买 冬 瓜 要 来 十 多  
 an<sup>1</sup> fak<sup>8</sup>, tam<sup>3</sup> lə:ŋ<sup>2</sup> an<sup>1</sup> tsau<sup>5</sup> pai<sup>1</sup> mo:n<sup>6</sup> le:u<sup>4</sup>ŋau<sup>2</sup>, tam<sup>3</sup> θok<sup>7</sup> θok<sup>7</sup>  
 个 冬 瓜 煮 下 个 锅 去 满 完 全 煮 熟 熟  
 la<sup>3</sup>, tsu<sup>3</sup> au<sup>1</sup> θi<sup>3</sup> khwa<sup>5</sup> lai<sup>4</sup> ma<sup>2</sup> me:n<sup>1</sup> la<sup>3</sup>. θo:ŋ<sup>1</sup> po<sup>6</sup>me<sup>6</sup> tha:p<sup>7</sup>  
 啦 就 要 衣 裤 破 旧 来 包 啦 两 夫 妻 挑  
 pai<sup>1</sup> thaŋ<sup>1</sup> pa:k<sup>9</sup> laŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup>, jou<sup>5</sup> ni<sup>1</sup> nan<sup>5</sup> to:t<sup>10</sup> lə:ŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup>, to:t<sup>10</sup>  
 去 到 口 潭 去 在 上 面 悬 崖 扔 下 去 扔  
 lə:ŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> pa:k<sup>9</sup> nam<sup>4</sup> pai<sup>1</sup> ko:n<sup>5</sup>. jou<sup>5</sup> i<sup>3</sup>neu<sup>2</sup> tu<sup>1</sup> ta:ŋ<sup>6</sup> ko<sup>5</sup>jem<sup>2</sup>  
 下 去 口 水 去 先 在 一 会 儿 只 蟒 蛇 果 然  
 po:ŋ<sup>6</sup> o:k<sup>9</sup> ma<sup>2</sup>, wo<sup>2</sup> wo<sup>2</sup> wo<sup>2</sup> pei<sup>3</sup> te<sup>1</sup> lai<sup>6</sup>ja<sup>4</sup> kən<sup>2</sup>, θi<sup>3</sup> khwa<sup>5</sup> te<sup>1</sup>  
 蹿 出 来 呼 呼 呼 这 样 它 以 为 人 衣 裤 它  
 lai<sup>6</sup> me:n<sup>6</sup> kən<sup>2</sup>, ji<sup>2</sup> le:n<sup>2</sup> kin<sup>1</sup> le:u<sup>4</sup> θa:m<sup>1</sup> an<sup>1</sup> kin<sup>1</sup> lə:ŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> θa:m<sup>1</sup>  
 以 为 是 人 一 连 吃 了 三 个 吃 下 去 三

an<sup>1</sup> tsi<sup>5</sup>hou<sup>3</sup> poŋ<sup>6</sup> lo:ŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup>, wit<sup>10</sup> kjat<sup>8</sup> wit<sup>10</sup> than<sup>1</sup> nut<sup>9</sup> a<sup>5</sup> pei<sup>3</sup>  
 个 之后 踮 下 去 越 逐渐 越 见 热 了 这样  
 tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> ma<sup>2</sup> fa:n<sup>5</sup> fa:n<sup>5</sup> fu<sup>2</sup> fu<sup>2</sup>, poŋ<sup>6</sup> khən<sup>3</sup> poŋ<sup>6</sup> lo:ŋ<sup>2</sup>, ka:u<sup>3</sup> tɔ:ŋ<sup>2</sup>  
 是 说 来 反 反 复 复 踮 上 踮 下 搅 得  
 an<sup>1</sup> laŋ<sup>2</sup> nam<sup>4</sup> tən<sup>4</sup> a<sup>2</sup> toŋ<sup>5</sup> le:u<sup>4</sup> tsi<sup>5</sup>. thaŋ<sup>1</sup> laŋ<sup>1</sup> te<sup>1</sup> pak<sup>8</sup> jou<sup>5</sup>  
 个 潭 水 那 呀 浑 浊 了 (语气词) 后 来 它 累 着  
 pou<sup>6</sup>θei<sup>2</sup> tən<sup>4</sup> a<sup>2</sup>, a<sup>5</sup>pei<sup>3</sup> tsak<sup>9</sup>khak<sup>7</sup> thei<sup>1</sup> ma:k<sup>10</sup> pja<sup>4</sup> lo:ŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> kha<sup>3</sup>  
 时 候 那 呀 阿 贝 即 刻 拿 把 刀 下 去 杀  
 te<sup>1</sup> pai<sup>1</sup> la<sup>3</sup>. an<sup>1</sup> laŋ<sup>2</sup> nam<sup>4</sup> tən<sup>4</sup> a<sup>2</sup> tsou<sup>3</sup> pan<sup>2</sup> lut<sup>10</sup> tu<sup>1</sup> ta:ŋ<sup>6</sup>, nam<sup>4</sup>  
 它 去 啦 个 潭 水 那 呀 就 成 血 只 蟒 蛇 水  
 pin<sup>5</sup> ne:ŋ<sup>1</sup> le:u<sup>4</sup> ŋau<sup>2</sup>.  
 变 红 完 全。

pan<sup>2</sup>pei<sup>3</sup> tsi<sup>5</sup>hou<sup>3</sup>, te<sup>1</sup> khən<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> ni<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> khai<sup>5</sup> wa:ŋ<sup>5</sup>, ŋan<sup>5</sup>  
 如 此 之 后 他 上 来 呢 就 开 荒 安  
 ŋan<sup>5</sup> ŋen<sup>2</sup> ŋen<sup>2</sup> hat<sup>7</sup> la<sup>3</sup>, kwa<sup>5</sup> jou<sup>5</sup> nai<sup>1</sup> θən<sup>5</sup>wɔ<sup>2</sup> la<sup>3</sup>. θo<sup>5</sup>i<sup>5</sup> kei<sup>5</sup>  
 安 然 然 做 啦 过 着 好 生 活 啦 所 以 现 在  
 pin<sup>5</sup> pan<sup>2</sup> e:t<sup>9</sup> tsi<sup>5</sup>, lo:ŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> than<sup>1</sup> kai<sup>5</sup> kən<sup>2</sup> a<sup>2</sup>, tu<sup>5</sup>  
 变 成 拥 挤 (语 气 语) 下 去 看 见 些 个 人 了 都  
 jin<sup>4</sup>wei<sup>2</sup> a:m<sup>5</sup> tən<sup>4</sup> tsei<sup>6</sup> me:n<sup>6</sup> tei<sup>6</sup> nai<sup>1</sup> ti<sup>5</sup> then<sup>2</sup>je:n<sup>2</sup>. khi<sup>2</sup>si<sup>2</sup> te<sup>1</sup>  
 认 为 地 方 那 是 是 地 好 的 田 园 其 实 它  
 je:n<sup>2</sup> lai<sup>2</sup> me:n<sup>6</sup> kjəŋ<sup>1</sup> kwa<sup>5</sup> pan<sup>2</sup>pei<sup>3</sup> ti<sup>5</sup> θai<sup>6</sup>tsəŋ<sup>2</sup> tsu<sup>3</sup> pin<sup>5</sup> pan<sup>2</sup>  
 原 来 是 经 过 如 此 的 事 情 才 变 成  
 i<sup>3</sup>kei<sup>5</sup> kan<sup>4</sup>lai<sup>1</sup> nai<sup>1</sup> tsɪ<sup>2</sup>ni<sup>5</sup>.  
 现 在 这 么 好 啊。

讲述人：池中吉

译文：

### 阿贝杀蟒蛇

在我们旧州一带，有一个村子叫做足潭村，那里土地肥沃，果树成林，人们都称赞说，那是个好地方。但是，很多人并不知道它的来历。原来那个村子有两兄弟，哥叫阿贝，弟弟叫阿农。兄弟俩原先住在旧州，生活很贫苦。因此，弟弟就向哥哥提议，要寻找一处有山有水、地势较为平坦的地方去开荒。后来兄弟俩果然找到一处比较平坦又有水的地方。然而那里树木太茂密，又是豺狼虎豹经常出没之地。因此他们才迁移到现在这个村子来。兄弟俩逐渐长大了，哥哥已经结婚，可弟弟才刚 16 岁。兄弟两个在那儿开起荒来了，干了有六、七天，砍了不少树木，开出了许多荒地。在他们的荒地附近有一口潭，那口潭正好在悬崖的边沿，水很清澈，兄弟俩常常在潭边休息。

有一天，当他们正在休息的时候，有一条蟒蛇钻出水面来，并蹿到潭边来咬吃弟弟，咬吃了一段就拖到水里去了。哥哥看见后，想跳下去救弟弟，但是，正当他想要跳的时候，那条蟒蛇已经潜到潭底去了，没有办法救了。回到家里，他告诉了他的妻子，他爱人就说：“你是为这事啊，难怪回来这么不高兴，事情经过如何呢？”他说：“咳！一言难尽啊，今天我和弟弟去开荒，在潭边休息时有一条蟒蛇蹿上来把弟弟吃了，怎么办啊？如何才能把那条蟒蛇杀死，为弟弟报仇呢？”他为此想来想去，连饭也不吃。因此，他的妻子劝他：“唉！你总这么苦想，连饭也不吃，这样下去身体不好，到时你又怎么去为弟弟报仇呢？还是吃点饭吧！”阿贝见妻子一再劝自己，就接过饭菜来糊乱地吞咽下去。恰好那天妻子是用冬瓜做的菜，当阿贝把一口菜咽下去时，刚到喉咙就感到非常热，赶忙吐出来，于此同时他马上想到报仇的好办法了。妻子看见他脸上稍微

开朗些了,就说:“哟!你现在又为何变得开朗了呢?”阿贝说:“有办法为弟弟报仇了。”他的妻子问:“有什么办法?”阿贝说:“现在你给我吃的是冬瓜做的菜,我刚咽到喉咙突然感到很烫,我想去要十几个冬瓜来,把它整个煮熟,要衣服包裹起来,拿去扔进潭里去给那条蟒蛇上来吃。”他的妻子说:“对”。于是他们就挑着筐去买冬瓜,买回十多个冬瓜,煮了满满一锅。煮熟后,就要破旧的衣服包裹起来,夫妻俩挑到水潭去,并从悬崖上往潭里扔,不一会儿,那条蟒蛇果然蹿出来,呼呼地,它以为用衣服包着的冬瓜是人,就连吃了三个,吃光三个之后蹿下去,渐渐感到烫了,在水里上下翻腾,蹿来蹿去,搅得潭水全都浑浊了。后来当它累了的时候,阿贝马上拿着刀下去把它杀死。蟒蛇流出的血把整个潭水都染红了。

此后,阿贝又继续开荒,安心的耕田种地,过着幸福生活,现在那个村子变得拥挤起来了,到过那里的人,都认为那是个好地方,好田园。其实那里原来经历过如此过程,才变得现在这么好的。

khi<sup>1</sup> lo:k<sup>9</sup> tai<sup>5</sup>  
女婿 骗 岳母

jou<sup>5</sup> mi<sup>6</sup>ko:n<sup>5</sup> a<sup>2</sup>, tsou<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> θo:ŋ<sup>1</sup> po<sup>6</sup>me<sup>6</sup> mei<sup>2</sup> te<sup>5</sup> lok<sup>8</sup>θa:u<sup>1</sup>  
在 古时 呀 就 有 两 夫妻 有 女 女儿  
neu<sup>2</sup>, θo:ŋ<sup>1</sup> po<sup>6</sup>me<sup>6</sup> tən<sup>4</sup> ni<sup>5</sup>, tsou<sup>3</sup> lik<sup>10</sup> hat<sup>7</sup> ja<sup>4</sup> jou<sup>5</sup> ma:n<sup>3</sup> tei<sup>6</sup>  
一 两 夫妻 那 呢 就 叫 做 说 在 村子 地方  
nəi<sup>1</sup> kja:ŋ<sup>1</sup> tən<sup>4</sup> θa:n<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> i<sup>3</sup> ŋan<sup>2</sup> tse:n<sup>2</sup> neu<sup>2</sup>, pei<sup>3</sup>ni<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> khai<sup>1</sup>  
里 中间 那 算 有 些 银 钱 一 如此 就 嫁  
te<sup>5</sup> lok<sup>8</sup> lo:ŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> həi<sup>3</sup> jou<sup>5</sup> na:n<sup>2</sup>tsa:ŋ<sup>5</sup> ni<sup>5</sup>, wa<sup>4</sup>tə:ŋ<sup>2</sup> kən<sup>2</sup> ma:n<sup>3</sup>  
女 孩子 下 去 给 在 南 庄 呢 跟 人 村  
tən<sup>4</sup> hat<sup>7</sup> pan<sup>2</sup> sən<sup>3</sup>kja<sup>5</sup> la<sup>3</sup>. to<sup>2</sup>kwa<sup>5</sup> ni<sup>5</sup> te<sup>5</sup>lok<sup>8</sup> a<sup>2</sup>, tsou<sup>3</sup> ja<sup>4</sup> lo:ŋ<sup>2</sup>  
那 做 成 亲 家 啦 但是 呢 女儿 啊 就 说 下  
pai<sup>1</sup> nai<sup>3</sup> tsau<sup>3</sup>kau<sup>3</sup> kən<sup>2</sup> po<sup>6</sup>phu<sup>1</sup> a<sup>2</sup>, mei<sup>2</sup> hat<sup>7</sup> kə:ŋ<sup>1</sup> na:u<sup>5</sup>, tsou<sup>3</sup>  
去 得 自 己 位 丈 夫 呀 不 做 工 (不) 就  
tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> mei<sup>2</sup> jou<sup>4</sup> tiu<sup>1</sup>wa:t<sup>10</sup>, θəi<sup>5</sup>i<sup>5</sup> tsiŋ<sup>2</sup>θei<sup>2</sup> khən<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> wa<sup>4</sup>  
是 说 有 又 滑 头 所 以 常 常 上 来 和  
me<sup>6</sup>tai<sup>5</sup> kam<sup>4</sup> tse:n<sup>2</sup>. ta:n<sup>6</sup> tsei<sup>6</sup> ni<sup>5</sup> me<sup>6</sup>tai<sup>5</sup> tsu<sup>3</sup> lik<sup>10</sup> hat<sup>7</sup> ja<sup>4</sup> ken<sup>5</sup>  
岳 母 借 钱 但 是 呢 岳 母 就 叫 做 说 吝 嗷  
lai<sup>4</sup> la<sup>3</sup>, kem<sup>3</sup> sai<sup>2</sup> nan<sup>2</sup> se<sup>5</sup>, lik<sup>10</sup> hat<sup>7</sup> ja<sup>4</sup> than<sup>1</sup> man<sup>1</sup> tse:n<sup>2</sup> luŋ<sup>1</sup>  
很 啦 见 财 难 舍 叫 做 说 看 见 圆 钱 大  
la<sup>3</sup>. te<sup>1</sup> ni<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> ja<sup>4</sup> i<sup>5</sup> lok<sup>8</sup>khi<sup>1</sup> la<sup>3</sup>: “ni<sup>5</sup> tsan<sup>1</sup> mei<sup>2</sup> pan<sup>2</sup> kən<sup>2</sup>  
啦 她 呢 就 说 男 女 婿 啦 你 真 不 成 人  
na:u<sup>5</sup> la<sup>3</sup>, hat<sup>7</sup> pu<sup>3</sup> pan<sup>2</sup> kin<sup>1</sup> pu<sup>3</sup> pan<sup>2</sup> noŋ<sup>6</sup>, tsəŋ<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> wa<sup>4</sup> lau<sup>2</sup>  
(不) 啦 做 不 成 吃 不 成 穿 总 来 跟 我 们  
au<sup>1</sup> tse:n<sup>2</sup>, hat<sup>7</sup>iŋ<sup>5</sup> nai<sup>1</sup> ni<sup>5</sup>.”  
要 钱 如 何 好 呢

pei<sup>3</sup>ni<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> θei<sup>2</sup> neu<sup>2</sup>, tsou<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup>ka<sup>2</sup> kwən<sup>3</sup> nan<sup>2</sup>  
这 样 就 有 时 候 一 就 是 说 困 难

la<sup>3</sup>, te<sup>5</sup>lok<sup>8</sup> tsau<sup>3</sup>kau<sup>5</sup> ni<sup>5</sup> wa<sup>4</sup>to:ŋ<sup>2</sup> lau<sup>4</sup>khi<sup>1</sup> a<sup>2</sup> tai<sup>6</sup>kja<sup>1</sup> θo:ŋ<sup>1</sup>  
 啦 女儿 自己 呢 和 女婿 呀 大家 两  
 po<sup>6</sup>me<sup>6</sup> sa:ŋ<sup>5</sup>lja:ŋ<sup>2</sup>, tsu<sup>3</sup> ja<sup>4</sup> kei<sup>5</sup> a<sup>2</sup> kwən<sup>3</sup>nan<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>lai<sup>4</sup> la<sup>3</sup>,  
 夫妻 商量 就说 现在 呀 困难 确实 啦  
 ŋiŋ<sup>3</sup>kjo:i<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> khən<sup>3</sup> pai<sup>1</sup> wa<sup>4</sup> me<sup>6</sup>tai<sup>5</sup> kam<sup>4</sup> khau<sup>3</sup> mo:i<sup>5</sup>, pei<sup>3</sup>  
 想要 说 上 去 跟 岳母 借 米 新 这样  
 lə<sup>5</sup>pə<sup>5</sup>. pei<sup>3</sup> kən<sup>2</sup> lok<sup>8</sup>khi<sup>1</sup> ni<sup>5</sup>, pəŋ<sup>2</sup>wan<sup>2</sup> tsau<sup>3</sup>kau<sup>3</sup> a<sup>2</sup>, tsou<sup>3</sup>  
 了 如此 位 女婿 呢 平时 自己 呀 就  
 ja<sup>4</sup>ka<sup>2</sup> pak<sup>9</sup>le:p<sup>10</sup> lai<sup>4</sup> lo<sup>5</sup>, te<sup>1</sup> tsou<sup>3</sup> ja<sup>4</sup>: “ŋo<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> pa:n<sup>3</sup>fa<sup>2</sup>.”  
 说 嘴巧 很 了 他 就 说 我 有 办法  
 to<sup>2</sup>kwa<sup>5</sup> me<sup>6</sup>ja<sup>6</sup>ke<sup>5</sup> tai<sup>5</sup>① ni<sup>5</sup>, an<sup>1</sup>pai<sup>2</sup> te<sup>5</sup>lok<sup>8</sup> tsau<sup>3</sup>kau<sup>5</sup> khən<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>  
 但是 母亲 外婆 呢 平常 女儿 自己 上 来  
 au<sup>1</sup> tsu<sup>5</sup>tsaŋ<sup>2</sup> nai<sup>3</sup> hoi<sup>3</sup>, lau<sup>4</sup>khi<sup>1</sup> khən<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> le<sup>3</sup> au<sup>1</sup> nai<sup>3</sup> nam<sup>1</sup>lou<sup>6</sup>?  
 要 都不 曾 得 给 女婿 上 来 能 要 得 吗  
 pei<sup>3</sup>ni<sup>5</sup> lau<sup>4</sup>khi<sup>1</sup> tsou<sup>3</sup> ja<sup>4</sup>: “pai<sup>2</sup> kei<sup>5</sup> ŋo<sup>5</sup> khən<sup>3</sup> pai<sup>1</sup> au<sup>1</sup>.” pei<sup>3</sup>  
 因此 女婿 就 说 次 这 我 上 去 要 这样  
 tsou<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> nɔ:i<sup>1</sup> ue:u<sup>2</sup>, jou<sup>5</sup>nai<sup>3</sup> pei<sup>1</sup> ne:u<sup>2</sup> tən<sup>4</sup> te<sup>1</sup> lik<sup>10</sup>hat<sup>7</sup> ja<sup>4</sup>  
 就 有 早晨 一 在 年 一 那 它 叫做 说  
 tai<sup>1</sup> ja<sup>5</sup>, me:n<sup>6</sup> tsei<sup>6</sup> tsəp<sup>8</sup> ŋut<sup>10</sup> la<sup>3</sup>, te<sup>1</sup> ŋam<sup>5</sup> hat<sup>7</sup> tsei<sup>2</sup> na<sup>2</sup>  
 收割 完 是 是 十 月 啦 她 刚 做 糍粑 水田  
 kwa<sup>5</sup> nai<sup>3</sup> wan<sup>2</sup> ne:u<sup>2</sup>, kən<sup>2</sup> lok<sup>8</sup>khi<sup>1</sup> tsou<sup>3</sup> khən<sup>3</sup> pai<sup>1</sup> thaŋ<sup>1</sup> lun<sup>2</sup>  
 过 得 日 一 位 女婿 就 上 去 到 家  
 me<sup>6</sup>tai<sup>5</sup> la<sup>3</sup>. me<sup>6</sup>tai<sup>5</sup> kim<sup>5</sup> than<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> lok<sup>8</sup>khi<sup>1</sup> khən<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> ja<sup>5</sup>,  
 岳母 了 岳母 看 见 位 女婿 上 来了  
 pei<sup>3</sup> ku<sup>3</sup> pu<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>lei<sup>4</sup> nau<sup>5</sup> a<sup>3</sup>. lun<sup>2</sup> me<sup>6</sup>tai<sup>5</sup> nɛ:m<sup>5</sup>nɛ:m<sup>5</sup> naŋ<sup>3</sup>  
 这样 也 不 答理 (不) 了 家 岳母 刚刚 烧  
 khau<sup>3</sup>ŋai<sup>2</sup>, θo<sup>5</sup>i<sup>5</sup> lok<sup>8</sup>khi<sup>1</sup> ni<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> nɔ<sup>3</sup> naŋ<sup>6</sup> lo:ŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> pa:k<sup>9</sup>  
 早饭 所以 女婿 呢 就 蹲 坐 下 去 口

① 女婿常常随妻子称岳父、岳母为“父亲”、“母亲”，或随子女称“外公”、“外婆”。

灶 去 看 火 了 时 候 那 呀 岳 母 她 就 是  
 ja<sup>4</sup> jou<sup>5</sup> noi<sup>1</sup> kei<sup>5</sup> a<sup>2</sup>, tsau<sup>3</sup> kau<sup>5</sup> tən<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> ja<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> au<sup>1</sup> tsei<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>  
 说 在 今 早 呀 自 己 起 来 了 就 要 糍 粑 来  
 tsei<sup>5</sup>, to<sup>2</sup> i<sup>5</sup> khi<sup>1</sup> mæg<sup>2</sup> mæg<sup>2</sup> lou<sup>4</sup> na<sup>3</sup> ja<sup>4</sup> me<sup>6</sup> tai<sup>5</sup> au<sup>1</sup> tsei<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> tsei<sup>5</sup>  
 煨 但 女 婿 明 明 知 道 说 岳 母 要 糍 粑 来 煨  
 ni<sup>5</sup>, ku<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> hoi<sup>3</sup> tsau<sup>3</sup> kau<sup>5</sup> kin<sup>1</sup> nau<sup>5</sup>, pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup> tsau<sup>3</sup> kau<sup>5</sup> oi<sup>3</sup>  
 呢 也 不 给 自 己 吃 (不) 这 样 自 己 想  
 pan<sup>3</sup> fa<sup>2</sup> la<sup>3</sup>. mæg<sup>2</sup> mæg<sup>2</sup> lou<sup>4</sup> jou<sup>5</sup> kja:ŋ<sup>1</sup> 0a:u<sup>5</sup> lo<sup>2</sup> tsei<sup>6</sup> mei<sup>2</sup> tsei<sup>2</sup>  
 办 法 了 明 明 知 道 在 中 间 灶 是 有 糍 粑  
 jou<sup>5</sup>, pei<sup>3</sup> tsou<sup>3</sup> kam<sup>1</sup> ma:k<sup>10</sup> khəp<sup>7</sup> ma<sup>2</sup> khwi<sup>5</sup> khau<sup>3</sup> pai<sup>1</sup>, wit<sup>10</sup>  
 在 如 此 就 拿 把 火 钳 来 扒 进 去 边  
 khwi<sup>5</sup> wit<sup>10</sup> ka:ŋ<sup>3</sup> la<sup>3</sup>, "oi<sup>5</sup> jo<sup>1</sup>, koŋ<sup>5</sup> ta<sup>5</sup> pə<sup>5</sup> tai<sup>5</sup> pə<sup>5</sup>, noi<sup>1</sup> kei<sup>5</sup> lok<sup>8</sup>  
 扒 边 讲 了 哎 呀 外 公 啊 外 婆 啊 今 早 儿  
 kwa<sup>5</sup> khən<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> lo<sup>6</sup> a<sup>2</sup>, than<sup>1</sup> toi<sup>6</sup> te<sup>1</sup> thei<sup>1</sup> na<sup>2</sup> thei<sup>1</sup> lai<sup>6</sup> a<sup>2</sup>,  
 过 上 来 条 路 呀 见 他 们 犁 田 犁 旱 田 啊  
 pai<sup>1</sup> pai<sup>1</sup> le<sup>3</sup> tau<sup>6</sup>, pai<sup>1</sup> pai<sup>1</sup> le<sup>3</sup> tau<sup>6</sup>." pei<sup>3</sup> le<sup>3</sup> kam<sup>1</sup> ma:k<sup>10</sup> khəp<sup>7</sup>  
 去 去 又 返 回 去 去 又 返 回 这 样 又 拿 把 火 钳  
 ma<sup>2</sup> jou<sup>5</sup> kja:ŋ<sup>1</sup> 0a:u<sup>5</sup> lo<sup>2</sup> tən<sup>4</sup> khwi<sup>5</sup> khwi<sup>5</sup> khwa:ŋ<sup>3</sup> khwa:ŋ<sup>3</sup> jou<sup>5</sup>  
 来 在 中 间 灶 那 (扒 来 扒 去) 在  
 pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup>. me<sup>6</sup> tai<sup>5</sup> kim<sup>5</sup> than<sup>1</sup> i<sup>5</sup> khi<sup>1</sup> a<sup>2</sup> khwi<sup>5</sup> nai<sup>3</sup> than<sup>1</sup> tsei<sup>2</sup> la<sup>3</sup>,  
 如 此 岳 母 看 见 女 婿 呀 扒 得 见 糍 粑 啦  
 tsou<sup>3</sup> lau<sup>1</sup> hoi<sup>3</sup> te<sup>1</sup> au<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> kin<sup>1</sup>, pei<sup>3</sup> tsou<sup>3</sup> au<sup>1</sup> an<sup>1</sup> moŋ<sup>2</sup> loŋ<sup>2</sup>  
 就 怕 给 他 要 来 吃 因 此 就 要 只 手 下  
 pai<sup>1</sup> lam<sup>2</sup> lam<sup>2</sup> la<sup>4</sup> la<sup>4</sup>, lam<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> tau<sup>6</sup> toŋ<sup>2</sup> tap<sup>9</sup> men<sup>6</sup> an<sup>1</sup> mo<sup>3</sup>,  
 去 (遮 蔽 拦 档) 拦 去 返 得 碰 中 个 锅  
 men<sup>6</sup> mo<sup>3</sup> nam<sup>4</sup> kom<sup>3</sup> neu<sup>2</sup> la<sup>3</sup>, him<sup>1</sup> lut<sup>10</sup> loŋ<sup>2</sup> an<sup>1</sup> moŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup>.  
 是 锅 水 滚 一 啦 即 淋 下 只 手 去  
 pan<sup>2</sup> pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup> lau<sup>4</sup> ta<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> wa:ŋ<sup>5</sup> lai<sup>4</sup> hə<sup>5</sup>. me<sup>6</sup> tai<sup>5</sup> ko:n<sup>3</sup> lo:n<sup>6</sup> hai<sup>3</sup>  
 成 这 样 呢 岳 父 就 害 怕 很 岳 母 一 直 喊 哭

jou<sup>5</sup> lə<sup>5</sup>, nam<sup>4</sup> tha<sup>1</sup> ləŋ<sup>2</sup> phja:p<sup>9</sup> phja:p<sup>9</sup> pei<sup>3</sup> lə<sup>5</sup>. tsou<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup>: “an<sup>1</sup>  
 着了眼泪下滚滚 这样就是说只  
 moŋ<sup>2</sup> ŋo<sup>5</sup> phou<sup>1</sup> lə<sup>5</sup> hat<sup>7</sup> lei<sup>2</sup> iŋ<sup>5</sup> nai<sup>1</sup> ni<sup>5</sup>? au<sup>1</sup> ka<sup>3</sup> θai<sup>6</sup> ma<sup>2</sup> ja<sup>1</sup> ni<sup>5</sup>?”  
 手我烫了怎么办好呢要什么来医治呢  
 pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup> lau<sup>4</sup> khi<sup>1</sup> tsou<sup>3</sup> ja<sup>4</sup>: “hai<sup>1</sup>, kai<sup>5</sup> pei<sup>3</sup> ja<sup>1</sup> ŋai<sup>6</sup> tsi<sup>2</sup> ni<sup>5</sup>, mei<sup>2</sup>  
 这样女婿就说嗨些个这样药容易嘛有  
 θai<sup>6</sup> kin<sup>5</sup> jau<sup>6</sup>.” pei<sup>3</sup> tsou<sup>3</sup> θiŋ<sup>3</sup> kjoŋ<sup>6</sup> lok<sup>9</sup> me<sup>6</sup> tai<sup>5</sup> moŋ<sup>5</sup> lə<sup>5</sup> pə<sup>5</sup>.  
 什么要紧这样就想骗岳母新了  
 jou<sup>4</sup> kim<sup>5</sup> than<sup>1</sup> me<sup>6</sup> tai<sup>5</sup> an<sup>1</sup> moŋ<sup>2</sup> thei<sup>1</sup> toi<sup>5</sup> khoi<sup>5</sup> neu<sup>2</sup>, pei<sup>3</sup>  
 又看见岳母个手戴对镯子一这样  
 tsou<sup>3</sup> θiŋ<sup>3</sup> au<sup>1</sup> la<sup>3</sup>, tsou<sup>3</sup> ka:k<sup>10</sup> nam<sup>4</sup> jou<sup>5</sup> an<sup>1</sup> noi<sup>1</sup> θam<sup>1</sup> ni<sup>5</sup>: “m<sup>2</sup>!  
 就想要啦就自己思考在个里面心那唔  
 ŋo<sup>5</sup> θen<sup>5</sup> lok<sup>9</sup> au<sup>1</sup> toi<sup>5</sup> khoi<sup>5</sup> te<sup>1</sup> kom<sup>5</sup>.” te<sup>3</sup> tsəŋ<sup>3</sup> nam<sup>4</sup> jou<sup>5</sup> pei<sup>3</sup>  
 我先骗要对镯子她先他正想着这样  
 nɛ:m<sup>5</sup> nɛ:m<sup>5</sup> kim<sup>5</sup> than<sup>1</sup> tu<sup>1</sup> no:k<sup>8</sup> en<sup>5</sup> jou<sup>5</sup> thaŋ<sup>1</sup> lai<sup>2</sup> lon<sup>6</sup>  
 刚刚看见只燕子在屋檐叫  
 ki<sup>5</sup> ki<sup>5</sup> kei<sup>8</sup> kei<sup>8</sup>, te<sup>1</sup> tsou<sup>3</sup> ja<sup>4</sup> a<sup>3</sup>: “mei<sup>2</sup> lo<sup>6</sup> pa:m<sup>3</sup> fa<sup>2</sup> ja<sup>1</sup> la<sup>3</sup>, səŋ<sup>3</sup>  
 叽叽喳喳他就说了有样儿办法治啦请  
 tai<sup>5</sup> wa<sup>4</sup> koŋ<sup>5</sup> ta<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> sai<sup>3</sup> jau<sup>1</sup> nau<sup>5</sup>.”  
 外婆和外公不要愁(不)

pei<sup>3</sup> ja<sup>5</sup> te<sup>1</sup> tsou<sup>3</sup> kam<sup>1</sup> an<sup>1</sup> nai<sup>1</sup> neu<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> pa:t<sup>10</sup> khən<sup>3</sup> an<sup>1</sup>  
 这样他就拿个梯子一来搭上  
 luk<sup>8</sup> no:k<sup>8</sup> en<sup>5</sup> pai<sup>1</sup>, tsou<sup>3</sup> pəi<sup>1</sup> khən<sup>3</sup> pai<sup>1</sup> au<sup>1</sup> khei<sup>3</sup> no:k<sup>8</sup> ma<sup>2</sup>,  
 窝燕子去就爬上去要屎鸟来  
 jou<sup>4</sup> kwa<sup>5</sup> ləŋ<sup>2</sup> lam<sup>4</sup> pam<sup>6</sup> pai<sup>1</sup>, o:k<sup>9</sup> koŋ<sup>1</sup> neu<sup>6</sup> neu<sup>2</sup> ləŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup>  
 又过下杓晃去出泡尿一下去  
 kja:u<sup>2</sup> khau<sup>3</sup> khei<sup>3</sup> no:k<sup>8</sup> en<sup>5</sup> pai<sup>1</sup>. ja<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> au<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> te<sup>3</sup> əm<sup>5</sup>  
 拌进屎燕子去完了就要来就敷  
 khau<sup>3</sup> moŋ<sup>2</sup> me<sup>6</sup> tai<sup>5</sup> pai<sup>1</sup> la<sup>3</sup>, te<sup>3</sup> əm<sup>3</sup> pou<sup>6</sup> tən<sup>4</sup> ni<sup>5</sup>, te<sup>1</sup> tsou<sup>3</sup> ja<sup>4</sup>:  
 进手岳母去了就敷阵子那呢他就说

“tai<sup>5</sup> a<sup>2</sup>, tho:<sup>9</sup> toi<sup>5</sup> khə:n<sup>5</sup> o:k<sup>9</sup> ko:n<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> əm<sup>5</sup> ja<sup>1</sup> nai<sup>3</sup> pə<sup>5</sup>.”  
外婆啊 脱 对 镬子 出 先 就 敷 药 得 呢

me<sup>6</sup> tai<sup>5</sup> tsan<sup>1</sup> tho:<sup>9</sup> toi<sup>5</sup> khə:n<sup>5</sup> o:k<sup>9</sup> ma<sup>2</sup> həi<sup>3</sup> i<sup>5</sup> lok<sup>8</sup> khi<sup>1</sup> ka<sup>3</sup> lai<sup>4</sup>.  
岳母 真 脱 对 镬子 出 来 给 女婿 确实

ka:k<sup>10</sup> lai<sup>4</sup> lə<sup>5</sup> pə<sup>5</sup>, khe:<sup>3</sup> nə:k<sup>8</sup> en<sup>5</sup> kja:<sup>2</sup> ne:<sup>6</sup> a<sup>2</sup>, əm<sup>5</sup> khau<sup>3</sup>  
奇怪 啊 屎 燕子 拌 尿 呀 敷 进

an<sup>1</sup> moŋ<sup>2</sup> me<sup>6</sup> tai<sup>5</sup> pai<sup>1</sup> a<sup>2</sup> ta:<sup>6</sup> le:<sup>5</sup> on<sup>5</sup> nai<sup>1</sup> la<sup>3</sup>, lei:<sup>9</sup> on<sup>5</sup> jou<sup>5</sup>  
个 手 岳母 去 啊 (返) 马上 软 好 啦 立 软 着

ka<sup>3</sup> lai<sup>4</sup> ha<sup>3</sup>. pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup> tsau<sup>3</sup> kau<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> lak<sup>8</sup> le:m<sup>4</sup> khu<sup>1</sup> la<sup>3</sup>.  
确实 了 这样 自己 就 偷偷 笑 了

me<sup>6</sup> tai<sup>5</sup> than<sup>1</sup> an<sup>1</sup> moŋ<sup>2</sup> na:<sup>2</sup> on<sup>5</sup> ja<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> hun<sup>1</sup> hei<sup>3</sup> a<sup>3</sup>,  
岳母 见 个 手 稍微 软 了 就 高兴 了

lau<sup>4</sup> ta<sup>5</sup> ku<sup>3</sup> hun<sup>1</sup> hei<sup>3</sup> ha<sup>3</sup>, tsau<sup>3</sup> kau<sup>5</sup> ja<sup>4</sup> ki<sup>3</sup> jen<sup>2</sup> ja<sup>4</sup> lau<sup>4</sup> khi<sup>1</sup> ja<sup>1</sup>  
岳父 也 高兴 了 自己 说 既然 说 女婿 医

nai<sup>1</sup> an<sup>1</sup> moŋ<sup>2</sup>, tsou<sup>3</sup> am<sup>1</sup> khau<sup>3</sup> ɲai<sup>2</sup>. kha<sup>3</sup> kai<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> kin<sup>1</sup> la<sup>3</sup>. an<sup>1</sup>  
好 个 手 就 煮 早饭 杀 鸡 来 吃 啦 摆

tso:<sup>2</sup> lo:<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> lik<sup>10</sup> lau<sup>4</sup> khi<sup>1</sup> kin<sup>1</sup> khau<sup>3</sup> ɲai<sup>2</sup>. ja:<sup>2</sup> kam<sup>1</sup> au<sup>1</sup> i<sup>3</sup>  
桌子 下 来 叫 女婿 吃 早饭 还 取 要 些

khau<sup>3</sup> ne:<sup>2</sup> həi<sup>3</sup> thei<sup>1</sup> pai<sup>1</sup> lun<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> them<sup>1</sup>.  
米 一 给 拿 去 家 去 再

讲述人:蔡文献

译文：

### 女婿骗岳母

古时候，有夫妻二人，生有一女。这夫妻俩呢，在那个村子里算是比较有钱的人家了。他们把女儿嫁给下面南庄村的人，跟南庄村的人就结成新家啦。然而女儿呢，自己的丈夫呀，有点懒，不肯干活，而且又滑头。因此，常常上来跟岳母借钱。可是，岳母呢，是个非常吝啬见财难舍的人，她把钱看得很重。她就对女婿说：“你真不成材啊，既挣不到吃也挣不到穿，总是来跟我们要钱，成什么了。”

后来有个时候，他们生活确实有困难了。女儿和女婿夫妻俩商量，说现在我们确实有困难了，想上去跟岳母再借些米。女婿认为自己平时能说会道的，上去跟岳母借米没问题，就说：“我有办法”。但是，母亲、外婆呀，平常自己的女儿上来要东西，她都舍不得给，更何况女婿上来要呢。但女婿仍说：“这一次我上去要。”

这样，就在当年十月收割完了，当地做糍粑过秋收节的第二天早晨，女婿到岳母家去了。岳母见女婿来了也不搭理。当时岳母家正在做早饭，女婿就蹲在灶口边帮着烧火。那天岳母一早起来就把糍粑煨在灶里的火灰里。而女婿呢，明明知道岳母在灶里煨有糍粑，肯定不会让自己吃。因此，就设法弄到糍粑吃，就拿把火钳在灶里扒拉来扒拉去，边扒边说：“哎呀！外公，外婆啊！今早儿子我上来的路上看见人们犁田啊，来来往往的。”手里的火钳在灶里不停地拨动着。岳母看出女婿已发现糍粑了，担心被他拿去吃，忙把手伸下去遮遮挡挡的，没料到手碰到开水锅上，开水淋了一手。岳父见状非常害怕，而岳母被烫得直流泪，哭喊着说：“我的手被烫了，怎么办啊，用什么来医治呀？”女婿说：“嗨！这好治，没什么要紧的。”当时，看见岳母手上戴着一对手镯，就想趁机骗取镯

子。正巧他看见燕子在屋檐上叽叽喳喳地叫,就说:“有办法医治了,请外婆和外公不必担忧。”

说毕就取把梯子来搭在燕窝的地方,爬上去取燕子屎,下来后,躲到旮旯去撒泡尿来和燕子屎拌匀,拿去敷在岳母被烫的手上。他敷药时,就说:“外婆啊,把锄子脱掉才好敷药。”岳母真的把锄子脱下来交给女婿。

说来也怪,燕子屎拌尿敷在岳母的伤手上,居然马上见效。因此,他自己偷偷地笑了。

岳母呢,见自己的手好些了,很高兴,岳父也高兴了,就说:“既然女婿治好了手,那就赶快杀鸡做早饭吃吧。”摆放好桌子,叫女婿一起来吃早饭,并且还取了一些米来,让女婿带回家去呢。

lok<sup>8</sup> tsai<sup>5</sup> me<sup>6</sup>

儿子 祭 母亲

me<sup>6</sup> a<sup>2</sup>, nam<sup>6</sup> kei<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> tən<sup>4</sup> tsai<sup>5</sup> me<sup>6</sup> lau<sup>2</sup>, tsəŋ<sup>2</sup> ka:ŋ<sup>3</sup> le<sup>3</sup>  
母亲 啊 今晚 来 这 祭 母亲 我 未曾 讲 就

θam<sup>1</sup> tau<sup>2</sup> ta:ŋ<sup>5</sup> kha:t<sup>9</sup>, kəŋ<sup>2</sup> wu<sup>2</sup> lau<sup>3</sup> phiŋ<sup>1</sup> phja:k<sup>9</sup> θam<sup>1</sup>  
心脏 (象声词) 断 举着 杯 酒 平 额头 心

θan<sup>2</sup>. pei<sup>6</sup> no:ŋ<sup>4</sup> ma<sup>2</sup> tho:m<sup>1</sup> kan<sup>1</sup> tsai<sup>5</sup> ja:u<sup>5</sup>, fan<sup>2</sup> thaŋ<sup>1</sup> tə:ŋ<sup>2</sup> lau<sup>4</sup>  
发抖 亲戚 来 聚集 祭 孝 烦 到 连同 老

pja:u<sup>5</sup> lau<sup>4</sup> san<sup>1</sup>, fan<sup>2</sup> thaŋ<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> paŋ<sup>6</sup> laŋ<sup>1</sup> ta<sup>3</sup> kjou<sup>3</sup>.  
表 老 亲 烦 到 人 娘家 大 舅

lo:n<sup>6</sup> thaŋ<sup>1</sup> i<sup>3</sup> pou<sup>6</sup> nou<sup>3</sup> me<sup>6</sup> lau<sup>2</sup>, mei<sup>2</sup> ta:u<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> thu<sup>1</sup> mau<sup>1</sup>  
叙述 到 些 开头 母亲 我 不 返 说 头 轻

thu<sup>1</sup> me:ŋ<sup>5</sup>, mo<sup>4</sup> i<sup>3</sup> mo<sup>4</sup> ke:n<sup>5</sup> te:n<sup>5</sup> tsai<sup>6</sup> ja:ŋ<sup>2</sup>, wa<sup>4</sup> kən<sup>2</sup> pu<sup>3</sup> mei<sup>2</sup>  
头 轻 浮 每 些 每 检 点 礼貌 和 人 不 有

wam<sup>2</sup> kha:u<sup>5</sup> o:k<sup>9</sup>, phu<sup>1</sup> khja:m<sup>1</sup> jou<sup>4</sup> θei<sup>5</sup> ko:k<sup>9</sup> pha:i<sup>3</sup> moi<sup>2</sup>, ku<sup>3</sup>  
话 出 丈夫 问 又 四 角 派 媒 也

pu<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> wa:m<sup>2</sup> tho:i<sup>5</sup> wa:m<sup>2</sup> ta:ŋ<sup>3</sup>. kwa<sup>5</sup> tou<sup>1</sup> tsu<sup>3</sup> kja:ŋ<sup>5</sup> kja:ŋ<sup>5</sup> pei<sup>1</sup>  
不 有 句 退 句 挡 过 门 才 刚刚 年

lai<sup>1</sup>, than<sup>1</sup> na<sup>3</sup> a:m<sup>5</sup> lok<sup>8</sup> tsai<sup>2</sup> hun<sup>1</sup> hei<sup>3</sup>, θo:ŋ<sup>1</sup> po<sup>6</sup> me<sup>6</sup> ŋam<sup>5</sup> wei<sup>4</sup>  
多 出世 块 儿子 欢喜 两 夫妻 安慰

kja:ŋ<sup>1</sup> θam<sup>1</sup>, ka:k<sup>10</sup> θiŋ<sup>3</sup> kha:u<sup>3</sup> jam<sup>1</sup> ko:ŋ<sup>1</sup> tsiŋ<sup>4</sup> lok<sup>8</sup>, lai<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> nai<sup>3</sup>  
中间 心 独自 想 进 功德 养育 孩子 以为 得

ja:ŋ<sup>5</sup> fok<sup>7</sup> kwa<sup>5</sup> tai<sup>2</sup>. lok<sup>8</sup> ŋam<sup>5</sup> nai<sup>3</sup> pei<sup>1</sup> lai<sup>1</sup> tsəŋ<sup>5</sup> tsəŋ<sup>5</sup>, po<sup>6</sup>  
享 福 过 辈 儿 刚 得 岁 多 整整 父亲

lau<sup>2</sup> le<sup>3</sup> tai<sup>3</sup> pəŋ<sup>6</sup> kha:u<sup>3</sup> na:ŋ<sup>1</sup>, kin<sup>1</sup> ja<sup>1</sup> ta:n<sup>1</sup> ləp<sup>8</sup> ta:n<sup>1</sup> mei<sup>2</sup> əŋ<sup>5</sup>,  
我 就 带 病 进 身体 吃 药 剂 接 剂 不 灵 验

səŋ<sup>3</sup> ha:u<sup>5</sup> lai<sup>1</sup> i<sup>5</sup> θən<sup>5</sup> tsəŋ<sup>6</sup> ja<sup>1</sup>, pa<sup>5</sup> te<sup>1</sup> ku<sup>3</sup> lap<sup>7</sup> tha<sup>1</sup> kwa<sup>5</sup>  
请 许多 医生 药匠(中医生) 爸 他 仍 闭 眼 过

0ei<sup>5</sup>, pja:k<sup>10</sup> lau<sup>2</sup> a:m<sup>5</sup> lok<sup>8</sup> ei<sup>3</sup> lok<sup>8</sup> e:ŋ<sup>1</sup>, me<sup>6</sup> lau<sup>2</sup> 0au<sup>3</sup> mai<sup>3</sup> jou<sup>5</sup>  
 世 离别 我 块 儿 小 儿 小 母亲 我 守 寡 在  
 kwa<sup>5</sup> pei<sup>1</sup>, pou<sup>6</sup> me<sup>6</sup> pun<sup>2</sup> kjəŋ<sup>6</sup> kjai<sup>4</sup> nam<sup>1</sup> tha<sup>1</sup>, sak<sup>7</sup> lai<sup>5</sup> pu<sup>3</sup> kin<sup>1</sup>  
 过 年 那时 母亲 思考 眼黑 幸亏 不吃  
 ja<sup>1</sup> 0iŋ<sup>3</sup> tsən<sup>3</sup>, thaŋ<sup>1</sup> laŋ<sup>1</sup> ta:u<sup>6</sup> pun<sup>2</sup> khən<sup>3</sup> pun<sup>2</sup> lə:ŋ<sup>2</sup>, 0ei<sup>5</sup> tsək<sup>7</sup> fa<sup>4</sup>  
 药 想 不开 后来 返 想 上 想 下 虽然 天  
 lə:ŋ<sup>2</sup> ŋam<sup>1</sup> nam<sup>1</sup> thei<sup>5</sup>, wei<sup>6</sup> lau<sup>2</sup> a:m<sup>5</sup> lok<sup>8</sup> ei<sup>3</sup> jou<sup>5</sup> pau<sup>2</sup>, jan<sup>3</sup> hei<sup>5</sup>  
 落 阴 漆黑 为 我 块 儿 小 在 怀 忍气  
 nan<sup>4</sup> 0am<sup>1</sup> tau<sup>2</sup> təŋ<sup>6</sup> məŋ<sup>6</sup>, pun<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> sa:ŋ<sup>5</sup> 0in<sup>5</sup> kham<sup>1</sup> tsəŋ<sup>2</sup>,  
 压 心脏 听 命 想来 也 伤心 苦 情  
 me<sup>6</sup> mai<sup>3</sup> pjo:ŋ<sup>6</sup> na:ŋ<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> 0au<sup>3</sup> jou<sup>5</sup>, me<sup>6</sup> mai<sup>3</sup> pjo:ŋ<sup>6</sup> na:ŋ<sup>1</sup> kən<sup>2</sup>  
 寡 妇 半 身 人 守 着 寡 妇 半 身 人  
 0au<sup>3</sup> tsəp<sup>8</sup>, kau<sup>2</sup> ja<sup>4</sup> hɔ:i<sup>3</sup> a:m<sup>5</sup> lok<sup>8</sup> ma<sup>3</sup> luŋ<sup>1</sup>, lok<sup>8</sup> ta:n<sup>6</sup> hat<sup>7</sup> lei<sup>2</sup>  
 守 齐全 养育 说 给 块 儿 长 大 儿 别(人) 怎么  
 tun<sup>1</sup> pu<sup>3</sup> təŋ<sup>6</sup>, tsan<sup>1</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> ŋa:n<sup>5</sup> 0in<sup>5</sup> 0au<sup>3</sup> 0am<sup>1</sup>, kjəŋ<sup>1</sup> kwa<sup>5</sup>  
 提起 不 听 真是 说 安 心 守 心 经 过  
 le:u<sup>4</sup> sin<sup>1</sup> kham<sup>1</sup> fa:n<sup>6</sup> ho<sup>3</sup>, əm<sup>3</sup> lok<sup>8</sup> tai<sup>3</sup> taŋ<sup>3</sup> mo<sup>3</sup> ko<sup>5</sup> fai<sup>2</sup>,  
 了 千 苦 万 苦 抱 儿 连带 放置 锅 生 火  
 ta<sup>3</sup> lei<sup>4</sup> ku<sup>3</sup> nai<sup>3</sup> nai<sup>1</sup> ka<sup>3</sup> lai<sup>4</sup>, jou<sup>4</sup> lau<sup>1</sup> kən<sup>2</sup> khi<sup>1</sup> fou<sup>6</sup> tə:ŋ<sup>2</sup> thei<sup>1</sup>,  
 照料 也 得 好 确实 又 怕 人 欺负 打架  
 jaŋ<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> pai<sup>1</sup> tok<sup>10</sup> 0ei<sup>1</sup> khau<sup>3</sup> ja:k<sup>10</sup> kai<sup>5</sup> lau<sup>2</sup> le<sup>3</sup> tək<sup>7</sup> fa:k<sup>10</sup> na:ŋ<sup>1</sup>  
 还 也 去 读 书 进 学校 我们 是 掉落 边 身体  
 ma:ŋ<sup>1</sup>, pun<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> tsan<sup>1</sup> si<sup>5</sup> lja:ŋ<sup>2</sup> ka<sup>3</sup> lai<sup>4</sup>, lok<sup>8</sup> pja<sup>4</sup> jou<sup>4</sup> me<sup>6</sup> mai<sup>3</sup>  
 弱 想 来 真 凄凉 确实 孤儿 又 寡 妇  
 kho<sup>5</sup> lem<sup>2</sup>.

可怜。

sən<sup>5</sup> ja<sup>3</sup> sau<sup>1</sup> tə:ŋ<sup>1</sup> nun<sup>1</sup> 0əp<sup>8</sup> nun<sup>1</sup>, tap<sup>8</sup> moŋ<sup>2</sup> pun<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> ŋei<sup>6</sup>  
 春 夏 秋 冬 月 接 月 屈指 算 来 二  
 0əp<sup>7</sup> tsəŋ<sup>5</sup>, kjat<sup>8</sup> kjat<sup>8</sup> pan<sup>2</sup> səŋ<sup>5</sup> nen<sup>2</sup> lok<sup>8</sup> ma:u<sup>5</sup>, jou<sup>4</sup> hɔ:i<sup>3</sup> kən<sup>2</sup> pai<sup>1</sup>  
 十 整 渐渐 成 青年 小伙 又 给 人 去

tha:u<sup>5</sup> lok<sup>8</sup> pɔ:i<sup>4</sup>. lok<sup>8</sup> mei<sup>2</sup> nai<sup>3</sup> ke<sup>2</sup> fa<sup>2</sup> wən<sup>5</sup> jin<sup>5</sup>, ma<sup>5</sup> tha:p<sup>9</sup> ɣa:m<sup>5</sup>  
 讨 儿媳 儿 有 得 结发 婚姻 担子 刚  
 te<sup>3</sup> we:ŋ<sup>6</sup> wo<sup>2</sup> lo:ŋ<sup>2</sup>, wit<sup>10</sup> wan<sup>2</sup> wit<sup>10</sup> ləm<sup>2</sup> kham<sup>1</sup> ləm<sup>2</sup> hei<sup>5</sup>,  
 将 丢. 放心 越 天 越 忘 苦 忘 忧  
 than<sup>1</sup> na<sup>3</sup> a:m<sup>5</sup> lam<sup>1</sup> ei<sup>3</sup> lan<sup>1</sup> e:ŋ<sup>1</sup>, ɣei<sup>2</sup> muŋ<sup>6</sup> mei<sup>2</sup> wan<sup>2</sup> pe:ŋ<sup>2</sup> ja:ŋ<sup>5</sup>  
 出世 块 孙子 小 孙子 小 盼望 有 日 贵 享  
 fok<sup>7</sup>, kən<sup>2</sup> tɔ:i<sup>2</sup> le<sup>3</sup> θiŋ<sup>3</sup> lou<sup>4</sup> nɔ:i<sup>1</sup> kja:ŋ<sup>1</sup> me<sup>6</sup> lau<sup>2</sup> təm<sup>6</sup> tən<sup>6</sup> na:ŋ<sup>1</sup>  
 福 谁 (能) 想 知 里面 中间 母亲 我 突然 身体  
 mei<sup>2</sup> pəŋ<sup>6</sup>, nɔ:i<sup>1</sup> wa<sup>2</sup> jaŋ<sup>2</sup> θaŋ<sup>6</sup> tən<sup>5</sup> tsei<sup>3</sup> ɣai:<sup>2</sup>, ɣai:<sup>2</sup> ja<sup>5</sup> lap<sup>7</sup> tha<sup>1</sup>  
 有 病 昨天 早晨 还 起 煮 早饭 早饭了 闭 眼  
 tha:i<sup>1</sup> pja:k<sup>10</sup> lok<sup>8</sup>, kwa<sup>5</sup> lou<sup>4</sup> le<sup>3</sup> pjəm<sup>6</sup> pjəp<sup>8</sup> nap<sup>7</sup> taŋ<sup>1</sup>, te:u<sup>2</sup> pəŋ<sup>6</sup>  
 死 离别 儿 好像 就 突然间 灭 灯 条 病  
 tsəŋ<sup>2</sup> than<sup>1</sup> pan<sup>2</sup> pei<sup>3</sup> kwa<sup>5</sup>, pun<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> tsan<sup>1</sup> mɔ:k<sup>7</sup> ma<sup>5</sup> θam<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup>,  
 未曾 见 成 这样 过 想 来 真 胃 酒 心 涩  
 pu<sup>3</sup> nai<sup>3</sup> tsɔ:i<sup>4</sup> a:m<sup>5</sup> kja<sup>2</sup> a:m<sup>5</sup> khau<sup>3</sup>, pu<sup>3</sup> nai<sup>3</sup> joŋ<sup>6</sup> kja:ŋ<sup>2</sup> lau<sup>3</sup> man<sup>1</sup>  
 不 得 敬 送 口 茶 口 饭 不 得 用 两 酒 文  
 ɣan<sup>2</sup>, hat<sup>7</sup> lok<sup>8</sup> tsəŋ<sup>2</sup> wa:n<sup>2</sup> an<sup>1</sup> nai<sup>3</sup> me<sup>6</sup>, tɔ:i<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> nai<sup>3</sup> ma:n<sup>3</sup>  
 银 做 儿子 未曾 还 恩 得 母亲 对 不 得 村  
 me<sup>6</sup> kən<sup>2</sup> lai:<sup>1</sup>. kei<sup>5</sup> moŋ<sup>2</sup> kam<sup>1</sup> ləŋ<sup>2</sup> pai:<sup>2</sup> θiŋ<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>, n-am<sup>6</sup> thei<sup>1</sup>  
 母亲 众人 现在 手 拿 灵牌 想 失神 晚上 握 拿  
 khau<sup>3</sup> lau<sup>3</sup> ni<sup>4</sup> ma<sup>2</sup> pai:<sup>2</sup>, hɔ:i<sup>3</sup> me<sup>6</sup> ma<sup>2</sup> kin<sup>1</sup> jai:<sup>1</sup> kin<sup>1</sup> jau<sup>5</sup>, lok<sup>8</sup>  
 饭 酒 肉 来 上 供 给 母亲 来 吃 烟火 吃 气 味 儿  
 ku<sup>3</sup> te<sup>3</sup> lo:ŋ<sup>2</sup> khau<sup>5</sup> wan<sup>2</sup> an<sup>1</sup>, thei<sup>1</sup> wu<sup>2</sup> lau<sup>3</sup> moŋ<sup>2</sup> θan<sup>2</sup> mɔ:k<sup>7</sup>  
 也 将 下 膝 还 恩 拿 杯 酒 手 发 抖 胃  
 mən<sup>6</sup>, me<sup>6</sup> lau<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> fok<sup>7</sup> məŋ<sup>6</sup> tha:i<sup>3</sup> ma:ŋ<sup>1</sup>, lok<sup>8</sup> ma<sup>2</sup> θau<sup>3</sup> jem<sup>2</sup>  
 麻木 母亲 我 也 福 命 太 薄 儿 来 守 边  
 θa:ŋ<sup>1</sup> nan<sup>2</sup> tən<sup>5</sup>, me<sup>6</sup> a<sup>2</sup> me<sup>6</sup>!  
 棺材 难 起 母亲 啊 母亲。

传唱人：蔡文献

译文：

### 孝子祭母文

母亲啊！今夜儿我来祭奠，未曾开口心已碎，举杯齐眉心颤抖。儿偕家人并有表亲、娘家大舅众人一齐同拜于灵前。

提起我母的身世，为人谨慎不轻浮，待人有礼话不多，早年丈夫差人来说媒，也不找话来推辞。过门刚满一年多，儿子出世添欢喜，夫妻心中得安慰，养儿成人老有靠，可盼享福度晚年。谁想儿刚一岁多，我父不幸身患病，良药剂剂不灵验，遍求名医也枉然！父亲依然瞑目去，撇下我这黄口儿！从此母亲守寡居，几番思量随父去，幸亏未服药自尽，思前想后难定夺：纵使天黑路难走，怀中我儿是命根。强忍痛苦由天命，想来令人倍伤心。寡妇好比半边人，里里外外一人撑，只望孩儿快长大，婉谢众人多规劝，思绪安宁心自静。单亲育儿极艰难，抱儿生火兼做饭，家中事务全照料。儿幼体弱且多病，外出怕受人欺凌，还要读书进学校，孤儿寡母实可怜。

冬去夏来秋复春，屈指算来二十整，儿已长大成青年。我母又为儿娶媳，待儿结发成婚后，家务重担才减轻，告别当年苦与愁，孙儿孙女继出世，本该安然享晚年，谁料风云又乍起，我母玉体又欠安，昨日还忙做早饭，饭罢合眼离儿去，犹如大风吹灯灭！母亲所犯是何病？左思右想不得解，叫儿心涩胃绞痛。病时床前未孝敬，为儿未报养育恩，无颜面对众乡亲。今捧灵牌心迷惘，且把酒肉来供奉，烟火肉味母受用。儿今双膝下跪还母恩，颤手举杯肝肠断，只因我母福命薄，儿守棺旁难起身。母亲啊，母亲！

jan<sup>6</sup> tsəŋ<sup>2</sup> jai<sup>2</sup>  
赞 情 鞋

kja:u<sup>1</sup> ni<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> tən<sup>4</sup> kei<sup>5</sup>,  
结交 你 来 那 这  
mo<sup>4</sup> lo<sup>6</sup> ta<sup>3</sup>le<sup>4</sup> mai<sup>1</sup>,  
每 样 照料 好  
hat<sup>7</sup> jai<sup>2</sup> nai<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> hoi<sup>3</sup>,  
做 鞋 好 未 给  
tsan<sup>1</sup> tsei<sup>6</sup> hat<sup>7</sup> jai<sup>2</sup> moi<sup>5</sup> foŋ<sup>6</sup> tsəŋ<sup>2</sup>,  
真 是 做 鞋 新 奉 情  
hoi<sup>3</sup> ŋo<sup>5</sup> noŋ<sup>6</sup> pai<sup>1</sup> lən<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> na<sup>3</sup>,  
给 我 穿 去 玩 有 脸  
tha<sup>1</sup> na<sup>3</sup> loŋ<sup>6</sup> pei<sup>3</sup> hai<sup>1</sup>,  
眼 脸 亮 如 月亮  
jaŋ<sup>2</sup> la:u<sup>1</sup> na:m<sup>1</sup> tsək<sup>8</sup> thai<sup>1</sup> nam<sup>1</sup>lou<sup>6</sup>,  
还 怕 刺 扎 死 吗  
na:n<sup>2</sup> wei<sup>1</sup> ni<sup>5</sup> θai<sup>1</sup>fou<sup>5</sup> hat<sup>7</sup> pan<sup>2</sup>,  
难 为 你 好 手 艺 做 成  
θi<sup>3</sup> nai<sup>3</sup> phan<sup>3</sup> the:u<sup>1</sup> lan<sup>2</sup> kan<sup>4</sup> khjɔ:t<sup>7</sup>,  
舍 得 搓 条 线 绳 如 此 紧  
θei<sup>5</sup>tsək<sup>7</sup> na<sup>3</sup> phaŋ<sup>1</sup> tho<sup>3</sup> tei<sup>6</sup> lau<sup>2</sup>,  
虽 然 面 布 土 地 我 们  
kat<sup>7</sup> te<sup>1</sup> kho:t<sup>9</sup> ma:k<sup>9</sup> khjau<sup>1</sup> mei<sup>2</sup> jiq<sup>6</sup>,  
扣 子 它 结 果 子 球 有 样 式  
jiq<sup>6</sup> te<sup>1</sup> jiq<sup>6</sup> kho:ŋ<sup>1</sup> θei<sup>1</sup>,  
样 式 它 样 式 绸 缎 丝

kho<sup>5</sup> θi<sup>1</sup> pu<sup>3</sup> mei<sup>2</sup> ma:t<sup>10</sup> te:n<sup>6</sup> kha<sup>1</sup>,  
可 惜 不 有 袜 子 垫 脚  
khjam<sup>1</sup> tha<sup>1</sup> na<sup>3</sup> no:ŋ<sup>4</sup> na:ŋ<sup>2</sup> sou<sup>5</sup> ŋi<sup>4</sup>.  
损 害 眼 脸 妹 姑 娘 手 艺

罗宏杰 蔡文献 收集整理  
摘自靖西县文化局编《文化信息》报  
1987年第2期

译文：

### 赞情鞋

结交阿妹到如今，  
处处有你来关心。  
一双布鞋送给哥，  
献上心中切切情。  
让哥穿着街上走，  
面子光彩似月明。  
走路不怕荆棘刺，  
难为阿妹手艺精。  
线绳搓得紧又紧，  
土布鞋面也称心。  
鞋扣结得如彩球，  
粗布精做赛绸缎。  
惜无袜子垫脚底，  
损妹面子和名分。

tsaŋ<sup>3</sup> kja<sup>5</sup> 0ən<sup>5</sup> wə<sup>2</sup> pi<sup>5</sup> thiŋ<sup>1</sup> wa:n<sup>1</sup>  
壮 家 生 活 比 糖 甜

wan<sup>2</sup>kei<sup>5</sup> li<sup>5</sup> 0jaŋ<sup>5</sup> nai<sup>3</sup> si<sup>2</sup> je:n<sup>4</sup>,  
今 天 理 想 得 实 现

moŋ<sup>2</sup> kam<sup>1</sup> tam<sup>1</sup> he:n<sup>3</sup> pin<sup>5</sup> kəm<sup>1</sup> 0a:n<sup>1</sup>.  
手 攥 土 黄 变 金 粒

ma<sup>3</sup> khən<sup>3</sup> pei<sup>3</sup> la:ŋ<sup>2</sup> təŋ<sup>3</sup> thiŋ<sup>1</sup> tei<sup>6</sup>,  
长 起来 如 竹 笋 顶 天 地

tse:n<sup>2</sup> joŋ<sup>6</sup> mei<sup>2</sup> hei<sup>5</sup> khau<sup>3</sup> mən<sup>6</sup> sa:ŋ<sup>1</sup>.  
钱 用 不 愁 粮 满 仓

θi<sup>3</sup> wa<sup>1</sup>li<sup>1</sup>lok<sup>9</sup> pi<sup>5</sup> tu<sup>1</sup> foŋ<sup>6</sup>,  
上 衣 花 花 绿 绿 比 只 凤

pho<sup>1</sup> ke<sup>5</sup> jaŋ<sup>2</sup> noŋ<sup>2</sup> ti<sup>2</sup> kho<sup>2</sup> lja:ŋ<sup>2</sup>.  
婆 婆 老 也 穿 的 确 良

武平乡文化站蔡文献编唱

### 译文：

壮家生活比糖甜

如今理想得实现，

手捧黄土变黄金。

生活如笋节节高，

钱不愁来粮满仓。

穿衣花哨赛金凤，

婆婆也穿的确良<sup>①</sup>。

① 这歌作于七十年代，那时的确良是时新衣料，老太婆穿上的确良意即老人也赶时髦了。

tsəŋ<sup>3</sup>θi<sup>5</sup> foŋ<sup>5</sup> Ou<sup>2</sup> θi<sup>2</sup> kwən<sup>3</sup>

靖西 风俗习惯

jou<sup>5</sup> tsəŋ<sup>3</sup>θi<sup>5</sup> lau<sup>2</sup> a<sup>2</sup>, an<sup>1</sup> pei<sup>1</sup> noi<sup>1</sup> kja:ŋ<sup>1</sup> kwa<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> ha:u<sup>5</sup> lai<sup>1</sup>  
在靖西我们啊个年内中间过有许多  
an<sup>1</sup> tsit<sup>9</sup>, 0a:n<sup>5</sup> ja<sup>4</sup> nun<sup>1</sup> tsig<sup>1</sup> men<sup>6</sup> tsit<sup>9</sup> luŋ<sup>1</sup> hat<sup>7</sup> tau<sup>2</sup> la<sup>3</sup>. kam<sup>2</sup>  
个节日算说正月是节日大做头啦跨  
khau<sup>3</sup> thaŋ<sup>1</sup> nun<sup>1</sup> la:p<sup>10</sup> ni<sup>5</sup>. tsou<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> lun<sup>2</sup> tsu<sup>5</sup> tsig<sup>4</sup> mei<sup>2</sup> mou<sup>1</sup>  
进到腊月呢就是说家都养有猪  
mei<sup>2</sup> kai<sup>5</sup> man<sup>5</sup> au<sup>1</sup> po<sup>4</sup> kwa<sup>5</sup> tsig<sup>1</sup> ha<sup>3</sup>. θo:ŋ<sup>5</sup> koŋ<sup>5</sup> tsau<sup>5</sup> ja<sup>5</sup> a<sup>2</sup>.  
有阉鸡要放置过年了送灶爷了呀  
mo<sup>4</sup> lun<sup>2</sup> tsu<sup>5</sup> ma<sup>3</sup> pat<sup>7</sup> lun<sup>2</sup> pat<sup>7</sup> tei<sup>6</sup>, 0ak<sup>8</sup> mə:k<sup>8</sup> 0ak<sup>8</sup> 0ət<sup>7</sup> a<sup>3</sup>,  
每家都忙扫屋扫地洗被子洗蚊帐了  
kai<sup>5</sup> me<sup>6</sup> n-əŋ<sup>2</sup> ni<sup>5</sup> kən<sup>2</sup> kən<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> hat<sup>7</sup> ne:n<sup>2</sup> ka:u<sup>5</sup> khau<sup>3</sup> θei<sup>1</sup> kai<sup>5</sup>  
些妇女呢人人忙做年糕米花些  
pei<sup>3</sup> la<sup>3</sup>, khau<sup>3</sup> thaŋ<sup>1</sup> wan<sup>2</sup> ŋei<sup>6</sup> tsat<sup>7</sup>, ŋei<sup>6</sup> pei<sup>9</sup> ni<sup>5</sup>, tsu<sup>3</sup> ja<sup>4</sup> ka<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>  
这啦进到日二十七二十八呢就说忙  
lai<sup>4</sup> la<sup>3</sup>, kai<sup>5</sup> kən<sup>2</sup> po<sup>6</sup> tsai<sup>2</sup> a<sup>2</sup> tsou<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> lai<sup>2</sup> toi<sup>5</sup> thip<sup>9</sup> toi<sup>5</sup> la<sup>3</sup>,  
极啦些人男人呀就忙写对联贴对联啦  
kai<sup>5</sup> me<sup>6</sup> n-əŋ<sup>2</sup> tsou<sup>3</sup> men<sup>1</sup> faŋ<sup>4</sup> a<sup>3</sup>. lun<sup>2</sup> lun<sup>2</sup> tsu<sup>5</sup> men<sup>1</sup> khjə:k<sup>7</sup>  
些女人就包粽子啦家家都包六  
an<sup>1</sup> luŋ<sup>1</sup> luŋ<sup>1</sup> a<sup>3</sup>, to<sup>2</sup> kwa<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> le:ŋ<sup>5</sup> kai<sup>5</sup> le:ŋ<sup>5</sup> tei<sup>6</sup> ni<sup>5</sup>, tsu<sup>3</sup>  
个大大啦但是有有的些个有的地方呢只  
men<sup>1</sup> θo:ŋ<sup>1</sup> an<sup>1</sup> luŋ<sup>1</sup> luŋ<sup>1</sup> nai<sup>1</sup>, au<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> pai<sup>3</sup> khən<sup>3</sup> tso:ŋ<sup>2</sup> ha:m<sup>1</sup>  
包两个大大如此要来供奉上供桌  
pai<sup>1</sup>, khən<sup>3</sup> koŋ<sup>5</sup> tsu<sup>3</sup> la<sup>3</sup>, jaŋ<sup>2</sup> mei<sup>2</sup> ma:k<sup>9</sup> kam<sup>1</sup> a<sup>3</sup>, oi<sup>3</sup> a<sup>3</sup>,  
去供祖宗啦还有橘子啦甘蔗啦  
khau<sup>3</sup> θei<sup>1</sup> wa<sup>4</sup> ne:n<sup>2</sup> ka:u<sup>5</sup> a<sup>3</sup>, kai<sup>5</sup> pan<sup>2</sup> pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup> jou<sup>5</sup> wan<sup>2</sup> nap<sup>7</sup> pai<sup>3</sup>  
米花和年糕啦些这样呢在除夕日摆  
pai<sup>1</sup> thaŋ<sup>1</sup> θəp<sup>7</sup> ha<sup>3</sup> pai<sup>1</sup>. kai<sup>5</sup> pei<sup>3</sup> lik<sup>10</sup> hat<sup>7</sup> ja<sup>4</sup> kəŋ<sup>5</sup> koŋ<sup>5</sup> tso<sup>3</sup>  
去到十五去些个这样叫做说敬祖宗

tsau<sup>3</sup> kau<sup>3</sup> la<sup>3</sup>.

自己 啦。

jou<sup>5</sup> thaŋ<sup>1</sup> nam<sup>6</sup> nap<sup>7</sup> a<sup>2</sup>, mo<sup>4</sup> lun<sup>2</sup> tsu<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> po<sup>6</sup> tsa:i<sup>2</sup> tha<sup>3</sup> jou<sup>5</sup>  
在 到 除夕夜 呀 每 户 都 有 男人 等着  
thaŋ<sup>1</sup> tiŋ<sup>6</sup> jin<sup>2</sup> θu<sup>5</sup> si<sup>2</sup> jəŋ<sup>2</sup> hi<sup>5</sup> sən<sup>1</sup>. jəŋ<sup>2</sup> hi<sup>5</sup> sən<sup>1</sup> ti<sup>5</sup> pou<sup>6</sup> θei<sup>2</sup> ni<sup>5</sup>, lun<sup>2</sup>  
到 深夜 子 时 迎喜神 迎喜神 的 时候 呢 家  
lun<sup>2</sup> tsu<sup>5</sup> khai<sup>1</sup> tou<sup>1</sup> khai<sup>1</sup> taŋ<sup>5</sup>, te:m<sup>3</sup> hiŋ<sup>1</sup> te:m<sup>3</sup> lap<sup>10</sup> tsəŋ<sup>5</sup>  
家 都 开 门 开 窗 点 香 点 蜡烛 放  
pha:u<sup>5</sup> jəŋ<sup>2</sup> hi<sup>5</sup> sən<sup>1</sup> la<sup>3</sup>, pou<sup>6</sup> tən<sup>4</sup> kai<sup>5</sup> lok<sup>8</sup> eŋ<sup>1</sup> le<sup>3</sup> tən<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> naŋ<sup>6</sup>  
鞭炮 迎喜神 啦 时候 那 些 小孩 就 起来 穿  
θi<sup>3</sup> khwa<sup>5</sup> məi<sup>5</sup>, tən<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> tsəŋ<sup>5</sup> pha:u<sup>5</sup> lo<sup>5</sup>. i<sup>3</sup> pou<sup>6</sup> θei<sup>2</sup> a<sup>2</sup>,  
衣 裤子 新 起来 放 鞭炮 罗 些 时候 呀  
mo<sup>4</sup> tei<sup>6</sup> mo<sup>4</sup> tsəŋ<sup>5</sup> pha:u<sup>5</sup> tən<sup>6</sup> tən<sup>6</sup> la<sup>3</sup>. te<sup>3</sup> ke<sup>5</sup> lok<sup>8</sup> eŋ<sup>1</sup> tsu<sup>5</sup>  
到处 每 放 鞭炮 (形容多而响) 啦 老人 小孩 都  
hun<sup>1</sup> hei<sup>3</sup> le:u<sup>4</sup> ŋau<sup>2</sup> lo<sup>5</sup>. pei<sup>3</sup> tsou<sup>3</sup> lik<sup>10</sup> hat<sup>7</sup> ja<sup>4</sup> kwa<sup>5</sup> tsiŋ<sup>1</sup> tsei<sup>6</sup>  
高兴 全部 了 这样 就 叫 做 说 过年 是  
mei<sup>6</sup> ta:u<sup>6</sup> hat<sup>7</sup> tau<sup>2</sup> la<sup>3</sup>.

热闹 做 头 了。

nun<sup>1</sup> tsiŋ<sup>1</sup> kwa<sup>5</sup> ja<sup>5</sup> te<sup>3</sup> kai:m<sup>2</sup> khau<sup>3</sup> thaŋ<sup>1</sup> nun<sup>1</sup> ŋei<sup>6</sup> pou<sup>6</sup>  
正月, 新年 过 完了 就 跨 进 到 二月 时候  
tən<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> lik<sup>10</sup> hat<sup>7</sup> ja<sup>4</sup> kwa<sup>5</sup> nap<sup>7</sup> tsei<sup>2</sup> ma<sup>4</sup> la<sup>3</sup>. taŋ<sup>5</sup> kən<sup>2</sup> le<sup>3</sup> pai<sup>1</sup>  
那 呢 叫 做 说 过 月 末 一 种 糍 粑 啦 人们 或 去  
khja<sup>1</sup> le<sup>3</sup> ja<sup>4</sup> pai<sup>1</sup> θei<sup>4</sup> kai<sup>5</sup> no:k<sup>9</sup> ma<sup>4</sup> a<sup>3</sup>, ja<sup>6</sup> tsit<sup>9</sup> ja<sup>6</sup> he:u<sup>5</sup> a<sup>3</sup>,  
找 或者 去 买 那些 马 花草 了 (雅 节 草) (雅 消 草) 了  
au<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> hat<sup>7</sup> tsei<sup>2</sup> ma<sup>4</sup> la<sup>3</sup> tsou<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> au<sup>1</sup> na<sup>3</sup> kai<sup>5</sup> tən<sup>4</sup> ma<sup>2</sup> tam<sup>1</sup>  
要 来 做 糍 粑 啦 就 是 说 要 草 些 那 来 糅  
ləŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> wa<sup>4</sup> khau<sup>3</sup> mi<sup>1</sup> pai<sup>1</sup>. jaŋ<sup>2</sup> au<sup>1</sup> thiŋ<sup>1</sup> khau<sup>3</sup> kja:ŋ<sup>1</sup> pai<sup>1</sup>  
下 去 和 米 粉 去 还 要 糖 入 中 间 去  
the:m<sup>1</sup>, hat<sup>7</sup> pan<sup>2</sup> an<sup>1</sup> pan<sup>2</sup> an<sup>1</sup> pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup>, le:ŋ<sup>5</sup> kai<sup>5</sup> jaŋ<sup>2</sup> au<sup>1</sup> to:ŋ<sup>1</sup>  
还 做 成 个 成 个 这样 有 的 些 个 还 要 叶 子

kui<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> lan<sup>6</sup> khau<sup>3</sup> pai<sup>1</sup>, pai<sup>3</sup> ja<sup>5</sup> ni<sup>5</sup> tsou<sup>3</sup> au<sup>1</sup> lo:<sup>2</sup> tsəŋ<sup>5</sup> loŋ<sup>2</sup>  
 芭蕉来卷进去这样完了呢就要下蒸笼  
 pai<sup>1</sup> nəŋ<sup>3</sup>, wan<sup>2</sup> tən<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> ku<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> lun<sup>2</sup> lun<sup>2</sup> kha<sup>3</sup> kai<sup>5</sup> po<sup>6</sup> kai<sup>5</sup>  
 去蒸天那呢也是说家家杀鸡公鸡  
 man<sup>5</sup> nei<sup>3</sup> la<sup>3</sup>. kai<sup>5</sup> pei<sup>3</sup> tsou<sup>3</sup> lik<sup>10</sup> hat<sup>7</sup> kwa<sup>5</sup> nap<sup>7</sup> tsei<sup>2</sup> ma<sup>4</sup>  
 阉也了些这样就叫做过月末(一种糍粑)  
 ha<sup>3</sup>.  
 啦。

kam<sup>2</sup> khau<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> thaŋ<sup>1</sup> θam<sup>1</sup> ŋut<sup>10</sup> ni<sup>5</sup>, mo<sup>4</sup> lun<sup>2</sup> tsu<sup>5</sup> ma<sup>3</sup>  
 跨进来 到三月呢 每户都忙  
 te<sup>3</sup> sa:n<sup>5</sup> tei<sup>6</sup> la<sup>3</sup>. kai<sup>5</sup> tei<sup>6</sup> lau<sup>2</sup> θi<sup>2</sup> kwən<sup>3</sup> a<sup>2</sup>, jou<sup>5</sup> ko:n<sup>5</sup>  
 将要扫墓啦 些个地方我们习惯呀在先  
 səŋ<sup>1</sup> məŋ<sup>2</sup> tsu<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> sa:n<sup>5</sup> tei<sup>6</sup> tei<sup>6</sup> fan<sup>2</sup> mə:i<sup>5</sup> ①; səŋ<sup>1</sup> məŋ<sup>2</sup> pai<sup>1</sup>  
 清明就是说扫墓坟墓新清明去  
 thaŋ<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> ji<sup>5</sup> tun<sup>6</sup> tən<sup>4</sup> ni<sup>5</sup>, tsou<sup>3</sup> lun<sup>2</sup> lun<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> hat<sup>7</sup> sa:n<sup>5</sup> tei<sup>6</sup> la<sup>3</sup>,  
 到谷雨段那呢就家家去做扫墓了  
 tsou<sup>3</sup> ja<sup>4</sup> mo<sup>4</sup> wan<sup>2</sup> tsu<sup>5</sup> mei<sup>2</sup> kən<sup>2</sup> sa:n<sup>5</sup> tei<sup>6</sup> la<sup>3</sup>.  
 就是说每天都有人扫墓啦。

khau<sup>3</sup> thaŋ<sup>1</sup> ŋo<sup>4</sup> ŋut<sup>10</sup> nɔ:i<sup>1</sup> kja:<sup>1</sup> a<sup>2</sup>, tsou<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> kwa<sup>5</sup>  
 进到五月里面中间呀就是说  
 so<sup>1</sup> ŋo<sup>4</sup> la<sup>3</sup>. ŋo<sup>4</sup> ŋut<sup>10</sup> so<sup>1</sup> ha<sup>3</sup> tsou<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> kwa<sup>5</sup> so<sup>1</sup> ŋo<sup>4</sup>, θa:n<sup>5</sup> ja<sup>4</sup> an<sup>1</sup>  
 端午节啦 五月初五就是过端午算说个  
 tsit<sup>9</sup> e:<sup>1</sup> ne:<sup>2</sup>, to<sup>2</sup> kwa<sup>5</sup> a<sup>2</sup>, jou<sup>5</sup> pou<sup>6</sup> tən<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> an<sup>1</sup> jo<sup>2</sup> si<sup>3</sup> tsou<sup>3</sup>  
 节小一但是呀在时候那呢个药市就  
 na:<sup>4</sup> nit<sup>10</sup> la<sup>3</sup>, jəŋ<sup>5</sup> wa:<sup>4</sup> la<sup>3</sup>. ta:<sup>3</sup> si<sup>3</sup> θei<sup>5</sup> ko:k<sup>9</sup> mo<sup>4</sup> tei<sup>6</sup> tu<sup>5</sup> mei<sup>2</sup>  
 繁华啦 兴旺啦 到处四角每地都有  
 kən<sup>2</sup> au<sup>1</sup> ja<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> khai<sup>1</sup> a<sup>3</sup>. tsou<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> ni<sup>5</sup>, ta:<sup>3</sup> kən<sup>2</sup> ni<sup>5</sup> jou<sup>5</sup>  
 人要药来卖了就是说呢人们呢在

① 靖西壮族习俗，一个人死后三年以内其坟墓都算新墓。

wan<sup>2</sup> so<sup>1</sup>ŋo<sup>4</sup> pai<sup>1</sup> jou<sup>5</sup> ha:ŋ<sup>5</sup> ja<sup>1</sup> ɔei<sup>4</sup> ja<sup>1</sup> a<sup>2</sup> pi<sup>5</sup> kja:u<sup>4</sup> loŋ<sup>3</sup> joŋ<sup>5</sup>, 0ɔ<sup>5</sup>i<sup>5</sup>,  
天 端午 去 在 圩 药 买 药 呀 比较 灵 验 所以  
ta:ŋ<sup>5</sup> kən<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> kən<sup>5</sup> ha:ŋ<sup>5</sup> ja<sup>1</sup> tən<sup>6</sup> tən<sup>6</sup> la<sup>3</sup>.

人们 去 赶 圩 药 纷纷 啦。

so<sup>1</sup>ŋo<sup>4</sup> jou<sup>5</sup> tsəŋ<sup>3</sup>θi<sup>5</sup> lau<sup>2</sup> a<sup>2</sup>, ku<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> lun<sup>2</sup> lun<sup>2</sup> hat<sup>7</sup>  
端午 在 靖 西 我们 呀 也 是 说 家 家 做  
ko:k<sup>9</sup> mo<sup>2</sup> lə<sup>5</sup> pə<sup>5</sup>, le:ŋ<sup>5</sup> lun<sup>2</sup> jaŋ<sup>2</sup> kha<sup>3</sup> kai<sup>3</sup>, ɔei<sup>4</sup> tsi<sup>5</sup> ɔei<sup>4</sup> phjak<sup>7</sup>  
牛角 粽 罗 有的 家 还 杀 鸡 买 肉 买 菜  
them<sup>1</sup>. ku<sup>3</sup> θa:n<sup>5</sup> phu<sup>5</sup> phe:n<sup>3</sup> ka<sup>3</sup> lo<sup>6</sup> pə<sup>5</sup>.

还 也 算 普 遍 比 较 呢。

khau<sup>3</sup> thaŋ<sup>1</sup> tsat<sup>7</sup> ŋut<sup>10</sup> θəp<sup>7</sup> ɔei<sup>5</sup> a<sup>2</sup>, him<sup>1</sup> kha<sup>3</sup> pat<sup>7</sup> a<sup>3</sup>, lik<sup>10</sup>  
进 到 七 月 十 四 呀 又 杀 鸭 了 叫  
hat<sup>7</sup> ja<sup>4</sup> me:n<sup>6</sup> an<sup>1</sup> pei<sup>1</sup> nɔi<sup>1</sup> kja:ŋ<sup>1</sup> ni<sup>1</sup>, θa:n<sup>5</sup> hat<sup>7</sup> an<sup>1</sup> tsit<sup>9</sup> luŋ<sup>1</sup>  
做 说 是 个 年 内 中 间 呢 算 做 个 节 大  
tai<sup>6</sup> ŋei<sup>6</sup> la<sup>3</sup>. 0ɔ<sup>5</sup>i<sup>5</sup> jaŋ<sup>2</sup> jou<sup>5</sup> ɔei<sup>5</sup> ŋut<sup>10</sup> tsou<sup>3</sup> lun<sup>2</sup> lun<sup>2</sup> khai<sup>5</sup> si<sup>5</sup> tsiŋ<sup>4</sup>  
第 二 啦 所 以 还 在 四 月 就 家 家 开 始 养  
pat<sup>7</sup> po<sup>4</sup> la<sup>3</sup>. khau<sup>3</sup> thaŋ<sup>1</sup> wan<sup>2</sup> tsat<sup>7</sup> ŋut<sup>10</sup> θəp<sup>7</sup> ɔei<sup>6</sup> tən<sup>6</sup> ni<sup>5</sup>, lun<sup>2</sup>  
鸭 留 着 了 进 到 天 七 月 十 四 那 呢 家  
lun<sup>2</sup> kha<sup>3</sup> pat<sup>7</sup> hat<sup>7</sup> mi<sup>1</sup> tai<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> sau<sup>5</sup> tsi<sup>5</sup> pai<sup>2</sup> koŋ<sup>5</sup> tso<sup>3</sup> la<sup>3</sup>.  
家 杀 鸭 做 (一种 糍 粑 粑) 来 祭 奠 供 祖 先 啦  
wan<sup>2</sup> θəp<sup>7</sup> ha<sup>5</sup> ni<sup>5</sup>, tei<sup>6</sup> lau<sup>2</sup> θi<sup>2</sup> kwam<sup>3</sup> a<sup>2</sup>, tsou<sup>3</sup> ja<sup>4</sup> me<sup>6</sup> kau<sup>2</sup>  
天 十 五 呢 地 方 我 们 习 惯 呀 就 说 母 亲 养 育  
lok<sup>8</sup> e:ŋ<sup>1</sup> ja<sup>5</sup> ti<sup>5</sup> kən<sup>2</sup> a<sup>2</sup>, tsou<sup>3</sup> tai<sup>3</sup> lok<sup>8</sup> pai<sup>1</sup> tai<sup>5</sup> ha<sup>3</sup>. pan<sup>2</sup> pei<sup>3</sup>  
小 孩 了 的 人 呀 就 带 孩 子 去 外 婆 了 这 样  
tsou<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> lik<sup>10</sup> hat<sup>7</sup> kwa<sup>5</sup> tsat<sup>7</sup> ŋut<sup>10</sup> θəp<sup>7</sup> ɔei<sup>5</sup> la<sup>3</sup>.  
就 是 叫 做 过 七 月 十 四 啦。

pei<sup>9</sup> ŋut<sup>10</sup> θəp<sup>7</sup> ha<sup>3</sup> tsou<sup>3</sup> lik<sup>10</sup> hat<sup>7</sup> ja<sup>4</sup> tsam<sup>2</sup> hai<sup>1</sup> pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup>,  
八 月 十 五 就 叫 做 说 赏 月 亮 这 样

ku<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> lun<sup>2</sup> lun<sup>2</sup> tu<sup>5</sup> hat<sup>7</sup> peŋ<sup>3①</sup> la<sup>3</sup>, 0ei<sup>4</sup> peŋ<sup>3</sup> hai<sup>1</sup> la<sup>3</sup>, tsou<sup>3</sup>  
 也就说家家都做饼啦买月饼啦就  
 tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> au<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> pai<sup>2</sup> hai<sup>1</sup> tai<sup>5</sup>, thaŋ<sup>1</sup> jam<sup>6</sup> 0əp<sup>7</sup> ha<sup>3</sup> tən<sup>4</sup> kən<sup>2</sup> kən<sup>2</sup>  
 是说要来供月亮到晚十五那人人  
 tu<sup>5</sup> au<sup>1</sup> kjo:k<sup>10</sup> peŋ<sup>3</sup> a<sup>3</sup>, peŋ<sup>3</sup> hai<sup>1</sup> a<sup>3</sup>, ma:k<sup>9</sup> a<sup>3</sup>. oi<sup>3</sup> a<sup>3</sup> thei<sup>1</sup>  
 都要那些炒米饼呀月饼呀水果呀甘蔗呀拿  
 ok<sup>9</sup> pa:k<sup>9</sup> tou<sup>1</sup> ma<sup>2</sup> pai<sup>2</sup> hai<sup>1</sup> tai<sup>5</sup> la<sup>3</sup>. jam<sup>6</sup> tən<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> kai<sup>5</sup> lok<sup>8</sup> eŋ<sup>1</sup>  
 出口门来供月亮啦晚那呢些小孩  
 tsou<sup>3</sup> la:k<sup>10</sup> tho<sup>3</sup> a<sup>3</sup>, thei<sup>1</sup> taŋ<sup>1</sup> loŋ<sup>2</sup> a<sup>3</sup>, thei<sup>1</sup> wa<sup>1</sup> lin<sup>2</sup> a<sup>3</sup>, khən<sup>3</sup> kai<sup>1</sup>  
 就拉兔子呀提灯笼呀提莲花灯呀上街  
 pai<sup>1</sup> tən<sup>6</sup> tən<sup>6</sup> pei<sup>3</sup> la<sup>3</sup>, kai<sup>5</sup> kən<sup>2</sup> lok<sup>8</sup> ma:u<sup>5</sup> lok<sup>8</sup> 0a:u<sup>1</sup> tsou<sup>3</sup> pan<sup>2</sup>  
 去纷纷这样啦些人男青年姑娘就成  
 paŋ<sup>1</sup> pan<sup>2</sup> pa:ŋ<sup>1</sup> ok<sup>9</sup> to:ŋ<sup>6</sup> pai<sup>1</sup> hat<sup>7</sup> 0ei<sup>1</sup> them<sup>1</sup>. pei<sup>7</sup> ŋut<sup>10</sup> 0əp<sup>7</sup> ha<sup>3</sup>  
 群成群出郊外去唱山歌还八月十五  
 tən<sup>4</sup> ku<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> nau<sup>6</sup> nit<sup>10</sup> ka<sup>3</sup> lai<sup>4</sup> lo<sup>5</sup>.  
 那也是说热闹确实呢。

thaŋ<sup>1</sup> tsəp<sup>8</sup> ŋut<sup>10</sup> ni<sup>5</sup>, tsou<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> kwa<sup>5</sup> tsəp<sup>8</sup> ŋut<sup>10</sup> so<sup>1</sup> 0əp<sup>7</sup>  
 到十月呢就是说过十月初十  
 foŋ<sup>5</sup> sou<sup>5</sup> tse<sup>2</sup> a<sup>3</sup>. tsou<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> kau<sup>3</sup>, tsəp<sup>8</sup> ŋut<sup>10</sup> khau<sup>3</sup> ku<sup>3</sup> 0au<sup>1</sup>  
 丰收节了就是说九十月稻子也收  
 leu<sup>4</sup> ja<sup>5</sup>, khau<sup>3</sup> mo:ŋ<sup>5</sup> khən<sup>3</sup> lun<sup>2</sup> ja<sup>5</sup> la<sup>3</sup>, pei<sup>3</sup> ni<sup>5</sup> ta:ŋ<sup>5</sup> kən<sup>2</sup> tsou<sup>3</sup>  
 完了谷子新上家了啦这样人们就  
 hat<sup>7</sup> tsei<sup>2</sup> na<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> khjəŋ<sup>2</sup> tsu<sup>2</sup> foŋ<sup>5</sup> sou<sup>5</sup> khau<sup>3</sup> nam<sup>4</sup> foŋ<sup>1</sup> la<sup>3</sup>.  
 做糍粑田来庆祝丰收稻谷水丰登啦。

jou<sup>5</sup> pou<sup>6</sup> wa<sup>2</sup> a<sup>2</sup>, jaŋ<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> kwa<sup>5</sup> sa:ŋ<sup>5</sup> kja:ŋ<sup>3</sup> wa<sup>4</sup> toŋ<sup>5</sup> tsi<sup>3</sup> them<sup>1</sup>  
 在过去还也过霜降和冬至再  
 pə<sup>5</sup>. 0o:ŋ<sup>1</sup> an<sup>1</sup> tsit<sup>9</sup> tən<sup>4</sup> 0ei<sup>5</sup> tsək<sup>7</sup> mem<sup>6</sup> tsit<sup>9</sup> e:ŋ<sup>1</sup>, to<sup>2</sup> kwa<sup>5</sup> ja<sup>4</sup>  
 呢两个节那虽然是节小但是说

① 炒糯米粉和糖、油等做成的饼，一般叫炒米饼。

ta:ŋ<sup>5</sup>kən<sup>2</sup> ku<sup>3</sup> kwa<sup>5</sup> nei<sup>3</sup>. wan<sup>2</sup> sa:ŋ<sup>5</sup>kja:ŋ<sup>3</sup> tən<sup>4</sup> tsu<sup>3</sup> hat<sup>7</sup> faŋ<sup>4</sup> la<sup>3</sup>,  
 人们也过也天霜降那就做粽子啦  
 tsit<sup>9</sup> sa:ŋ<sup>5</sup>kja:ŋ<sup>3</sup> tsou<sup>3</sup>tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> hat<sup>7</sup> faŋ<sup>4</sup> kin<sup>1</sup> a<sup>3</sup>. toŋ<sup>5</sup>tsi<sup>3</sup> ni<sup>5</sup>, tsou<sup>3</sup>  
 节霜降就是说做粽子吃冬至呢就  
 hat<sup>7</sup> kai<sup>5</sup> mi<sup>1</sup>la:u<sup>2</sup> la<sup>3</sup>, tsou<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup> lik<sup>10</sup> hat<sup>7</sup> ja<sup>4</sup> kin<sup>1</sup> mi<sup>1</sup>to:ŋ<sup>1</sup>  
 做些个肉馅汤圆啦就是说叫做说吃冬汤圆  
 pei<sup>3</sup>ni<sup>5</sup>. to<sup>2</sup>kwa<sup>5</sup> a<sup>2</sup>, khau<sup>3</sup> thaŋ<sup>1</sup> ki<sup>3</sup> θəp<sup>7</sup> pei<sup>1</sup> kei<sup>5</sup> ma<sup>2</sup> ni<sup>5</sup>, hən<sup>5</sup>  
 这样但是进到几十年这来呢很  
 noi<sup>4</sup> mei<sup>2</sup> kən<sup>2</sup> kwa<sup>5</sup> θo:ŋ<sup>1</sup> an<sup>1</sup> tsit<sup>9</sup> tən<sup>4</sup> kwa<sup>5</sup>, tsou<sup>3</sup> tsei<sup>6</sup> ja<sup>4</sup>  
 少有人过两个节那过就是说  
 mei<sup>2</sup>na:u<sup>5</sup> kən<sup>2</sup> kwa<sup>5</sup> n̄a:u<sup>5</sup> lo<sup>5</sup>.  
 没有人过(不)了。

译文：

### 靖西的风俗习惯

在我们靖西县一年之内有许多节日，正月(春节)是个最大的节。每年一到腊月，家家户户都养着猪呀、阉鸡呀等着过年了。腊月二十三送完了灶爷之后，每家都忙着打扫房屋、拆洗被子、蚊帐等，妇女们忙着做年糕、爆米花等等。到了腊月二十七、八，更是忙得不可开交，男人们忙着写春联、贴春联，女人们就包粽子<sup>①</sup> 家家户户包六个特大的粽子，有的地方包两个特大的，把这些粽子摆放在供桌上供奉祖先。供桌上一般还有橘子、甘蔗、米花糖和年糕等供品，从除夕一直摆到正月十五。

除夕之夜每户人家都有男人守岁到深夜子时迎喜神，迎喜神

① 靖西和壮族各地一样，过春节都包粽子。粽子的原料是香糯、去皮绿豆和猪肉，每个有二、三斤重。春节那天全家人共吃一个粽子。

时,家家户户敞开门窗,烧香点蜡,燃放鞭炮迎接喜神。小孩子们也都起来穿上新衣服,到门口放鞭炮,此时鞭炮声响个不停,大人小孩都非常高兴,这是过年最为热闹的时候了。

正月过后就跨进二月了,在二月的月末(29或30两日)习惯要过月末糍粑节。那几天人们或到田野去采摘或者到集市上去买“马花草”或“雅节草”、“雅消草”来做糍粑。就是说用这些野菜和上糯米粉,并用糖(或黑芝麻)做馅,煮熟即成糍粑了,也有的用芭蕉叶包好来蒸。这一天,除了做糍粑,还杀鸡。这在当地称之为月末糍粑节。

进入三月份,家家户户又都忙着准备扫墓了。当地习惯,未到清明之前,有新墓的人家就开始扫新墓了。清明到谷雨这段时间,才是正式扫墓的时候,几乎天天都有人家扫墓。

五月初五是端午节,端午在靖西只能算是一个小节,但是,那时的药材市却非常繁华兴旺。人们从四面八方带着药材到药材市来出售,一般认为端午那天在药市上买来的药,比较灵验,所以,人们纷纷去赶药市买药材备用。端午节在靖西也是家家都包碱水牛角粽的,有不少人家杀鸡、买肉来过节。

七月十四是一年当中第二个大节,一般以四月份开始各家就养鸭子准备到七月十四过节时用。七月十四那天,家家户户又杀鸭又做一种用芭蕉叶卷成筒状的糯米粑粑“咪带”来祭奠祖先。七月十五那天当地习惯已婚妇女们都要带着儿女回娘家吃“咪带”去。

八月十五叫做赏月,也是家家做炒米饼,买月饼来供月亮。到十五晚上,人人都把炒米饼、月饼、水果和甘蔗等拿到家门口来摆供月亮。那天晚上,小孩子们拉着带轮子的兔子灯呀、提着灯笼呀、提莲花灯呀等等,纷纷走上街头,男女青年成群结队到郊外去唱山歌。真的,八月十五是很热闹的。

到了十月,要过十月初十丰收节,这是因为九、十月份稻子已收割完了,新谷也已入仓。这个时候人们就做一种叫“糍那”(即田糍粑)的来庆祝五谷丰登了。

在过去,人们还过霜降和冬至,虽然这是两个小节,但人们还是要过这两个节。霜降节要做粽子吃,冬至则做“咪劳”(肉馅汤圆)吃,人们叫吃“咪冬”。但近几十年来,很少有人过这两个节了。

## 附录二 靖西话拼音方案

为了准确地记录本土语丰富的民间文学,特制订本拼音方案。本拼音方案是根据壮文和汉语普通话拼音方案设置的。由于靖西话与壮语标准音有一定的差异,因此,所用的符号也有一些不同。另外,考虑到普通话读音的特点,在符号的使用上也要和普通话一致,即相同的音尽量使用相同的符号。

### 一、声调

靖西话有 6 个舒声调和 4 个促声调,如下表:

调类	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
调值	53	21	2323	213	45	324	44	21	45	14
符号	—	z	j	x	q	h	—	z	q	h
例字	ma	maz	maj	max	maq	mah	paek	paekz	pakq	pakh
汉义	狗	来	忙	马	溢洒	渗透	煎(药)	累	嘴巴	疯

### 二、声母

靖西话有 32 个声母,列表如下:

b p m f v d t n s l z c nj y g k ng ? h  
by py mp dy ty ny sy ly zy gy ky gv kv

注:喉塞音声母?在拼写时一律省去。

#### 声母例子

b	bi 年	p	paeng 布	m	meiz 有	f	fenz 柴
v	vaiz 水牛	d	daenj 短	t	tu 头	n	nonz 睡
s	seix 买	l	lai 多	z	zaet 七	c	cek 尺
nj	njaj 草	y	ya 药	g	gaeiq 鸡	k	kaeiq 蛋

ng ngouz 蛇	ʔ aeu 要	h haeij 哭	by bya 鱼
py pyaij 走	my myaeih 脱白	dy dyauj 吊	ty tyauj 跳
ny nyangz 娘	sy syauq 小	ly lyangz 梁	zy zyokq 雀
gy gyouj 舅	ky kya 寻找	gv gvaei 远	kv kvaq 裤子

### 三、韵母

有 69 个韵母, 列表如下:

i	ee	é a	oo	o	u	e	w	
		ei	ai	aei	ooi	oi	ui	
iu	eeu	au	aeu		ou			
im	eem	am	aem	om		um	em	
in	een	an	aen	oon	on	un	en	
ing	eeng	ang	aeng	oong	ong	oeng	ung	eng
ip	eep	ap	eap	op		up	ep	
it	eet	at	aet	oot	ot	ut	et	
ik	eek	ék ak	aek	ook	ok	oek	uk	ek

### 韵母例字

i gi 盐	iu giuz 桥	im gimq 看	in nin 疼爱
ing gingj 伞	ip tipq 帖子	it hitq 休息	ik pikq 芋头
ee geeq 老	ei leiz 长	eeu meeu 猫	eem neem 贴
een zeenz 钱	eeng beengz 贵	eep leeph 谷壳	eet beetq 八
eek meekq 扛	é liqléz 喷呐	ék lékz 铁	a ta 眼睛
ai kai 卖	aei faeiz 火	au lau 怕	aeu baeuq 吹
am tam 抬	aem naemx 水	an van 甜	aen vaenz 日子
ang tang 尾巴	aeng naeng 皮	ap apq 游泳	aep kaep 咬
at natq 痒	aet maet 跳蚤	ak makq 果子	aek naek 深

oo gooz 国(家)	ooi nooi 早晨	oon poon 雨	oong goong 工作
oot doot 屁	ook nookz 鸟	o moq 泉	oi oij 甘蔗
ou dou 门	om hom 香	on son 教	ong song 二
oeng soeng 高	op gopq 捧	ot dotq 啄	ok mokq 雾
oek moekz 鼻涕	u tu 头	ui mui 熊	un zumq 吻
un nunq 知道	ung lung 大	uq lupq 快吃貌	ut luth 血
uk nukq 聾	e bez 北(京)	em lemz 忘记	en lenx 舌头
eng keng 姜	ep gyep 鳞	et bet 肺	ek bek 翅膀
w sw 老虎			

## 后 记

在调查研究黎语的时候,我经常要利用壮语的材料,除了引用壮语武鸣话之外,就是我的家乡话——靖西话了。我总想也对自己的家乡话进行全面系统的研究,但由于忙于日常各项工作,抽不出很多时间来记录整理靖西话材料。只是在工作中发现一些语言特点时就记录下来,经过多年的积累,也收集了不少有关资料。自1985年以后,我利用几次到广西开会、调查的机会回到家乡靖西县补充调查和核对材料,在家乡有关人士的协助下,完成了材料的收集和核对工作。

在靖西工作期间得到县民族事务委员会、民族语文办公室、文化馆、博物馆等单位的大力协助,给我提供了有关参考资料;另外,在县城工作的黄汉英、彭志达、蒙秀峰等同志热情地给我提供资料,物色录音合作人。武平乡文化站蔡文献、新圩乡文化站卢克仁、渠祥镇文化站的池中吉、岳圩乡文化站何招图等同志给我提供多篇长篇材料。本书能够顺利完成,与上述各有关单位的大力支持和这些同志的帮助是分不开的。我谨向他们致以诚挚的谢意。

本书稿完成后,由欧阳觉亚先生审阅全稿,提出了许多建设性的意见,并写了出版推荐书。毛宗武先生为了给本书写出版推荐书,花了不少时间仔细审阅了书稿,并提出了中肯的意见。民族所激光照排室宋军等同志,以认真而耐心的工作态度,克服了录排中种种困难。在此,谨向他们表示衷心的感谢。

由于水平所限,书中难免有不当之处,敬请读者们批评指正。

郑贻青

1995年9月于北京

[ G e n e r a l I n f o r m a t i o n ]

书名 = 中国少数民族语言方言研究之一 靖西壮语研究

作者 =

页数 = 3 1 3

出版社 =

出版日期 =

SS号 = 1 0 0 3 0 7 7 6

DX号 =

URL = <http://book.szdnnet.org.cn/bookDetail.jsp?dxNumber=&dxNumber=204018350E153ABB9B73FEB82B56715>

封面页	
书名页	
版权页	
前言页	
目录页	
第一章	总论
	一 靖西县简介
	二 靖西话在壮语中的地位
	三 亲属称谓
第二章	语音
	一 音韵系统
	二 靖西话与各地壮语语音的比较
	三 靖西话与原始台语声类的比较
	四 汉语借词语音
	五 同音字表
第三章	词汇
	一 词汇的某些特点
	二 构词法
	三 常用词表
第四章	语法
	一 词类
	二 句子成分和语序
	三 靖西话与壮语标准音主要的语法差异
第五章	方块壮字
	一 方块壮字简述
	二 方块壮字在地名上的运用
附录一	长篇材料
附录二	靖西话拼音方案
后记	
附录页	